



Ca sĩ Beyonce Knowles đang trình diễn tại Nhạc Hội "200's Jingle Ball 2004" ở Madison Square Garden tại thành phố New York.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Jordan



Vua Abdullah II của Jordan lên tiếng về nền hòa bình Trung Đông tại Commonwealth Club ở San Francisco, California, ngày 11 Tháng Mười Hai.

SUNDAY, DECEMBER 12, 2004

CHỦ NHẬT 12 tháng 12-2004 - NĂM THỨ 26 - SỐ 6945 - 25xu

Online: www.nguoi-viet.com

Đọc Trong Số Này

- Văn Học Nghệ Thuật (A10): Đọc "Trăng Huyết" của Anthony Grey và Nguyễn Ước.
- Địa Phương (B1): Nguyễn Ích Huy với kỷ nghệ trồng lan ở Riverside.
- Cổ Nhạc Kịch Trường (B8): Lễ phát Giải Phụng Hoàng vào ngày 26-12-2004.
- Thiếu Nhi (B9): Xem "Góc Ảnh Thiếu Nhi".
- Rao Vặt (C1): Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.

Afghanistan muốn đóng cửa gần 2,000 cơ quan phi chính phủ NGO

KABUL, Afghanistan - Một bộ trưởng Afghanistan cho biết, hôm Thứ Bảy 11/12/04, là ông muốn đóng cửa gần 2,000 tổ chức phi chính phủ (NGOs) đang hoạt động ở Afghanistan, vì họ coi thường các nguyên tắc và luật lệ của nước này.

Những nhận xét của Bộ trưởng kế hoạch Ramazan Bhardoodst đã khiến một nhóm, được NGO bảo vệ, bày

Tiếp trang A6

Quân đội Mỹ đẩy mạnh sản xuất thiết giáp cho chiến trường hải ngoại

WASHINGTON - Quân đội Hoa Kỳ đã thương lượng với một công ty sản xuất thiết giáp nhằm sớm cung cấp đủ các loại xe Humvees bọc sắt cho quân đội đang chiến đấu ở hải ngoại.

Bộ Trưởng Lục Quân Francis J. Harvey hôm Thứ Sáu đã nói chuyện với ban

Tiếp trang A6

Đảng đối lập thắng đa số trong cuộc bầu cử quốc hội ở Đài Loan

ĐÀI BẮC, Đài Loan - Hôm Thứ Bảy 11/12/04, Ủy Ban Bầu Cử Trung Ương cho biết các đảng đối lập của Đài Loan, từng tán thành các mối quan hệ chặt chẽ hơn với Trung Quốc, đã thắng hơn phân nửa số 225 ghế ở quốc hội, trong một kết quả có thể đã làm cho Bắc Kinh hài lòng.

Đảng ủng hộ độc lập của Tổng thống Trần Thủy Biển đã bị thua một cách bất ngờ.

Các nhà phân tích chính



Giải Nobel Hòa Bình 2004

Khôi Nguyên Giải Nobel Hòa Bình 2004, nhà bảo vệ môi trường Wangari Maathai của Kenya (giữa), đang được trường sở hội thoại truyền hình Oprah Winfrey (trái) và tài tử điện ảnh Tom Cruise (phải) chào đón lên sân khấu tại Nhạc Hội Chào Mừng Giải Nobel Hòa Bình 2004 ở thủ đô Oslo của Na Uy.

Kinh tế Mỹ: Giới tiêu thụ lạc quan hơn, thâm thủng ngân sách tăng

CHICAGO - Giới tiêu thụ Hoa Kỳ tỏ ra lạc quan hơn vào đầu Tháng Mười Hai - đây có thể là một điểm lành cho khu vực bán lẻ trong mùa lễ sắp tới. Tuy nhiên, các báo cáo khác lại cho thấy giá bán si tăng bất ngờ, và ngân sách quốc gia Hoa Kỳ lại bị thâm thủng nặng hơn trong Tháng Mười Một.

Thăm dò về tâm lý giới tiêu thụ do Đại Học Michigan phổ biến hôm cuối tuần cho thấy, chỉ số tâm lý tiêu thụ vào đầu Tháng Mười Hai đã tăng lên 95.7, mức cao nhất kể từ Tháng Tám.

Ông Steve Gallagher, kinh tế gia SG Cowen Securities, phát biểu, "Đường như sinh hoạt mua bán trong mùa lễ sắp tới sẽ khá, nhưng không

được ở at lăm."

Chỉ số về tình trạng hiện tại tăng 106.8, so với 104.7 trước đó, và chỉ số về tương lai tăng 88.8 so với 85.2.

Giới tiêu thụ lên tinh thần nhờ giá xăng dầu hạ, thị trường lao động tăng trưởng và thị trường chứng khoán cũng biến chuyển linh hoạt. Các vết thương do sự cọ xát trong cuộc tranh cử tổng thống rất gay gắt vừa qua đang được hàn gắn.

THÂM THỦNG NGÂN SÁCH GIA TĂNG

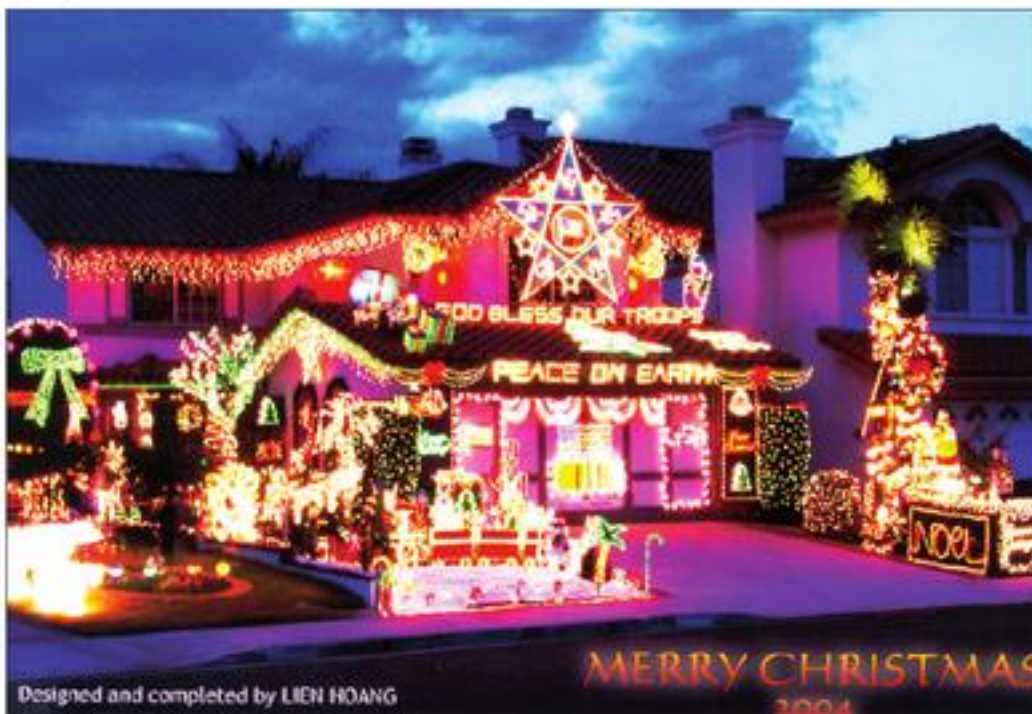
Báo Cáo Bộ Ngân Khố phổ biến hôm cuối tuần cho hay, mức thiếu hụt của chính phủ liên bang Hoa Kỳ

Tiếp trang A6



Diễn Đàn Hoạch Định Tương Lai

Ngoại Trưởng Hoa Kỳ Colin Powell (trái) và Ngoại Trưởng Ma-Rốc Mohamed Benaissa (phải) đến dự Diễn Đàn Hoạch Định Tương Lai tại thủ đô Rabat của Ma-Rốc vào ngày 11 Tháng Mười Hai. Tham dự diễn đàn này là đại biểu từ các nước Ả Rập và Hồi Giáo cùng các nước Tây Phương.



Designed and completed by LIEN HOANG

Vinh Danh Người Lính Hoa Kỳ

Bức trang trí đèn tại căn nhà số 27771 Niguel Village Drive, thành phố Laguna Niguel, với chủ đề "Vinh Danh Người Lính Hoa Kỳ" được Giải thưởng Best Display of Lights. Trong 6 năm liên, chủ nhân căn nhà là Ông Hoàng Liên đều được giải thưởng về các bộ trang trí đèn Giáng Sinh. (Xem bài nơi Trang Địa Phương)

Kerik từ chối lời mời vào Nội Các Bush vì "vấn đề người giúp việc"

WASHINGTON - Ông Bernard Kerik hôm Thứ Bảy đã xin lỗi Tổng Thống Bush sau khi những vấn đề về tình trạng di trú của người vợ em gia đình ông thuê đến giúp việc nhà đã khiến ông phải từ chối lời mời vào chức Bộ Trưởng Bộ Nội An Hoa Kỳ.

Phát biểu trong một cuộc phỏng vấn qua điện thoại với Thông Tấn Xã AP, ông nói, "Tôi nợ tổng thống một lòng biết ơn rất lớn vì đã nghĩ tới tôi trong chức vụ này. Tôi nợ tổng thống một lời xin lỗi sâu xa vì sự phân tâm mà vấn đề này đã gây cho ông và chính phủ của ông."

Ông cho biết sẽ nói chuyện với gia đình, sẽ liên lạc với những người đã hỗ trợ ông để xin lỗi về chuyện này.

Tiếp trang A8

THƯ VIẾT TỪ PARIS

TỪ NGUYỄN

QUÁN TÌNH THƯƠNG RESTOS DU COEUR

Tuần đầu tháng 12, Restos du Coeur mở cửa tiếp những người nghèo khó. 43,000 người thiện nguyện hoạt động trong 1 900 trung tâm vẫn còn giữ được niềm hứng khởi của người sáng lập cách đây 20 năm: vua hề Coluche.

Năm 1985, Coluche nói một câu bất hủ: Pháp là xứ nổi tiếng nấu ăn ngon mà còn có người phải bỏ thùng rác. Phải làm cái gì chứ? Từ đó những trạm tiếp tế thực phẩm và những quán tình thương ra đời.

Khoảng 650,000 người cần đến quán ăn này mỗi năm. Họ không cần phải vội vàng vì có đủ thức ăn cho tất cả mọi người. Một bữa ăn nóng dưới trời rét buốt và... một nụ cười,

Tiếp trang A2



Thủ Tướng Israel Ariel Sharon (phải) tặng hoa cho một thành viên nội các đứng kế lãnh tụ Đảng Lao Động Shimon Peres (trái). Ông Sharon đang về văn Đảng Lao Động hấy cùng ông lập một chính phủ liên hiệp mới tại Israel.

Nữ minh tinh Tây Ban Nha với đôi mắt huyền diệu với Penelope Cruz tại Giải Điện Ảnh Âu Châu ở Barcelona, Tây Ban Nha.



Kuwait hoan nghênh cuộc thăm viếng của lãnh tụ Palestine Mahmoud Abbas

KUWAIT CITY, Kuwait - Thủ Tướng Kuwait hôm Thứ Bảy, 11 Tháng Mười Hai, nói rằng ông hoan nghênh cuộc công du Kuwait của Ông Mahmoud Abbas, cuộc thăm viếng chính thức của một viên chức hàng đầu của Palestine đến quốc gia Vùng Vịnh này kể từ cuộc chiến tranh Vùng Vịnh 1990-91 làm cho các mối liên hệ giữa Kuwait và Palestine trở nên chus chất.

"Chúng tôi hoan nghênh cuộc thăm viếng của người anh em Abu Mazen (Mahmoud Abbas)," Thủ Tướng Sheikh Sabah al-Ahmad nói với các nhà báo như vậy tại Kuwait City.

Hàng thống tấn chính phủ KUNA cho hay rằng theo chương trình thì Ông Abbas sẽ tới Kuwait vào hôm Chủ Nhật, cảm đầu liên hệ giữa đoàn Palestine.

Tiếp trang A8

Periodicals

Gửi Báo Phái Dân Tâm

Binh sĩ Mỹ lãnh án 3 năm vì tội bắn chết người Iraq

BAGHDAD - Phát ngôn viên quân sự Hoa Kỳ hôm thứ Bảy cho hay, trung sĩ Johnny M. Horne Jr., 30, cư dân Wilson, N.C. đã công nhận trước tòa về 2 tội: 1 là giết người không có định ý trước và tội khác là đã khuyến khích 1 binh sĩ khác làm như vậy.

Trung Sĩ Horne Jr. bị tuyền án tù 3 năm, bị giảm chức xuống binh nhì, tịch thu lương và cho xuất ngũ.

Bản án liên quan vụ bắn chết 1 thiếu niên Iraq 16 tuổi, xảy ra hôm 18 tháng Tám. Thiếu niên này nằm trong 1 chiếc xe tải đang cháy với những vết thương nặng nơi bụng sau những cuộc đụng độ ở Sadr City,

một khu vực nghèo khổ tại Baghdad thường xảy ra những cuộc giao tranh khốc liệt giữa các nhóm Hồi Giáo Shiite trung thành với giáo sĩ nổi loạn Muqtada al-Sadr và binh sĩ Hoa Kỳ.

Điều tra viên cho biết trong phiên xử trước đó là binh sĩ quyết định bắn chết thiếu niên này để giải thoát câu hỏi sự đau đớn.

Một hội đồng bồi thẩm gồm 7 binh sĩ vào chiều tối thứ Sáu đã kết tội Horne - trung sĩ Đại Đội C, Tiểu Đoàn 1, Trung Đoàn 41 Bộ Binh - sau 4 giờ nghị án.

Anh Horne là 1 trong 6 binh sĩ Hoa Kỳ xuất phát từ Fort Riley bị truy tố tội giết người trong những tháng vừa

qua - 2 binh sĩ can tội bắn chết người ở Kansas, và 4 binh sĩ kia vì tội bắn chết 4 người tại Iraq.

Trung Sĩ Cardenas J. Alban, 29 tuổi, cư dân Inglewood, Calif., cũng bị truy tố chung với Trung Sĩ Horne trong vụ bắn chết thiếu niên Iraq nói trên, và đang chờ ra trước tòa án quân sự.

Cũng liên quan với vụ giết người tại Sadr City còn 2 người lính khác trong cùng 1 đơn vị đã bị truy tố về Điều Khoản 32, tức ra tòa với đại bồi thẩm đoàn.

Các nhóm nhân quyền đã lên tiếng lên án những vụ binh sĩ Hoa Kỳ bắn chết người Iraq bất hợp pháp - dù đó là dân sự hay các chiến sĩ đối thủ đã bị thương. Các tổ

chức này cho rằng những hành động như vậy là vi phạm các hiệp ước nhân đạo quốc tế và phải được xử như những tội ác chiến tranh.

Một số người khác thì chỉ trích quân đội Hoa Kỳ đã thiếu huấn luyện cho các binh sĩ trẻ tuổi thiếu hiểu đúng mức về những bốn phần quân sự của mình, đưa đến những vụ bắn chết thường dân như vậy. Ông Mark Garlasco, phản tích gia chính trị cao cấp tại Cơ Quan Theo Dõi Nhân Quyền Human Rights Watch, cho biết, "Làm như vậy, chúng ta không thể nào chinh phục được trái tim và trí óc của dân chúng. Chúng ta chỉ đặt thêm đạn vào trái tim, và 1 quả đạn khác vào trí óc của họ mà thôi." (D.P.)

Đàm phán Trung Đông khai mạc theo lời kêu gọi của Ngoại Trưởng Mỹ

RABAT - Các giới chức cao cấp nhất từ các chính quyền Bắc Phi, Trung Đông và Á Châu đã tập trung tại Morocco để nghe những đề nghị của Hoa Kỳ về tiến trình dân chủ hóa Trung Đông, với sự hiện diện của Ngoại Trưởng Colin Powell.

Trong buổi họp khai mạc hôm thứ Bảy tại thủ đô Rabat của Morocco, Ngoại Trưởng Powell tuyên bố, sự thay đổi chỉ có thể đến trong nội bộ, nhưng ông cũng nhấn mạnh sự liên kết giữa dân chủ và phát triển kinh tế. Ông nói, "Các quốc gia có sự tham gia chính trị tích cực của mọi thành phần dân chúng thường được hưởng sự đầu tư lớn hơn, tăng trưởng kinh tế nhiều hơn và nền giáo dục tốt hơn. Bây giờ không phải là lúc bàn cãi về tiến độ của

cải cách dân chủ, hoặc phải thi hành cải cách kinh tế trước hay cải cách chính trị trước." Qua đó, bộ trưởng Hoa Kỳ muốn nhấn mạnh, cải cách kinh tế và chính trị phải đi song hành với nhau.

Trong bài diễn văn đọc hôm khai mạc, Chủ tịch Liên Đoàn Ả Rập, ông Amr Mussa nhấn mạnh rằng chỉ có hòa bình ở Trung Đông mới có thể lát đường cho dân chủ và phát triển kinh tế mà thôi. Ông Mussa nói, "Ở đây, chúng ta phải kêu gọi một nền hòa bình trường tồn toàn diện cho Trung Đông. Nền hòa bình này phải dựa trên tất cả mọi cấp bậc phát triển. Đó là sự bảo đảm của thành công."

Ông Powell cũng nói, sáng kiến của Hoa Kỳ đã gặp phải những chống đối hàn học của các quốc gia Ả Rập và Hồi Giáo khiến kế hoạch mạnh dạn của Hoa Kỳ về hòa bình ở Trung Đông đưa ra từ tháng Hai bị lãng quên. Nhiều quốc gia lại cất nhắc sự kiện này như 1 dấu chỉ Hoa Kỳ muốn "làm thấy" thế giới.

Vi thế, kế hoạch hòa bình do Hoa Kỳ thúc đẩy tại Trung Đông đã không đi đến 1 kết quả cụ thể nào. Và các đại diện chính phủ trong đàm phán Rabat chỉ muốn tập trung nơi các vấn đề nhỏ hơn, như tổ chức 1 ngân quỹ tài trợ tiểu thương địa phương, 1 kế hoạch đầu tư ngoại quốc, hoặc 1 chương trình xóa nạn mù chữ.

Là người sẽ rút lui khỏi chính quyền Bush trong 1 vài tuần sắp tới, để nhường chỗ cho bà Condoleezza Rice, Ngoại Trưởng Powell xác định rằng, không nhất thiết phải giải quyết xong cuộc xung đột Trung Đông mới cải cách dân chủ. Ông nói,

tiếp trang A6

THƯ VIẾT TỪ PARIS QUÁN TÌNH THƯƠNG RESTOS DU COEUR

Tiếp trang A1

những người này thiếu cả hai thứ này từ lâu. Như trong một quán ăn cho dù là bình dân, vì họ được servir tận bàn rồi còn có thể đem về một ít thức ăn khác để nấu hay để dành cho ngày mai.

Càng ngày càng đông

Do từ chuyện quán ăn Restos du Coeur này, báo chí bàn đến chuyện cảnh nghèo túng của dân Pháp. Mùa đông năm ngoái, hội bảo trợ các Restos du Coeur đối phó với nhu cầu tăng lên gấp 10% và đặc biệt tại vùng Paris và miền đông gấp 30%.

Năm nay, 20 năm sau ngày thành lập, các quán ăn này càng thấy cần thiết hơn nữa, lời của Olivier Berthe, chủ tịch hội. Ông nói không có thì giờ nghĩ đến việc làm lễ kỷ niệm đánh dấu ngày khai trương. Không có chỉ vui trong chuyện này, vì đây là mặt trái của xã hội, bất kỳ xã hội nào.

Năm đầu, 8 triệu phần ăn. Ngày nay, gấp mười lần số đó, vẫn theo lời của Olivier Berthe. Ngày nay, theo thống kê, mười người có một người sống dưới mức nghèo đói (lợi tức ít hơn 579 euro mỗi tháng cho một người, 862 euro cho hai người và 1 216 euro cho cặp vợ chồng hai con). Nếu kể thêm những người thất nghiệp, những kẻ sống không nhà, vấn đề phức tạp hơn nhiều.

Biện pháp của chính phủ

Chính phủ đã có một số biện pháp do bộ trưởng Jean-Louis Borloo đề nghị, hy vọng giảm bớt số người đói. Họ trông chờ sự giúp đỡ của những hội thiện nguyện trong lúc chờ đợi những biện pháp của chính phủ.

BONUS: MÁY ĐIỆN TOÁN

Restos du Coeur có chi nhánh khắp nơi trên toàn lãnh thổ nước Pháp. Trong vùng Vendée tây bắc nước Pháp, không những cung cấp phần ăn, Restos du Coeur còn cung cấp máy điện toán. Sinh viên nghèo túng, những hội đoàn, trường học trong vùng cần máy móc này để kiểm việc hay học hành.

Mỗi khi thay đổi hàng loạt máy móc, công ty lớn trong vùng bằng lòng cho Restos du Coeur máy móc phế thải để sử dụng. Chính Bill Gates, chủ tịch công ty Microsoft cho Restos du Coeur sử dụng "chùa" những Window 98 để trang bị những máy móc này, theo lời của nhân viên điều hành. Nhờ vậy mà những máy tuy cũ nhưng có logiciel đáng hoàng để làm việc.

Bill Gates đã hứa hẹn điều này trước tổng thống Pháp, Jacques Chirac và sẵn sàng mở rộng ra cho Restos du Coeur các vùng khác. Vì số người muốn được cung cấp dịch vụ này quá đông, họ phải ghi vào sổ chờ đến 5 tháng sau mới có thể có máy. Nhiều trung tâm tái trang bị được lập nên để tân trang những máy cũ.

Báo chí đã tiếp tay kêu gọi dân chúng giúp đỡ qua những hội thiện nguyện:

Les Restos du Coeur: Gửi chi phiếu về cho Restos 75515 Paris Cedex 15. 25 euro có thể bảo đảm cung cấp một bữa ăn hàng ngày cho một người trong một tháng.

Tiếp trang A8

Nhật báo NGƯỜI VIỆT
14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1281 (Marketing)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com

Xuất bản bởi / Published by
NGUOI VIET NEWS, INC.

Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - Chủ tịch, Chairman, Đỗ Quý Toàn - Phó Chủ tịch, Vice Chairman, Đỗ Bảo Anh - Phó Chủ tịch, Vice Chairwoman, Vũ Quý Hào Nhiên - Thư ký HĐQT, Board Secretary, Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Việt Anh, Lê Minh Phú, Đỗ Phương Loan, Tuấn Anthony Nguyễn.

Ban Điều Hành / Officers
Đỗ Ngọc Yến - Tổng Giám đốc, President, Chief Executive Officer, Đỗ Việt Anh - Phó Tổng Giám đốc Điều hành, Executive Vice-President, Đỗ Quý Toàn - Chủ bút, Editor in Chief, Đỗ Bảo Anh - Phó Tổng Giám đốc Thương mại, Vice-President, Business Affairs, Vũ Quý Hào Nhiên - Giám đốc Tài chính - Thư ký Công ty, Chief Financial Officer - Secretary.

Tòa soạn Nhật Báo NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Daily News Staff
Đỗ Ngọc Yến - Chủ nhiệm, Publisher, Ngô Nhân Dũng - Chủ bút, Editor in Chief, Nguyễn Đồng - Giám đốc Mỹ thuật, Creative Director, Nguyễn Chính - Giám đốc Kỹ thuật, Technical Manager, Ngô Mạnh Thu - Giám đốc Phòng Sinh hoạt, Activities Director, Nguyễn Xuân Phương - Giám đốc Cơ sở, Facilities Director.

Ban Biên Tập / Editors
Vũ Anh - Thư ký Tòa soạn, Managing Editor, Lê Thuý - Trưởng Ban Tin tức, News Editor, Hoàng Khôi Phong, Nguyễn Ngọc Minh, Đỗ Khôi Nguyên, Nguyễn Tuyền, Trần Ngọc Yến, Nguyễn Huy - Staff Writers.

Người Việt 2 (English Section)
Thủ Nắm mới huấn - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - Editor, Jami Farkas - News Editor, Cynthia Anh Furey, Duc Nguyen, Ruth Talovich, Vu Qui Hao Nien - Writers: Matthew Chen, Andrew Lam, Annie Mai, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai Anh - Contributors: Chinh Nguyen, Dancho Nguyen - Designers: Kiet Huynh - Photographer.

Người Việt (ISSN 1056-5124), USPS 022479, started in December 1978, is published daily in Vietnamese with weekly Thursday English Section by Ngươi Viet News, Inc., 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. Copyright © 2003 by Ngươi Viet News, Inc. All rights reserved. Ngươi Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: \$0.25. Subscription rate: \$132/year by Third Class Mail, \$300/year by 2-Day Express. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: send address changes to Ngươi Viet 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. For subscription call: 714-892-9414.

Thế hệ gửi bài đăng báo:
Bài viết có thể gửi tới tòa soạn qua buidien, fax, hoặc e-mail nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ đúng hệ thống tiếng Việt nào: Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tòa soạn dành quyền sửa chữa, hiệu đính. Bài viết gửi đến nhật báo Người Việt và được đăng trước quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Ngươi Viet News, Inc. Bài viết muốn được trả nhuận bút, xin ghi rõ nơi để gửi và cho biết điện thoại, địa chỉ liên lạc. Người Việt không đăng những bài viết không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhulieutrong Viet do Công Ty Điện Toán Việt.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Vệc kiểm toán tiến hành liên tục.

Average daily circulation: 17,000 copies

VERIFIED AUDIT CIRCULATION AUDIT PENDING

CHƯƠNG TRÌNH VNCR PHÁT THANH

1190 AM 14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Chủ Nhật 12 tháng 12, 2004.
01 tháng 11 Âm Lịch, Giáp Thân

01:00 PM - 06:00 PM

01:00 - Tin tức đầu ngày
01:30 - Giới thiệu nhà hàng Song Thủy
01:40 - Các mặt hàng sales tại Siêu Thị Á Đông
01:55 - Toyota of Huntington Beach
02:00 - Nhạc Chọn Lọc Cuối Tuần
02:30 - Chương Trình Cải Lương với Thu Hồng
03:00 - Chương Trình Phật Học Tự Do
03:30 - Nói Với Nhau với Bùi Bích Hà
04:00 - CT Tự Do Tôn Giáo và Nhân Quyền
05:30 - Chương trình Tin Lành với Mục sư Nguyễn Thị
06:00 - Kết thúc phát thanh

baohiemsuckhoe.net

- Định giá bảo hiểm sức khỏe nhanh chóng & tiết kiệm tại www.baohiemsuckhoe.net.
- Đây đủ các chương trình Basic PPO giá rẻ, PPO di hực sĩ tự do, hoặc HMO chỉ tốn từ \$10 mỗi lần khám.
- Bảo hiểm sức khỏe ngắn hạn cho người du lịch tại Mỹ.





Mọi chi tiết & báo phí xin liên lạc:
Phạm Ngọc Dũng, LUTCF
Insurance Broker, Lic. 0856485
14541 Brookhurst St., Ste. C2
Westminster, CA 92683
Ngà tư HAZARD, gốc cây xàng Alco
(714) 531-8750 hoặc số miễn phí
1-888-228-8852

ĐAU CHÂN?
HENNY HIỂN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỒ, D.P.M.

- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân
2 Cổ Chân tại LA County/USC Medical Center, Los Angeles.



714 531-9682
Chữa trị và giải phẫu GÕ CHÂN & BÀN CHÂN

- Lộ loét Tiểu đường - Bunion - Hammertoes
- Móng mọc quặp - Gót đau thốn - Nấm
- Gãy xương & Bong gân

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)

UNITED FUNDING
1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802

SỐ MIỄN PHÍ 800-444-6608

TRẦN LONG

COMMERCIAL LOANS, HOME LOANS, APARTMENT LOANS

- United Funding là công ty tài trợ địa ốc với 20 năm kinh nghiệm trên mọi lãnh vực cho vay tiền mua nhà và refinance.
- Nhờ tiền lời đang xuống thấp nên trị giá căn nhà lên cao đây là cơ hội cho quý vị mượn nợ nhà để đầu tư thêm một căn nhà khác, mở một công ty làm ăn... hoặc buôn bán.
- Công ty chúng tôi với điều kiện rất dễ dàng và thủ tục vay mượn không đòi hỏi còi lương và W-2 của quý vị mà vẫn có thể mượn tiền một cách nhanh chóng.
- Với chủ trương trước sau như một!!!
- Sự tín nhiệm của một công ty đối với chúng tôi rất là quan trọng...
- Trước khi mượn tiền mua nhà hoặc refinance xin vui lòng gọi ngay TRẦN LONG điện thoại 24/24

United Funding 1-800-444-6608

TRUST CARPET & TILE WHOLE SALE
NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẢM GẠCH & LAMINATE

LAMINATE \$1.29/sqft.
WHITE TRIN SET \$7/1 Bao
20X20 Porcelain Tiles \$1.69/sqft.

- Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders
- Thảm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp
- Có cả kho hàng lớn Porcelaine và Gạch bán sỉ & lẻ
- Hàng ngàn mẫu thảm mới nhất năm 2004

SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St. Midway City, CA 92655
(Góc Beach Blvd. và Bolsa Ave.)
(714) 890-5725
Fax: 714-890-5735

BLOW OUT SALE 17 X 17 Porcelain \$1.29 /1 Sqft

ĐẶC BIỆT Porcelain, new design 2005 mới về tuyệt đẹp

MỞ CỬA: THỨ HAI - CHỦ NHẬT : 8:00 am-6:30 pm.

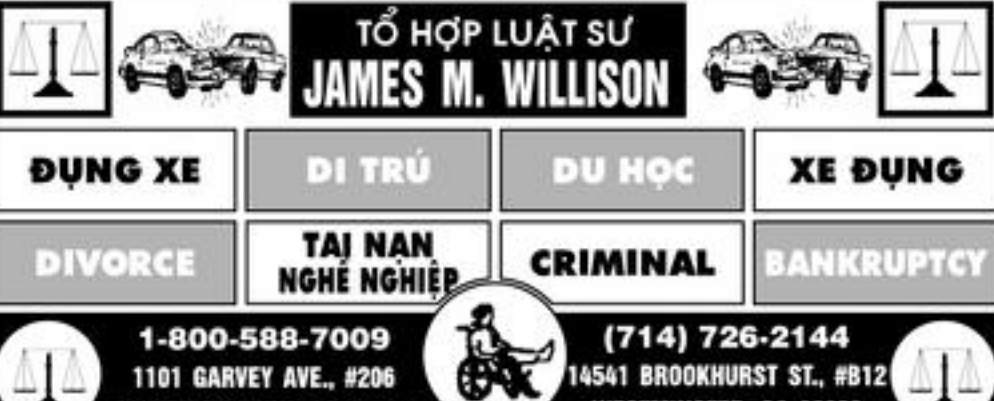
TỔ HỢP LUẬT SƯ JAMES M. WILLISON

ĐỤNG XE **DI TRƯ** **DU HỌC** **XE ĐỤNG**

DIVORCE **TẠI NAN NGHỀ NGHIỆP** **CRIMINAL** **BANKRUPTCY**

1-800-588-7009
1101 GARVEY AVE., #206
MONTEREY PARK, CA 91755

(714) 726-2144
14541 BROOKHURST ST., #B12
WESTMINSTER, CA 92683



Pakistan bắt giữ 14 nghi can trong vụ nổ bom ở Quetta

QUETTA, Pakistan - Hôm Thứ Bảy 11/12/04, cảnh sát Pakistan cho biết đã bắt giữ ít nhất 14 nghi can trong một loạt nổ bom, sau vụ nổ bom ở thành phố Quetta, phía Tây Nam Pakistan, đã làm thiệt mạng 11 người.

Pervez Rafi Bhatti, phó thanh tra cảnh sát, cho hay: "Đã có những cuộc nổ bom ở Quetta và những nơi khác của tỉnh này (Baluchistan) trong đêm qua. Chúng tôi đã bắt giữ ít nhất 14 nghi can - tất cả đều thuộc nhóm Baluch theo chủ nghĩa dân tộc. Có lẽ sẽ có thêm nhiều vụ bắt giữ nữa."

Trái bom lớn phát nổ gần một quán xá ở Quetta hôm Thứ Sáu cũng đã làm bị thương ít nhất 27 người. Trong số người chết có hai binh sĩ.

Một nhóm, được mệnh danh là Quân đội Giải phóng Baluch (BLA), đã lên tiếng nhận trách nhiệm và nói rằng họ đã nhắm vào các quân nhân.

Phát ngôn viên của BLA cho báo chí biết qua điện



Trung Hoa Quốc Dân Đảng Vạn Tuế!
Lãnh tụ Trung Hoa Quốc Dân Đảng Đài Loan là Liên Chấn đang phát biểu sau khi đảng ông cùng các đảng liên minh đối lập với chính phủ của Tổng Thống Trần Thủy Biên giành được đa số ghế tại Quốc Hội Đài Loan sau cuộc bầu cử Quốc Hội vào hôm Thứ Bảy, 11 Tháng Mười Hai.

thoại từ nơi ẩn náu của ông ta: "Các thường dân không phải là mục tiêu của chúng tôi. Vụ nổ bom này là để cảnh cáo chính phủ hãy ngưng việc xây dựng những nơi đóng quân và hải cảng Gawadar trong tỉnh Baluchistan."

Tổ chức BNA cũng đã nhận trách nhiệm về những vụ tấn công tương tự trong

quá khứ. Nhưng theo Bhatti, BLA chỉ tồn tại trên giấy tờ. Ông nói: "Những nhóm khủng bố nhỏ sử dụng danh nghĩa của BLA để nhận trách nhiệm về những hành động ghê tởm của họ."

Các nguồn tin tình báo cho biết đã tịch thu được những vũ khí tinh vi, trong các cuộc rượt đuổi tại một

Trung Quốc chỉ trích chính sách mới của Nhật Bản

BẮC KINH, Trung Quốc - Hôm Thứ Bảy 11/12/04, Trung Quốc đã chỉ trích Nhật Bản vì đã mô tả Bắc Kinh như là một mối đe dọa quân sự, và tỏ ra khó chịu về chính sách quốc phòng mới của Nhật, đã nói rằng việc cấm xuất cảng vũ khí, và ảnh hưởng có thể xảy ra

Tân Hoa Xã đã trích dẫn lời của Zhang Qiyue, phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Trung Quốc: "Chúng tôi hết sức quan tâm về những thay đổi lớn trong chiến lược phòng thủ quân sự của Nhật, và ảnh hưởng có thể xảy ra

vùng hẻo lánh của tỉnh này. An ninh được tăng cường ở Quetta và những trung tâm quan trọng trong tỉnh Baluchistan. Cảnh sát đã tuần tra các đường phố Quetta bằng xe hoặc cỡi ngựa.

Những nhóm theo chủ nghĩa dân tộc đòi hỏi các quyền chính trị và kinh tế lớn hơn cho Baluchistan, nhưng họ không được sự ủng hộ của dân chúng, ngoại trừ một ít lãnh tụ bộ tộc mà thôi." (N.Y.)

từ đó." Trung Quốc xem Nhật như là đối thủ quan trọng của họ về địa vị sức mạnh quân sự trội nhất ở Đông Á, và phản ứng một cách tiêu cực đối với những dấu hiệu cho thấy Nhật Bản có thể bỏ những giới hạn, mà họ tự áp đặt trong thời hậu chiến lên các hoạt động quân sự.

Các đường lối chỉ đạo, được đưa ra hôm Thứ Sáu, đã nói rằng việc cấm xuất cảng vũ khí đã có từ nhiều thập niên qua, với mục đích làm cho chương trình hỏa tiễn bảo vệ an ninh chung với Washington được xúc tiến dễ dàng. Nhưng nhấn mạnh rằng Tokyo sẽ gần bó với việc phòng thủ, nhằm ngăn ngừa các hoạt động tấn công quân sự của nước ngoài.

Bản báo cáo trích dẫn những mối đe dọa do các hỏa tiễn Bắc Hàn và việc tăng cường về mặt quân sự của Trung Quốc gây ra.

Zhang đã bày tỏ "sự bất mãn mạnh mẽ" với sự diễn tả đó, và yêu cầu Tokyo nên có "những hành động thận trọng trong các vấn đề quân

sự và an ninh," nhằm duy trì sự ổn định trong vùng.

Zang kêu gọi Nhật Bản nên cân nhắc kỹ càng mối quan tâm của các nước láng giềng Á Châu. Bà trích dẫn "những lý do lịch sử" - một sự ám chỉ về việc Nhật xâm lăng tàn bạo Trung Quốc và các nước Á Châu khác trước và trong Thế giới Đại Chiến Thứ Hai.

Các quốc gia Á Châu, từng có hàng triệu người chết trong tay Nhật Bản, vẫn còn hết sức lo lắng về các tham vọng quân sự của nước này. Nhưng sự tăng cường vũ khí của chính Trung Quốc trong những năm gần đây cũng đã gây ra những mối lo âu trong vùng.

Sự căng thẳng thường xuyên giữa Bắc Kinh và Tokyo đã lên đến cực điểm hồi tháng rồi, khi một tiêm thủy đình Trung Quốc xâm nhập hải phận của Nhật Bản. Sau đó Bắc Kinh đã đưa ra lời xin lỗi. (N.Y.)

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali.

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY

*** CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ \$1,995**
*** FREE POWER BLEACHING - TẮY TRẮNG RĂNG 1 GIỜ**
(Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM

PORCELAIN CROWN \$325 Reg. \$750	VENEER \$425 Reg. \$900	TẮY TRẮNG 1 GIỜ \$225 Reg. \$500	HÀM RĂNG GIÀ \$400 Reg. \$1000	NHỒ RĂNG ĐƠN GIẢN \$45 Reg. \$135	ROOT CANAL \$250 Reg. \$600
---	--------------------------------------	---	---	--	--

714. 754-1888
2502 S. Bristol Street, Santa Ana
(góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)

714. 282-2525
2291 N. Tustin Street, Orange
(đối diện Orange Mall)

RICHARD HOANG - DDS - UCLA
KATHY LÊ DDS - UCSF
BAO NGUYỄN - DDS - UCLA
DAVID NGUYỄN - DDS - NORTHWESTERN

- Văn phòng sạch sẽ, dụng cụ tối tân.
- Sát trùng tinh vi để tránh truyền nhiễm.

PHẦN SÁO NIỀM, BMS, MEDICAL VÀ HEALTHY FAMILIES
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP NHÉ NHẸ, KHÔNG TIỀN LỢI

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates

Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)

Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)

(trong khu Phát Tài)
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714) 799-7714

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Trên 25 năm kinh nghiệm

Criminal Law

Bankruptcy

Richard Paul
Attorney At Law

DAY KÈM / LUYỆN THI SAT

MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY

(714) 539-8170 TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
10181 Westminster Ave., #212 (Trên lầu khu BÒ 7 MÓN ÁNH HỒNG)

DAY KÈM RIÊNG TỪNG MÔN

Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn:
Độc, viết, văn phạm & toán.

ENGLISH: Reading comprehension, Phonics Grammar, Essay writing.
MATH: Elementary, Algebra I, II, Geometry, Trigonometry, Pre Calculus, Calculus, Physics, Chemistry

DAY KÈM HOMEWORK

Đào tạo các em vào GATE PROGRAM
Lớp: 1-12
từ Thứ Hai - Thứ Năm
* Từ 3:30pm - 6:30pm
* Day hoàn tất homework
* Day thêm Toán + Anh Văn

LUYỆN THI SAT

CHƯƠNG TRÌNH THI MỚI 2005
Lập mới ngày 18/12/04
Thứ Bảy: Từ 9:30am - 6:00pm
Đầy theo tài liệu thi mới nhất
BẢO ĐẢM KẾT QUẢ CAO
Giúp chọn câu trả lời đúng & nhanh
NĂNG CAO ĐIỂM THI
VERBAL - WRITING - MATH

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit

Bad Credit **100% Money Back Guarantee**

- Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
- Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
- Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
- Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phát Tài)

Trên 25 năm kinh nghiệm

Richard Paul
Attorney At Law

Xin gọi: Anthony Dương
(714) 799-7714

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd.,
Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe,
nằm trong Ngân Hàng First Bank)

Luật Sư
ROMAN VŨ
Attorney At Law

XIN ĐÓN NGHE:
* Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Saigon Radio Hải Ngoại: 126 3FM:
Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Little Saigon Radio 1480AM:
Thứ Sáu 6:30PM đến 7:30PM

CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁ SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

- HỦY BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:**
 - Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
 - Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
 - Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
 - Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
- GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG**
 - Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- TÀI SẢN CÁ NHÂN, LƯƠNG BỔNG, TIỀN HƯU TRÍ 401K, IRA**

3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁ SẢN

- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chặn đứng quá nhiều của chủ nợ, ngừng thu kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.

PHÁ SẢN RẺ NHẤT TỪ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH

- LY DỊ:**
 - Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
 - Ly dị tranh chấp
 - Tranh tụng về tài sản và nợ nần
 - Tranh tụng về con cái:
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
 - Tranh tụng về thăm viếng con
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
 - Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
 - Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích
 - Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement.
- TẶNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG**
(Modification of child support or spouse support)
 - Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
 - Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cùp vì không trả tiền cấp dưỡng con
- XIN AN LỆNH CÁCH LY**
(Restraining order)

LY DỊ RẺ NHẤT TỪ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

DẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ phá sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.
Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KINH ĐẢO - LÊ PHÍ THẤP
THAM KHẢO MIỄN PHÍ - TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

ELITE INSURANCE

AUTO

Bảo Hiểm Xe

Mở cửa 7 ngày
9AM - 8 PM

Bảo Hiểm Nhà

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI

INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM

9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683
Tel: 714-899-7899

LiC # 0C01304

BROKERAGE

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm
do Elite đại diện
đã Giảm Giá rất nhiều.
Xin gọi ngay.
Tham khảo Miễn Phí

BlueCross of California
Bảo hiểm Sức Khỏe,
Nhấn Thọ

Bảo Hiểm Thương Mại
Worker Comp

FREE
Nokia 7260

FREE
Nokia 6260

FREE V3

CT Wireless
10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới (cũ))
(714) 531-9380

Only \$19.99 for 1 line

- 600 anytime mins
- Free Phone
- Free night and weekend
- Free Long distance
- Free accessories
- Free gift

Only \$29.99 for 5 lines

- 850 anytime mins
- Free 5 phone
- Free night and weekend
- Free Long distance
- Free Mobile to Mobile
- Free accessories
- Free gift

FREE
Samsung P735

FREE
+ \$400 cash back

FREE with \$400 cash back

Nokia 9500
in stock
Lowest price

TẠI CT Wireless:
FREE SERVICE ONE YEAR & FREE PHONE
CHO CHƯƠNG TRÌNH FAMILY TALK

Xài lại điện thoại cũ chúng tôi trả lại \$400 cho mỗi đường dây.

Gia Đình Cùng Đọc



GỚI THIỆU:

Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhất báo The Los Angeles Times, trong lòng số báo xuất bản cùng ngày, và sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc và các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

Gabby Thắng Hết

JANIE EMAUS

Đặc biệt cho báo Times

"Cậu muốn chơi 'dreidel' không?" Emma hỏi bạn Joe.

"Dreidel" là cái gì?" Joe hỏi. Trước khi Emma kịp trả lời, con mèo Gabby đã nhảy lên trên bàn và dùng chân đẩy cái 'dreidel'. "Meo!"

"Mì không chơi được đâu," Emma vuốt ve con mèo con và nói. "Đây là trò chơi cho con người."

Emma đặt Gabby xuống sàn nhà. "Đi chơi với đồ chơi của mì đi," em nói.

Nhưng Gabby không chịu đi. Nó ngồi gần chân của Emma.

Emma nhắc cái 'dreidel' lên. "Nó là một con cù," Emma giải thích. "Một trò chơi tại lễ Hanukkah (lễ thắp đèn của người Do-thái) của chúng tôi đây."

Jose xoay con cù trong tay, nhìn vào bốn mặt của cái 'dreidel'.

"Mấy cái này có nghĩa là gì?" cậu bé hỏi.

"Mỗi mặt có ý nghĩa khác nhau trong trò chơi," Emma giải thích.

Gabby lại nhảy lên bàn, đẩy cái 'dreidel' ra khỏi tay Jose khi nó quệt vào người cậu bé.

"Được rồi Gabby," Emma nói. "Mì cũng có thể ngồi nghe."

"Đây là mặt 'nun'," Emma nói. "Nếu nó dừng lại ở mặt này, cậu không làm gì cả."

Jose gật đầu. Gabby kêu gừ gừ.

"Đây là mặt 'gimel'" Emma nói. "Nếu cậu thấy được mặt này, cậu sẽ thắng hết. Nếu cậu được mặt 'hey', cậu thắng nửa. Và nếu con cù nằm trên mặt 'shin', cậu phải đóng tiền thêm."

"Nghe vui đó," Jose nói. "Mình đóng cái gì mới được chứ?"

"Mình có thể dùng mấy đồng một xu."

Jose sờ vào túi. "Tớ chả có đồng nào cả. Hay là dùng đá hoa cương nhé?"

Emma lắc đầu. "Tớ không có cục đá nào."

"Tớ biết rồi," em kêu lên thích thú. "Mình có thể dùng hạt thức ăn Crunchies của Gabby. Dùng chúng để chơi là đúng nhất."

Emma đổ chén thức ăn của Gabby trên sàn nhà giữa hai đứa. Em chia một nửa số hạt Crunchies cho Jose và giữ một nửa.

"Bây giờ, mỗi đứa mình bỏ một hạt vào giữa," em nói. "Cậu thấy trước đi."

Jose thấy con cù 'dreidel'. Con cù dừng lại ở mặt 'nun'. "Không có gì cả," cậu bé nói.

Emma thấy kế tiếp. "Shin." Emma thở dài trong lúc thấy một hạt Crunchie vào giữa.

Jose đi lượm con cù 'dreidel'. Thành công, Gabby nhảy qua chân của Emma và hích vào con cù bằng mũi của nó.

Con cù bắt đầu xoay. Nó xoay qua sàn phòng khách. Vào trong nhà bếp. Xuống dưới cái bàn. Vòng quanh chân ghế. Đi ngang thùng rác. Plop! Nó nằm vào ngay chén đựng thức ăn của Gabby.

"Nhìn nè!" Emma kêu lên. "Gabby được mặt 'gimel'!"

"Nghĩa là nó thắng hết," Jose kêu lên. "Chắc nó đói bụng lắm đây."

Emma cười lần. "Được rồi, Gabby à, ta nghĩ mì cũng biết chơi con cù dreidel."



hands, looking at the four sides. "What does all this mean?" he asked.

"Each side means something different in the game," Emma explained.

Gabby jumped on the table again, knocking the dreidel out of Jose's hand as she brushed against him.

"OK, Gabby," Emma said. "You can listen, too."

"This is nun," Emma said, pointing to one side. "If it stops here, you do nothing."

Jose nodded. Gabby purred.

"This is gimel," Emma said. "If you get this one, you get to take the whole pot. If you get hey, you take half the pot. And if it lands on shin, you have to put something in the pot."

"Sounds fun," Jose said. "What do you put in the pot?"

"We could use pennies."

Jose checked his pockets. "I don't have any. How about marbles?"

Emma shook her head. "I don't have any marbles."

"I know," she said excitedly. "We could use Gabby's Kitty Crunchies."

They're perfect."

Emma emptied Gabby's food bowl onto the floor between them. She gave half of the Crunchies to Jose and kept half for herself.

"Now, we each put one Crunchie in the middle," she said. "You spin first."

Jose spun the dreidel. It landed on nun. "Nothing," he said.

Emma spun next. "Shin." Emma sighed as she tossed one Crunchie into the pot.

Jose went to pick up the dreidel. Suddenly, Gabby jumped over Emma's legs and nudged the spinning top with her nose.

It started spinning. The dreidel spun across the living room floor.

Into the kitchen. Under the table. Around a chair leg. Past the trash can.

Plop! It landed right in Gabby's bowl. "Look!" Emma cried. "Gabby got a gimel."

"That means she takes the whole pot," Jose cried. "She must have been hungry."

Emma laughed. "OK Gabby, I guess you can play dreidel."

Gabby Gets A Gimel

BY JANIE EMAUS

Special to The Times

"Do you want to play dreidel?" Emma asked her friend Jose.

"What's a dreidel?" Jose asked. Before Emma could answer, Gabby jumped up on the table and pushed the dreidel with her paw. "Meow!"

"You can't play," Emma said, petting her kitten. "This is a game for people."

Emma set Gabby on the floor. "Go play with your toy," she said.

But Gabby didn't go anywhere. She sat near Emma's feet.

Emma picked up the dreidel. "It's a spinning top," Emma explained.

"It's a game we play at Hanukkah."

Jose turned the dreidel around in his

Truyện này đăng trên trang web báo Times tại địa chỉ www.latimes.com/kids.

This story is on The Times' website at latimes.com/kids.

ĐỨC DI LẠC TÔN PHẬT
đã HẠ LAI trần thế
Khai mở LONG HOA tại Việt Nam
- **TÂN ĐỘ CHÚNG SANH:** Ban hành HỊCH CHỨNG MINH VỮ TRỤ
- **TÔN CHỈ MỤC ĐÍCH:**
ĐẠO ĐỨC+GIÁO LÝ+TOẠ THIẾN = TRI KIẾN GIẢI THOÁT SANH TỬ LUẬN HỎI
www.longhoahoithuong.org (tiếng Việt)
www.phaptangmeditation.org (English)

NEWTON INTERNATIONAL COLLEGE
WWW.NAC.EDU

DENTAL LAB - NGHỀ TỐT NHẤT

Cấp Sevis I-20 (F1, M1) cho du học sinh muốn học Dental / English / Computer.
Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ.
Giúp học viên đổi Visa từ tình trạng B2, J1 qua F1.

GARDEN GROVE LOS ANGELES
8762 Garden Grove Blvd., #102 2975 Wilshire Blvd., #200
Garden Grove, CA 92844 Los Angeles, CA 90010
Tel: 714-530-9288 Tel: 213-380-7899
Fax: 714-530-9291 Fax: 213-380-7499

Phục Vụ Chu Đáo • Tận Tâm • Hiệu Quả

Irvine - Charming Single Family home. New hardwood floor, spacious kitchen, plush neutral carpet. Excellent community.
\$539,900 2bd/2bth

Tustin Ranch - Bright & open floor plan. 2,100 sq. ft. (approx) Quiet neighborhood, great schools, walk to pool & park.
\$742,500 4bd/2.5bth

Cần Mua hoặc Bán nhà Lily sẽ giúp Quý Vị hài lòng với giá cả tốt nhất

BLUE PACIFIC PROPERTY
LILY PHAM
(714) 943 - 1123
230 Commerce # 150, Irvine, CA
lpham@bluepacificproperty.com

HỦ TIẾU NAM VANG KIỂU SÀI GÒN

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT
9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683
(góc Brookhurst)
Phone : (714) 839-3788
Mở cửa : 9 AM - 9 PM
Nghỉ ngày thứ Ba

CÁ HẤP MỠ HÀNH
(Bánh Tráng - Rau Sống - Mắm Nêm)
Chỉ **\$15.95**
(1 con 3 lbs)

Lò bánh cuốn trắng tay

THANH TRÌ: \$2/Lbs NHÂN THỊT: \$3.50/Lbs

Cựu Chủ Nhân Hồng Mai Brookhurst Kính Mời

ABC-Wireless
9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(corner of Bolsa and Magnolia. Next to East West bank, U-Sing Along cũ)
Tel: 714-893-1400

Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tiệm.

\$29.99
- Cho 1 đường dây được 600 phút ban ngày
- Free bàn phím và cuối tuần
- Free Gift, Free long distance
- Free phone + accessories
- Free mở account gọi về VN 35¢

\$39.99
For 1,000 mins anytime
FREE Motorola V600 and FREE bluetooth

Free Phone + Cash back
Motorola V400, V600, V690, V878
Samsung D415, E715, E800
Inno 88, 90, 98, 55
cho 1 đường line

\$39.99
Trả lại \$300 tiền mặt nếu giữ lại phone cũ với chương trình \$39.99

FAMILY TALK
- Cho 2 đường dây được 850 phút ban ngày - Railover
- Free bàn phím và cuối tuần
- Free Mobile to Mobile
- Free long distance, roaming
- Free camera phone + accessories
- Thêm một đường line chỉ \$9.99

Nokia 6260 lowest price in stock

Special deal!
Nokia 7610
Motorola A780
Lowest price in stock

GORDON MARBLE & GRANITE Inc.
DESIGN FABRICATION & INSTALLATION

Chuyên làm nhà bếp counter top, phòng tắm, jacuzzi bằng đá lớn (slab)

Có máy móc tối tân

Định giá miễn phí

Có giá đặc biệt cho các contractor

Bảo đảm giá rẻ

Công việc bảo đảm, đúng hạn

High quality work

1500 N. Chico Ave., Suite E
South El Monte, CA 91733

TEL: (626) 279-7579
Cell: (626) 216-5086

Cell: (626) 831-1777
Fax: (626) 279-7576



BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL



SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 9:00 AM - 4:00 PM
Web Site: <http://www.rmiodp.com> * E-mail: info@rmiodp.com

CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
KINH MỞI QUY VỊ ĐÓN NGHE CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH HỖI THOẠI CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL VÀO MỖI THỨ TƯ TỪ 7:00 PM CHỦ NHẬT TỪ 11:30 AM TRÊN CÁC LÀN SÓNG 1120AM, 1430AM, 1500AM, VÀ 106.5FM TẠI NAM CALI.

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI



TRUNG TÂM NHA KHOA
DIỆN THOẠI MIỄN PHÍ
1-800-NHA-KHOA
or **1-800-642-5462**



NGÔ THỊ MỸ TIÊN D.D.S.

SAMMY YUNG D.D.S.

Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa tại University of Southern California (USC) Hoa Kỳ

Nguyên giảng viên Đại Học Nha Khoa University of Southern California (USC) Hoa Kỳ (1991)

Hội viên American Dental Association và California Dental Association.

Với sự cộng tác của các Bác Sĩ Nha Khoa ưu tú tốt nghiệp tại Hoa Kỳ, kinh nghiệm, tận tâm và nhẹ nhàng.

NHA KHOA THẨM MỸ:

- Cosmetic Bonding
- Niềng răng, Chỉnh răng, Tẩy răng trắng
- Bọc răng, Làm răng giả các loại
- Trị bệnh nướu răng, chảy máu răng

- Nhổ răng, Tiểu phẫu thuật
- Trám răng, Tẩy gần máu
- NHA KHOA TỔNG QUÁT**
- NHA KHOA PHÒNG NGỪA**
- NHA KHOA TRẺ EM**
- KHÁM RĂNG ĐỊNH KỲ**

CHUYÊN TRỊ: NHA KHOA TOÀN KHOA VỚI 3 TRUNG TÂM LỚN TẠI L.A. & ORANGE COUNTY TẤT CẢ CÁC BỆNH VỀ RĂNG MIỆNG.

XIN GỌI LẤY HẸN TRƯỚC. NẾU ĐANG ĐAU RĂNG XIN MỜI TỚI NGAY KHÔNG CẦN HẸN

TRUNG TÂM NHA KHOA WESTMINSTER I
10051 Bolsa Ave., Westminster (gần ngã tư Brookhurst + Bolsa)
(714) 839-6631
1-800-NHA-KHOA

TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD I
9008 E. Garvey #B, Rosemead (Trong Khu Bán Mì Số 1)
(626) 280-6733
1-800-NHA-KHOA

TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD II
8150 E. Garvey # 109, Rosemead (Gần ngã tư San Gabriel + Garvey, trong khu chợ 1547)
(626) 573-8261
1-800-NHA-KHOA

Giờ làm việc: 9:00AM - 7:00PM; 7 ngày mỗi tuần, kể cả thứ Bảy và Chúa Nhật.

TỔ HỢP LUẬT SƯ
BILL TUÂN TRẦN, Esq.

DIVORCE
Child Custody • Child Support • Alimony
Restraining Orders • Modifications
Property Settlements • Pre-Nuptial Agreements



Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUÂN TRẦN**
(714) 992-4999

ACCIDENT


Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUÂN TRẦN**
(714) 992-4999

CRIMINAL


Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUÂN TRẦN**
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:
LUẬT SƯ BILL TUÂN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)
(714) 992-4999



BILL TUÂN TRẦN
10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)



We Make Mortgage As Easy As 123

1855 W. Katella Ave., Ste. 200, Orange, CA 92867

Chúng tôi có chương trình
1.10%*
Mượn \$300,000
Chỉ Trả \$978.76/Tháng

CHÚNG TÔI CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHO:

- Bankruptcy
- Collections & Judgements
- Low FICO (500 - 620)
- 100% trên trị giá căn nhà

Đặc biệt cho quý vị mua nhà ở các tiểu bang: Texas, Arizona, Nevada v.v...
Các tiểu bang ngoài California xin gọi để biết thêm chi tiết

Attn: Brokers/ Loan officers
need close out of state loans, please call us for detail

NATIONWIDE DIRECT LENDER*
*****KHÔNG QUA TRUNG GIAN*****
Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

VĂN PHÒNG KHÁC

-Origination	1%-\$3,000
-Appraisal	350
-Credit Report	50
-Funding Fee	395
-Processing Fee	495
-Administration Fee	295
-Underwriting Fee	999

MORTGAGECLOSE.COM

Free
Free
Free
Free
Free
Free
\$999

Quý vị sẽ tiết kiệm được \$4,585.00
Xin liên lạc:
Joe Lam-CEO
www.MortgageClose.com
Cell Phone: (714) 450-0880
Office: (714) 453-0220 Ext. 206
Toll Free (866) 267-7691 Ext. 206
Fax (714) 453-0219

*MortgageClose.com is licensed CFL by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42%. Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.



FE-MON-9
PHƯƠNG THUỐC THIÊN NHIÊN CHỐNG LÃO HÓA ĐƯỢC GIỚI Y HỌC ĐÁNH GIÁ RẤT CAO VỀ CÔNG HIỆU

Bạn lo âu vì đang già đi theo thời gian? Bạn muốn biết vì sao những phụ nữ khác trông trẻ hơn tuổi 10 năm? Khoa học hiện đại đã khám phá ra điều bí ẩn này, đó là hormone (kích tố) của nữ giới. Hormone nữ là kích tố quan trọng nhất với đặc trưng là thúc đẩy quá trình phát triển cơ thể và duy trì nét thanh xuân ở nữ giới, trong đó chức năng chủ yếu: duy trì sự trẻ trung, giúp da mặt mịn màng, thúc đẩy quá trình trao đổi chất, hỗ trợ xương cốt phát triển, duy trì kinh nguyệt đều đặn, cân bằng trạng thái cảm xúc, kích thích tính dục... ngoài ra còn bảo vệ hệ thống tim mạch và thần kinh não bộ.

Phụ nữ một khi đã qua thời thanh xuân, hàm lượng hormone nữ trong cơ thể sẽ giảm đi theo năm tháng, dẫn đến hiện tượng lão hóa. Nếu sinh hoạt bị xáo trộn, áp lực tinh thần, thiếu ngủ... hàm lượng hormone nữ sẽ giảm đi rất nhanh, từ đó đẩy nhanh quá trình lão hóa, thể hiện qua một loạt các triệu chứng như tính khí thất thường, dễ mất ngủ, phát phì, da chùng, gương mặt già đi, tính dục giảm sút, âm đạo khô rát, mất ngủ... Vì vậy, duy trì hàm lượng hormone ở mức bình thường, bất kể nữ giới đang hay đã trưởng thành, đều rất cần thiết.

Hiện nay, liệu pháp bổ sung hormone (Hormone Replacement Therapy - HRT) đang rất phổ biến, là dùng hormone làm từ chất hóa học theo hướng dẫn của bác sĩ để chống lại lão hóa, duy trì sự trẻ trung. Tuy chi phí thấp, nhiều người chưa dám sử dụng do các sản phẩm làm từ chất hóa học gây phản ứng phụ rất lớn; vì vậy, rất nhiều người chuyển sang sử dụng các sản phẩm bổ sung hormone điều chế từ thực vật, không gây phản ứng phụ, rất được phụ nữ trung niên ở Hoa Kỳ ưa chuộng.

Về lĩnh vực này, **Fe-Mon-9** là thành quả khoa học mới nhất sau nhiều năm nghiên cứu và thực nghiệm lâm sàng của vị bác sĩ y học người Mỹ tên Jim Simpson, được tổng hợp từ thành phần của 9 loại thực vật thiên nhiên và các Amino Acid cần thiết cho cơ thể. Sản phẩm này giải quyết tận gốc các nguyên nhân dẫn đến tình trạng hormone giảm sút của cơ thể, hiện tại có phạm vi sử dụng rộng hơn và hiệu quả cao hơn các sản phẩm cùng loại.

Đặc biệt đối với phụ nữ đang trong thời kỳ tiền mãn kinh hoặc mãn kinh, **Fe-Mon-9** thể hiện hiệu quả rất rõ rệt, không chỉ giúp đẩy lùi thời kỳ mãn kinh, mà còn loại trừ nhanh chóng các triệu chứng của thời kỳ mãn kinh.

Fe-Mon-9 đem đến hiệu quả ngay sau 2 tuần sử dụng. Mỗi chu kỳ kéo dài 3 tháng. Sau 1-2 chu kỳ, người dùng sẽ cảm nhận cải thiện các triệu chứng gây lão hóa, giúp nữ giới duy trì sinh lực; nếu kiên trì sử dụng, người dùng sẽ đạt được hiệu quả cao hơn, gương mặt sẽ dần dần trẻ trung hơn.

Theo số liệu thống kê, ngày càng có nhiều phụ nữ sử dụng các sản phẩm làm từ hóa chất đã chuyển sang dùng **Fe-Mon-9** theo đề nghị của các bác sĩ và chuyên gia về thực phẩm dinh dưỡng và rất hài lòng về hiệu quả của sản phẩm này.

FE-MON-9


Confidence Inc.

Fe-Mon-9 - LIỆU PHÁP THIÊN NHIÊN BỔ SUNG HORMONE CHO CƠ THỂ

Da mặt mịn màng

Duy trì nét thanh xuân

Trẻ hơn 10-20 tuổi

Hơn triệu người sử dụng

Fe-Mon-9 được điều chế từ 9 loại thực vật thiên nhiên, giải quyết tận gốc các nguyên nhân dẫn đến tình trạng hormone giảm sút ở nữ giới, tăng cường mức độ phản ứng của cơ thể đối với hormone, trực tiếp cung cấp kích tố thực vật và các thành phần cần thiết để cơ thể sản sinh ra hormone. Nữ giới đang trong tuổi thanh xuân dùng **Fe-Mon-9** sẽ khắc phục được những khiếm khuyết bẩm sinh trong quá trình phát triển cơ thể như ngực nhỏ, sớm béo phì, ... Đối với phụ nữ đang trong thời kỳ tiền mãn kinh hoặc mãn kinh, sử dụng **Fe-Mon-9** sẽ cảm nhận được hiệu quả tức thời, không chỉ đẩy lùi thời kỳ mãn kinh, mà còn tiêu trừ tất cả những triệu chứng của giai đoạn mãn kinh.

Sử dụng **Fe-Mon-9** có thể giúp bạn duy trì sinh lực, tìm lại thanh xuân, tận hưởng hương vị cuộc sống! Sử dụng thời gian dài có thể đạt được hiệu quả cao hơn, gương mặt của bạn sẽ trông trẻ hơn 10-20 tuổi.

Fe-Mon-9 thích hợp cho mọi lứa tuổi, chỉ cần mỗi ngày uống 1 viên, chúng tôi đảm bảo Quý Khách sẽ thấy được hiệu quả trong vòng 30 ngày; nếu không, chúng tôi sẽ hoàn lại toàn bộ số tiền, không lấy 1 xu nào của Quý Khách. (Giá ưu đãi nếu mua số lượng lớn)

Điện thoại đặt hàng: 1-800-880-7297 nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt

Confidence Inc.

VNI PHÁT HÀNH ĐẠI TỬ ĐIỆN PHÁT AM ANH-VIỆT/VIỆT-ANH. DỊCH VÀ PHÁT AM NGAY TRÊN MÀN ẢNH BẰNG MỘT NÚT NHẤN MOUSE. PHƯƠNG TIỆN TRAU DỐI ANH NGỮ DỄ DÀNG. NHANH CHÓNG TRONG KHÍ DÙNG COMPUTER.

Ngoài ra VNI cung cấp DỊCH VỤ nối vào INTERNET NHANH & RẺ cho 50 tiểu bang (Nationwide Networks) tương tự như AOL, MSN, AT&T.
\$14.95/tháng - \$00/0 tháng - \$150/1 năm

VNI (714) 891-7656 - WWW.VNISOFT.COM
14001 Goldenwest St., Westminster, CA 92683

Afghanistan muốn đóng cửa gần 2,000 cơ quan phi chính phủ NGO

Tiếp trang A1

tổ sự quan tâm là Tổng thống Hamid Karzai có lẽ sẽ quyết định giữ lại vị bộ trưởng này trong nội các của ông, sau khi tuyên thệ hồi tuần qua để thành lập một chính phủ mới.

Bashardost đã tuyên bố, khi cho biết danh sách đóng cửa của ông bao gồm 260 cơ quan ngoại quốc: "Tôi đã có quyết định là 1,935 cơ quan NGO nên được giải tán. Và tôi giữ vững quyết định trên."

"Các tổ chức NGO này không hợp tác với chính phủ của Afghanistan hoặc nhà chức trách, họ không trao những báo cáo về kết quả công việc của họ cho Bộ Kế Hoạch, và làm việc cho lợi ích của chính họ."

"Ngay các bạn cũng không thể tìm được một người Afghanistan nào nói là các cơ quan NGO này đang làm việc cho lợi ích của người Afghanistan."

Những lời chỉ trích của bộ trưởng được đưa ra giữa những lời chỉ trích mô tả việc cứu trợ là một kỹ nghệ, và những người Afghanistan này phần nộ vì người ngoại quốc đang sống trong những điều kiện tốt hơn của chính họ.

Nhưng nhóm NGO đã bị xúc phạm bởi sự mô tả của bộ trưởng Kế Hoạch về việc làm của họ trong một quốc gia nghèo khó, đang cố gắng để hồi phục sau một phần tư thế kỷ xung đột.

Anja de Beer, ủy viên ban chấp hành Cơ quan điều hợp của nhóm cứu trợ Afghanistan (ACBAR), tuyên bố: "Chúng tôi vô cùng thất vọng và lo ngại rằng ông ta sẽ ở lại."

De Beer cho biết tại một cuộc họp báo là bộ trưởng Bashardost đã bác bỏ các đề nghị về một đạo luật đặc biệt dành cho phạm vi này, và những tài tục để cho các tổ

chức bất vụ lợi NGO hoạt động ở Afghanistan.

Mohammad Hashim Mayar, người điều hợp chương trình của ACBAR, cho hay NGO đang chờ đợi một quyết định trên giấy tờ, nhưng lo ngại không biết là chính phủ Karzai sẽ ủng hộ vị bộ trưởng này hay không. (N.Y.)

Quân đội Mỹ đẩy mạnh sản xuất thiết giáp cho chiến trường hải ngoại

Tiếp trang A1

giám đốc công ty Armor Holdings, Inc., trụ sở tại Jacksonville, Fla. Công ty này đã hứa sẽ tăng gia sản xuất thêm 100 xe mỗi tháng.

Trước đây quân đội tin rằng công ty này đã hoạt động với tối đa công suất, nhưng hôm Thứ Năm họ lại tuyên bố với báo chí rằng có thể làm thêm. Ngay lập tức các chính trị gia thuộc Đảng Dân Chủ đã chỉ trích chính quyền Bush vì không chịu thúc đẩy sản xuất sớm hơn.

Tuy nhiên, Armor Holdings cho biết, họ không thể tăng gia sản xuất ngay, mà chỉ có thể bắt đầu tăng cường sản lượng vào khoảng Tháng Hai hoặc Tháng Ba năm sau tới. Bản thông cáo báo chí của công ty cho biết, "Trong thời gian này, chúng tôi sẽ cố hết sức sản xuất được càng nhiều xe càng tốt, như chúng tôi vẫn từng làm. Thực ra, chúng tôi đã hoàn thành trước thời hạn của quân đội hơn 330 xe rồi."

Ngoài ra, quân đội cũng cần phải xin Quốc Hội chấp thuận thêm ngân sách, nếu Armor Holdings cần tiền để chế tạo thêm xe.

Hiện nay, quân đội đã đặt làm 8,105 xe Humvees bọc thép, trong khi đã có 5,910 xe ở Iraq, Afghanistan và các quốc gia lân cận. Armor Holdings hiện đang sản xuất 450 xe mỗi tháng.

Bộ Trưởng Quốc Phòng Donald H. Rumsfeld, trả lời

một binh sĩ phản nản về việc không có đủ xe bọc thép để đi hành quân, đã hứa sẽ thúc đẩy để có nhiều xe bọc thép hơn, nhưng ông cũng nói, "đây là vấn đề vật lý, chứ không phải vấn đề tiền" nghĩa là đường dây sản xuất đã chạy ở công suất tối đa rồi.

Tuy nhiên, một phát ngôn viên của Armor Holdings, ông Michael Fox, hôm Thứ Năm cho hay, công ty đã hoàn tất một bản phân tích gần đây cho thấy "Chúng tôi có thể làm thêm được."

Armor Holdings cho hay họ có thể sản xuất được 4,000 xe Humvees bọc thép trong năm nay, so với 500 xe năm 2001, 600 năm 2002, và 850 năm 2003. Giá thành sản xuất một xe Humvees bọc thép là \$150,000 mỗi chiếc.

Nghị Sĩ Dân Chủ, nguyên ứng cử viên tổng thống John Kerry, vốn khiêu nại nhiều lần về việc binh sĩ thiếu trang thiết bị trong cuộc tranh cử vừa qua, hôm Thứ Sáu đã kêu gọi Bộ Trưởng Rumsfeld phải điều tra về việc này. Trong một lá thư gửi ông Rumsfeld, ông Kerry cho biết có nhiều công ty sản xuất các thiết bị bảo vệ tỏ ý rằng họ có thể tăng cường sản xuất được.

Hiện có hàng ngàn xe Humvees tại Iraq không được bọc thép, cũng như hàng ngàn xe tải nặng vẫn chưa được bọc thép để chống lại các quả bom, hỏa tiễn, và súng của các nhóm nổi dậy. (D.P.)

Đảng đối lập thắng đa số trong cuộc bầu cử quốc hội ở Đài Loan

Tiếp trang A1

tôi đi theo con đường khiêu khích, và gây ra sự căng thẳng."

Đảng Quốc Gia, cũng được biết dưới tên là Quốc Dân Đảng, đã thắng 114 trên 225 ghế ở quốc hội, bao gồm những ghế được trao cho các đồng minh của họ là hai

đảng "Nhân Dân Quan Trọng Nhất" và "Tân Đảng."

Họ đã đánh bại Đảng Dân Chủ Cấp Tiến của ông Trần Thủy Biển và đồng minh ủng hộ độc lập của đảng này là Liên Minh Đoàn Kết Đài Loan. Cả hai đảng này đã thắng tổng cộng 101 ghế. Số ghế còn lại thuộc về các ứng cử viên độc lập và những nhóm khác.

Đảng Dân Chủ Cấp Tiến vẫn là đảng lớn duy nhất được 89 ghế, và các kết quả nói chung đã rất giống với kết quả của cuộc bầu cử năm 2001.

Tổng cộng Quốc Hội có 225 ghế, 176 trong số đó được bầu trực tiếp và 49 ghế được trao tặng cho các đảng phái, căn cứ trên tỷ lệ số phiếu của dân chúng đã bầu cho họ.

Liên minh Quốc Dân Đảng năm 51 phần trăm số ghế trong quốc hội hiện hành. Họ đã sử dụng một cách hữu hiệu lợi thế này để ngăn chặn nhiều sáng kiến của chính quyền Trần Thủy Biển. (N.Y.)

Kinh tế Mỹ: Giới tiêu thụ lạc quan hơn, thâm thủng ngân sách tăng

Tiếp trang A1

trong Tháng Mười Một đã lên tới \$57.8 tỷ, trong khi Wall Street tiên đoán là \$55 tỷ.

Như vậy, số thiếu hụt trong ngân sách 2005 tính đến nay đã lên tới \$115.2 tỷ. Trong khi đó, thì nhiều kinh tế gia lại tiên đoán số thiếu hụt cả năm sẽ giảm xuống, nhờ sự tăng trưởng kinh tế và sự kìm chế chi tiêu.

Trước đây, Bộ Lao Động cho biết giá thành sản xuất tại Hoa Kỳ đã tăng 0.5% trong tháng trước do giá nhiên liệu tăng. Những diễn tiến này sẽ là tiền đề để Quỹ Dự Trữ Liên Bang, tức ngân hàng quốc gia Hoa Kỳ, tăng lãi suất một lần nữa trong phiên họp sắp tới.

Các nhà phân tích cho rằng trong một tương lai gần, kinh tế Hoa Kỳ chưa phải lo đối phó với lạm phát. Nhưng, giá các mặt hàng cần bản đã tăng 8.0% trong năm nay, và đây là mức tăng lớn nhất kể từ năm 1981. Ông Richard DeKaser, kinh tế gia trưởng tại công ty National City Corp ở Cleveland, Ohio, cho biết, "Nếu chúng ta thấy mức lạm phát cần bản tăng lên cao hơn so với mức 2% hiện nay, chắc chắn Quỹ Dự Trữ Liên Bang sẽ bỏ lập trường tăng lãi suất từ từ và phải có biện pháp tăng mạnh hơn." (D.P.)

Iraq: Mỹ oanh tạc Mosul, du kích giết tướng cảnh sát

Tiếp trang A1

lâm rung chuyển khu phía tây của thành phố. Có "một số thương vong không rõ của địch" và về phía quân liên hiệp thì có tám binh sĩ bị thương nhẹ, Trung Tá Paul Hastings cho biết như thế.

Quân nổi dậy đã cho nổ một xe hơi cài bom và rồi khai hỏa bắn súng trường, súng phóng lựu đạn và súng cối vào đơn vị đang tiến về phía kho vũ khí của họ. Sau đó, các binh sĩ Mỹ đã phá số vũ khí tìm thấy.

Trước đó trong ngày cũng tại thành phố này, nơi quân nổi dậy người Hồi Giáo Sunny đã có những hoạt động mạnh kể từ hồi tháng trước, một xe hơi cài bom khác đã phát nổ gần một đoàn xe công-voa Mỹ, làm bị thương ít nhất là hai khách bộ hành, nguồn tin của các nhân chứng và quân đội Mỹ cho biết như trên.

Ba sĩ quan cảnh sát cao cấp Iraq và bảy binh sĩ thuộc Vệ Binh Quốc Gia Iraq nằm trong số những người bị giết trong các cuộc bạo động khác trên toàn lãnh thổ.

Các vệ binh đã bị giết tại thị trấn Hit ở mạn tây Iraq khi chiếc xe buýt chở họ bị

phục kích, đó là theo lời của Đại Ủy Ahmad Jassem của Vệ Binh Quốc Gia cho biết.

Tại miền nam Iraq, các tay súng đã ám sát một chuẩn tướng và một đại tá cảnh sát, nguồn tin cảnh sát cho hay như thế. Vị đại tá cảnh sát nằm trong số hai sĩ quan bị sát hại trong một cuộc phục kích gần thành phố Ash Sharqat. Ba người khác, trong đó cũng có một đại tá, đã bị thương.

Một xe hơi cài bom đã phát nổ tại trung tâm thành phố Kirkuk chuyên sản xuất dầu làm hư hại nặng một chiếc xe tuần tiểu hãm-vi của Mỹ và làm bị thương hai binh sĩ cùng một thông dịch viên, quân đội Mỹ cho biết như vậy. Những người bị thương đều nằm trong tình trạng ổn định.

Các giới chức an ninh và công chức Iraq đã trở thành mục tiêu chính cho quân nổi dậy chống lại cuộc chiếm đóng của Mỹ và chốn lại những thành phần người Iraq làm việc cho phía Mỹ. Đang có những lo sợ rằng bạo động sẽ gia tăng trước cuộc bầu cử vào ngày 30 Tháng Giêng tới.

Một trái bom đã làm hư hại một văn phòng của nhân viên tuyến cử tại thị trấn Zab ở phía tây nam thành phố Kirkuk, đồng thời làm bị thương một cảnh sát dân, nguồn tin cảnh sát cho hay như vậy. (V.P.)

Đàm phán Trung Đông khai mạc theo lời kêu gọi của Ngoại Trưởng Mỹ

Tiếp trang A2

"Không thể dựa vào tiến trình hòa bình bị khựng lại mà không chịu áp dụng những cái tổ dân chủ cần thiết."

Trong buổi họp khai mạc hội nghị, ông nhấn mạnh rằng cần phải có những thay đổi cấp thời hầu thực thi dân chủ. (D.P.)

2004 HONDA CLEARANCE SALE - 2004 HONDA CLEARANCE SALE



Power Honda
COSTA MESA

Your Connection to Southern California's Largest Auto Group... In Fact, The World's.

2888 Harbor Blvd., Costa Mesa, CA 92626

Tel: 714-436-5050 * Fax: 714-540-6527 Toll Free: 1-866-Power Honda

Web site: http://www.powerDirect.com

Đến với **JON NGUYỄN** để được:

- Mua xe giá rẻ nhất vùng
- Tiếp đãi nồng hậu
- Giúp đỡ tận tình
- Không qua Salesman
- Hướng dẫn giá Fleet
- Uy tín, thành thật là câu châm ngôn của chúng tôi

Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!! (mang theo mẫu quảng cáo)

Xin gọi **JON NGUYEN** trước khi đến để được giúp đỡ.

Cell: 714-717-2837

Số Miễn Phí: 1-866-453-6202



Fleet Manager

0% APR LONG TERM FINANCING
ON ALL NEW '04 HONDA ELEMENTS, '05 HONDA ACCORDS, & '05 HONDA CIVICS!

MUST FINANCE THROUGH AMERICAN HONDA CORPORATION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT.

2005 HONDA ODYSSEY



Call for Best Price

27 PHẦN KIỂM TRA XE

Phần kiểm tra bao gồm:

- Máy móc, phần trong và ngoài của xe
- Bản tường trình đầy đủ về xe

Lệ phí thay đổi tùy theo model xe. Cộng thêm thuế. Không có lệ phí khi kết hợp với những chương trình khác.

2005 HONDA CIVIC VP



LEASE FOR: **\$149.53** PER MONTH PLUS TAX

42 MO. LEASE. \$3000 PLUS TAX TOTAL DUE AT INCEPTION. NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED. 15¢ PER MILE IN EXCESS OF 12¢ MILES PER YEAR. \$1000 CAPITAL COST REDUCTION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT. RESIDUAL \$7400.00. MONEY FACTOR .00194.

2004 HONDA PILOT EX-L



LEASE FOR: **\$299.82** PER MONTH PLUS TAX

36 MO. LEASE. \$3000 PLUS TAX TOTAL DUE AT INCEPTION. NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED. 15¢ PER MILE IN EXCESS OF 12¢ MILES PER YEAR. \$1370 CAPITAL COST REDUCTION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT. RESIDUAL \$16344.00. MONEY FACTOR .00146.

2005 HONDA ACCORD LX



LEASE FOR: **\$189.66** PER MONTH PLUS TAX

42 MO. LEASE. \$3000 PLUS TAX TOTAL DUE AT INCEPTION. NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED. 15¢ PER MILE IN EXCESS OF 12¢ MILES PER YEAR. \$1000 CAPITAL COST REDUCTION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT. RESIDUAL \$10498.00. MONEY FACTOR .00195.

2005 HONDA 2000'S



LEASE FOR: **\$349** PER MONTH PLUS TAX

48 MO. LEASE. THROUGH WELLS FARGO \$3000 PLUS TAX TOTAL DUE AT INCEPTION. NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED. 15¢ PER MILE IN EXCESS OF 12¢ MILES PER YEAR. \$1000 CAPITAL COST REDUCTION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT. RESIDUAL \$16400.00. MONEY FACTOR .00195.

2004 HONDA CLEARANCE SALE - 2004 HONDA CLEARANCE SALE



American Container Line

CÔNG TY VẬN CHUYỂN QUỐC TẾ HÀNG KHÔNG VÀ HÀNG HẢI

- * Nhận chuyển hàng về Việt Nam .80 cent / Lb
- * Nhận chuyển máy móc / xe cơ giới về Việt Nam.
- * Nhận chuyển quà mang tận nhà miễn thuế.

vào trang Web www.aclbuy.com

- * Nhận làm thuế Hải quan nhập hàng vào Mỹ.

Địa chỉ: 14862 Moran Street, Westminster, CA 92683

Tel: 714-893-5666 * Fax: 714-893-5262 * Toll Free: 1-800-606-8100

www.americancontainerline.com



700MIE'S
CUSTOM DRAPERIES
DUNG MÀN CỬA

Custom Made

Draperies • Shutters • Wood Mini Blinds • Vertical Blinds.
• Windows & Patio Awnings • Enviroblinds (Exterior Rolling Shutter)

CHUYÊN MÓN: * Trang trí màn cửa cho nhà mới, cơ sở thương mại và Remodel.

FREE ESTIMATE

- * Khăn phủ giường và gối.
- * Rất nhiều kiểu mẫu trang bày tại Show Room.
- * Xin đến Show Room để được lựa vải có sẵn.
- * Việc làm tỉ mỉ, đẹp, nhanh chóng, giá cả rất nhàn.

7822 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683 (góc Beach & Westminster)

Fax: (714) 799-7271 www.zoomiedraperies.com



STAR ART & FRAME




Signs of Spring - Oil on canvas City by the sea - Oil on canvas

Hãy trao tặng những món quà vượt thời gian đến những người thân yêu hay cho chính mình vào mùa Lễ Hội này. Tặng tranh nghệ thuật.

Độc quyền những họa phẩm chính và limited edition reproduction.

Để chọn lựa toàn bộ tranh và sưu tập trang trí nội thất, mời bạn vào website:

www.asiatiqueart.com

Tranh triển lãm tại Star Art & Frames từ Dec 09 - Jan 02

15061 Weststate St., Westminster, CA 92683

Phone: (714) 890-6500 * Fax: (714) 890-6369

(Bên cạnh tiệm Maikong và hột vịt lộn Long An)

Giờ mở cửa:
7 NGÀY
TRONG TUẦN
từ 10am đến 6pm

South Coast Art Framing

3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 62626

NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT

Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng. Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.

(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421

chuyên
làm
khung

- * tranh sơn dầu
- * tranh thủy mặc
- * tranh thêu
- * bằng cấp
- * tranh lụa
- * gương (kiếng)
- * hình đám cưới, hình gia đình.



BAKERSFIELD Realty & Investment

4545 STOCKDALE HWY., SUITE D, BAKERSFIELD, CA 93309
Office: 661-835-1777 * Direct: 661-816-7497 * Fax: 661-835-1661



New Listing!

Brand New 4 bedrooms, 2 baths, never live in, 1,590 sqft. Front and backyards are fully landscaped with auto sprinkler, khu tốt.

(North Country Meadows area) \$262,000

Mọi chi tiết xin liên lạc Steven Khanh Doan: 661-816-7497

- Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield
- Bakersfield là thành phố đang phát triển rất mạnh
- Cơ hội tốt để đầu tư về Commercial, Residential và Đất

Little Saigon is coming soon to Bakersfield



Steven Khanh Doan
Broker/Owner

BCC Wireless

Tel: (714) 373-3100

9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683 (Cạnh Phước Lộc Thọ)

Grand opening

\$49.99 850 mins anytime
FREE mobile to mobile
FREE night and weekend
FREE long distance
and roaming
For 2 lines \$500 CASH BACK

Only **\$69.99** For 3 lines

- * 850 mins
- * Free mobile to mobile
- * Free night and weekend
- * Free long distance and roaming
- * Free 2 Motorola V3 và Free 2 bluetooth headsets
- * Free gifts



Holiday Sale

All phones are on sale



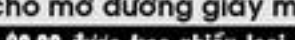
Motorola E680 Samsung P730 Motorola A780 Samsung D415 Motorola V3



Nokia 7260



Nokia 6230 Nokia 6260



Nokia 7610



Nokia 6670

FREE Lowest price in stock

Tặng \$400 cho mở đường giây mới giữ lại phone cũ

Chương trình Family talk only \$9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau. Cash Back \$120

LAW OFFICE OF ROXANA SHAYAN

10181 WESTMINSTER AVE., SUITE 216 ■ GARDEN GROVE, CA 92843
Tel: 714-590-0091 ■ Fax: 714-590-0094

CHUYÊN LO VỀ

TAI NẠN XE CỘ

- Auto Accident
- Slip and Fall
- Tội Tiểu Hình - Criminal Defense
- Tội Đại Hình - Criminal Defense
- Say Rượu Lái Xe - DUI
- Traffic Ticket
- Erase Criminal Record
- Cấp Vết Siêu Thị (Shoplifting)
- Bạo Hành Gia Đình (Spousal Abuse)

THIỆU NỢ

Quảng Gánh Lo Đì và Vui Sống
Nếu quý vị thiếu quá nhiều Credit Card xin vui lòng giao sự phiền muộn đó cho chúng tôi để được lo lắng tận tâm chu đáo và nhanh chóng.

DI TRƯ

Vấn phòng còn lo đảm trách về di trư, bảo lãnh Flances, bảo lãnh Vợ Chồng, Cha Mẹ, Anh Em, Du Lịch, Thẻ Xanh, Quốc Tịch.

BẢO ĐẢM QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC AN TÂM KHI GIAO PHÓ TRÁCH NHIỆM CHO CHÚNG TÔI

Ở ĐÂU CÓ BÁO NGƯỜI VIỆT?

Ở KHẮP THẾ GIỚI:

À Rập Xê Út
Ai Cập, Ấn Độ
Antilles, Áo
Bỉ, Chile
Cộng Hòa Dominico
Cyprus, Đức
Hòa Lan
Hong Kong
Hy Lạp
Indonesia
Jordan
Luxembourg
Malta, Mexico
Nam Phi, Panama
Peru, Tân Tây Lan
Tây Ban Nha
Thái Lan
Thổ Nhĩ Kỳ
USA, Ý
Anh Quốc, Úc

Nhật Báo Người Việt là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống Satellite Newspapers, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hòa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do Satellite Newspapers phát hành từ bốn năm qua là Nhật báo Người Việt.

MERCEDES BENZ OF LONG BEACH

2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755

PHỤC VỤ TẬN TÂM CHU ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH

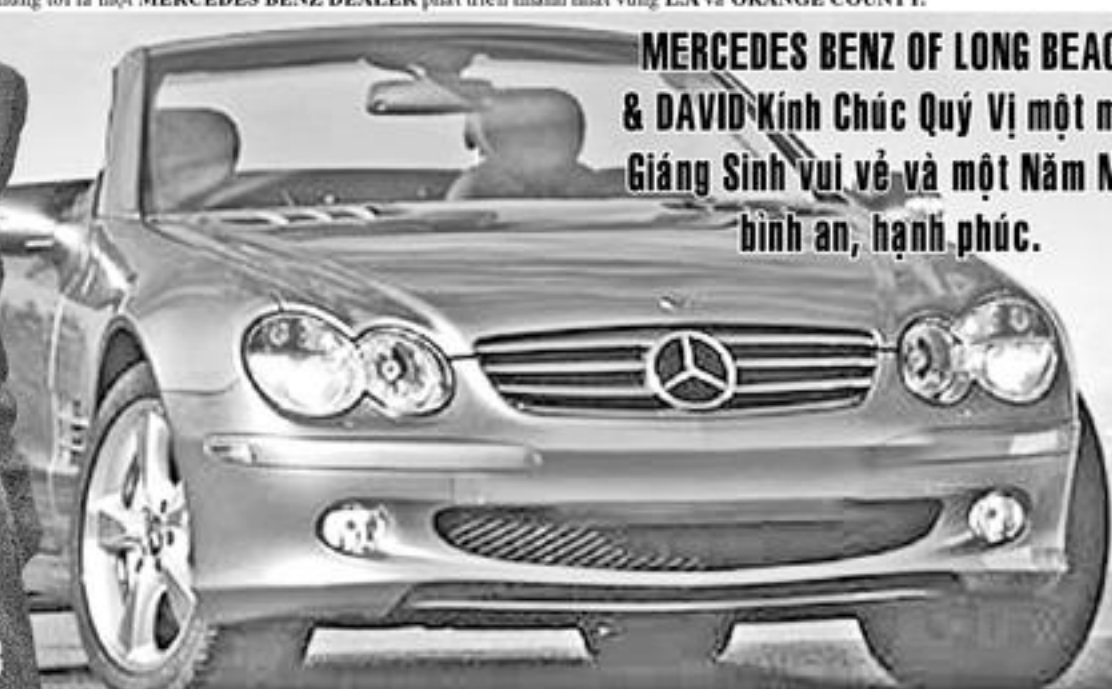


Fleet Manager
DAVID TANG
Cell: (714) 423-9588

DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay DAVID đã về cộng tác tại hãng MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ DAVID. DAVID là VIETNAMESE FLEET MANAGER của MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới, quý vị sẽ hưởng được FREE bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, FREE rửa xe bất cứ lúc nào, FREE đưa đón phi trường và giao xe tận nhà. DAVID sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc MERCEDES BENZ mới 2005 xin liên lạc DAVID để được biết thêm chi tiết.

TOLL FREE: 1-866-894-0878 • Cell: 714-423-9588 (DAVID)

Khi đến MERCEDES BENZ OF LONG BEACH quý vị gặp DAVID để được hưởng chương trình đặc biệt của MERCEDES BENZ. Chúng tôi là một MERCEDES BENZ DEALER phát triển nhanh nhất vùng LA và ORANGE COUNTY.



MERCEDES BENZ OF LONG BEACH & DAVID Kính Chúc Quý Vị một mùa Giáng Sinh vui vẻ và một Năm Mới bình an, hạnh phúc.

DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương



04-CL500C



04-C230WZ



04-S500V



04-CLK500C



04-S500V



04-E320S



04-SLK320



04-ML350



04-SL500R



04-G500

**YOU CAN COUNT ON US!
WE MAKE THE DIFFERENCE**

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến David sẽ bán thấp hơn

TOLL FREE: 1-866-894-0878

Talk Show trên đài VNCR (106.3FM) mỗi thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID



THƯ VIẾT TỪ PARIS

Tiếp trang A8

tiến bộ để có những gì cụ thể trong vài năm tới đây. Tại Pháp có chừng 3 triệu người mắc bệnh, và 25 triệu nếu kể chung cả Âu châu.

Cuộc lạc quyền năm nay kéo dài tới 18 giờ chiều ngày 10.12 mới hết hạn. (www.telethon.fr)

MISS FRANCE 2005

Miss France 2005 có tên là Cindy Fabre, 19 tuổi, người lai (cha người xứ Normandie, mẹ Guadeloupe), cao 1 thước 78, sinh viên thương mại. Là hoa hậu của vùng Normandie, vừa khóc vừa cười cô nói rằng nhờ rất nhiều người mới được như ngày hôm nay.

Bốn người vào vòng cuối với Miss Normandie là Miss Tahiti, Miss Lorraine, Miss Maine và Miss Paris. Một chương trình ca nhạc đặc biệt trong đó người đẹp từ 47 vùng xuất hiện trong nhiều loại y phục kể cả y phục cổ truyền và áo tắm hai mảnh. Số người theo dõi chương trình này ngày càng ít đi từ 12 triệu xuống còn 8 trong vòng năm năm nên ban tổ chức đã thêm thật nhiều mục hát hò lấy nhạc từ trong các phim Star Wars, James Bond hay Maélie Poulain...

Khán thính giả ít khi chọn đúng người được chấm giải vì ngoài sắc đẹp còn nhiều phương diện khác như sự lịch thiệp, kiến thức tổng quát đã được ghi điểm từ trước. Điểm của ban giám khảo tính ra 2/3 điểm, 1/3 điểm là của khán thính giả gọi về đài qua thừa phát lại.

Bà Geneviève de Fontenay người sáng lập chương trình trong chiếc mũ đen viền trắng cổ kính vẫn còn xuất hiện bên

cạnh các hoa hậu mặc đầu bà đã bán chương trình này cho công ty Endemol. Đài TF1 và Công ty Endemol đã làm một nghĩa cử: tặng Téléthon 2004 số tiền là 50,000 euro.

MỘT CHÚT KỶ NIỆM:

TUẦN NÀY TẠI COLMAR VÀ PARIS KỶ NIỆM 100 NĂM BARTHOLOMI QUAY ĐỜI

Paris, Colmar (đồng bắc Pháp) kỷ niệm 100 năm nhà điêu khắc Auguste Bartholdi qua đời. Ông là người vẽ và đúc Tượng Thần Tự Do đang giương ngọn đuốc trên cửa ngõ vào thành phố Nữ Uớc. Một bản mẫu nhỏ hơn tại thành phố Colmar, nơi ông sinh trưởng, và bên bờ sông Seine ở Paris, là "la statue de la liberté éclairant le monde" (tượng thần tự do soi sáng thế giới).

Tượng thần tự do không phải do người Mỹ đặt làm mà là món quà của nước Pháp tặng bạn Hoa Kỳ. Ý kiến này là do từ một ông giáo sư Collège de France tên là Edouard de Laboulaye. Không có trợ cấp của chính phủ, tư nhân Pháp và Mỹ năm 1875 đứng ra vay 600,000 francs-or để thực hiện.

Để có thêm phương tiện, nhà điêu khắc Auguste Bartholdi đã cho chụp hình và làm phóng sự về kế hoạch này. 50 bức hình trong số những tài liệu đó đã được gia đình ông Bartholdi tặng lại cho Trung tâm công nghệ của Pháp (CNAM) và triển lãm tại viện bảo tàng của Trung tâm này. Những bức hình này trình bày diễn tiến của việc thực hiện tượng thần với tên là La liberté éclairant le monde, mô tả một "cuộc phiêu lưu" (vì không có tiền) trong 15 năm, từ ngày bắt đầu cho tới ngày khánh thành tượng năm 1886 tại New York.

Hồi đó, những người trách nhiệm cũng đã có nhiều sáng kiến làm tiền. Trưng bày mô hình tại vườn Tuileries, ai vào

coi phải trả tiền, bán thiệp bưu điện và tượng đồng nhỏ xú do những xưởng đúc đồng sản xuất. Xưởng đúc đồng này có tên là Gaget, cũng có thể từ đó mà ra chữ gadget, nghĩa là những đồ vật linh kinh nhưng thực dụng.

Cánh tay cầm đuốc, khi hoàn tất, đã được đem ra trưng bày tại hội chợ quốc tế ở Philadelphia, Hoa kỳ năm 1876. Hai năm sau, thân người đàn bà cao 12 thước được trưng bày tại hội chợ quốc tế tại Paris. Muốn leo lên đầu của bức tượng phải trả tiền: người ta lên thật đông để nhìn xuống cảnh cánh đồng Champs de Mars, thật là độc đáo.

Xưởng của nhà điêu khắc là một tòa nhà trong quận XVII Paris. Để thực hiện sườn của tượng, nhà điêu khắc đã nhờ đến Viollet-le-Duc, và sau khi ông này qua đời, Gustave Eiffel.

Sau khi làm xong mô hình cao hai thước, tượng được khuếch đại cho tới 46 thước rưỡi và được dựng lên trong xưởng tại đường Chazelles, quận XVII. Dần dà, dần chững trong vùng chứng kiến một bức tượng thật cao lớn, với cây đuốc cao 6 thước, cái đầu cao 5 thước và vòng thân người 10 thước. Người tò mò muốn vào coi phải trả tiền, tiền đó để trang trải phí tổn đúc tượng.

Bây giờ chỉ còn việc chờ qua Nữ Uớc. Được tháo và chia ra trong 200 thùng, có đánh số đăng hoàng, chở trên tàu Isère. Ngày 21.5.1885 tàu rời bến Rouen vượt Đại tây dương để đến Nữ Uớc ngày 19.6.

Cấp bến, người ta mới biết rằng, vì thiếu tiền, chân tượng chưa được đúc xong. Joseph Pulitzer mở chiến dịch trên tờ báo The World của ông kêu cứu người hảo tâm. Qua năm 1886, bức cao 71 thước được hoàn thành, tượng được khánh thành ngày 28.10.1886 một cách long trọng với 10,000 khách tham dự.

Từ Nguyễn
Tài liệu: Figaroscope, Le Figaro, Paris

Wireless World

FREE BLUETOOTH HEADSET

- * Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories
- * Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ

\$150 Cash Back

- * Giá rẻ nhất quận Cam
- * Trung tâm phục vụ khách hàng

Free World Phones
Free Nights & Weekends
Free Unlock & Ringtones

Free Activation
Free Long Distance & Roaming
Free Nationwide Mobile-to-Mobile

14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767
(Cạnh Dakao Food-To-Go)

T-Mobile

verizonwireless

cingular

NEXTEL

AT&T Wireless

Sprint

UICO

SCJ INSURANCE SERVICES

GMAC Insurance

INFINITY

Lic.0E02018

AUTO INSURANCE

CHUYÊN VỀ BẢO HIỂM XE

Call: 714-741-2008

BẢO HIỂM XE RẺ NHẤT BOLSA

10141 Westminster Ave. Suite # 205, Garden Grove, CA 92843

* Quý khách đang có Bảo Hiểm của Chính Phủ, Gọi Gấp để có Bảo Hiểm rẻ hơn. Giá rẻ cho bằng lái mới

CÁN TUYỂN THÊM NHÂN VIÊN

AIG

Deerbrook

VISA MasterCard

Wendy K Huynh

Authorized Independent Agent for Blue Cross of California

Lic#: 0C51589

CHUYÊN VỀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE

10098 Westminster Ave, Garden Grove, CA 92843

714-638-1260

Chương Trình HMO SAVER Benefits:

- Chỉ trả \$10 cho mỗi lần gặp Bác Sĩ \$1,500 Deductible
- Lifetime Maximum Benefit không giới hạn
- Nuôi cổ đã \$3000 cho cả nhân

Bệnh viện miễn phí khi nằm điều trị tại bệnh viện.

Chương trình HMO SAVER Young Orange County

Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64
Độc Thân	159	243	223	243	283	292	324	337
Vợ Chồng	342	424	471	584	532	558	685	656
Gia Đình	648	652	664	666	732	750	826	840

Chương Trình Phụ Hộ Bảo Phí Young Orange County

No Deductible cho bệnh viện

Tải 40 cho mỗi lần gặp Bác Sĩ

Lifetime Maximum Benefit không giới hạn

Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64
Độc Thân	48	60	68	55	121	152	226	294

Một Trẻ Em	Hai Trẻ Em	Ba Trẻ Em	
Dưới 1 tuổi	189	323	450
1 - 18	112	200	293

The HMO Saver plan is offered by Blue Cross of California (BCC). The Basic PPO 1000(7900) and RightPlan PPO 40-No Rx(P958) plans are offered by BC Life & Health Insurance Company (BCLH). The level 1 monthly rates shown are effective 3/1/04 (RightPlan PPO 40 effective 1/1/03) for Area 4. Orange, Riverside (ZIP code 92683 only) counties. Rates are illustrative only. Actual rates may vary based on age, location and underwriting classification. BCC and BCLH are independent licensees of the Blue Cross Association (BCA). The Blue Cross name and symbol are registered service marks of the BCA.

REX Restaurant

10022 Garden Grove Blvd. • Tel: (714) 537-2909

Góc đường Brookhurst và Garden Grove

(Bên trong khách sạn Ramada)

Kính thưa Quý Đồng Hương:

Nhờ sự ủng hộ của Quý Đồng Hương, chỉ còn 2 tháng khai trương, nhà hàng Rex đã trở thành nổi tiếng tại quận Cam. Phở Út Nô có ngày đã bán trên 1,000 tô. Để tỏ lòng biết ơn Quý khách, Út Nô quyết định chỉ tính:

\$2.99

- * Tô phở Út Nô
- * Bánh mì bò kho
- * Bánh mì xù mại
- * Cơm gà Rôti
- * Bánh mì ốp la

Quà Noel & Tết Ất Dậu tặng

FREE 1 chai

rượu vang

giá \$20

nếu trả \$50 trở lên cho mỗi lần ăn

Khung cảnh sang trọng, món ăn ngon miệng, giá rẻ không ngờ.

Thị Trưởng Garden Grove đến ăn trưa tại nhà hàng REX

Có Nhạc sống hàng đêm với các ca sĩ nổi tiếng. Ca sĩ Thế Phong hát hàng đêm tại REX.

Những món nhậu nổi tiếng. Bia lúc nào cũng chỉ bán với giá \$1.99/chai

Phở Út Nô rất nổi tiếng tại Biên Hoà nay đã xuất hiện tại REX do chính cô Út Nô đảm trách

Các cô tiếp viên xinh đẹp luôn chào đón quý khách với nụ cười duyên dáng

Gọi về Việt Nam

28¢ 1 phút

(Kể cả phone nhà và phone cầm tay)

24 giờ/ ngày

7 ngày / tuần

Gọi trực tiếp, không cần số mật mã, gọi thẳng từ phone nhà của quý vị.

1-800-818-9000

www.netincusa.com

CÓ NHẬN ĐẠI LÝ GHI DANH CHO KHÁCH HÀNG

Một chuyến đi Lộc Ninh Thụy Vũ "Chăn Dê"

ĐỖ TÁNG BÍ

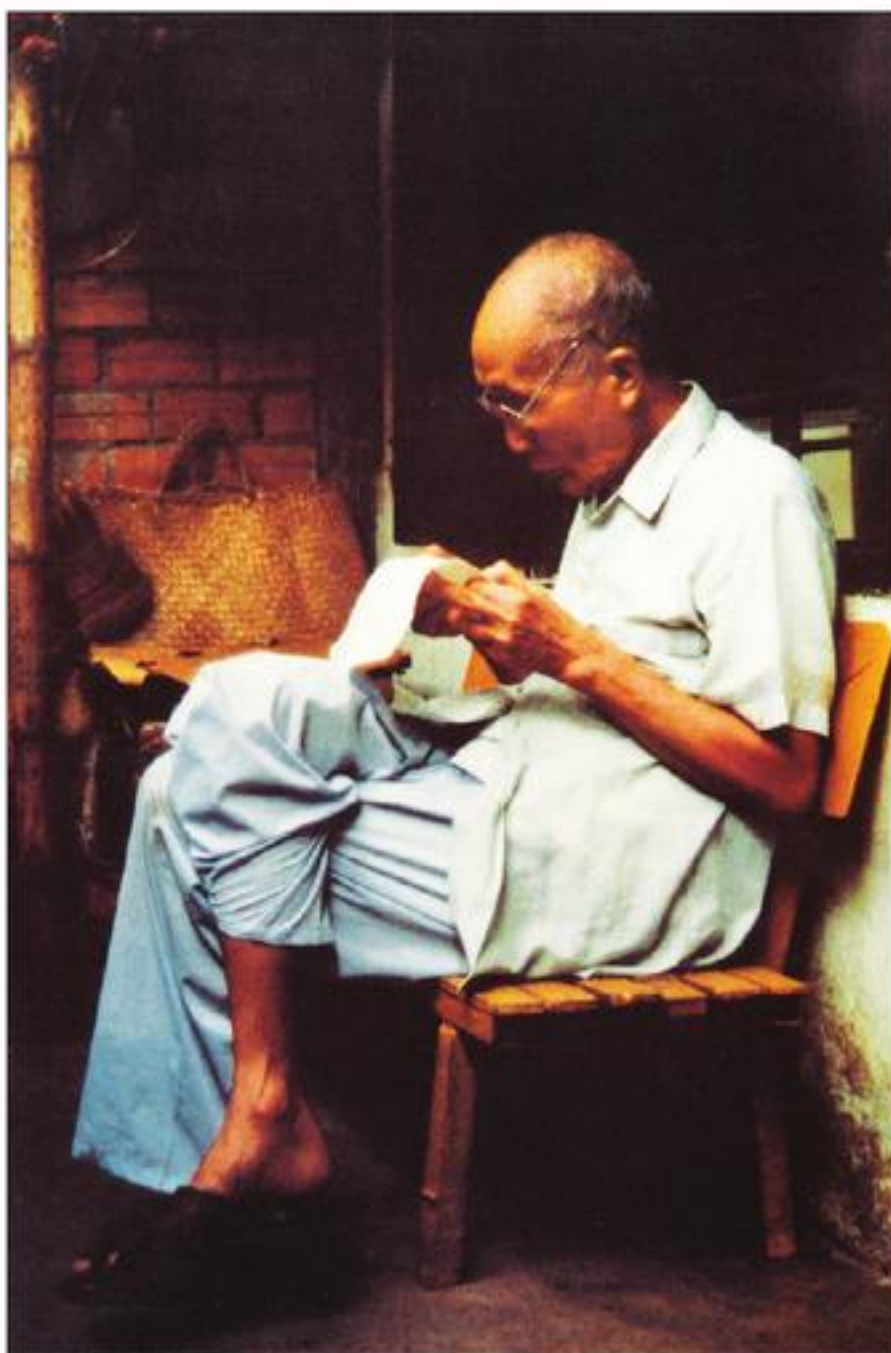
Một ngày đầu Tháng 11, 2004, Nguyễn Đạt và tôi đi Lộc Ninh thăm nhà văn Thụy Vũ. Kể từ khi bài nói về cuộc sống thực vật của cháu gái của chị do anh Văn Quang viết ra, cuộc sống chị có phần thay đổi. Bạn bè, văn hữu, độc giả có chia sẻ với chị ít nhiều nỗi khó khăn nhọc nhằn trong cuộc sống khốn cùng. Bảy giờ, Thân Mẫu chị mới mất, chị được thừa hưởng căn nhà gỗ sát bên lề tỉnh lộ đi Lộc Ninh, đời sống có đỡ khổ cực nhiều. Cháu gái nhờ thuốc men cũng có bớt hơn chút ít, có chỗ trú mưa trú nắng, có bữa cơm nóng mỗi ngày, chị cũng đỡ cực hơn. Nhưng chưa thể nói chị có cuộc sống đầy đủ, chưa thể nói chị được hưởng chút an nhàn.

Chúng tôi ở chơi với chị Thụy Vũ và chị Văn Quang gần 5 tiếng đồng hồ. Theo chị lên rẫy nơi cách đây mấy năm chị và cháu gái sống đời cực dưới mái lều dột nát. Đứng trước căn lều rộng chưa tới 12 mét vuông, tôi băn khoăn không hiểu chị nghĩ gì để có đủ dũng cảm sống suốt những tháng năm dọ dầy bên cháu gái liệt giường? Bảy giờ chị đã trông được mấy trăm gốc tiêu, đứng được một chuồng nuôi vài con

dê, một con bò, và một khoảnh đất trồng cỏ. Tiêu bảy giờ đang mất giá, thu hoạch sẽ chẳng được bao lâu, cứ để chúng sống lây lất. Túp lều trước đây chị trú ngụ nay dành cho cậu bé cạnh rẫy, mỗi năm cũng phải trả công cậu mấy triệu bạc. Nạn dịch mới đi qua, chị mất nửa chuồng dê, nay đang cố gầy dựng lại.

Những gì tôi ghi dưới đây là câu chuyện chúng tôi nói với nhau khi ngồi uống nước, lúc ở trên xe, khi đi thăm rẫy, lúc ngồi ăn ngoài chợ Lộc Ninh... Có thể có những câu hỏi với những câu trả lời, có thể là những câu chuyện kể ra nhân không khí thân thiết vui vẻ, chứ thực ra không phải là một cuộc phỏng vấn. Chúng tôi dừng về "Hỏi" để đưa ra những câu hỏi, câu nói của Nguyễn Đạt và tôi, và về "Th. Vũ" để đưa ra những câu trả lời, những lời trò chuyện của chị Thụy Vũ. Đôi khi có câu hỏi, câu nói của cháu Khôi Hạo hay chị Ngân tức chị Văn Quang. Dù sao, những câu nói ghi dưới đây hoàn toàn có thực. Những câu chị Thụy Vũ trả lời, những câu chị Thụy Vũ kể chuyện, dù nội dung có chưa tốt đến đâu cũng được chị nói ra với một tràng cười

Tiếp trang A12



"My Father". Ảnh Nguyễn Ngọc Lâm.

TẬP GHI VĂN NGHỆ:

Một cuốn sách,
những bước chân
trở về...

NGUYỄN MẠNH TRINH

Dường như, mọi người trong chúng ta thường đẩy áp những kỷ niệm. Chúng ngủ nhưng không yên. Có một lúc nào đó, gặp chất xúc tác sẽ vỡ òa. Khi ấy, nhẹ thì xôn xao, nặng thì bồi hồi ngầy bân khoăn đêm thao thức ngủ không tròn giấc. Tâm hồn bị đóng tay bước lùi về quá khứ. Hiện tại trở nên bóng bẽnh và ngày tháng cũ ấy sống lại. Đời sống tự nhiên man mác trong cái bồi hồi dễ thương...

Ài mà không có tuổi thanh xuân. Lúc còn ngồi mài đũng quần ở ghế nhà trường, ai mà không có lúc lơ đãng nhìn ra cửa sổ, để mơ mộng nhìn theo những áng mây. Có thể, nhớ và bồi hồi vì một tà áo trắng. Nhưng cũng có khi, sôi nổi vì những cảm nhận từ cuộc sống đang hồi hả ngoài đời. Đất nước đang chiến tranh, đời sống mở ngõ ra nhiều ngã đường. Mà, chỗ gần nhất và thấy rõ nhất là bài tập quân trường của đời lính chiến. Những lớp tuổi trước đã vào cuộc, một trò chơi bất đắc dĩ của tuổi thanh niên...

Đang đi học, mà thế hệ chúng tôi

Tiếp trang A18



Nửa đàn dê còn lại sau một trận dịch quét qua. Mỗi con dê bán lấy giống được khoảng 5 triệu. Cô trong máng do nhà văn Thụy Vũ trông ngay trên rẫy.

Hoàng Khởi Phong đọc

Trăng Huyết của Anthony Grey và Nguyễn Ước

(Thay Lời Bạt cho lần tái bản đầu tiên của nhà xuất bản Kiến Văn)

LTS: Năm 1982, nhà văn Anh Anthony Grey hoàn tất cuốn tiểu thuyết Saigon, dày hơn 700 trang. Với nhiều người đọc đây có thể là cuốn tiểu thuyết hay nhất viết về chiến tranh Việt Nam từ trước tới nay. Cuốn tiểu thuyết này đã từng được dịch ra tiếng Việt, song có thể tiêu đề của cuốn sách không mấy hấp dẫn, nên độc giả người Việt ít biết tới. Năm 2000, cuốn tiểu thuyết này một lần nữa đến với độc giả người Việt, qua bản dịch của Nguyễn Ước với cái tên Trăng Huyết. Thật ra Trăng Huyết là một bộ trường thiên tiểu thuyết khác, với hơn 1000 trang chữ Việt, mà trong đó Nguyễn Ước đã được sự đồng ý và cổ vũ của Anthony Grey khi viết thêm vào nguyên bản Saigon hơn ba trăm trang nữa. Chẳng những thế trong một lá thư gửi cho những người sẽ đọc bộ Trăng Huyết này, Anthony Grey còn đồng ý cùng đứng tên là tác giả với Nguyễn Ước trong bộ tiểu thuyết này. Dưới đây là bài viết của nhà văn Hoàng Khởi Phong sẽ được dùng là Lời Bạt cho bộ sách khi nhà Kiến Văn tái bản vào năm 2005 sắp tới

Tiếp trang A14

Ra mắt tập thơ:

"Yêu Em, Hà Nội và Những Bài Thơ Khác" Của Hoàng Anh Tuấn

Trân trọng kính mời quý văn hữu, thân hữu và đồng hương đến tham dự buổi ra mắt tập thơ "Yêu Em, Hà Nội và Những Bài Thơ Khác" của Hoàng Anh Tuấn sẽ được tổ chức tại:

- ĐỊA ĐIỂM: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, số 14771 đường Moran, Westminster, CA 92683.

- THỜI GIAN: Ngày Chủ Nhật 26 Tháng Mười Hai 2004, lúc 3 giờ chiều.

Điện thoại liên lạc:

Ngày Báo Người Việt (714) 892-9414 - Tạp chí Văn: (408) 263-5283 - Thu Thuyền: (972) 680-2106.



Chuyên Săn Sóc và chữa Trị Răng, Nướu
cho Người Lớn & Trẻ Em.

Điện thoại miễn phí: **1 (800) ĐAURĂNG**
1-800-328-7264



8292 Westminister Ave., Westminister, CA 92683

(Giữa BEACH và NEWLAND) - **(714) 895-9666**

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai đến Thứ Bảy: 10 AM - 6:00 PM



潘家洲
PETER PHAN
(714) 720-1818

華財務

Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
* Rate subject to change without notice.

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

ADVANCE FINANCIAL
PC MORTGAGE - PC REALTY

9081 Bolsa Avenue # 201, Westminister, CA 92683

MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100%
APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION

- HOME EQUITY LOAN - NO FEE CHARGED
- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí

**BẢO ĐẢM
APPROVAL**

BANKRUPTCY OK
BAD CREDIT ✓ OK
FORECLOSURE ✓ OK
NO PAY STUBS ✓ OK
NO W2 ✓ OK
NO TAXES ✓ OK

Sau 50 năm đọc lại Luận Lý Giáo Khoa Thư

Con cái ai cũng hết lòng yêu mến cha mẹ, cũng như cha mẹ ai cũng hết lòng yêu mến con cái. Cái tình cảm đó do huyết thống mà có và do cuộc sống gia đình mà phát triển.

Làm thế nào để tỏ ra là con cái yêu mến cha mẹ? Thất tình hồi nhỏ không ai dạy ta làm thế nào để tỏ ra mình là đứa con biết yêu mến cha mẹ.

Luận Lý Giáo Khoa Thư dạy học trò rằng yêu mến cha mẹ thì phải "Kính trọng cha mẹ". Quá chí lý. Yêu mến nhau, người ta phải kính trọng nhau.

Con cái trong gia đình luôn luôn kính trọng cha mẹ. Vậy phải làm gì để tỏ ra là kính trọng cha mẹ?

Tác giả Luận Lý Giáo Khoa Thư viết rằng:

"Con mà yêu mến cha mẹ, thì bao giờ cũng kính trọng cha mẹ. Kính trọng là ăn ở có lễ phép, và lúc nào cũng ngoan ngoãn (2), từ tốn, gọi dạ bảo vâng".

Thì ra lễ phép tức là kính trọng với cha mẹ. Hồi còn nhỏ được cha mẹ dạy biểu phải "làm cái này", "làm cái nọ", "làm như thế này"... Nhưng ít khi nói cho ta đó là lễ phép, thế là kính trọng cha mẹ.

Người mình xưa nay rất trọng lễ phép, xem đó như là thước đo, mẫu mực để xét con người.

Lễ phép thực ra chỉ là cách cư xử giữa người với người trong gia đình, nơi công cộng, ngoài xã hội... thường dựa

Kính trọng cha mẹ

"Thờ cha kính mẹ ấy là con ngoan" (1)

trên cơ sở tuổi tác, thứ bậc, địa vị trong xã hội.

Gia đình Việt mình nhờ lễ phép mà giữ được cái tôn ti, thứ tự, nề nếp làm cho cuộc sống hòa thuận, hạnh phúc và bền vững.

Tiền học lễ hậu học văn. Câu tục ngữ trên luôn được đề cao trong nhà trường, được khắc ghi trên cổng ra vào, được trang trọng viết trên khuông, trên vách ở lớp học.

Vậy thế nào là lễ phép? Lễ phép trước hết theo Luận Lý Giáo Khoa Thư là phải ngoan ngoãn, nghĩa là phải dễ dạy, phải vâng lời, phải "gọi dạ bảo vâng".

Cụ thể là các gia đình xưa dạy con phải chào hỏi, đi thưa về trình. Nói với người lớn phải da vâng.

Tiếng chào cao hơn mâm cỗ (3).

Sự kính trọng được người Việt coi trọng hơn vật chất, quả cáp, mâm cao cỗ đầy.

Người nhỏ đưa vật gì, hay lấy vật gì, đối với người lớn phải đưa hai tay (một tay là vô lễ). Trong nhà, ghế ở giữa là dành cho ông bà hoặc cha mẹ, con cái, trẻ con không được phép ngồi. Nếu ngồi cùng bàn, cùng bộ ván, người nhỏ phải ngồi phía dưới.

Khi ăn cơm, ăn tiệc, người nhỏ luôn phải nhường đứa,

nhường cơm cho người lớn. Ăn coi nổi, ngồi coi hướng (4).

Trẻ con được dạy cảm ơn khi nhận quà, phải biết xin lỗi khi lỡ làm, làm sai...

Khi đi đến trường trẻ con được dạy phải kính trọng thầy, tức là phải có lễ phép với thầy giáo. Trong lớp muốn nói phải đứng dậy, lên đọc bài phải khoanh tay.

Thầy giáo vào lớp, học trò cả lớp phải đứng dậy. Hết giờ học trò cũng đứng lên chào thầy ra về. v.v...

Cái lễ phép ngày xưa, có người cho là "phong kiến". Thực thì nó có từ thời phong kiến, thời mà nước ta còn vua chúa. Nhưng "phong kiến" không có nghĩa là phải đánh đổ nó, không ắt phải đoạn tuyệt nó như có Loan trong tác phẩm Đoạn Tuyệt của Nhất Linh.

Ngày trước 75, gia đình, trường học tuy không như thời Luận Lý Giáo Khoa Thư, nhưng nề nếp văn hóa vẫn còn trong từng gia đình, nơi học đường. Nền học trò ra đường còn biết nhường bước cho người già, tàn tật, lên xe Bus biết nhường chỗ cho phụ nữ, lỡ đụng phải ai còn biết xin lỗi v.v...

Trong phần "Tiểu Dẫn", Luận Lý Giáo Khoa Thư kể

chuyện "Đứa bé ngoan":

Hội hãy còn bé mà đã biết ăn ở như người lớn. Cha mẹ yêu nó và chiều nó lắm, vì chỉ có một mình nó mà thôi. Tuy vậy mà nó chẳng hề dám làm nũng bao giờ.

Khi cha mẹ hỏi han gì, nó trả lời rất cung kính, sai bảo gì nó vui lòng làm ngay.

Hội là một đứa bé có lễ phép, ai cũng mến, Luận Lý Giáo Khoa Thư kể chuyện bé Hội, là con trai một của gia đình. Thường con một là con cưng, và vì thế con một thường là đứa con hư.

Những ai là con trai một chắc biết thuở nhỏ được cha mẹ cưng chiều thế nào, và nếu không hư chắc nhờ bài học Luận Lý Giáo Khoa Thư (?).

Nhìn hình vẽ trong bài học "Kính trọng cha mẹ", thấy cảnh Hội đứng hầu cha mẹ khiến lòng xót thương cha mẹ, hồi tưởng lúc còn bé, nhớ cái cảnh nhà quê ngày nào, nghèo nàn, đạm bạc nhưng tràn đầy tình thương cha mẹ.

Cảnh cũ người xưa không còn nữa.

Nay đọc lại "Hà Nội Trong Mất Tới" của Phạm Xuân Đài, khiến lòng thêm ngổn ngang... Hà Nội cái nơi của văn hóa Việt, là xứ ngàn năm văn vật, nơi đó có những cô con gái xinh đẹp "con nhà", "nề nếp"... nay thuộc về lịch sử!!

Hà Nội bây giờ với những con người thường gặp là "lạnh lùng hoặc dữ dằn thô lỗ"... như phim Hà Nội Trong Mất Ai và Chuyện Tứ Tế (5).

Phải chăng người Hà Nội, Miền Bắc nói chung, đã đánh mất cái cốt lõi, cái bản sắc của dân tộc ta là "sự kính

trọng" "sự lễ phép"... của người xưa?

Quyển Luận Lý Giáo Khoa Thư lớp Đồng Ấu ngày xưa được Nhà Xuất Bản Miền Nam in lại năm 1996, chắc có phổ biến ra Miền Bắc; nơi từng làm cảm hứng cho các tác giả soạn nên bộ Luận Lý Giáo Khoa Thư Hy vọng nhà văn Phạm Xuân Đài sẽ thấy người Hà Nội thanh lịch hơn trong chuyện về thăm sau này (?).

Trở về lại ở đây, Huế-Kỳ, nơi có dòng người mình đang sanh sống. Đúng là "vật đổi sao dời", nhưng người mình vẫn giữ được nếp sống gia đình trong đó có ông bà, cha mẹ, con cháu v.v...

Gia đình không chỉ là một tập hợp ông bà, cha mẹ, con cái... mà quan trọng hơn thế là mối quan hệ với nhau, đối xử với nhau để được như Luận Lý Giáo Khoa Thư từng dạy ta.

Tinh thần "Kính trọng cha mẹ" là cái đẹp của văn hóa mình, cần bảo vệ như câu nói:

Gìn vàng giữ ngọc.

Ngày nay, thời buổi văn minh, nhìn lại cốt lõi của bài học "Kính trọng cha mẹ" là từ tốn... chả có gì là quá đáng, là phong kiến cả (?).

Nó biểu thị cung cách văn minh của người Việt, và dĩ nhiên khác với văn minh Âu Tây, khác với cả văn minh Nhật Bản và Hàn Quốc nữa.

Nhớ lại năm xưa, đi học về nhà, để tập xuống, chạy lại khoanh tay thưa bà, thưa mẹ... ôi nó dễ thương làm sao, quý hóa làm sao!!!

Ngày nay, ngày ngày các ông các bà lái xe đùn chấu đi học có ai còn nhớ lại chút gì thuở học trò của mình không?

Trường học ở đây không thấy có câu "Tiền học lễ, Hậu học văn" được vẽ ở cổng nữa... Nhưng mỗi chúng ta nên tự về trong tâm hồn con cái mình câu ấy.

Xã hội chúng ta đang sống, có nhiều nền văn hóa khác nhau, thậm chí đối chọi với nhau nữa.

Thế hệ học qua Luận Lý Giáo Khoa Thư, nay là ông là bà, lần lượt ra đi, mai một...

Cái còn lại là nề nếp gia đình Việt-Nam. Tin tưởng rằng "Thờ Cha kính Mẹ ấy là con ngoan" vẫn luôn có giá trị, để người Việt ở xứ người mãi mãi là NGƯỜI VIỆT.

Trần Văn Chi
Email: tranvanchi@earthlink.net

Chú thích:

(1) Câu cách ngôn mà Luận Lý Giáo Khoa Thư dùng làm kết luận cho bài "Kính trọng Cha Mẹ".

(2) Từ tốn: Tác giả Luận Lý Giáo Khoa Thư giải thích là nết na.

(3) Xưa trong xã hội, người nào được kính trọng, có quyền chức được thiết đãi "mâm cao, cỗ đầy", được xếp "ăn trên ngồi trước".

(4) "Ăn coi nổi": Người nhỏ trong nhà, nếu thấy hết cơm trong nồi, phải nhường cho người lớn. "Ngồi coi hướng": Chỗ ngồi trong bàn, trên văn trong nhà hay nơi công cộng, theo tục lệ xưa, đều quy định theo thứ bậc, tuổi tác. Không thể bọ đầu ngồi đó được.

(5) Đọc Phạm Xuân Đài, Hà Nội Trong Mất Tới, Thế Kỷ xuất bản 1994.

GRAND OPENING

WVW Whole Vegetarian World

TIỆM HOÀN CẦU CHUYÊN BÁN THỰC PHẨM CHAY

HOÀN

NGHĨA

KINH

MỜI

ĐỒ

CHAY

THƯỜNG

HẠNG

Monday - Sunday 10AM-7PM

Tel : (714) 638.3568

Fax: (714) 638.3528

10212 Westminster Ave., #117

Garden Grove, CA 92842

Vegetarian

Westminster

Brookhurst St

22FWY

Magnolia St

N Euclid St

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax

Attorney At Law

Estate Planning

Living Trust Will Tax

Probate Administration

5001 Birch Street, Suite 4

Newport Beach, CA 92660

Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703



Cell: 714-612-2337

Thông báo về giá mới rất thấp

29^{9¢}.phút

Việt Nam

Chỉ cần quay số

10-10-719

trước khi gọi.

Một giá biểu cho suốt 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần

Không có lệ phí hàng tháng.

Không cần chuyển đổi công ty điện thoại viễn liên

Số phí được tính trên hóa đơn điện thoại địa phương của quý vị

10 Phút

Gọi Miễn Phí

1-800-595-9645 • www.1010719.com

startec

Cuộc gọi đầu tiên sẽ được nhận với 10 phút gọi miễn phí. Sau mười phút này, mỗi phút tiếp theo sẽ phải trả mức giá tính theo phút thông thường. Có áp dụng USP. Lệ phí kết nối 39¢ áp dụng cho tất cả các cuộc gọi.

Thụy Vũ "Chấn Dê"

Tiếp trang A10

thoải mái, không một chút đáng cay. Chị nói chuyện mình như nói chuyện người ta.

Tôi không nhớ lắm từ đầu mà câu chuyện bắt qua thời chị Thụy Vũ ngoài hai mươi tuổi. Nhưng nhớ rõ chuyện chị kể về những lúc "đầu đời" này:

Th. Vũ: Khoảng giữa thập niên 1960 là lúc tôi khá túng quẫn. Một anh bạn, có lẽ cũng thuộc loại uy tín sao đó đối với giới bán phần buôn hương, đề nghị tôi đi học Anh văn rồi anh sẽ thu xếp để tôi dạy tiếng Mỹ cho các "Chị em ta" (mà tiếng bình dân gọi là "Điểm"). Lúc đó quân đội Mỹ vào Việt Nam đã đông, "Chị em ta" cấp kè với các chàng GI khá nhiều, nên chuyện học vài ba câu giao tiếp rất cần thiết đối với các nàng. Khó một cái học tiếng Anh cho đủ để đi dạy đầu phải là dễ, đầu phải một sớm một chiều là có đủ vốn liếng mà dạy. Nhưng chuyện cần kiếm tiền sống lại là khẩn thiết đối với tôi, nên anh bạn tôi nghĩ ra mẹo này: Anh nói tôi cứ ghi tên học Hội Việt Mỹ đi, sau khi học được một hai tuần là bắt đầu đi dạy. Anh tập hợp đám các "Chị em ta" lại và nói:

- Này nhé, tao mới có giáo đến dạy tiếng Mỹ cho mấy đứa bay. Có giáo bạn ròn đủ thứ chuyện, không có thì giờ nhiều đâu. Có giáo dạy chỉ học nấy, cấm không được đùa nào hỏi để có mất thì giờ. Rồi, mỗi tuần ba buổi, từ giờ... đến giờ... tất cả phải học hết, học phí bấy nhiêu... đóng tiền thẳng cho cô giáo. Đứa nào chạy lòng là biết tao à ghen!

Thế là tôi học được cái gì ở trường, tuần sau cứ thế dạy lại. Đầu đứa nào dám hỏi nên cái dốt của mình đầu có lỗi ra. Vậy mà tôi sống cũng được hai năm lận.

Hỏi: Thế Má chị có biết chuyện đó không?

Chị cười ròn tan trả lời:

Bà biết chứ. Nhưng chỉ biết cái khoản tôi học hôm trước hôm sau đi dạy, chứ đâu có biết mình dạy ai. Bà đâu có biết mình là "thầy điểm".

Hỏi: Ngoài chuyện dạy chữ chị có dạy "Nghệ thuật" không?

Th. Vũ: Trời ơi, cái khoản nghiệp vụ đó bọn chúng thay nhau nhốt nhét cho mình, thiếu điều bắt mình thực hành. Riết tôi phải cảm không cho nói chuyện nghề nghiệp chỉ hết. Chỉ có học chữ thôi. Ai muốn tâm tình chỉ cũng được nhưng cảm cái khoản mảnh khỏe, vòng trong vòng ngoài này nọ... Thục ra suốt hai năm đó cho tôi rất nhiều vốn sống. Chỉ riêng các câu chuyện đời của ngân ấy đủ để cho tôi viết bao nhiêu chuyện ngắn, chuyện dài, học hỏi hiểu biết bao nhiêu về tâm lý con người.

Hỏi: Suốt hai năm đó chắc nhiều chuyện vui phải không chị?

Th. Vũ: Ngày nào cũng có chuyện. Để tôi kể nghe sơ một chuyện này thôi: Con nhớ đó có thằng bố Mỹ đen, theo thường lệ thì sáng hôm sau thằng bố mới về. Con nhớ chắc ăn, kêu thằng bố đến khách đến, lúc 2, 3 giờ chiều hai đứa sà nọ nhau trong phòng, tôi dạy mấy đứa khác học ở phòng khách. Bỗng nghe tiếng xe thắng ngoài đầu ngõ, nhìn ra tôi thấy thằng da đen bước xuống xe giống thằng bố con nhỏ kia, hỏi mấy đứa đều xác nhận là đúng. Tôi nhào vào tông cửa buồng, hai đứa còn trần truồng ắp nhau. Tôi nói nhanh với con nhỏ: Mẹ, thằng bố mày nó về kìa. Con nhớ xanh xám mặt mày hỏi: Sao bị giờ có giáo. Tôi bảo nó mày mặc quần áo vào còn thằng kia cứ nằm đó. Nói xong tôi lao lên giường nằm đắp mền với thằng Mỹ đen. Vừa lúc thằng bố Mỹ đen mở cửa phòng bước vào.

Nó hỏi:

- Bộ có giáo mày cũng có bộ hồ.

Con nhớ trả lời:

- Thì bà ấy cũng cần bộ chứ bộ.

Nó vặn lại:

- Thế tại sao mày ngồi đây làm chi vậy, bộ cho mượn phòng rồi mà không muốn họ làm ăn hở.

Con nhớ đáp lại:

- Thì bà ấy nói cứ ngồi đó, kéo mần lại có sao đâu.

Mọi chuyện êm xuôi, thằng bố thứ hai và con nhỏ cảm ơn tôi rồi rít. Cả hai đứa đều nói không nhờ có tôi nhanh trí chắc thằng kia xé rách bụng chết hết quá. Vậy mà con nhớ còn hỏi tôi chỗ lúc nằm như vậy tôi có khoái không. Thiết hết chỗ nói.

Hỏi: Mà hỏi thiết chị chỗ lúc nằm sát vậy chị thấy sao?

Th. Vũ: Sơ thấy mờ. Thiết đó, tôi nằm mà tìm đập thỉnh thoảng, sơ lỗ thằng cha Mỹ đen nó đang cơn như vậy bị cúp cái rụp, nó óm đại mình thì không biết chống cự ra sao. Tự nhiên mình nhào vô chứ bộ. Trời Phật thương, không có chi xảy ra. Sau này cả cái nhà điểm đó nó chọc ghẹo hoài, nhưng họ càng thêm thương mến mình, bao nhiêu tâm sự cứ thế tuôn ra hết, tôi như cái thùng rác chứa đủ thứ hăm là lằng của đời các cô gái điểm, các cô me Mỹ. Mà có điều lạ mấy đứa chơi với Mỹ vậy đó đều bám theo một anh không quân. Một dãy appartements gồm mấy đứa học trò tôi, mỗi đứa đều công một anh không quân, lo cung phụng đủ thứ, tôi cũng chưa biết tại sao.

Hỏi: Vậy chị là sư phụ của điểm. Sau này chị có gặp lại mấy cô đó không?

Th. Vũ: Sau 75 tôi có gặp lại một đứa, nó khác quá trời. Nó kêu thằng Mỹ bỏ nó lại. Tôi nói bỏ lại là đúng rồi, nó còn vợ con bên đó, mà mình có phải vợ con gì của nó đâu. Khi hết dạy điểm là giai đoạn tôi vào làm việc ở xí nghiệp, rồi vào nghề viết lách... nghĩ lại cũng thấy xam mình chứ, đàn bà lao vào mấy chỗ đó cũng dễ hư lắm, tiền nhiều quá mà... Mà đời cũng kỳ thiết. Trước 75 lấy

Mỹ là cái gì xấu xa, sau này có con lấy Mỹ thì ngon lắm, lo diện con lai đủ thứ để đi. Bởi đời nhiều điều kỳ khôi như vậy mà tôi trở thành thầy bói...

Hỏi: Từ đầu mà chị thành thầy bói vậy?

Th. Vũ: Sau 75, đầu còn ai cho viết, xí nghiệp làm sao xin vào, điểm thì còn đó nhưng đầu ai cần học tiếng Mỹ. Chưa biết tính toán sao thì có thằng em hỏi: Chị Hai, chị học nghề bói không? Sự nghi thời buổi lúc đó không ai biết tương lai mình ra sao, chắc nghề thầy bói coi bộ trúng đó. Tôi bèn trả lời: Thì học chứ. Thế là nó lấy bộ bài ra dạy tôi. Tôi học cũng chăm chú nhưng thiết tình không nhớ gì lắm. Ruột gan lúc nào cũng rói bời, nhớ gì nói. Vậy mà "chợ gạo phải ruối", cái đám ở khu làng báo chí (Thủ Đức) đó, toàn bọn thanh niên nam nữ thuộc loại lý luận nghiệp vụ, chúng tin tôi lắm. Đứa nào cũng thắc mắc chuyện tình duyên, mình cứ "tâm lý" mà giải đáp, bọn chúng tin rần rần. May mắn gặp mấy đứa đầu mình đoán trúng sao đó, một đốn mười, mười đốn trăm. Mà tôi đầu có lấy tiền, đứa cho gạo, đứa cho bánh, đứa cho chuối, thế là cũng đủ ăn.

Các anh biết không, Nguyễn Đình Toàn đó, hân đi nói với người ta: "Cái mụ Thụy Vũ đó nó là phù thủy của tao". Đến lúc ông ta đi vượt biên, mới ghé lại nói: "Ê Thụy Vũ, bói tôi một quẻ coi". Tôi bói rồi nói: "Nè, đi rồi về nghe! Đi hên tác xi đi để nó đón về". Rồi ông ta đi lúc 7 giờ, 11 giờ là mò về, qua nhà tôi chứ: "Ráng mà chúc độ nghe. Chúc dữ rồi có ngày..." Vậy là ông ta nói với người ta tôi là phù thủy, "khi nào nó nói tao đi được là được, nói không là không..." Còn Lê Thị Ý nữa. Lê Thị Ý hẹn chồng tiền người ta 3 cây vàng buổi tối để sáng hôm sau đi. Trước khi chồng tiền không biết nghĩ sao kêu xe ôm nhảy xuống nhà tôi hỏi: "Ê Thụy Vũ, mày dở quẻ tao

coi". Bày quân bài ra tôi hỏi: "Mày có làm ăn với ai phải không, đàn ông đó?" Nó nói thì có làm ăn, hôn hạp, chứ nó không nói nó vượt biên, nó vẫn giàu. Tôi hỏi: "Ngày mai mày hẹn trả tiền phải không? Mày trả tiền coi chừng bị lừa đó". Mấy hôm sau nó chạy xuống nói: "Tao đã mất 3 cây vàng..." Nó mới kể chuyện mấy người kia vượt biên bị lừa. Nó đãi tôi châu ăn. Đến kỳ chốt nó đi được, nó cũng xuống đòi bói. Tôi đó bài ra rồi nói: "Chắc kỳ này tao với mày xa nhau tới 4 bộ bài theo đường buôn điện, có ghi mấy chữ: Phen này mày bói cho gãy tay luôn. Hồi đó năm 77, 78 gì đó, bọn nó tịch thu hết đầu có phát cho tôi. Lê Thị Ý là em của Vương Đức Lệ đó."

Hỏi: Chị bói như vậy theo linh tính hay sao?

Th. Vũ: Không biết sao nữa. Làm như khi mình dở bài ra, nghe tiếng ai nói đầu đó rằng vậy vậy đó, rồi mình cứ thế nói theo. Rồi đôi khi cũng là mánh nỡ. Lúc mới đầu, ngay sau vụ 75, có lần tôi đi với Sao Biển, với đứa bạn nữa. Ba đứa không có tiền, không có chi hết. Buổi trưa đó quá, thằng Sao Biển mới nói, nè tao chỉ mày vô cái nhà đó nghe, mày coi bói. Nhỡ hết cái nhà đó có không ai, vợ chồng, con cái ra sao, dù thử... Rồi nó vô nhà đó trước, nói với người ta là có cái bà ở núi Tà Lơn xuống, bây giờ tôi rước vô cho chi coi. Thế là bà chủ nhà mời vô, cơm bưng nước rót. Xong tôi dở bài ra, nhớ những gì Sao Biển nói tôi nói lại, trúng quá, bà ấy khóc. Ngặt tôi ở núi Tà Lơn xuống nên không lấy tiền, bả đãi tại một chậu ăn quá xá là ăn. Vậy đó, năm 75, 76 đó tôi đi dài dài, đời quá là kiếm ăn kiểu đó cho cả đám bạn bè. Nghĩ lại cũng kỳ kỳ nhưng mà vui.

Xe đi qua khu vực chợ Lộc Ninh, Thụy Vũ nói:

- Hồi đó (Trước 1975) Ba tôi có hiệu thuốc tây ở đây

nè.

Hỏi: Trước đây ba chị là được sĩ?

Th. Vũ: Đầu có. Ba tôi có bằng gì kiểu như Trữ Dược đó. Ông mở một tiệm thuốc tây nhỏ ngay khu chợ Lộc Ninh, thực tình để ông nuôi cán bộ, trợ cấp tiền bạc cho Việt Cộng. Ông là Cộng Sản mà. Ông mê Cộng Sản lắm, nói nó lý tưởng. Đầu dè sau này... Sau 75, ông là cố vấn cho Hội Văn Nghệ gì đó. Mới "giải phóng" vô, tổ chức học tập, bọn chúng đến nói ba tôi: Anh không biết dạy con (Thụy Vũ). Con anh nói nhiều cái khó nghe quá. Ông già tôi nói: Tôi hành diện vì nó. Nó có lý tưởng nó, tôi có lý tưởng tôi. Ông ấy điệu lắm. Ông mất hai mươi mấy năm rồi. Hồi mới kêu bằng "Quán Quấn" đó thì ông ấy là cố vấn Hội Văn Nghệ ở Sài Gòn. Lúc đó có Bảo Định Giang. Hồi xưa Bảo Định Giang đánh xe ngựa cho ông già tôi. Một hôm ông đến nhà Bảo Định Giang nói với anh gác cửa: Vào nói Bảo Định Giang có thằng đánh xe ngựa tới thăm. Thát đúng bảy giờ đối đầu... Mấy anh biết cái nhà từ đường của nhà tôi ở Vĩnh Long không, trời ơi là một gia tài đó, bao nhiêu đồ cổ quý giá, vậy mà năm 75 ông hiến tặng cho nhà nước. Bảy giờ người ta vẫn nói nhà đó tiền tỷ tỷ mà con gái thì chân dè, chân bò khổ cực. Đây nè, thằng con trai tôi nè, nó học xong đại học Anh ngữ rồi đó chứ, bây giờ về giúp mẹ chân bò... Nhiều khi chơi với thú vật sướng hơn, nó không có phần bội mình...

Hỏi: Nhắc chuyện phần bội tôi mới nhớ có mang theo bản copy của tạp chí thơ (California) số mới nhất cho bà xem, trong có bài thơ của Tô Thùy Yên nè... Nghe nói khi ông đi tù về không nhìn mặt chú con trai này phải không?

Th. Vũ: Đúng mà cũng không đúng. Số là sau 13 năm đi tù, ông về nhà, thằng

Tiếp trang A14



BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.



Hypercom T7 Plus



Omni 3200 SE



Pinpad 1000 SE

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- Tiệm bán lẻ
- Tiệm bán sỉ
- Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- Bán hàng qua điện thoại
- Kinh doanh tại nhà



Nurit 2085

Special Offer!!!

- No Contract
- No Cancellation Fees
- No Monthly Minimum
- No Annual Fees
- No Batch Fees

* Head Office located in Los Angeles, CA
* Process over 1 billion dollars in transactions per year
* Payment Solution Provider since 1987

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel. 888-339-0100
www.e-bankcard.com

**Free Supplies
Warranty Services
Available**

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd. # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333



WWW.TAIKINGTRADING.COM
TỔNG ĐẠI LÝ BÀN SĨ VÀ LẺ

Chúng tôi nói tiếng ANH - HOA - VIỆT

OPEN: M-F 9:00 ~ 5:00

Tai King Trading Group Inc.
(WHOLESALE - RETAIL - IMPORT)
15330 Valley View Ave. # 4
La Mirada, CA 90638
Tel: 562-921-7311
Fax: 562-921-7679
Buy From the Direct Importer



Music & Dance Lessons

Allegro Music Academy

Nhạc sĩ chuyên nghiệp người Nga với 20 năm kinh nghiệm dạy về Âm Nhạc và Khiêu Vũ

Piano
Cello
Violin
Voice
Guitar

Classical Music, Jazz cho trẻ em 5 tuổi trở lên
Ballet and Jazz cho thiếu nhi
Ballroom Dancing và Wedding Dancing
học nhóm riêng hoặc từng người

(562) 858-0522

17151 New Hope St. # 106, Fountain Valley, CA 92708 **(714) 362-7217 (Nói tiếng Việt)**

Muốn tiết kiệm \$\$\$ điện thoại long distance về Việt-Nam?

Chi phí hàng tháng chỉ \$7 và không giới hạn khi gửi và nhận âm thanh điện thư e-mail

Xin giới thiệu **Voice2Me** một dịch vụ nhắn và nhận tin bằng âm-thanh nhanh nhất, rẻ nhất không giới hạn đi và đến từ **Việt-Nam**. Dùng bất cứ loại điện thoại nào để gửi đi những lời nhắn hay nhận tin bằng âm-thanh điện thư e-mail.

Xin mời vào website Voice2Me.com hoặc liên lạc tại các trung tâm Voice2Me!:

Quý vị có thể mua Prepaid Card tại các tiệm dưới đây:

Bolsa Fabric - 9156 Bolsa Ave.
Westminster, CA 92683 - **714-894-2208**

Deluxe Holidays - 15351 Brookhurst St. #108
Westminster, CA 92683 - **714-531-3589**

Laser K - 19074 Bolsa Ave.
Westminster, CA 92683 - **714-899-2300**

**NO CONTRACT
NO SIGN UP FEE**

Toll Free - 888-642-3866

Hoặc - 949-699-6596

Sài Gòn, VN - 08-040-0400

Thêm chi tiết xin liên lạc:
949-699-6596 ext. 411
www.voice2me.com

Nếu Bạn Bị Viêm Xoang, Nghẹt Mũi

Xin gọi

Bác sĩ NGUYỄN XUÂN NGHĨA, MD

Chuyên Khoa Tai, Mũi, Họng (Ear, Nose, Throat Surgery)



**Board Certified-American Board of Otolaryngology
COMPREHENSIVE EAR, NOSE, THROAT**

Tốt nghiệp Cử Nhân Đại Học UCLA.
Tốt nghiệp Bác Sĩ Đại Học USC,
School of Medicine
Chuyên khoa Tai Mũi Họng Wayne State
University Detroit Medical Center.

NHẬN MEDICARE & BẢO HIỂM

**Chuyên trị và giải phẫu các bệnh Tai Mũi Họng
Thử nghiệm Thính Giác**

Đặc biệt chuyên giải phẫu tại phòng mạch (Special Office Procedure):

- Bệnh ngủ ngáy; Khó thở, nghẹt mũi (Treat Snoring, Nasal Obstruction).
- Chuyên trị Dị Ứng, Miễn Dịch trị liệu (Treat Allergy; Immunotherapy)

17822 Beach Blvd.
Suite 200
Huntington Beach,
CA 92647

714-847-9677
www.earnosethroatdoctor.com

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT - MỸ

LÂM, THOMPSON, & PARK

12966 Euclid St. # 240 - Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-0029

- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:

- * Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
- * Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
- * Tranh tụng thương mại
- * Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.

Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ:
Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Khẩn cấp xin gọi số:
(714) 636-0999

Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ



THÔNG BÁO LỚP LUYỆN THI SAT

Để học sinh đạt được điểm cao trong các kỳ thi SAT I và SAT II cũng như giúp các em ôn tập và giải toán, lớp luyện thi, học phí lấy tương đương Giảng Viên nhiều kinh nghiệm, tốt nghiệp Cao học tại Hoa Kỳ đảm trách, được tổ chức vào Mùa Xuân năm 2005 tại văn phòng Giải Khuyến Học vào mỗi thứ Bảy hằng tuần.

Địa chỉ: 15355 BROOKHURST ST., Suite 222
Westminster, CA 92683
(Trên lầu nhà hàng Seafood World)

Thời Gian:

- Khai giảng ngày 8 tháng 1 năm 2005
- Bế giảng ngày 30 tháng 4 năm 2005 gồm các lớp sau:

- ▶ Lớp luyện thi SAT I: từ 1:30PM đến 6:00PM
- ▶ Lớp luyện thi SAT II Math level 1C (Algebra 2): Từ 9:00AM đến 12:00 NOON

Một buổi thuyết trình, ghi danh đóng học phí và mua sách vào ngày thứ Bảy 18-12-2004 vào lúc 1:00PM tại địa điểm văn phòng Giải Khuyến Học.

Muốn biết thêm chi tiết xin gọi sau 7:00 giờ chiều:

- ▶ Được Sĩ Lê Thị Diệu Hoa (714) 539-8470
- ▶ Ông Võ Thiện Hiếu (714) 636-3610

Giải Khuyến Học về Lịch Sử, Văn Học Việt Nam và Học Sinh Sinh Viên Ưu Tú

Brand Name Outlet Merry Christmas

Quần Áo Thời Trang Danh Hiệu Nổi Tiếng

Ann Taylor Express
Abercrombie and Fitch
American Eagle
Banana Republic
Gap and more...

Gần Khu Little Saigon

Bớt 50% - 75%
trên giá thành của tất cả quần áo bán trong các cửa hàng trang phục hiệu nổi tiếng.

Nhiều quà tặng Giáng Sinh giá trị và tràn ngập quần áo mùa đông.

COUPON Bớt thêm 10%
DEC 01 - DEC 31

16416 Beach Blvd., Westminster

Business Hours: 10:00AM - 8:00PM




Gìn Giữ An Toàn Khi Trang Trí Đèn Mùa Lễ



Yan Lu
Phân Tích Gia Kinh Doanh

Ánh đèn lung linh đủ màu sắc là một phần của mùa lễ.
Hãy thấp sáng một cách an toàn bằng cách theo sát một số mẹo sau đây.

Tháo các dây đèn khỏi ổ cắm điện khi ra khỏi nhà hay khi đi ngủ. Sử dụng công tắc tự động để tự bật đèn chỉ trong thời gian quý vị chọn sẵn, và tự tắt trong trường hợp quý vị quên tắt đèn. Công tắc tự động này cũng giúp quý vị tiết kiệm năng lượng.

Đừng bao giờ sử dụng đèn cây thấp sáng trên cây thông hay các vật trang trí. Điều này dẫn đến hỏa hoạn! Và trong lúc mất điện, chỉ nên sử dụng đèn pin.

Để biết thêm chi tiết, ghé vào www.sce.com và nhấn vào mục ưu tiên an toàn "Safety First."

SCE kính chúc quý vị một Mùa Lễ An Vui và một Năm Mới Thịnh Vượng.



Thụy Vũ “Chấn Dê”

Tiếp trang A12

Hạo này ở bên cô nó qua thăm, ông ấy tưởng con hàng xóm, ngồi một lúc ông ấy cười: Thời đi về đi mây chim chú nghĩ. Nó cũng không thêm nói nó là con ai, bỏ đi về. Lát sau cô nó hỏi: Ủa, thằng Hạo mới đây đâu rồi? Ông mới nói: Thằng đó là thằng Hạo hở? Lúc đó ông mới kêu lên: Trời ơi tôi đuổi con tôi rồi. Thằng bé lúc qua gặp bố cô chào nhưng lí nhí trong miệng ông không nghe. Đến chiều ông đi kiểm... Lúc đó nhà ở Lê Quang Định đó. Tôi nghĩ đó cũng là cái điểm ông không nhìn đứa nào hết.

Hỏi: Trông nó giống ông ấy quá đi chứ sao ông không nhận ra kìa.

Th. Vũ: Mà điều nó không có hơ phải không? Thằng này nó cũng đọc sách dữ lắm.

Hạo: Vậy mà ông ấy không nhận ra con.

Hỏi: Hối đó chị có viết cái gì như “Hai chàng Thi Sĩ Họ Tô” phải không, Tô Kiều Ngân và Tô Thủy Yên?

Th. Vũ: Anh Ngân bây giờ đi chụp hình cho các văn nghệ sĩ, mà chụp loại hình để thờ. Anh nói: Bây giờ anh đi chụp hình thờ, em cho anh chụp một tấm để thờ. Tôi nói được rồi, nhưng phải chụp cho đủ năm ngón tay nghe. Ông năm nay bảy mươi mấy rồi mà trông còn trẻ lắm, trẻ hơn ông Văn Quang. Hối đó tôi vô phòng kiểm ông Tô Thủy Yên thấy ông Văn Quang mà đầu đấm nói chuyện.

Hỏi: Hối đó ông Văn Quang Trung Tá, ngắm ông vô trông oai lắm. Tôi ở phòng ông Nguyễn Đạt Thịnh, nghe nói ông Tô Thủy Yên là thi sĩ nên tôi xin chuyển qua phòng đó. Ai ngờ ông là thi sĩ mà quái gở quá phải không chị?

Th. Vũ: Hối đó người ta nói ông ấy “Đình Thành Tiên”, tức là Đình Thành Tinh. Đình mà thành tinh thì kinh lắm, công nhận ông ấy điên điên thiệt...

Hỏi: Hối đó tại sao chị viết?

Th. Vũ: Hối đó tôi đi dạy học mấy cô điểm đó, khi về nhà gặp thằng An (Hồ Trường An) nó nói: Trời ơi, tôi nói thiệt với bà, tôi thấy bà nói chuyện được thì bà viết được. Tôi nói tao viết thì ai mà đọc. Nó nói riết tôi cũng hỏi ông Võ Phiến cho tôi viết thử, chuyện đầu tay là “Mèo Đem”. Ông Võ Phiến đọc xong khen: Có có triển vọng lắm đó. Do đó tôi mới tả tả viết cho đến đứt phim mới nghỉ. Hối đó tôi bắt đầu viết vào năm 28 tuổi, đến năm 33 tuổi thì lãnh cái giải gì đó của ông Thiệu, đó là lúc tôi đề thằng Khôi Hạo này, lúc đó 1970. Truyện trúng giải là chuyện kể về gia đình tôi, chuyện “Đại Gia” còn viết dài dài được, nhưng sau đó tôi mất hứng, rồi lười quá, không viết tiếp.

Hỏi: Bây giờ vừa viết vừa chán đề cũng được phải không chị?

Th. Vũ: Tôi thì bây giờ nửa thầy nửa thợ, đầu biết làm gì, nên mới bàn với thằng Hạo vay tiền nhà nước 10 triệu mua đại con dê về nuôi. Hối đó tôi cũng bày đặt nuôi heo nhưng lỗ quá. Ông già tôi nói hoài: Thứ gì mà có biến thành thịt thì lời, còn cầm hóa thành thịt thì 5 ăn 5 thua, nhiều khi lỗ nặng. Nên hai mẹ con tôi bắt đầu nuôi dê. Chỉ cần con dê cái đẻ một con thôi, mà là dê cái nữa, là bán được mười triệu đủ trả nhà nước rồi. Hai mẹ con gầy chổng dê cũng được mấy con rồi, ngặt kỹ mới rồi địch chết mất nửa chuồng. Bây giờ các anh hùn mua dê chúng tôi nuôi cho rồi mình chia nhau mà sống. Thằng Hạo bây giờ biết thuốc phòng bệnh cho dê khá lắm, khỏi tốn tiền thuê chích thuốc, nó còn chích giúp người ta nữa. Mà nó làm thơ hay lắm đó. Bây giờ bà bạn của tôi nè thấy chúng tôi có ít đất, chịu khó làm ăn, coi mỗi đất lành nên dãi xúi ông Văn Quang mua lấy một mẫu cát nhà ở, mấy tuần nữa là làm xong nhà rồi đó.

Hỏi: Ủa, bà Ngân này

không phải em chị hơ? Coi còn trẻ quá mà.

Th. Vũ: Ủa, nó là bạn vong niên của tôi đó, còn kém tôi 15 tuổi lận. Hối đó làm mai cho ông Văn Quang còn sợ ông ấy mắng vốn là giới thiệu trẻ nít, nó kém ông Văn Quang 19 tuổi lận...

Bà Ngân: Trời, chị em gì. Mỗi lần bà ấy lên nhà ông Văn Quang, buổi sáng tôi pha cà phê hầu hai ông bà. Tôi bưng cà phê ra: Ly này mời bà, ly này mời Mẹ. Hai người bồng tôi dữ quá. Sau này chết tôi sẽ thờ cả hai...

Hỏi: Chắc khi đó chị giới thiệu chị Ngân cũng là để trốn “nghĩa vụ quân sự” đối với ông Văn Quang?

Th. Vũ: Nói thiệt với anh, nhiều người hỏi tôi rằng hối lúc ông Tô Thủy Yên với bà chú tay sao bà không lấy chồng? Tôi trả lời rằng khi lấy ông Yên là coi như tôi lấy hết đàn ông trên thế giới này -đàn ông thế giới nghe chứ không phải chỉ đàn ông Việt Nam- Thế là đủ quá rồi, sợ Yên đi cái tạo, tôi ra thăm, nói lại các anh không tức cười thì thôi. Bước vô thì công an ngồi đầu bàn, tôi với ông ấy ngồi đối mặt. Tôi hỏi: Anh ơi, anh đi cái tạo mấy năm rồi? Ông ấy trả lời hơn bảy năm rồi. Tôi nói: Ủa, sao mau dữ vậy. Thằng công an nó tức cười quá, người ta vợ con vô khóc bù lu bù loa, còn mình nói câu lãng xẹt. Ông Yên mới nói: Em ơi, xa mặt cách lòng! Tôi nói: Đáng lý ra anh phải hỏi câu này nè: Em ơi, làm sao em nuôi nổi con? Còn xa mặt cách lòng hơ, mai này anh về, trong giới giang hồ anh cứ hỏi cái con Thụy Vũ này nó có lãng nhãng bậy bạ không? Mà như vậy không phải tôi chung thủy với anh đâu nghe, mà chỉ vì tôi ngăn đàn ông quá rồi. Nghe vậy ông ngồi mất mếu xeo. Ông công an nín cười không nổi phải bước ra chỗ khác che miệng mà cười. Nghĩ cũng tội nghiệp, tôi chừng lên xe mua tấm tá, bà già ông ấy mới nghỉ đến

con khóc khức khít. Bà nắm tay tôi hỏi: Con ơi thế con hết thương thằng hai của má rồi hơ. Tôi trả lời thôi để má thương thằng hai của má đi. Mà bà già ở quê lên nói tội nghiệp: Con ơi sao vợ con người ta khóc mà con cứ ngồi cười hoài vậy. Dù sao mấy cũng ở với nó ba mặt con. Tôi trả lời: Ba mặt con cũng như không có đứa nào, ông có coi như có đứa con nào đâu.

Hỏi: Hôm nay nghe chị kể chuyện ông Yên hơi kỳ?

Th. Vũ: Tôi nói thằng này (cậu con trai Khôi Hạo) giống gì thì giống chứ đừng có giống cái trắng hoa. Thời tôi lấy ông ấy, mỗi tuần lễ ông ấy có một mối tình, mà thứ đó là tình dục chứ không phải tình yêu đâu. Bữa nào mà ông ấy lảng xảng cầm tập giấy, bút giố, rồi sau khi tắm xong là thế nào cũng kể tôi nghe mối tình mới, rồi ông ấy tả người yêu của ông ấy làm sao làm sao. Một bữa ông ấy có cô bé đó, còn nhớ lắm, ông ấy rủ đi ăn hủ tiếu cá ở Hàm Nghi. Nhầm lúc tôi ghé tòa soạn, nên ông ấy nói chớ lát ra đó luôn. Hai người vào kêu 3 tô hủ tiếu. Cô bé hỏi sao kêu đến 3 tô lận? Ông ấy nói thì kệ nó cứ kêu 3 tô. Chừng tôi bước vô, có ta hoảng hồn đứng dậy chạy. Tôi nắm tay nó lại và nói: Em ơi, cứ ngồi đây đi. Ông của cháu của miểu chứ không phải của chị đâu. Cứ yên chí ăn đi không có sao đâu, rồi chị đi chỗ khác cho em ăn với anh ấy. Rồi em chờ đó, mấy bữa nữa là lại gặp người khác nữa kia... Cho nên tôi mãi mãi là người độc thân.

Hỏi: Nhưng đầu tiên làm sao mà chị với anh ấy gặp nhau?

Th. Vũ: Hối đó tôi là độc giả của anh ấy. Tôi là cô giáo tỉnh lẻ, thích thơ của anh ấy, mới viết thơ qua lại. Tôi chừng bữa bà Túy Hồng lấy ông Thanh Nam, tôi ngồi với bà Túy Hồng một bàn. Tôi với ông Yên thơ từ qua lại nhưng không biết mặt nhau. Ông Tô Kiều Ngân thì biết tôi là Nguyễn Băng Linh,

nên chạy tới hỏi Tô Thủy Yên: Mày biết Nguyễn Băng Linh không. Ông Yên mới nói: Nó là độc giả của tao đó. Tô Kiều Ngân bèn dắt ông ta đến giới thiệu tôi: Đó, Nguyễn Băng Linh đó. Trời, vậy mà ông ta nói ngay: Trời ơi, anh kiểm em mấy lần trước khi cưới vợ (bà Diệu Bích)! Tôi mới nói: Bây giờ ông có vợ rồi thì ông im đi. Tôi với ông bạn bè củ nghệ củ gừng thôi. Vậy mà ông ấy theo tôi 3 năm liên tục, sáng, trưa, chiều, tối, ngồi đồng riết rồi mình cũng xiêu lòng.

Hỏi: Cuốn “Hôn Thụy” là do ông ấy đặt tựa?

Th. Vũ: Ông ấy đặt. Bọn nó cứ nói nghĩa là “Hôn Thụy Vũ”. Thực ra là ngu cho chết luôn, tôi có người bà con một ngày ngời 23 tiếng đồng hồ...

Hỏi: Mấy năm trước báo xuân Người Việt có đăng bài thơ “Ta Về” của Tô Thủy Yên, hay lắm. Đọc rất cảm khái. Thế chị nghĩ sao chuyện người ta nói “Văn là người”?

Th. Vũ: Tôi thấy không phải vậy đâu. Cũng như mấy người trong Làng Báo Chí đó, họ nói tôi đọc tiểu thuyết của chị tưởng chị ghê gớm, dữ dần lắm, ai ngờ chị hiền queo à. Tôi nói những người nào vô văn chương mà ghê gớm đó là vì trong đời sống hàng ngày người ta hiền quá, nên mới nhậy vô văn chương mà phá. Còn như chị V. đó, trong văn chương hiền queo à, nói toàn tình thương yêu, nhưng trong đời sống thì phá dữ. Tôi sống đời sống hiền lành quá, tình ái cũng hiền lành quá, vô đó quậy chơi... Cũng như ông Yên đó, nhìn trong văn chương giống như người hùng nghe, té ra ông ấy nhất như cây. Hối đó tôi cũng mê thơ ông ấy lắm. Có một lần ông ấy làm thơ xong đưa tôi coi, hồi được không, tôi nói cũng dở đó, ông ấy chửi quá. Tôi nói dở đó là tôi an ủi ông ấy. Chứ tôi hỏi anh ông ấy làm một bài thơ tục cực khổ lắm, ông ấy làm rồi xé, tôi đó mấy thùng rác ông ấy mới làm được một bài thơ. Gọi là ông

ấy “tram” thơ mới đúng, chứ đâu phải có hứng mà viết ra. Tôi nói “dở dở” là tốt lắm rồi đó. Ông ấy bảo cả nước nó ngó mũ chào tôi về thi ca mà bà nói vậy... Nhưng tôi nói ông tram thơ riết đọc nó chán, hết linh, bởi ngày nào tôi cũng phải đọc tới đọc lui thì còn thấy hay gì nữa.

Đỗ Tăng Bì

Trăng Huyết của Anthony Grey và Nguyễn Ước

Tiếp trang A10

Đối với các học giả và các nhà nghiên cứu lịch sử và chiến tranh Việt Nam, trong các thư viện người ta có thể tìm thấy hàng ngàn tác phẩm được nhìn bởi nhiều góc độ, của những tác giả Pháp, Mỹ, Anh, Trung Hoa, Nhật Bản, và tất nhiên không thể thiếu của những tác giả Việt Nam đóng góp cách nhìn của mình vào ngay những dòng máu của người đồng chủng, mà có thể chính những tác giả người Việt cũng như những tác giả ngoại quốc ấy đều đã can dự không ít vào việc khai cho những dòng máu này chảy mạnh hơn, lớn hơn hoặc làm cho chúng bớt gia tăng cường độ.

Về phía các tác giả người Việt, tôi muốn nói tới các hồi ký chính trị của những người từng ngự trị trên đỉnh quyền lực của hai miền Nam và Bắc, những lãnh tụ của phía Cộng Sản, hay những chính trị gia của miền Nam... Tất nhiên những hồi ký chính trị của các tác giả Việt Nam được viết bởi hai dòng lực tâm lý chính, nhất là sau năm 1975 khi miền Nam sụp đổ, đã khiến cho các tác giả xuất thân từ phía miền Bắc như Võ Nguyên Giáp, Trường Chinh, Trần Văn Trà... cùng hàng trăm tác giả khác tha hồ thêu dệt, tô điểm cho chiến thắng của miền Bắc bằng những chiến công được dựng lên bởi những con người đức bằ

Tiếp trang A16



BLUE & GOLD TRAVEL

1727 Fullerton Rd., Rowland Heights, CA 91847 Tel: (626) 820-0322

HẢI ÂU TRAVEL

529 E. Valley Bl. # 238, San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 288-3857

LITTLE SAIGON

9211 Bolsa Ave. # 224, Westminster, CA 92683 Tel: (714) 899-3061

CHINATOWN

911 N. Broadway Ave., Los Angeles, CA 90012 Tel: (213) 572-0128

EUROPE TOURS

* 9 Ngày Europe Leisure Tour	từ \$1,499
* 8 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France	từ \$1,399
* 10 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France, Switzerland	từ \$1,599
* 14 Ngày England, Belgium, Holland, Germany, Lucerne, France, Switzerland, Italy	từ \$1,999
* 11 Ngày England, France, Switzerland, Italy	từ \$1,899
* 10 Ngày Paris, Switzerland, Italy, Mediterranean Sea	từ \$1,799
* 9 Ngày Austria, Czech, Hungaria	từ \$1,799
* 7 Ngày Spain	từ \$1,299
* 7 Ngày Europe Leisure Tour	từ \$1,299

CRUISE SELECTION

* 8 Ngày 7 đêm Alaska Cruise	từ \$299
* 8 Ngày 7 đêm East/West Caribbean Cruise	từ \$499
* 8 Ngày 7 đêm 5 Islands Hawaiian Cruise	từ \$499
* 13 Ngày 7 đêm European Cruise	từ \$1,199
* Northern Europe, Russian St. Petersburg Tour	\$999
* Mexico Tour	từ \$599
* Bahamas Tour	từ \$180
* Bahamas Florita Tour	từ \$599
* 11/15 Ngày Panama Canal Tour	\$799
* 11 Ngày Oriental Cruise: Osaka, Nagasaki, Korean, Shanghai, Dalian, Tianjin	từ \$1,099

THÔNG BÁO TẤT CẢ TOURS MỚI

GRAND CIRCLE 7 NGÀY DISCOVER TOUR

Lịch trình: 7 ngày 6 đêm: Utah, Arizona, New Mexico, Nevada, Bryce Canyon National Park, Capitol Reef National Park, Red Canyon, Canyonland National Park, Arch National Park, Four Corners, Mesa Verde, Monument Valley, Zion National Park, Lake Powell.

Ngày khởi hành: 11/24, 12/22, 12/29 (Thanksgiving, Christmas, New Year)

Lệ phí: \$399 - \$369 - \$239/trẻ em (bao gồm lệ phí vào National Park, ăn sáng)

HÃY CHỌN TOUR ĐẶC BIỆT NỔI TIẾNG

ĐI MEXICO VÀO CUỐI TUẦN

BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 2/10/2004 - 2 NGÀY 1 ĐÊM:

- Mexico, Ensenada, Gambling & Lobster Tour
- Mua 2 tặng 1 - \$55 P/P (giới hạn 10 người đầu tiên)
- Người thứ ba chỉ trả \$20
- Trên 18 tuổi với Thẻ Xanh hoặc Thẻ Thông Hành
- 2 bữa ăn sáng, 1 bữa ăn trưa tôm hùm (luôn nước uống)

HOTEL Ở ENSENADA:

- Santo Tomas Hotel hoặc Hotel Đồng Hang

WONDERFUL THAILAND

Khởi hành mỗi ngày Tối thiểu 2 người

BANGKOK - PATTAYA: 6 ngày 4 đêm

- * \$599 + thuế (Người lớn)
- * \$499 + thuế (Trẻ em)

BANGKOK - PATTAYA - PHUKET - PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY: 8 ngày 6 đêm

- * \$909 + thuế (Người lớn)
- * \$678 + thuế (Trẻ em)

BANGKOK - PATTAYA - VIETNAM: 6 ngày 4 đêm

- * \$899 + thuế (Người lớn)

BANGKOK-PATTAYA-PHUKET-PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY-VIETNAM

- * \$1199 + Thuế (Người lớn)

* Có thể Viejas Casino
VIP CARD sẽ được bớt \$20



WEST COAST CLASSICAL Tour Đặc Biệt

Mua 2 tặng 1 KHỞI HÀNH THỨ TƯ & THỨ BẢY

- * GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR \$95/\$75
- * SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR \$100/\$75

KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:

- * DISNEYLAND 1 NGÀY TOUR \$68
- * HOLLYWOOD/UNIVERSAL STUDIO 1 NGÀY TOUR \$63
- * SAN DIEGO SEAWORLD 1 NGÀY TOUR \$68
- * LOS ANGELES CITY TOUR \$50

KHỞI HÀNH NHỮNG NGÀY CUỐI TUẦN:

- * LAKE POWELL & UTAH 3 NGÀY TOUR \$138/\$88
- * MONTEREY BAY, SAN FRANCISCO, LAKE TAHOE & RENO 3 NGÀY TOUR \$138 / \$88

BẮT ĐẦU TỪ NGÀY 2/10/2004 - 2 NGÀY 1 ĐÊM:

- Mexico, Ensenada, Gambling & Lobster Tour
- Mua 2 tặng 1 - \$55 P/P (giới hạn 10 người đầu tiên)
- Người thứ ba chỉ trả \$20
- Trên 18 tuổi với thẻ Xanh hoặc thẻ Thông Hành.
- 2 bữa ăn sáng, 1 bữa ăn trưa tôm hùm (luôn nước uống)

HOTEL Ở ENSENADA:

- Santo Tomas Hotel hoặc Hotel đồng hang.

CHRISTMAS & NEW YEAR SPECIAL TOUR

KHỞI HÀNH NGÀY 24/12/2004

LAS VEGAS CHRISTMAS 3 NGÀY 2 ĐÊM TOUR GIẢI TRÍ Với 2 đêm Las Vegas Hilton Hotel / Đón Bus khứ hồi / Có hướng dẫn Tour.

\$148 / \$88

KHỞI HÀNH NGÀY 25/12/2004

- * GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR \$108 / \$78
- * SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR \$110 / \$85
- * MEXICO & ENSENADA 2 NGÀY SIGHTSEEING TOUR \$89 / \$70
- * ENSENADA 2 NGÀY LOBSTER & GAMBLING TOUR \$65 / \$55
- * LAKE POWELL 3 NGÀY TOUR \$138 / \$88
- * LAKE TAHOE 3 NGÀY TOUR \$138 / \$88

KHỞI HÀNH NGÀY 01/01/2005

- * GRAND CANYON & LAS VEGAS 3 NGÀY TOUR \$118 / \$80
- * SAN FRANCISCO & YOSEMITTE 3 NGÀY TOUR \$110 / \$85
- * MEXICO & ENSENADA 2 NGÀY SIGHTSEEING TOUR \$89 / \$70
- * ENSENADA 2 NGÀY LOBSTER & GAMBLING TOUR \$65 / \$55
- * LAKE POWELL 3 NGÀY TOUR \$138 / \$88
- * LAKE TAHOE 3 NGÀY TOUR \$138 / \$88

VỀ MÁY BAY ĐÔNG NAM Á + KHÁCH SẠN TỪ \$550

ĐẠI LÝ CÁC QUỐC GIA TRÊN THẾ GIỚI GIÁ RẺ + VISA + CRUISE

- TOURS DU LỊCH TRUNG QUỐC + VIỆT NAM:
 - Tham đảo Hải Nam và về Việt Nam: 6 ngày từ \$7138 + thuế
- TOURS THÁI LAN + VIỆT NAM:
 - Tham Pataya 6 ngày về Việt Nam từ \$799 + thuế
- TOURS THÁI LAN:
 - Tham Bangkok, Pataya 6 ngày từ \$808
 - Bangkok, Pataya, Phuket 8 ngày từ \$888
 - Bangkok, Pataya, Chiang Mai, Tân Giác Vàng 8 ngày từ \$848
 - Bangkok, Pataya, Hong Kong 8 ngày từ \$888

GIÁ VÉ MIỀN NAM NƯỚC MỸ

- LAKE POWELL & CANYON LAND, ARCHES: 4 ngày \$208/\$118
- BRUCE CANYON, LAKE POWELL, PETRIFIED FOREST: 4 ngày \$208/\$118
- 17 MILES, MONTEREY BAY, SEQUOIA, LAKE TAHOE: 4 ngày \$208/\$118

GIÁ ĐẶC BIỆT TRUNG QUỐC

* ĐẢO HẢI NAM: 6 ngày từ \$208 + thuế	* QUẢNG CHÁNH, QUÊ LƯU, KHUÂN MINH, HONG KONG: 8 ngày từ \$1090
* QUẢNG NAM: 8 ngày từ \$290 + thuế	* QUẢNG CHÁNH, KHUÂN MINH, THẠCH LÂM, THUYẾT HƯỜNG, ĐỒNG CỬ, HẠCH, THÁNH CẢNH HỒ NAM, ĐÀI CỬ, LÊ QUANG: 8 ngày từ \$1290
* THƯỜNG HẢI, HANG CHÁNH, TỖ CHÁNH, NAM KHU, TỰ HƯỜNG, ĐỒNG CỬ, HẠCH, THÁNH CẢNH HỒ NAM, TỰ XUYỀN, THẠCH ĐÀ, CẨM DƯƠNG, HUYỀN LÔNG, ĐỒ QUANG, LẠC SƠN, BÀI PHƯỚC: 10 ngày từ \$208 + thuế	* THƯỜNG HẢI, HỒ THIÊN BÁC, HANG CHÁNH, PHÚ ĐÀ SƠN: 8 ngày từ \$208
* BẮC KINH, TỖ CHÁNH, HANG CHÁNH, THƯỜNG HẢI: 8 ngày từ \$208	* DANH LAM THẠNH CẢNH TRUNG QUỐC: 16 ngày từ \$1090
* BẮC KINH, TỖ CHÁNH, HANG CHÁNH, THƯỜNG HẢI: 8 ngày từ \$208	* THƯỜNG GIANG, TÂN HÉP 12 ngày từ \$1090
* BẮC KINH, TỖ CHÁNH, HANG CHÁNH, THƯỜNG HẢI: 8 ngày từ \$208	* HANG SƠN, TÂN HÉP 12 ngày từ \$1090
* BẮC KINH, TỖ CHÁNH, HANG CHÁNH, THƯỜNG HẢI: 8 ngày từ \$208	* THƯỜNG GIANG, CÚC TRẠI CẨM, HUYỀN LÔNG: \$1090
* BẮC KINH, TỖ CHÁNH, HANG CHÁNH, THƯỜNG HẢI: 8 ngày từ \$208	* HỒN HỒN CÚ ĐỒ: 12 ngày từ \$1090
* BẮC KINH, TỖ CHÁNH, HANG CHÁNH, THƯỜNG HẢI: 8 ngày từ \$208	* ĐIỆP KHẮC BẮNG GIÁ ĐỒNG BẮC: 8 ngày \$208

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỦA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733

(714) 531-7877 / (626) 443-7877

(626) 281-5688 / (323) 222-7272

ƯU TIÊN LÀM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TƯ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hàng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỦA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc: Quản lý THẮNG

TONY CHUNG • HENRY CHUNG

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

Phòng bệnh hơn chữa bệnh. Để phòng trộm cướp

MUA HẸN ON SALE tặng nhiều loại đồ khóa cho khách hàng.



* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

Family Planning Medical Center



ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

* Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)

* Riêng tư và Kín đáo

* Thuốc viên ngừa thai

(Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)

* Ngừa thai

* Thử Thai

* Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701

(Located in North Park Plaza)

Walk-in Welcome
Same Day Appointment

(714) 547-9495

BUSINESS HOURS:
Monday - Friday:
9 AM - 5 PM

DENTAL IMPLANT CENTER

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD



* HARRY HARAJAND, DDS., MD.

Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.

* RICHARD SIMJEE, DDS.

Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.

* GARY SANNERS, DDS.

Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.

* DIANE TRẦN, DDS.

Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em.

Nha khoa Thẩm Mỹ.



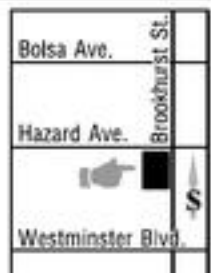
13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843

(góc Brookhurst và Trask,
bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

14411 Brookhurst St. # B
Garden Grove Ca 92843

(góc Brookhurst và Hazard)



**Dental
Specialist
Group**

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỗi gối chốn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tức ngực nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ. Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ DỊCH". Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.



Bác Sĩ Đông Y
NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA

- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trung Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683

(Trong khu chợ Tân Mai, Góc Bushard & Bolsa)

Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698

Toll Free 866-462-2464

- Chuyên trị các chứng đau nhức như: Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
- Đặc biệt về yếu sinh lý như: Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chẩn bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.

ĐANG CHO THUÊ **KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP**

Westminster Senior Apartments
62 tuổi trở lên

7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thảm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

TẶNG 2 THÁNG TIỀN THUÊ NHÀ

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Tặng SAO cho người giới thiệu muốn được nhà

Mở cửa 7 ngày/tuần
Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM

Hoặc gọi: **(714) 899-1878**

Chúng tôi sẽ gửi application.



Gọi LỘC TRẦN
773-895-7173

Training
Đặc biệt có làm móng bột cho những thợ mới ra trường, sau 4 tuần thực tập bảo đảm sẽ biết làm!!
(714) 899-1110

* Ghế Spa: \$1499 up • Bột: \$25 / lon • Mix Powder: \$14.99/Lb
* Liquid \$25 / Gal. **Cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ**

Lucky Touch Nail Products

Hân hoan chào đón quý khách California.

LUCKY TOUCH ENT.LLC Suite 111
4849 Buford Highway, Doraville, GA 30340
(770) 457-5667

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
15041 Moran St., Westminster, CA 92683
(714) 899-1110
www.Luckytouchenterprise.net

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
1102 West Argyle, Chicago, IL 60640
(773) 275-8091

TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!

Chúng tôi sẽ giúp quý vị

- ⊗ Phải khai phá sản
- ⊗ Phải trả góp
- ⊗ Bị chủ nợ quấy rầy
- ⊗ Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- ⊗ Phải trả tiền lãi, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12842 Valley View # 207, Garden Grove, CA 92845

(714) 901-2716 1-866-901-2716

www.debtcontroller.com

GRAND OPENING

St Number One Travel & Tour
14366 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu chợ Quang Minh và Nam Hoa)

Tel: **(714) 839-8388**

Cell: **(714) 813-3379** * Fax: **(714) 839-8388**

ĐẶC BIỆT:
Vé về Việt Nam rẻ nhất

Ticket vé về Việt Nam
\$825
Bao Tax + Visa

Visa đi trong ngày lấy tại Văn phòng

Chúng tôi còn nhiều loại TOUR PACKAGE KHÁC NHAU
MỌI CHI TIẾT XIN VUI LÒNG GỌI CHO
VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

(714) 893-1539
(714) 623-0089

Carpet & Tile, Woodfloor

7888 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

Chuyên bán thảm, gạch bông đủ loại cho tư gia và văn phòng

Gạch bông 99¢/SQ/gạch up
\$2.99 Yard/Commercial up

Show room hàng mới về 2004 đủ mặt hàng chọn lựa.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Chú ý: Tiêm chúng tôi có bán sỉ và lẻ
thẻ điện thoại gọi về Việt Nam

TỔ HỢP LUẬT SƯ BARBARA B. NGUYỄN

LUẬT SƯ THỰC THỤ TẠI TÒA THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ,
LIÊN BANG & TIỂU BANG CALIFORNIA

ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG CHUYÊN LO

- **TRanh tụng THƯƠNG MẠI:** Điều đình, soạn thảo & giải thích các loại kế ước, thành lập công ty & bảo vệ bản quyền
- **DI TRƯ:** Thương mại, Bảo lãnh thân nhân, nghề nghiệp & Điều chỉnh tình trạng cư trú bất hợp pháp
- **ĐẦU TƯ TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ:** Tranh tụng & Tham khảo pháp lý
- **LUẬT HẢI QUAN:** Xuất và Nhập Khẩu

Ngoài ra Văn Phòng còn đảm trách luật

LUẬT PHÁ SẢN (BANKRUPTCY) • TAI NẠN THƯƠNG TÍCH • LUẬT GIA ĐÌNH

Quý vị phải lấy hẹn trước nếu muốn tham khảo tại văn phòng
Quý vị có thể liên lạc và tham khảo trực tiếp với Luật sư B.B. Nguyễn ở số điện thoại

714-334-7670

Cedarbrook Business Park
12632 Garden Grove Blvd., Ste#230
Garden Grove, CA 92843
Tel: 714-530-1664 - Fax: 714-530-1864

Chúng tôi có chương trình trả góp với khả năng quý vị

Trăng Huyết của Anthony Grey và Nguyễn Ước

Tiếp trang A16

tác giả ngoại quốc để chuyển đổi câu chuyện cho phù hợp với đời sống của người Việt ở trên đất Việt. Thời của Hồ Biểu Chánh là giai đoạn đầu của văn chương quốc ngữ. Cũng phải nói ngay là ông có công giúp cho các độc giả người Việt không có khả năng đọc tác phẩm ngoại quốc, có thể cảm nhận được các tác phẩm ấy. Sau Hồ Biểu Chánh một vài thập niên, cũng có một vài tiểu thuyết gia chuyên phóng tác các truyện ngoại quốc, vì nhu cầu của người đọc càng ngày càng tăng, tuy nhiên các cuốn sách này được ghi rõ là phóng tác, và phần lớn nhằm để giải trí cho người đọc hơn là những tác phẩm văn học. Sau cùng là những tác phẩm văn học được dịch đầy đủ với toàn bộ câu chuyện, đã giúp cho người đọc ở Việt Nam tiếp cận thật sự với nền văn học của các nước khác.

Tác phẩm Saigon của Anthoney Grey được hoàn tất năm 1982, với chiều dài khoảng bảy trăm trang, khi được Nguyễn Ước tiếp cận vào năm 2000 đã trở thành một cuốn tiểu thuyết khác, với một cái tên khác, là Trăng Huyết, có chiều dài hơn một ngàn trang và khổ sách cũng lớn hơn. Để hình thành Trăng Huyết, bản thân Nguyễn Ước, theo như ông kể lại ở phần Tái bút, cũng bỏ ra nhiều năm trời sưu tầm, kiểm tra các tài liệu lịch sử và tham quan các địa điểm được dùng làm bối cảnh cho câu chuyện.

Nơi bìa trước của cuốn Trăng Huyết, người đọc nhận thấy tên tác giả Anthony Grey ở trên và tên Nguyễn Ước ở dưới. Trong các trang đầu của cuốn sách người đọc bắt gặp lá thư của Anthony Grey gửi cho độc giả của Trăng Huyết; ông viết không phải với tư cách của một tác giả cho phép dịch tác phẩm của mình sang một ngôn ngữ khác, mà là đồng thuận việc Nguyễn Ước cùng đứng tên với ông làm đồng tác giả của cuốn Trăng Huyết, bởi vì Trăng Huyết đã có những đóng góp đáng kể của

Nguyễn Ước đến độ Anthony Grey không thể phủ nhận những đóng góp ấy.

Khi so sánh hai cuốn sách, người đọc có thể thấy trong khoảng bốn trăm trang đóng góp của Nguyễn Ước là những bổ túc cần thiết cho nguyên bản Saigon, bởi vì sau hai chục năm tác phẩm này hoàn thành, đã có những tư liệu mới được các văn khố Pháp, Mỹ, Nga, Hoa cho công bố. Điều đặc biệt là những gì Nguyễn Ước đóng góp đã đan chặt lại với nguyên bản, như là một tấm lụa được dệt nguyên thủy, chứ không phải là một miếng vải khác đắp vào một tấm lụa bị hư hỏng vài đoạn. Trong Trăng Huyết có những đoạn được viết thêm vào trong các chương, hơn thế nữa Nguyễn Ước đã dựng thêm vào một số nhân vật, cũng như đôi khi đã viết hẳn một chương.

Điều thứ hai mà tôi bắt gặp trong tác phẩm này chính là chất văn chương trong toàn tác phẩm, dù được viết bởi nguyên bản Saigon của Anthony Grey, hay là bản dịch và sự đóng góp thêm vào trong Trăng Huyết của Nguyễn Ước. Cả hai tác giả này đã cho người đọc thấy cách sử dụng ngôn ngữ tuyệt vời trong toàn cuốn sách. Với hơn 1000 trang sách của bộ tiểu thuyết Trăng Huyết, Anthony Grey và Nguyễn Ước đã làm được một kỳ công trước đó hầu như chưa một cuốn sách nào đáp ứng được, là gói trọn lịch sử và chiến tranh Việt Nam cận đại của năm chục năm từ 1925 cho tới 1975. Tất cả những biến động lớn nhất xảy ra cho Việt Nam trong nửa thế kỷ này, được gói gọn trong ba, và tâm lòng ngùn ngụt của hai nhà văn này được lại thành một tác phẩm mà bất cứ ai quan tâm tới Việt Nam đều nên đọc.

Sau cùng tôi muốn nói về Trăng Huyết, là những gì tôi học được ở Saigon của Anthony Grey qua Trăng Huyết với sự đóng góp của Nguyễn Ước là những bài học quý giá cho một nhà văn không được đào tạo bởi trường ốc. Tôi chân thành ngưỡng mộ và cảm ơn cả hai tác giả đã cho tôi đọc lịch sử cận đại của nước tôi, trong một cuốn tiểu thuyết hay nhất về chiến tranh Việt Nam.

Tạp Ghi Văn Nghệ Một cuốn sách, những bước chân trở về...

Tiếp trang A10

sao phức tạp nhiều suy nghĩ. Chúng tôi có những suy tư già trước tuổi. Trái tim không chỉ xôn xao vì mái tóc, đôi mắt người khác phái mà bộ óc còn rối ren vì nỗi niềm của cả một thế hệ chung mang những khác khoai của tuổi trẻ lớn lên trong cuồng bạo chiến tranh.

Mơ mộng, là chỗ để đời người có màu xanh của hy vọng. Thơ, nhạc, văn chương có nhiều khi thành nơi trú ẩn của những tâm hồn đa cảm. Ngôn ngữ thành biểu hiện của nỗi niềm. Mà, trong hồn người trẻ thì mênh mông trong cái vô hình vô định. Không có mục đích rõ ràng, đời sống trước mắt mở ra ngàn câu hỏi. Chẳng lẽ, chỉ có một con đường độc đạo chiến tranh?

Trong cái phức tạp của suy tư, cũng có đôi chút thời thượng làm đáng. Dù kiến thức triết học chẳng bao nhiêu, chúng tôi cũng suy ngẫm lung tung về cuộc đời, có lúc phản kháng, có lúc giả vờ "nôn mửa" và kêu to lên cuộc đời phi lý. Tay cầm sách của Phạm Công Thiện, vào quán cà phê giả bộ nghe ngang, huyết sắc nhái theo những câu hát của Sylvie Vartan, Francois Hardy... hình như đó là một nhân dáng của một thời đi học... Lúc ấy, ở một trường nữ trung học có một club của các nữ sinh CTY (viết tắt của "cho tình yêu" hoặc "chống tình yêu" hay "chờ tình yêu") cũng là ảnh hưởng của phong trào hiện sinh yêu cuồng sống vội... Những hiện tượng ấy, có chút trẻ con ngây thơ nhưng cũng phản ánh được phần nào sự cuốn hút của nếp sống Tây Phương.

Với chúng tôi, tất cả vẫn không làm cho chúng tôi quên được hình bóng thấp thoáng sẽ đến của ngày tháng sắp tới. Hầu như tất cả lứa tuổi chúng tôi sẽ phải ở ạt vào trận chiến. Tất cả sinh lực của quốc gia bị phung phí vào trò chém giết. Kẻ thù ta là ai? Có phải là những người phía bên kia vì

tuyển cũng bị đẩy vào cuộc không cách chi chối từ?

Tuổi trẻ chúng tôi lúc ấy sao nhiều xao động. Xướng đường biểu tình, làm chính trị? Về nông thôn làm công tác cứu trợ hay xã hội? Tham gia du ca, sinh hoạt thanh niên, hát nhạc cộng đồng? Những con đường mở ngõ chờ những bước chân...

Hầu như tất cả số đông sinh viên học sinh thuở ấy tham dự như một cách tập tành dần dần cách riêng. Nhiệt huyết tuổi trẻ, trước khi vào quân trường, hành động như một cách biểu tỏ. Vô tình và tự nhiên, thời thế đã sẵn sàng cho đường về mệnh số cho từng đứa một không sót một ai... Lứa tuổi chúng tôi thật có nhiều chung mang mà thời thế là luồng sóng xô đẩy vào cuộc.

Một buổi tối, đọc "Độc lập Mỹ, độc lập Ta" của nhà văn Phạm Quốc Bảo tặng hồi chiếu. Tỉnh cơ, giờ đến bài "Tôi thấy ra được những gì từ Đỗ Ngọc Yến", tự nhiên có một liên cảm. Những trang viết nhắc lại một thời. Những nhàn vật ấy, những bối cảnh ấy, những cuộc sống ấy cuốn hút đi vào dòng chảy xiết của cuộc đời. Sách vở, thi cử như một trọng tâm nhưng những công việc khác cũng chẳng phải là vô ích. Trường đời đã mở ra biết bao nhiêu cuộc đời thoát tị như những đêm "thanh đàm" thuở ấy sau một ngày làm việc sôi động trong trại. Nói với nhau, bàn luận với nhau, hát với nhau như một sửa soạn lên đường. Mãi đến về sau, tôi cũng không ngờ đến những ảnh hưởng như vậy với mình. Từ cảm quan về cuộc đời, đến những cách thể phản ứng với cuộc sống, tôi có sự chừng chặc hơn và chịu đựng được những gian khổ hơn. Hình dáng của những người trẻ phảng phất một chút Dũng, một chút Trúc của nhân vật Nhất Linh từ "Đời bạn". Cái lãng mạn ấy, về sau đã thành những động lực để phiêu lưu vào thế giới khác nhiều cảm tính và cũng mơ mộng nhiều hơn. Thế giới của bút mực, chữ nghĩa.

Thời mà tôi còn học trung học, những năm của thập niên 60 tôi hay tham dự những trại công tác của sinh viên học sinh như trại Củ chi, Trại An Phú Đông I, An

Phú Đông II... Thành quả về vật chất thì khá khiêm nhượng nhưng về mặt tượng trưng ít ra cũng là ý hướng muốn chia sẻ những khó khăn của dân tộc. Tham gia những công tác cứu lụt hoặc xây nhà cho dân chúng cũng là dịp trực diện với cuộc sống và hiểu được cái thực tế của đất nước.

Cá nhân tôi lúc ấy chỉ muốn tưởng rằng phải tham gia làm một cái gì không rõ ràng lắm nhưng biết rằng phải tham gia một cách không hậu ý nào. Một cậu bé mười sáu, mười bảy tuổi với tính hiếu động thường thích thú với những công việc như vậy. Chẳng có ý hướng nào rõ rệt nhưng vẫn tự nguyện tham gia, tôi nghĩ các bạn đồng lứa với tôi đều chung ý nghĩ ấy. Bảy giờ, đọc lại bài viết của anh Phạm Quốc Bảo, tự nhiên, một thời hiện ra, mồn một trong ký ức. Lúc ấy sao mà ngây thơ quá thế, ngôn từ diễm không sợ sùng phần nào chính xác...

Thực ra, tôi có đọc những bài phỏng vấn anh Đỗ Ngọc Yến của hai ký giả Đỗ Việt Anh và Phạm Phú Minh về những phong trào sinh viên học sinh thời đó tham gia những hoạt động chính trị và xã hội. Tôi được biết nhiều điều mà hồi trước tôi có hoạt động tham dự với tâm cảm của tuổi trẻ mà không hề biết đến nguyên ủy căn do.

Phác họa sơ lại một thời kỳ, trong bài Phạm Quốc Bảo viết:

"...trong khi đó, phong trào văn nghệ "đấn thân" bắt đầu từ các đêm hát tập thể các Trường ca (thực ra có nội dung Liên Khúc) "Con Đường Cái Quan" và "Mẹ Việt Nam" của nhạc sĩ Phạm Duy tại trụ sở Tổng Hội Sinh Viên Sài Gòn số 4 Duy Tân (1964) bắt sang ban "Trám ca" (với những Nguyễn Đức Quang, Phương Oanh...) do anh Phạm Duy hướng dẫn, đã chính thức ra mắt trong đêm văn nghệ đón tiếp phái đoàn Tổng Hội Sinh Viên Quốc Gia Nhật Bản tại đại giảng đường 101 của Văn Khoa vào Hè 66... tiếp theo đấy là Phong trào Du ca (với hai trưởng sáng tác và điều hành nổi nhất là Nguyễn Đức Quang và Ngô Mạnh Thu, rồi Trần Đình Quân dựng cờ Du Ca ở Đà Nẵng...) đã xuất hiện rầm rộ lan

nhANH đi khắp mọi miền đất nước như chum từng cỏ. Và quán cà phê sinh viên Thành Bờm (với Lưu Trọng Đạt, Nguyễn Khả lộc, Nguyễn Quỳnh...) mở ở góc đường Phạm Ngũ Lão cũng nổi đình đám một thời ngày sau đó..."

Về văn nghệ thì như vậy, nỗi niềm tuổi trẻ đã có môi trường để cất lên những tiếng hát trong sáng hướng về tương lai, dù lúc ấy, ngày mai không phải là toàn tươi sáng.

Còn về chính trị thì sao, tác giả P.Q. Bảo kể lại:

"... Xen kẻ vào đó đương nhiên phải có những cuộc biểu dương lực lượng liên hệ đến chính trị. Chẳng hạn như cuộc tuần hành thống nhất của sinh viên học sinh Sài Gòn thấp được đi một vòng khắp miền tây và ra đến cầu

Hiền Lương tận Bến Hải, kéo dài trên một tháng trời. Tuần hành đòi hủy bỏ hệ thống các trường Tây đẹp đi những di tích Pháp Thuộc. Đêm không ngủ kỷ niệm mười năm chia đôi đất nước, tháng 7 năm 1964. Tuần hành hạ bệ Nguyễn Khánh..."

Chúng tôi đã lớn lên và trưởng thành trong bầu không khí hừng hực nhiệt tâm như vậy. Những năm của thập niên 60 không phải chỉ có những biến cố đáng nhớ với riêng chúng tôi mà còn chung của cả quốc gia. Ở đó, chúng tôi tập tành hiểu thế nào là tự do, dân chủ. Lúc đó, những phần nộ tuổi trẻ có cơ hội bộc phát. Và, cũng là nỗi ngậm ngùi khi nhìn lại lịch sử, chúng ta có quá nhiều con buồn nên hiện trạng đất nước qua bộ mặt xã hội càng ngày càng sa sút.

Bảy giờ, mấy chục năm đã qua, sau đó tôi vào lính, sau 75 đi tù và vượt biên tới đây. Có lẽ cái tính hay múa "tù và hàng tống" và cũng là cái nghiệp nên tôi sinh ra đam mê viết lách. Không hiểu có phải vì một thời tuổi trẻ đã thường ngày thơ mơ mộng như những ngày đi trại. Có một ngày, tôi sẽ hỏi những người thuộc lớp tuổi lớn hơn chúng tôi hồi trước đã tổ chức những trại công tác sinh hoạt thanh niên như Phạm Quốc Bảo, Đỗ Ngọc Yến... rằng cái máu lãng mạn để mơ mộng ấy bây giờ còn không? Chắc câu trả lời sẽ chẳng khó khăn gì, có phải?

Nguyễn Mạnh Trinh



VIFON
VIETNAM Food Industries Joint Stock Company

TRẦN TRỌNG GIỚI THIỆU ĐẾN QUÝ VỊ SẢN PHẨM MỚI



BÉ TƯƠI TRẺ
Trứng sữa bột và "BÉ TƯƠI" sữa
Món ăn dặm ngon
Đảm bảo vệ sinh và an toàn



CƠM CÀ
Trứng sữa bột và "BÉ TƯƠI" sữa
Món ăn dặm ngon
Đảm bảo vệ sinh và an toàn

Phở Noodle Nhand
Phở tươi ngon và ngon
nhiều nhất, ăn liền
Chỉ 1000 đồng một tô 3.5 phần
Ăn uống không lo vệ sinh nữa

Ngoài ra công ty VIFON cũng có các sản phẩm đã từng được yêu chuộng như:

SANH VIÊN
Sữa Phấn Mè
- Mè Lúa Thép
- Mè Cỏ Chanh
- Mè Cỏ
- Mè Bơ
- Mè Đậu Chanh
- Mè Đậu Bơ
- Mè Đậu Chanh
- Mè Đậu Bơ
- Mè Đậu Chanh
- Mè Đậu Bơ

CHUẨN MẪU
- Chuối Cỏ
- Chuối Cỏ
- Chuối Cỏ
- Chuối Cỏ
- Chuối Cỏ
- Chuối Cỏ
- Chuối Cỏ
- Chuối Cỏ
- Chuối Cỏ
- Chuối Cỏ

Các sản phẩm trên được chế tạo bằng máy móc tối tân và kỹ thuật Nhật Bản do Công ty Cổ Phần Kí Nhật Thanh phẩm Việt Nam

CÁC ĐẠI LÝ ĐỊA PHƯƠNG

HOUSTON
M.T. TRADING
1111 Westpark
Houston, TX 77060
Tel: 713-928-1717
Fax: 713-928-2888

BẮC CALI
FIRST WORLD
41980 Clayville St.
Fremont, CA 94538
Tel: 510-884-9779
Fax: 510-884-9880

MIỀN ĐÔNG
HONG LEE TRADING
222 Ardmore Ave.
Brentwood, NY 11707
Tel: 516-836-2120
Fax: 516-836-2121

HAWAII
ALONA GOURMET PRODUCT INC.
1801 Kalia Rd., Unit 40
Honolulu, HI 96815
Tel: 808-939-0950
Fax: 808-939-0951

NAM CALI
VINH SANH TRADING
1189 Redwood St.
Compton, CA 90020
Tel: 323-888-2888
Fax: 323-888-2889

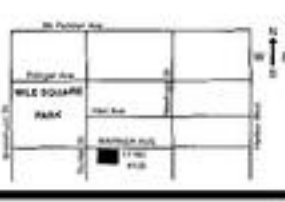
TÂY BẮC
V.M. ASIAN FOOD COMPANY
210 South Stanford Street Building "D"
Bakersfield, CA 93311
Tel: 805-451-8888
Fax: 805-451-8889

NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG

VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít đã visit

- Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới **bám chặt**, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng.
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm



Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: By Appointment

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

TRẦN TIẾN NAM

8251 Westminster Blvd., #212, Westminster, CA 92683

714. 891-1942

REAL ESTATE

- Tranh tụng mọi vấn đề về Nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại, đuổi nhà (Eviction).
- Mua bán nhà cửa, cơ sở thương mại và chung cư.

BANKRUPTCY

- Những cú điện thoại sách nhiễu của chủ nợ.
- Tịch thu tài sản.
- Thưa kiện.

PERSONAL INJURIES

- Các Loại Tai Nạn Gây Thương Tích Cá Nhân, Tai Nạn Xe Cộ, Trượt Té Trong Siêu Thị, Tiệm Ăn, Bất Cẩn Y Tế V.v...

XIN GỌI ĐẾN ĐỂ NÓI CHUYỆN TRỰC TIẾP VỚI LUẬT SƯ ĐỂ QUYỀN LỢI PHÁP LÝ CỦA QUÍ VỊ ĐƯỢC BẢO VỆ TẬN TÂM VÀ TỐI ĐA





GOLDEN CONSTRUCTION CONSULTING, CO.

14560 Magnolia Street, Suite 104 - Westminster, CA 92683

Tel: (714) 890-6321 Fax: (714) 890-6320 Toll Free: (888) XAY-DUNG

www.goldenconstructionco.com

- Chuyên luyện thi các loại bằng A, B, C của các nhà thầu khoán thuộc ngành Xây Dựng tại Tiểu Bang California.
- Ngôi trường được thiết kế rộng lớn và khang trang vào bậc nhất ngay tại Little Saigon với **hệ thống Computer được cập nhật tối tân** để Học Viên dễ hiểu và thích ứng với chương trình trường thi Constructor's license của Tiểu Bang California.
- Bài vở được biên soạn và chuyển dịch công phu với những Chuyên Viên Thương Thành đầy Kinh Nghiệm trong ngành Kiến Trúc.
- Học Viên được **hướng dẫn ra Công Trường** để Tu Bồi thêm Kiến Thức và Kinh Nghiệm của Nghề Nghiệp.
- Có Giáo Sư Mỹ giảng dạy mỗi tuần.

BẰNG THẦU KHOẢN SẼ THAY ĐỔI ĐỜI SỐNG CỦA BẠN

Hãy ghi danh ngay bây giờ để hưởng được những **Đặc Quyền Ưu Tiên**

714-890-6321

714-206-2471

888-Xây Dựng

www.goldenconstructionco.com

ABC FLOORING

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

714-835-1538

BÁN THEO GIÁ GỐC TỪ HÃNG
(Factory direct Price)

- HARDWOOD FLOOR
- ENGINEERED WOOD
- LAMINATE FLOOR
- BAMBOO FLOOR
- TILE / MARBLE
- GRANITE COUNTER TOP
- KITCHEN CABINET

SOLID BAMBOO

\$2.49/SF
(Vật liệu)
Reg. \$3.48

LAMINATE FLOOR

\$2.99/SF
(Vật liệu & công)
Reg. \$3.99

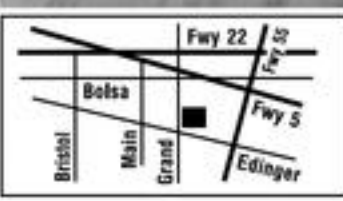
Business: 10AM-5:30PM Monday to Saturday
(Sunday open by Appointment)

1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

Chung Tôi Nói:

- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam

HOLIDAY SPECIAL
COUNTER TOP & CABINET SALE



*Chúc Mừng * Chúc Mừng*



Chúc 2 cháu:

NICKY VÂN PHẠM
VÕ TRUNG DŨNG

TRĂM NĂM HẠNH PHÚC

SUỐT ĐỜI THƯƠNG YÊU NHAU

Hôn Lễ sẽ cử hành ngày 12-12-2004

tại Santa Ana, Orange County- California, USA.

- BÀ NGOẠI (Việt Nam)
- Gia đình Võ Sư TRƯƠNG VĂN HAI (USA)
- 2 Bác ĐẶNG THÀNH CHUÔNG (Việt Nam)
- Dì Dượng SÁNG (Việt Nam)
- Cậu Mợ ANH (Việt Nam)
- Cậu Mợ HƯỜNG (Việt Nam)
- Cậu 8 TRƯỜNG (Việt Nam)
- Dượng Dì 9 (Việt Nam)
- Dượng Dì HƯỜNG (Việt Nam)

*Chúc Mừng * Chúc Mừng*



Nhận được Hồng Thiệp
của Anh Chị **PHẠM THU HỒNG**
báo tin Hôn Lễ của 2 cháu

NICKY VÂN PHẠM
(Thứ Nữ)
VÕ TRUNG DŨNG
(Thứ Nam)

Hôn Lễ sẽ cử hành ngày 12-12-2004
tại Santa Ana, Orange County- California, USA.

Chúc 2 cháu

VÂN PHẠM - VÕ DŨNG
TRĂM NĂM HẠNH PHÚC
SUỐT ĐỜI THƯƠNG NHAU

- Gia đình Võ Sư TRƯƠNG VĂN HAI
- 2 Bác PHƯƠNG CỬ
- Chị THỦY, Anh TÙNG

LUẬT PHÁ SẴN:

Luật sư KIỀU-DIỆM sẽ lập thủ tục chặn đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hăm dọa đưa quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...

GET OUT OF DEBT OVERNIGHT

LY DỊ RẺ NHẤT TỪ \$295 !!

Bà Kelly Đào đảm trách. 714. 839-8951

Ly dị không tranh chấp - Người phối ngẫu không đồng ý vẫn ly dị được - Ly dị nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở sổ trong một ngày - Ly dị đơn phương - Ly dị người mất tích / vắng mặt - Ly dị người ở Việt Nam và các nước ngoài. Tất cả những trường hợp ly dị không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.



LUẬT SƯ HÌNH SỰ

TÔN CHÍ NGUYỄN

CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL

ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ

KIỀU-DIỆM NGUYỄN

CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẴN



Tôi là một Luật Sư thực thụ chuyên về Hình Sự, sẵn sàng đại diện và biện hộ cho quý vị trước Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang cho những vụ án bị buộc về những tội Misdemeanors và Felonies.

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật

• Đặc biệt về thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức bằng đảng (Juvenile Criminal Defense, Gang)

• Bị thiệt mạng oan uổng trong mọi trường hợp (Wrongful Death), Medical Malpractice.

TAI NẠN THƯỜNG TÍCH:

Tại nạn xe cộ, bị chó cắn, trượt ngã siêu thị v.v. với lệ phí thất bại chúng

xin liên lạc Bà KELLY ĐÀO - Office Manager

Tel 24/24: 714. 839-9229 hay (714) 835-3333

4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703

Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

CALIFORNIA CABINETS
DECORATIVE & DESIGN KITCHEN



CAM VỊ VUONG Tel: (714) 901-1500 * Fax: 714-901-1544 * Cell: (714) 931-9929 Email: camvivuong@yahoo.com

GRAND OPENING 12/01/2004 Special 50% Off

cho tủ Vanity Bathroom Cherry Solid Wood

Special Discount cho Constructor

Granite 2 feet x 8 feet \$149/1 piece

\$79.00 per Lineal Foot for Cherry solid wood

\$69.00 per Lineal Foot for Maple solid wood

Free Back Splash 6" \$59.00 per Lineal Foot for Oak solid wood



FREE
Estimate, Shipping & Sink
9" Deep Stainless Steel
(made in USA).
Over Mount or Under Mount

LỚP CẤP TỐC LUYỆN THI REAL ESTATE LICENSE

KẾT QUẢ BẢO ĐẢM - Không đậu học lại miễn phí

Phụ trách: **NGUYỄN THẾ THÔNG**

* 1 lớp cho người đã có giấy báo thi và 1 lớp cho người đã học hết Principle, đã nộp đơn thi hay mới có giấy báo.

* Cấp tốc ôn kỹ bộ Principle và tích cực tập giải đáp thật nhiều các đề thi mới nhất.

* Tất cả các lớp đều có tài liệu học, câu hỏi thi, lời giải đáp và ngữ vựng dịch sang tiếng Việt cho người kém Anh Ngữ

1 LỚP ĐÀO TẠO

LOAN OFFICER và

Giới Thiệu Chỗ Làm.

Kiểm Tiền Ngay.

HỌC MỖI TUẦN 3 BUỔI

GIỜ LÀM VIỆC:

Mon - Fri: 1PM - 5PM

Sat.-Sun.: 9:30AM - 3PM

Ghi tên, hỏi chi tiết:

(714) 775-1909 / (626) 282-2244

15751 Brookhurst St. # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683

(Giữa MC Fadden và Edinger)

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHÚ Ý!!

TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE: Thất Nghiệp, Low Income, Self-employed, Small Business,...

CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE - PPO NETWORK

• Bao gồm: tự chọn Bác sĩ & Bệnh viện, thuốc, răng, mắt.

• Giúp trả tiền: tai nạn, tử nạn,...

• Được bảo hiểm bởi 3 công ty lớn: Federal, National, American Public Insurance.

ĐẶC BIỆT: Hoàn tiền lại 100% sau 10 năm và 50% sau 5 năm.

12522 Brookhurst St. # 1, Garden Grove, CA 92840

(góc Lampson & Brookhurst)

FOR MEN ONLY

1. Chữa hết tuyệt trong 10 ngày hoặc 3 tháng:

* Xuất tinh sớm. Xuất tinh ra máu

* Bất lực liệt dương

Không Xài Viagra, Cialis, Levitra, Uprima, Caverject, ect...

2. Làm dài thêm. Làm to thêm. Làm cong queo thành ngay thẳng.

Cắt da qui đầu. Cắt hoặc nối ống dẫn tinh.

Điện thoại: **714-895-3803**

NGUYỄN LI hoặc Bác Sĩ ERIC FLEMING, M.D.

6552 Bolsa Ave., St. # 1, Huntington Beach, CA





Sears

Cuộc sống thật tuyệt. Giá cả đặc biệt.™



Nấu ăn tiện lợi dễ dàng
Lò vi ba Kenmore® dung tích 1.1 cu. ft. 1100 watts, bảy nút nấu ăn nhanh chóng. Giá thường 79.99. Mã số hàng trên mạng #65222, 65229
Giá hạ 59.99



Ước gì, được nấy

Thời trang phải có cho mùa đông
Áo len Apostrophe® trẻ trung với kim cài áo.
Giá thường 40.00
Giá hạ 19.99



Màu hồng đáng yêu cho cô công chúa nhỏ bé.
Bộ quần áo nhúng Disney® cỡ 2T-6X.
Giá thường 42.00
Mã số hàng trên mạng #57142
Giá hạ 24.99



Tặng thêm bộ phụ liệu cho bốn người*
Bàn Top Spin Ping Pong™
Giá thường 219.99
Mã số hàng trên mạng #26332
Giá hạ 179.99
*Khí cầu bóng - Trĩ giá \$19.99



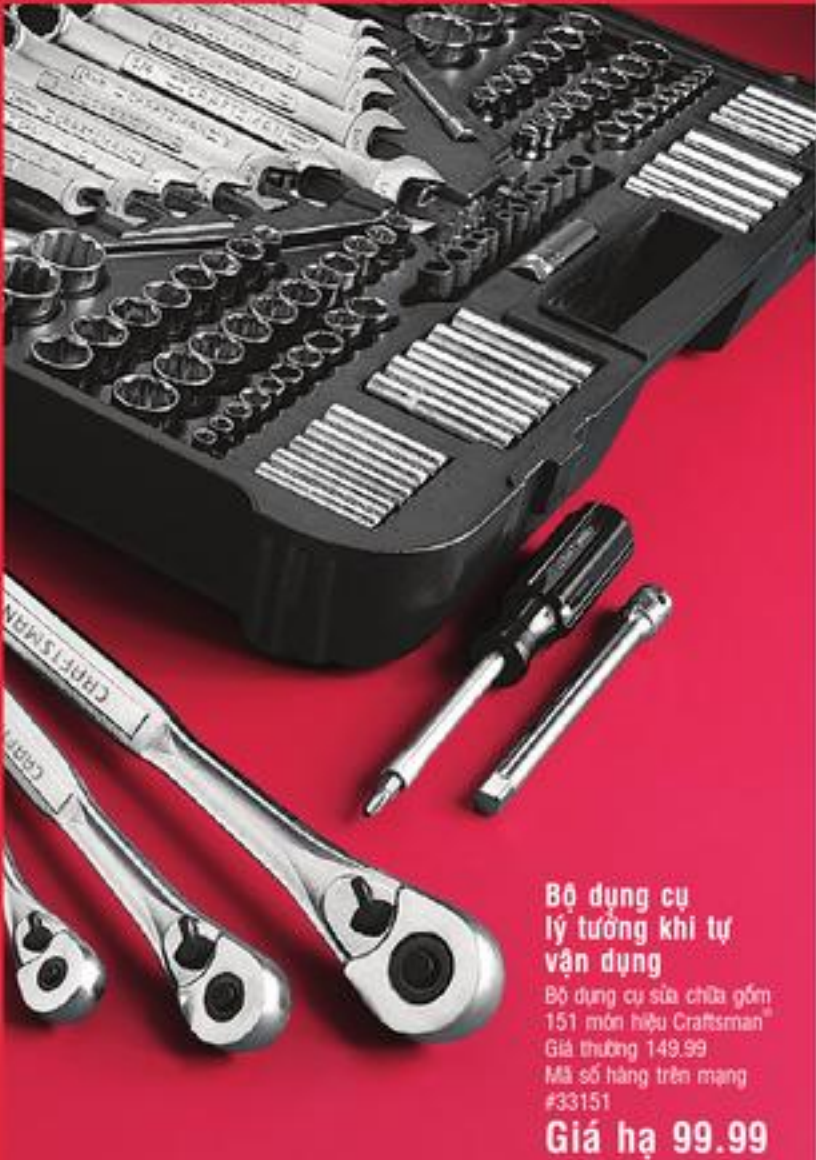
Sôi động hơn với hai màn ảnh
Máy Nintendo® với hai màn ảnh.
Mã số hàng trên mạng #93090
Giá hạ 149.99
Với chức năng điều khiển trên màn hình, quá game mới và không cần dây.



Có sẵn đèn quay phim
Máy quay phim Samsung® mini-DV.
Mã số hàng trên mạng #56514
349.99



Áo len tuyệt hảo cho chàng
Áo len cotton Covington.
Giá thường 36.00
Giá hạ 21.99



Bộ dụng cụ lý tưởng khi tự vận dụng
Bộ dụng cụ sửa chữa gồm 151 món hiệu Craftsman®.
Giá thường 149.99
Mã số hàng trên mạng #33151
Giá hạ 99.99

SHOP THE WISH WALK™

Giá hạ áp dụng ngày Chủ Nhật, 21 tháng 11 cho tới thứ Bảy, 18 tháng 12, 2004. Số lượng sản phẩm trong hình quảng cáo trên đây thay đổi tùy theo tiệm. Sản phẩm tranh cần vài đồng tác lắp ráp. Không bao gồm phụ liệu trừ khi có ghi chú. Sears sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý nếu giá cả sai hay số sót. Trong trường hợp sai sót, chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để giúp khách hàng. Sears là nhãn hiệu có đăng ký của Sears Roebuck LLC. ©2004 Sears Brands, LLC.

Giải Thưởng "Best Display of Lights" rơi vào tay nghệ nhân Hoàng Liên

LAGUNA NIGUEL - Hàng năm thành phố Laguna Nigel có đặt ra những giải thưởng để trao cho những nghệ nhân tài tử trong các tác phẩm trang trí bằng đèn nhân Mùa Lễ Giáng Sinh. Ông Hoàng Liên, cư dân ở số 27771 Niguel Village Drive, thành phố Laguna Nigel, là một nghệ nhân tài tử gốc Việt Nam đã tham dự giải này và trong 5 năm liên tiếp ông đều đoạt giải, kể cả giải lớn nhất là Grand Prize. Năm nay, 2004, ông Hoàng

Liên đã dùng tới 45,000 bóng đèn lớn nhỏ và nhiều vật liệu khác để thiết trí trước nhà một bức tranh đèn sống động với chủ đề "Vinh Danh Những Người Lính" (God Bless Our Troops" và bức

Tiếp trang B5



Người Việt trên đất Mỹ: Nguyễn Ích Huy với kỹ nghệ trồng lan

NGUYỄN QUỲ CHẤN, CNN

Tự ngàn xưa chơi hoa lan vẫn được coi là một thú tiêu khiển thanh tao của những người quý phái. Ở quê nhà hoa lan là loại hiếm chỉ được chuyên tay nhau như báu vật, trao đổi giữa những người biết trân trọng và yêu quý.

Hoa lan không được bày bán, nằm bên những loại hoa thông thường khác. Người yêu hoa lan phải lên rừng cao, núi thẳm nhẹ nhàng gõ từng cọng rế, hứng từng bụi lan, gá ghép trên ngọn cây chót vót, nắng nui mang về, ngày đêm

chăm bón chờ ngày lan đâm chồi nảy lộc.

Khi những đóa lan đầu tiên hé nở, cảm giác sáng khoái đến, làm người chủ quên hết mọi khổ nhọc nơi dương thế. Các văn nhân, thi sĩ ngồi chiêm ngưỡng, bình



Tổ chức Help The Poor hoạt động xuống đường gây quỹ giúp trẻ em nghèo ở Việt Nam.

Sáng hôm qua Thứ Bảy ngày 11 Tháng Mười Hai, tổ chức Help The Poor đã cùng 7 đoàn thể trẻ trong cộng đồng Việt Nam Nam California đã "xuống đường" để gây quỹ giúp cho trẻ em nghèo ở Việt Nam và ở Campuchia do những tổ chức buôn người đã đưa sang từ nhiều năm nay.

Từ lúc 9 giờ sáng, các đoàn viên Hướng Đạo Việt Nam (Chỉ Lính và Cửu Long), Hội Sinh Viên Công Giáo, Gia Đình Phật Tử Miền Quảng Đức, Đoàn Thanh Niên Tam Kỳ Phổ Độ, Thiếu Nhi Thánh Thể và Trung Tâm Việt Ngữ Hồng Bàng... đã từng nhóm mang theo những thùng quyền góp, có mặt tại khắp các chợ và các khu thương mại trong Little Saigon để xin sự tiếp tay của đồng hương trong việc cứu giúp những trẻ em nghèo ở Việt Nam và các em bị bán sang Campuchia. Hiện tình trạng của các em này đang bị thất học, bị bắt làm việc quá sức, thiếu dinh dưỡng và nhất là bị khai thác tình dục.

Ngoài ra còn có nhiều nhóm tổ chức rửa xe gây quỹ tại những ngã ba trong khu vực Little Saigon. Trong những đoàn di "khất thực" này chúng tôi cũng thấy có một Hoa Hậu "Miss Việt Nam - USA 2005".

Được biết cuộc xuống đường gây quỹ này sẽ diễn ra trong suốt hai ngày cuối tuần này. Hình trên là một trong những địa điểm của tổ chức Help The Poor gây quỹ tại trước thương xá Phước Lộc Thọ.

phẩm, ngợi khen, ngẫu hứng sáng tạo thành nhiều áng thơ tuyệt tác.

Từ những sự cầu kỳ ấy, hoa lan rất hiếm hoi chỉ được dùng làm tặng phẩm trả nợ ân cao nghĩa nặng, hoa lan được các bậc tôn vương công tử nâng niu triu mến. Giới chơi lan ở quê nhà không

nhiều lắm. Người sưu tầm và tàng trữ nhiều giống lan quý nhất nước có thể là Tướng Dương Văn Minh. Sự trân quý phong lan của ông được nhiều người đã gọi ông là Tướng Hoa Lan. Giáo Sư Ngô Bảo, Bác Sĩ Nguyễn Khái là một số rất hiếm hoi nho gia có vườn lan riêng đã nghiên cứu

tường tận và lâu đời về Hoa Lan.

Hoa phong lan ở các nước khác đến dễ dàng hơn. Đài Loan, Nhật Bản, Đại hàn, Miến điện, Trung quốc có những phân khoa nông lâm bậc đại học nghiên cứu Hoa lan một cách sâu xa. Người ta

Tiếp trang B4

TNT CARPET TILE CABINET

TIẾT KIỂM TRÊN 75%

GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT

LAMINATE WOOD FLOOR \$1.49 /SQF

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTOR

CARPET SALE 299 /SQYD

ĐẠI HẠ GIA KITCHEN CABINET

- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 15 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 2 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.
- * Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mặc cửa)

Each office is independently operated.

8209 - 8211 Bolsa Ave.,
Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093

490 Parrot St. Suite A
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

2128 Rosemead Blvd.,
So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed



Hàng chục ngàn giò hoa lan đang được ươm trong nhà kiếng, sẵn sàng cung ứng cho thị trường yêu hoa lan mỗi ngày.

PACIFIC INSURANCE

10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
Lic. #0006580
www.pacificautoinsurance.com

- BẢO HIỂM XE
- NHÀ
- THƯƠNG MẠI

GIÁ RẺ NHẤT

Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

Xe Đò HOÀNG

ONE WAY:

Little Saigon - San Jose:	\$35
Little Saigon - San Francisco:	\$45
Little Saigon - Oakland:	\$45
Little Saigon - Sacramento:	\$50

ROUND TRIP:

Little Saigon - San Jose:	\$70
Little Saigon - San Francisco:	\$90
Little Saigon - Oakland:	\$90
Little Saigon - Sacramento:	\$100

CHỌN MẶT GỖ VÀNG. CHỌN SỰ AN TOÀN. UY TÍN XIN CHỌN:

XE ĐÒ HOÀNG

*** Thứ Sáu * Chủ Nhật**

Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose

\$35

ĐẶC BIỆT: Hàng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM

San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500
Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ /1-888-834-9336
www.xedohoang.com

* Công ty xe đò DUY NHẤT của người Việt Nam có giấy phép hợp pháp tại California
* Xe Bus mới tinh đời 2003. Rộng rãi, thoải mái, 57 chỗ ngồi, có "RESTROOM" trên xe tiện lợi cho quý vị cao niên.
* Mỗi xe được bảo hiểm 5 triệu Dollars. * Phục vụ **ĂN UỐNG MIỄN PHÍ.**



Kỳ 174

Thấy hai người cười ngặt nghèo Thu lại hiện ra:

-Hai ông có gì mà cười vui thế.

Nhiên vui vẻ:

-Chẳng có gì hết, anh trai chỉ đẩy đồ thăng này đừng bắt nạt em gái thôi, em cũng nên dữ dằn với nó một chút, đừng có chiều nó, cái thằng du côn này ghê lắm đó.

Thu xà vào lòng Nguyễn, tự nhiên trước mặt Nhiên như người nhà vì Nhiên thường

tôi chơi nên rất thân tình:

-Anh không bắt nạt em phải không anh?

-Không bao giờ, anh Nhiên chỉ lo xa mới là anh thôi, nó mà ác với anh thì trời khiến sẽ lấy được con vợ ác.

-Sự may, không được rửa tào.

Không khí trong căn nhà nhỏ vui vẻ, gió mát trên mặt sông thổi lên lồng lộng.

Buổi họp tối tại nhà riêng của nhà báo Anh Tuấn. Nhà văn Đặng Tất bày giờ là chủ nhiệm của tờ báo Sống Đời sắp ra mắt, anh vừa là nhà văn, nhà báo nổi tiếng và có tay nghề. Anh nổi tiếng về tiểu thuyết và cả những bài phiếm luận châm chọc lấy tên là Chàng Đặng Dũng, ký tên Đặng Tuất Luot. Anh vừa có cái thâm thúy, ngang ngược, nên luôn bị coi là người cầm bút nguy hiểm cho bất cứ chính phủ nào, anh thuộc về loại người "thêm bạn và cũng thêm thù". Con người anh ngang ngạnh như vậy, nên cũng nhiều người ghét và cũng rất nhiều người ưa. Người ưa đứng về phía độc giả và quần chúng bị đối...bất nạt. Đó là đường lối hành nghề làm báo của anh.

Hôm nay anh đứng trước anh em, những người trong ban biên tập của anh nhưng chưa thành hình, anh em đến hơi đông, toàn là mặt những bạn bè quen, những người có tay nghề và những người chưa có mấy tay nghề, không phải là một buổi tuyển chọn mà được mời đến, vẫn bộ dạng giản dị và những lời chân thật với anh em:

-Hân hạnh được gặp các anh em, hôm nay tôi ra báo, tôi làm chủ nhiệm, tờ báo có tên là Sống Đời, đáng nhẽ tôi đặt tên nó là "Sống đời đời" kia, nhưng nhà nước cấp giấy phép cho tôi có ý kiến nếu đặt tên như vậy thì hỗn quá, nên tôi bỏ bớt một chữ đời kia đi, cho các vị ấy hài lòng, và tôi nghĩ cũng phải vì đất nước ta còn có kiểm duyệt báo chí nên một tờ báo tư nhân đứng hồng sống đời đời được. Tờ báo này là tờ báo phục vụ độc giả không của phe phái nào, không đảng phái cũng không là tiếng nói của một trận nào đó mà ta đã thấy khẩu hiệu nhan nhản trên những tờ báo xuất bản mới đây. Tôi tin rằng chúng ta yêu nghề và hết lòng vì nghề, tờ báo của chúng ta sẽ sống. Ta phải giữ được sự can đảm khi làm báo thì chúng ta không bị bóp chết. Báo tôi có giấy phép xuất bản rồi, nhà in cũng đã thuê được rồi, toà soạn có và tiền cũng đã có.

Đặng Tất ngưng một lát rồi nhìn anh em: -Lý tưởng của chúng ta đẹp đẽ, nhưng tôi

thì không có quan niệm anh em làm cu li vác ngà voi bằng những lời hứa hẹn cơm no áo ấm cho anh em trong mai sau khi báo bán được, báo giàu. Thực tế thì có thực mới vực được đạo, tôi làm điều đó, làm điều đó ngay bây giờ. Báo chưa ra số nào, trong vài hôm nữa kia, nhưng tôi phải trả ngay tiền lương một tháng cho các anh em, để anh em lấy tiền xây sài và làm việc cho tờ báo ngay ngày mai. Quản lý của tôi sẽ ghi tên các anh, ngày mai tôi toà soạn làm việc, phân chia công việc ra làm ngay, hai ngày sau sẽ phát hành báo. Tôi chủ nhiệm kiêm chủ bút, còn một số anh em có mặt ở đây tôi đã chọn rồi, ai làm tổng thư ký và ai làm thư ký toà soạn, ai phóng viên, ai viết tiểu thuyết, ai phụ trách trang nào đó đều có đủ, bây giờ lát nữa các anh lãnh tiền ngay...từ năm giờ sáng ngày mai chúng ta làm cho quen với công việc. Anh em có tay nghề, người biết chỉ người không biết, nghề chưa tinh thì sẽ tinh. Chúng ta sẽ làm một tờ báo lấy lòng, nhưng đúng với luật báo chí mà chúng ta được hưởng, chúng ta phục vụ độc giả, phục vụ con người, bảo vệ chính nghĩa, một tờ báo cách mạng thật sự, gặp điều trái tai gai mắt chúng ta phải có bốn phẫn lên tiếng, đừng ngại sợ gì hết. Anh em có gì thắc mắc và cứ hỏi, tôi xin trả lời.

Còn tiếp

WESLEY LAM
Broker Associate
Your Choice Does Matter!
626-824-6838
661-733-6412
For Chinese call Wesley

PALMDALE • LANCASTER

2 thành phố đang phát triển rất mạnh, cơ hội tốt để đầu tư. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại, 1031 Exchange, xin liên lạc Wesley hoặc Peter.

PETER LE
Realtor associate
Full Time Agent
Full Time Commitment
661-236-6964
661-942-9135
For Vietnamese call Peter

SOLD \$153,000
3PN, 2PT Condo

SOLD \$310,000
4PN, 2.5 PT, thềm mái, sơn mới, hệ thống máy lạnh.

- Lancaster 2.5 mẫu gần đường lớn, có điện, gas. \$42,000.
- 2.5 mẫu xây cất nhà và cho phép nuôi ngựa. \$72,000.
- California City 30 mẫu gần đường lớn. \$90,000.
- Mojave 4.83 mẫu cho phép xây nhà. \$29,000.
- Rosamond 2 miếng. 2.5 mẫu mỗi miếng. \$39,000.
- Lake Arrowhead 3300 sqft cho phép xây nhà. \$17,000.

CHƯA LÊN THỊ TRƯỜNG:

- Lancaster 1.85 mẫu xây cất nhà và cho phép nuôi ngựa. \$32,000.
- 2 miếng 2.5 mẫu mỗi miếng. \$27,000.

SOLD \$499,000
4PN, 3PT, rộng 2,835 sqft.

Brand new KB home
3-7 PM, 2.5 PT, rộng 3488 sqft.
\$396,900

Palmdale Office: 1405 W. Rancho Vista

CHUYÊN NGHIỆP • TẬN TÂM • THÀNH TÍN

Lancaster Office: 43997 N. 15th St. West

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

ANDRÉ LÂM

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683

(714) 379-6449 Cell phone: **(714) 925-2595**

Trong giờ làm việc Web site: www.andrelam.com

LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khánh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM
Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM • Chúa Nhật: Xin lấy hẹn

TẬN TÂM - UY TÍN

DƯƠNG MINH TÂM

Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683

Tel: 714-719-6004

Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng

**MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND**

Lãi suất thấp nhất, lệ phí nhẹ

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*
Bankruptcy OK	No pay stub OK	30 yrs	15 yrs	Start Rate
Fore closure OK	No W2 OK	5.50%	5.00%	1.95%
Bad Credit OK	No Tax OK	* Rates subject to change without notice.		* Biweekly Available.

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO

Tel: 714-719-6004

Digital Graphic Printing

We Print Your Imagination

- Một Kỹ Thuật Tân Kỳ Trong Ngành In Ấn
- Độc Quyền Bán & Bảo Trì máy in Hi-Tech Mammoth

WE PRINT:

- Canvas - Marble - Tile

- Formica - Glass - Foam

- Wood - Vinyl - Stone, Etc...

➡ Làm hình nhỏ thành hình lớn (không cần phim)
In hình quý vị lên Vải(canvas) - Marble - Tile - Formica
Kiến - Gỗ - Foam board - Đá - Giấy Carton (cứng)
In hình em bé và gia đình lên Puzzle (để lắp ráp vui chơi)

(714) 677-0411

KARAOKE SUPER STORE

2036 W. Lincoln Ave., Anaheim, CA 92801

Tel: 1-800-571-7978 or 714-635-5466

or order (Free Shipping) by web: www.karaoke-store.com

\$999.99

FREE SHIPPING

**PROFESSIONAL SUPERB SOUND 500W
COMPLETE KARAOKE SYSTEM SPECIALS**

Include:

1. BMB CS-500V High Power Professional Speaker (\$399.99/pair)
2. BMB SP-stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand (\$99.99/pair)
3. Superb PS-22 Superbility Sound Mixing Amplifier (\$399.99)
4. Professional HS/909 2X Dual Wireless Mic. (\$149)
5. Máy vi tính VCD/CD/MIDI Karaoke Player (\$349)

TẶNG THÊM 10,000 BẢN NHẠC VIỆT MỸ

\$1499.99

FREE SHIPPING

**Professional BMB 800 Watt Complete
Karaoke Packages Special**

Include:

1. BMB CS-500V High Power Professional Speaker (\$399.99 / pair)
2. BMB SP-Stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand (\$99.99 / pair)
3. BMB DX-211 Professional Karaoke Mixing Amplifier (\$499)
4. MARTIN ROLAND MVX-292 Professional Dual Wireless Mic. (\$249)
5. MÁY VI TÍNH DVD/MP3/CDR/VCD Karaoke Multi Region (\$549)

TẶNG THÊM 10,000 BẢN NHẠC VIỆT MỸ

MÁY VI TÍNH KARAOKE

FREE SHIPPING

\$299

TẶNG 10,000 bản nhạc Karaoke Việt & Mỹ
Thêm: 2 Microphones không dây

**Professional Mixing Amplifier
600 Watts + Rechargeable
2 wireless Mic.**

Reg. \$499.00
Sale! \$399.99

BMB CS-500V

High Power 500W Professional Karaoke Speaker

Regular \$499
\$349

FREE SHIPPING

PACKAGE SPECIALS

Professional Digital Key Control Karaoke Mixer + 2x Wireless Mic.

Reg. \$399.00
Sale! \$299.99

* MADE IN JAPAN

PACKAGE SALE

Professional Package Mixing Amplifier & 800 Watts Speaker System

Reg. \$799.00
Sale! \$699

FREE SHIPPING * MADE IN JAPAN

Professional 2x Wireless Microphone system

Reg. \$49.00
Sale! \$29.00

FREE SHIPPING

PRINTING

Chuyên In

KINH - SÁCH

THỜ - ĐẶC SAN

POSTER - FLYER

INVOICE & NOTE PAD

ENVELOPE & FLYERS

- * Design
- * Typing
- * Lay-out

Sửa Hình Cũ Thành Hình Mới & Phóng hình lớn để cũ (không cần phim)

business card

Đi Kiển - Đi Mưa

Nhân

Lay-out sách, tập san, đánh máy
Design Poster, Business card
Flyer, Postcard, Hình bìa CD, Etc.

(714) 677-0411

14884 DILLOW ST. WESTMINSTER, CA 92683
(Ngay trung tâm Little Saigon)



Truyện dài
NGUYỄN THỊ THUY VŨ

Kỳ 19

Hân ngồi bệch xuống võng. Anh đang đợi Hân nhích mồm anh hay chờ một hành vi trái lẽ của Hân để an ủi lương tâm anh. Lúc định rời khỏi Hân, tốt nhất là để cho nàng làm một điều gì đó, nói những lời khó nghe làm tổn hại đến anh trước. Bảo đến bên Hân với ánh mắt nài nỉ:

- Em hãy nguyên rủa anh đi để lòng anh được nhẹ nhõm bớt. Anh thật có lỗi với em.

Bảo ôm lấy Hân kêu gọi nàng tha thứ. Ai mà hiểu nổi tình cảm phức tạp của

Bảo lúc bấy giờ. Thần kinh anh không nổi lên được mạch tựa như dây điện bị đứt, cảm giác không truyền được cho người khác, bởi vậy chuyện của người trong cuộc bao giờ cũng hết sức đơn giản trong mắt của người ngoài cuộc. Bảo muốn Hân lần lộn, gào thét làm toáng lên để anh cảm thấy niềm ân hận không dục khoét trái tim anh nhiều.

- Mẹ về! - tiếng Bo Bo theo thọt ngoài sân.

Hân đứng lên ôm chầm lấy Bảo, ôm chặt lấy anh, gục đầu lên vai anh. Bảo quá bất ngờ nhưng không dám gỡ tay Hân ra. Anh đứng chết lặng khi Ngân bước vào cửa. Hân hôn tui bụi lên mặt mũi anh, không thể nào anh nhấc tâm tránh né được.

- Em sẽ ở lại đây, sẽ mãi mãi bên anh. Em sẽ không để ai cướp lấy anh nữa.

Bảo ngược lên nhìn Ngân đang ngó anh bằng ánh mắt rục rủa. Hân từ từ buông Bảo ra cười thoáng vẻ cay độc:

- Tôi là vợ của anh Bảo. Cảm ơn cô đã chăm sóc cho anh ấy trong lúc tôi vắng mặt.

Ngân không còn tin vào tai vào mắt mình. Nàng quay về nhà, trên tay còn xách chiếc giỏ đầy áp thức ăn. Ngân để giỏ xách

trên nền nhà, lùi vào phòng riêng chốt chặt cửa lại.

Bảo lác đầu nhìn Hân. Anh không thể nào hiểu được Hân. Mấy tháng nay Hân không đến với anh. Bảo cứ tưởng là nàng đã thực sự quên anh và muốn tách ra khỏi cuộc đời anh. Nhưng bây giờ tại sao nàng quay lại?

Trước khi ra về, Hân mở to mắt trừng trừng nhìn Bảo hết sức xa lạ. Hân bần rần ngã xuống ghế nói:

- Anh Bảo! Anh đã phụ lòng tôi, anh sẽ chết không nhắm mắt được, anh tưởng tôi đến để nài xin anh thật sao?

Mười đầu ngón tay Hân vò xé vụn vụn một cách đau khổ, mới nàng mím lại một cách giận dữ và đau xót, cặp mắt đỏ hoe nhìn vào mặt anh, nước mắt lạnh lẽo trào ra:

- Tôi biết tôi đã làm tổn thương anh, để anh có thể hoàn toàn quên hẳn tôi đi. Chúng ta thật sự đã hết thật rồi.

Suốt đêm đó Hân không ngủ được. Nửa đêm ngoài cửa sổ vang lên tiếng mưa rơi lộp độp. Lát sau mưa nặng nặng hạt. Trên mái nhà nước chảy ầm ầm. Chợt nhớ đến người thiếu phụ trẻ nằm trong vòng tay của Bảo,

khắp toàn thân Hân, mọi dây thần kinh đều căng ra hết cỡ. Hân nhớ đến lúc nàng đóng vai giành lại Bảo đến cho thiếu phụ nhìn thấy rồi lao về phòng găm nhấm đau khổ, Hân cảm thấy mình được trả thù một cách hả hê. Trong một thoáng Hân cảm thấy mình nhớ nhen. Ân chẳng được thì phá cho xong. Bảo không kịp phản ứng nên mản kịch mà Hân vừa diễn một cách xuất sắc. Ôi ma quái thật! Cái gì đã khiến Hân làm như vậy? Con đau khổ của Hân đã hành hạ giày vò Hân lần có ta.

Mất Bảo. Không thiếu gì những chàng trai đang đeo đuổi Hân, nhưng quá thật trong trái tim Hân đã chẳng còn mây may rung động. Nằm trườn kín mền, lấy bàn tay vuốt nhẹ lên bộ ngực căng tròn, chắc nịch, khỏe mạnh của mình, Hân cảm thấy bất rứt không yên. Tình yêu Bảo có thật sự tất lịm trong lòng Hân không? Người yêu của Hân đã biến đi đâu mất tâm, mất tích trong lòng nàng rồi sao? Hân tự thuyết phục mình hãy đứng lên và nhìn tới phía trước, rồi sau đó Hân quá mệt mỏi và thiếp đi.

Hân ngồi dậy khi Diệp réo gọi:

- Hôm nay không chạy "show" sao mà nằm ì ra đó vậy?

- Có, Tao vừa nhận được một mối này thơm lắm.

Còn tiếp

AN WINDOW

Lic. # B 722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.



GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Liên lạc: **Mr AN**
(714) 883-2950

Show Room:
2542 S. Fairview St. Santa Ana, CA
Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

LORDS INSURANCE AGENCY

OF SOUTHERN CALIFORNIA, INC. Lic. #OC60258

LITTLE SAIGON
8441 Bolsa Ave., Midway City,
CA 92655 (Góc Bolsa & Newland)
714-698-8467

COSTA MESA
474 E 17th Street # 206
Costa Mesa, CA 92627
949-642-6956

BẢO HIỂM XE - NHÀ - THƯƠNG MẠI

Representing Mercury Insurance Group and many other top rated admitted insurance carriers.

TỔ HỢP LUẬT SƯ KARL J. KNUDSON

12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691

LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG

1 (888) 260-8100

LUẬT DI TRÚ

Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh. Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.

ĐẶC BIỆT: Quý vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.

THƯƠNG LƯỢNG NỢ

Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.



TAI NẠN XE CỘ

Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đứt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.

KHAI PHÁ SẢN
từ **\$295.00**

Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

Du Khách Nào Tới Vùng Orange County Cũng Đều Ghé Lại NHÀ SÁCH

VĂN KHOA

9200 Bolsa Ave., Ste. # 123, Westminster, CA 92683

(Trong khu Phước Lộc Thọ) Tel: (714) 892-0801

Sách Mới Về Mỗi Tuần.

Đầy Đủ Sách Báo và CD's, DVD's, Tự Điển

Sách Học Anh Văn có Bằng, Videos, Băng Đọc Truyện, Postcards

Số điện thoại miễn phí: 866-869-6384

SÁCH MỚI VỀ MÙA THU 2004:

Nhất Linh, *Người Nghệ Sĩ, Người Chiến Sĩ* (326 p., photos) Nhiều tác giả \$30.00
Trần Chiến Bội Mật (304 p.) về Biệt Kích thả dù ra Bắc, Nha Kỹ Thuật/TTM \$15.00
Tìm Về Nguồn Gốc Văn Minh VN (627 p.) biên khảo giá trị, Cung Đ. Thanh \$25.00
Tư Học Computer (2DVD ea.) bộ 1 Tổng Quát, bộ 2 Internet, bộ 3 email \$ 12.00 ea.
Thập Tự (140 p.) tập thơ mới nhất của nhà thơ nổi tiếng Tô Thùy Yên, \$12.00
Hạnh Phúc, Mong và Thực (259 p.) sách mới nhất của Thích Nhất Hạnh \$16.00
Hồi ức Từ Cái Tào (742 p.) của Nguyễn Đại Tả Nguyễn Huy Hùng \$20.00
Bùa Yêu (2CD) băng đọc truyện mới của Ng. N. Ngân, đọc với Hồng Đào 11.00
Trở Về Sông Núi 3 (542 p.) được nhiều người chờ đợi của Phạm Văn Liễu \$25.00
Số Đỏ (2DVD) phim truyện Bắc dựa theo tiểu thuyết của Vũ Trọng Phụng \$8.00
Truyện Lục Vân Tiên & Chú Năm (583 p.) Ng. D. Chiêu, Ng. Bá Triệu chủ giải \$30.00
Những Sự Thật Chiến Tranh VN 54-75 (497 p.) Trung Tuồng Nguyễn Văn Toàn \$20.00

Ở Xa Mua Sách: Xin gửi chỉ phiếu đề cho Văn Khoa, giá tiền bằng giá liệt kê, miễn cước phí nếu ở Hoa Kỳ.



"BRACES - ORTHODONTICS" BÁC SĨ CHUYÊN KHOA VỀ CHỈNH NHA THẨM MỸ ALLAN D. NGUYEN, DDS., MS

- Board Eligible - Practice Limited to Orthodontics.
- Tốt nghiệp Nha Khoa tại UCLA. Tốt nghiệp Chuyên Khoa tại University of Louisville, Kentucky
- Hội viên Viện Hàn Lâm Chỉnh Nha Hoa Kỳ

Phục vụ quý đồng hương vùng Pomona, San Bernardino, San Gabriel và vùng phụ cận.

650 S. First Ave., Covina, CA 91723

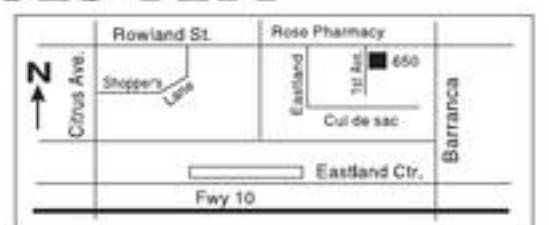
(626) 915-7177

Giờ làm việc:

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 6PM

Thứ Bảy & Chủ Nhật: 9AM - 5PM

Thứ Ba: Đóng cửa



* Chuyên chỉnh nha cho người lớn và trẻ em:

- Răng mọc lệch lạc
- Hàm hô hoặc móm
- Răng mọc sai khớp

* Dùng máy điện toán để giải thích & chẩn đoán kết quả.

Xin gọi lấy hẹn & tham khảo miễn phí

* Với sự nhẹ nhàng, kinh nghiệm, tận tâm & kỹ lưỡng, Bác sĩ Allan sẽ giúp bạn có một nụ cười duyên dáng, xinh đẹp & hoàn hảo.

- Nhận Medical & Bảo hiểm

- Có chương trình trả góp không tiền lãi

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN

10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708

(714) 963-1700

(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web: www.nhucorp.com

Có đầu bếp Đặc Biệt cho Đám Cưới - Đám Hôn từ 5 tới 15 bàn ĐẶC BIỆT: CÁ 8 MÓN

NHẬN ĐẶT: GÀ NHỎ xin đặt trước 1 ngày

ĐẶC BIỆT Gỏi Ốc Nhảy

CÁ ĐÚT LỎ, HẢI SÂM CƠM CHẤY: NGON ĐỘC ĐÁO

BEER & WINE BAR RƯỢU

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHẦN GIA ĐÌNH



NHẠC SỐNG MỖI ĐÊM
7PM tới Giờ Đóng Cửa
Với các ca sĩ: Thu Thủy, Thi Nga, Phương Khanh, Hoàng Vũ, Thu Thảo

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:

- Tiết canh vịt - Ốc len xào dừa
- Cá sấu - Bò câu
- Chim cút
- HEO RỪNG - DẾ v.v...
- Dê tiềm thuốc Bắc
- Lươn xào lăn
- Nghêu hầm xúc bánh tráng.v.v.

CÁ NƯỚNG ĐA DÒN \$19.95

Mở cửa 7 ngày:
Từ 10 GIỜ SÁNG đến 12 GIỜ ĐÊM
T6-T7-CN: 10AM - 12:30 Khuya

NHẬN MỞ CHI NHÁNH TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ - Liên lạc Chủ Nhân NHƯ Ý

TẶNG CƯỜNG BÒ 7 MÓN

- ☞ Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me
- ☞ Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me
- ☞ Gỏi Cá
- ☞ Cá Mỡ Chải
- ☞ Cá Lát Lót
- ☞ Cá Nướng Vỉ
- ☞ Cháo Cá
- ☞ Chả Giò Cá

Ngoài ra nhà hàng còn có trên 100 món khác: Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu lươn, Lẩu tôm càng...

Nguyễn Ích Huy với kỹ nghệ trồng lan

Tiếp trang B1

bắt đầu truyền giống, cấy, ghép nhiều loại phong lan khác nhau, cải tiến kỹ thuật phát triển toàn diện màu sắc, vóc dáng và hương vị.

Ở Hoa kỳ Hoa lan cũng được nhiều người ái mộ. Khi có nhu cầu, chắc chắn sẽ người ta tìm ra nguồn cung ứng. Dân Đài Loan, Nhật, Đại hàn đã khai thác kỹ nghệ trồng Hoa Phong lan từ lâu, họ tạo thị trường tiêu thụ trong cộng đồng Á châu. Hiện nay người Mỹ địa phương cũng đã dùng Hoa lan để thay thế cho hoa Hồng.

Giới trung lưu người Mỹ rất thích trưng hoa lá cảnh trong nhà. Xưa nay, hoa hồng vẫn ưu tiên hàng đầu, nhưng gần đây hoa lan đã tiến lên chiếm một tỷ lệ đáng kể.

Các chuyên gia cho biết lan sống lâu hơn hoa Hồng. Lan có mùi hương dịu, thanh tao hơn. Khi hoa tàn, cảnh lan sẽ được chăm bón và tiếp tục nở hoa mãi mãi rồi nhà nào cũng có thể khởi sự một bộ sưu tập Hoa lan. Hoa hồng được cắt, cắm vào lọ, khi tàn là đem đi liệng.

Người Việt hải ngoại với kỹ nghệ phong lan

Chúng tôi đã thường ngoạn nhiều cuộc triển lãm Hoa lan tại hội chợ và Art Gallery khắp nơi, tôi thích ngắm hoa nhưng trình độ thưởng ngoạn chưa đủ sâu để phân biệt hoa tốt, xấu, quý

phái hoặc tầm thường. Do đó tôi vẫn để ý tìm hiểu thêm về lan.

Tình cờ người quen giới thiệu, tôi gặp ông Nguyễn Ích Huy, một thanh niên đứng tuổi. Tôi rất ngạc nhiên, năm mười năm trước, ông Huy chẳng biết gì về Hoa lan. Xuất thân là một chuyên viên kỹ thuật xe hơi, ông là chuyên viên có cầu chứng về xe Mercedes, từ hộp số, máy móc, đến điện, gas. Ông Huy đảm bảo đảm mọi thứ về xe Mercedes. Sau những giờ làm việc tay chân, Ông Huy về nghỉ ngơi, giải trí cùng cô con gái, quanh quẩn trong vườn nhà. Cuối tuần, mấy anh em ngồi nhậu lai rai, đem chuyện đời, chuyện tình, chuyện làm ăn ra nói cho vui. Chuyện hoa hồng hoa sồi bắt đầu được đem ra lúc trà dư tửu hậu. Thấy gió hoa lan của ông anh Nguyễn Ích Lân đã quán cues, Huy mang về tìm cách cứu chữa. Ông Huy ra mua sách của Đài Loan, viết về Hoa lan, đọc rất thú vị. Đường như có sự lôi cuốn, thôi thúc, ông Huy nghiên cứu thêm. Từ đó ông biết có đến hàng ngàn loài hoa lan khác nhau và việc vun trồng loài hoa hiếm này không quá khó khăn như mọi lời đồn rêu từ trước.

Ông Huy bắt đầu sưu tầm và thí nghiệm. Thoạt đầu, sự tìm hiểu chỉ thuần túy vì tò mò, đi sâu vào khung trời mới lạ, biết thêm nhiều giống mới và nhận ra sự giản dị trong việc phát triển kỹ nghệ trồng

lan, lại thấy rõ thị trường hoa lan có nhiều triển vọng nơi rộng từ dân Á Châu sang người bản xứ, chẳng bao lâu ông Huy trở thành một kỹ nghệ gia trồng, sản xuất hoa lan thuộc hàng khá lớn tại miền Nam California.

Hiện nay ông Huy có một trại trồng lan nhiều mẫu với 200, 000 sq Ft nhà kiếng để ương lan ở thành phố Meniffee, thuộc Riverside County. Ông Huy cũng đầu tư 25% cổ phần với một công ty trồng lan khác của người Đài Loan tại San Bernardino County, sản xuất hàng chục ngàn chậu lan mỗi loại, cung cấp cho hầu hết các tiệm bán hoa toàn tiểu Bang California. Hệ thống hoa lan của ông Huy có một outlet là Orchid Depot nằm tại 13352 đường Euclid, thành phố Garden Grove, California.

Khách yêu hoa lan chiếu cố cơ sở này rất nhiều vì đây là ngọn của các trại lan ngay tại California, do đó khách có nhiều sự chọn lựa. Các loại cây lan rất khỏe, tươi tốt được chăm bón thật công phu, đi thẳng từ trại ra tiệm, sẵn sàng khoe sắc, tỏa hương cho người thưởng ngoạn.

Hàng ngày ông Huy phải di chuyển từ nông trại đến các cơ sở trồng tỉa để trao đổi kinh nghiệm với các chuyên gia, ông vẫn sưu tầm nhiều loài hoa lạ và quý để tìm cách phát triển, đại chúng hóa cho mọi người cùng thưởng ngoạn.

Theo ông Huy, thời nay đã

khác hẳn lối chơi lan ngày trước, họ không giấu giếm làm của riêng, họ luôn luôn cởi mở, sẵn sàng chia sẻ cùng nghiên cứu cách phát triển. Thành thạo có cơ may, ghé "Orchid Depot" tôi được ông Huy giới thiệu một loài lan lạ. Tôi đàm đạo với ông về nhiều đặc tính của lan. Với hàng trăm giống lan thông dụng trong tiệm, ông Huy cho tôi biết cách trình bày và nuôi dưỡng lan. Người trồng lan thiếu kinh nghiệm thường vấp phải lỗi lầm, cứ tưởng tuổi nhiều là cây sẽ tươi tốt, hoa lá sẽ khỏe đẹp, thực tế lại khác, phần nhiều cây lan tại gia chết vì tưới nhiều hơn là thiếu nước. Trên rừng, lan chỉ sống bằng sương và nước mưa, thế mà lan tươi tốt um tùm.

Tiếp xúc với ông Nguyễn Ích Huy chúng tôi được biết nhiều điều thú vị về hoa lan như:

A. Có bao nhiêu loại hoa lan thông dụng đang được khai thác ở Mỹ?

Thực ra, có đến hàng trăm ngàn loại lan khác nhau, nhưng tựu trung vào việc khai thác công nghệ chỉ chăm chú vào vài loại mà thôi. Lan công nghệ phải có những đặc tính như hấp dẫn về màu sắc, hình dạng dễ phù hợp trong việc trang trí, đơn giản trong việc trồng tỉa. Điều chính yếu là phải bền bỉ và cung cấp nhiều hoa.

B. Hoa lan cần được chăm bón tại nhà như thế nào?

Chăm bón lan không đòi hỏi nhiều công sức, điều chính yếu là phải tạo môi trường thích hợp. Vấn đề này cần được giải thích nhiều hơn, tuy nhiên, nói một cách đơn giản là, người nuôi lan phải chọn một địa điểm thích hợp về ánh sáng. Đa số lan không đòi hỏi nhiều ánh sáng. Nhiệt độ có thể cao nhưng phải đi song song với độ ẩm và thông thoáng. Việc tưới bón sau đó chỉ cần đến mức tối thiểu, chỉ tưới khi cần mà thôi, thời gian nói chung là từ 5 ngày đến 2 tuần lễ tùy

theo trường hợp.

C. Triển vọng phát triển Hoa lan vào thị trường người Mỹ?

Thị trường Hoa kỳ là giấc mơ của các công ty trồng lan trên toàn thế giới. Ngày nay với sự tiến bộ về phương pháp tái tạo, nhân giống, tạo mẫu.v.v. giá lan đã giảm đến mức độ không tưởng. Ngày nay bất cứ ai cũng có thể mua, trồng được lan, cho nên người Mỹ trước kia có vẻ xa vời với hoa lan, chỉ vì giá cả không thích hợp với cách suy nghĩ thực tế của họ. Nay, vì không tốn kém, mà so ra còn rẻ hơn nhiều loại hoa khác, và lan cho hoa tươi trong nhiều tháng. Cách đây vài năm, hoa lan không đạt được chỗ đứng giữa những loài hoa thông dụng ở Hoa kỳ (below top 20, đối với giống hoa trồng chậu), thế mà nay lan đã lên hàng thứ nhì, với số thương vụ lên đến 2 tỷ mỹ kim. Triển vọng phát triển sẽ còn rất lớn trong những ngày

Tiếp trang B5

SC SOUTH COAST STONE SUPPLY

CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN

WHOLESALE & RETAIL

GRANITE COUNTERTOPS * TILES
VANITIES / KITCHEN, RESTAURANT,
OFFICE, BATHROOM CUSTOM DESIGN

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)

2'X8' COUNTERTOP
From **\$98**



GIÁ RẺ NHẤT VÙNG FREE ESTIMATE

CONTRACTOR WELCOME

Mở cửa 7 ngày

US Bankcard Services

www.uscreditcard.com

TOLL FREE: 1-888-468-1155
TOLL FREE FAX: 1-888-877-1234

U.S. Bankcard Services Inc. is a registered MSP of NovaUS Bank, Minneapolis, MN

HOÀN TOÀN MÁY MỚI !!! BÀN GIÁ SỈ !!!
BRAND NEW MACHINE !!! WHOLESALE PRICES !!!

Retail and Mail Order Business Software

Internet Business Gateway

PC Transact II
Purchase: \$150
Lease: N/A

AuthorizeNet
Setup: \$85
Lease: N/A

Retail and Mail Order Business Desktop Model	Retail and Mail Order Business Desktop Model	Retail & Restaurant Countertop Model	Mobile Merchant Wireless Model	Mobile Merchant Wireless Model
Omni 3200SE Purchase: \$370 Lease: \$22/mo	Nurit 2085 Purchase: \$370 Lease: \$22/mo	Hypercom T7 Plus Purchase: \$370 Lease: \$22/mo	Apriva M500 Purchase: \$450 Lease: \$25/mo	Nurit 8000 Purchase: \$950 Lease: \$38/mo

Favori Restaurant

Muốn có những bữa ăn trưa, ăn tối ngon miệng

Regent West Restaurant

Muốn có một tiệc cưới sang trọng tại Trung tâm Little Saigon

Khung Cảnh Lộng Lẫy, Trữ Tình

Thức Ăn Tuyệt Vời, Giá Cả Nhẹ Nhàng

Phục Vụ Thật Tốt.

Xin Mời Đến



FAVORI RESTAURANT

3502 W First Street, Santa Ana, CA 92703



REGENT WEST RESTAURANT

4717 W First Street, Santa Ana, CA 92703

- ☆ Thực đơn Việt-Tây-Tàu đã được báo chí, Đài phát thanh và TV Mỹ- Việt- Nhật khen ngợi nhiều lần.
- ☆ Đầu bếp trên 30 năm kinh nghiệm ở Los Angeles, Ahabra, Monterey Park và Orange County cùng hợp tác.
- ☆ Phòng ăn sang trọng, sân khấu 3D, sàn nhảy rộng, lộng lẫy. Ánh sáng tân kỳ với Laser light, âm thanh nổi hiện đại.
- ☆ Parking rộng rãi, riêng biệt, an toàn.
- ☆ Bánh cưới làm theo ý khách
- ☆ Càng đặt nhiều bàn, càng được FREE nhiều.
- ☆ Nhận đặt tiệc của tư nhân và hội đoàn. Nhận Catering.
- ☆ Có đầu bếp phục vụ tại chỗ.

Ngoài những món đã nổi tiếng từ nhiều năm nay như Cá Nướng, Cù Lao Bãi Biển, Phở Ấp Chảo..., chúng tôi còn có thêm các món ăn cao cấp hiếm có như Yến Hấp Cách Thủy Đặc Biệt, Ngọc Dương, Gà Ác, Ba Ba, Ngẫu Pín, Dê, Vi Cá, Bào Ngư Sống Tiềm Thuộc Bắc và còn có cả Heo Sữa Quay.

One Stop for Dining & Wedding

(714) 531-6838 * (714) 531-5798

or 1-877-YẾN TIỆC

http://www.regentwest.com • http://www.favorirestaurant.com

3"

TÌM HIỂU LUẬT DI TRƯ

LS DARREN NGUYỄN NGỌC CHƯƠNG, ESQ

Luật Di Trú Hoa Kỳ là loại luật phức tạp nhất, do đó, theo yêu cầu của đa số bạn đọc cần am tường và thấu hiểu về luật này, tòa soạn Nhật Báo Người Việt mời được Luật Sư Darren Nguyễn Ngọc Chương phụ trách mục "Tìm Hiểu Luật Di Trú."

Luật Sư Darren Nguyễn Ngọc Chương là luật sư Việt Nam đầu tiên và duy nhất tại Orange County, California, đã được Luật Sư Đoàn Tiểu Bang California chính thức công nhận là luật sư chuyên môn về Ngành Luật Di Trú Hoa Kỳ.

Hiện nay California có trên 195,000 luật sư nhưng chỉ có 135 luật sư có bằng chuyên môn về Luật Di Trú, trong số đó có Luật Sư Darren Nguyễn Ngọc Chương.

Ngoài ra Luật Sư Darren Nguyễn Ngọc Chương đã từng phục vụ lâu năm tại Sở Di Trú Hoa Kỳ (INS). Ông là một luật sư đầy kinh nghiệm và uy tín chuyên trách giải quyết và phục vụ đồng hương Việt Nam về lãnh vực di trú nhiều năm tại California và khắp các tiểu bang Hoa Kỳ.

ĐỀ TÀI: REMOVAL OF THE CONDITION (THẺ XANH 10 NĂM - MẪU ĐƠN I-751)
PHẦN III

Như tôi đã trình bày vào tuần trước, cuộc phỏng vấn của đơn I-751 để được thẻ xanh 10 năm có phần khó hơn cuộc phỏng vấn thẻ xanh 2 năm vì Sở Di Trú sẽ tách rời hai vợ chồng ra và hỏi mỗi người những câu hỏi y như nhau để xem hai vợ chồng trả lời giống nhau hoặc khác nhau.

Nếu "người thừa hưởng" hoặc "người bảo lãnh" không đi phỏng vấn chung sau khi được hẹn thì sự thường trú của "người thừa hưởng" sẽ tự động bị chấm dứt (terminated) tính từ ngày thẻ xanh 2 năm hết hạn. Vì lý do đó, nếu "người thừa hưởng" hoặc "người bảo lãnh" không đi phỏng vấn được theo ngày Sở Di Trú đã định, "người thừa hưởng" nên làm đơn yêu cầu Sở Di Trú dời ngày hẹn đi phỏng vấn vào ngày khác khi cả hai vợ chồng có thể đi phỏng vấn chung. Nếu đơn I-751 bị từ chối, Sở Di Trú sẽ báo cho "người thừa hưởng" biết lý do đơn bị từ chối và Sở Di Trú sẽ chuyển hồ sơ của "người thừa hưởng" qua Tòa Di Trú để tiến hành thủ tục trục xuất. Thường Sở Di Trú không tiến hành hồ sơ trục xuất ngay sau khi đơn I-751 bị từ chối, cho nên "người thừa hưởng" có thể lợi dụng cơ hội đó để làm mẫu đơn I-751 mới và xin miễn sự đòi hỏi làm đơn chung với "người bảo lãnh." Khi "người thừa hưởng" làm mẫu đơn I-751 mới, Sở Di Trú sẽ hoàn sự tiến hành hồ sơ trục xuất để Sở Di Trú có cơ hội xét đơn I-751 mới đó.

Nếu Sở Di Trú quyết định rằng:

- 1- Sự hôn nhân của hai vợ chồng là hợp pháp theo luật của nơi làm hôn thú;
- 2- Sự hôn nhân là chân thật;
- 3- Trong thời gian giá trị thẻ xanh 2 năm, hôn thú không bị tòa án bãi bỏ; và
- 4- Không phải trả bất cứ chi phí nào để khuyến dụ hoặc thuyết phục ai để làm đơn bảo lãnh lúc đầu (ngoài tiền luật sư phí để làm hồ sơ bảo lãnh ra), Sở Di Trú sẽ phải chấp thuận đơn I-751 và cấp thẻ xanh 10 năm cho "người thừa hưởng."

Để quyết định rằng sự hôn nhân là chân thật, câu hỏi chính cần trả lời là ý định của hai người LÚC lập hôn thú.

Cho nên, nếu hai người thật sự là vợ chồng nhưng sự hôn nhân của hai người không thành (tức là không còn sống với nhau như vợ chồng trong thời gian thẻ xanh 2 năm) và hôn thú chưa bị tòa án bãi bỏ, Sở Di Trú có thể chấp thuận đơn I-751 đó. Nhưng Sở Di Trú có thể nhìn vào sự đổ vỡ hôn nhân của 2 người để quyết định về sự chân thật trong hôn nhân của 2 người.

Nếu Sở Di Trú biết tin tức khác thường gì về đơn I-751 của 2 người, Sở Di Trú phải cho "người bảo lãnh" cơ hội để giải thích. Sau khi "người bảo lãnh" giải thích, nếu Sở Di Trú hài lòng với sự giải thích đó thì Sở Di Trú có thể chấp thuận đơn I-751 đó và nếu Sở Di Trú không hài lòng với sự giải thích thì Sở Di Trú sẽ từ chối đơn I-751 đó. Khi Sở Di Trú từ chối đơn I-751, Sở Di Trú phải cho biết lý do trên thư từ chối. Khi đơn I-751 bị từ chối, sự thường trú và giấy phép đi làm của "người thừa hưởng" sẽ bị kết thúc. "Người thừa hưởng" không được kháng cáo sự từ chối. Nhưng thường sau khi đơn I-751 bị từ chối, Sở Di Trú sẽ chuyển hồ sơ qua tòa di trú để tiến hành thủ tục trục xuất. Khi đó "người thừa hưởng" có quyền yêu cầu tòa di trú xét lại đơn I-751 của đương đơn. Sở Di Trú có bốn phân chứng minh rằng chi tiết trong đơn I-751 không đúng và sự từ chối là hợp pháp. Trong thời gian hồ sơ được tòa di trú xét xử, "người thừa hưởng" được Sở Di Trú cấp giấy tạm chứng minh sự thường trú.

Mỗi quý bạn đọc theo dõi tiếp theo phương cách làm mẫu đơn I-751 và xin miễn sự đòi hỏi làm chung với "người bảo lãnh" để chuyển từ thẻ xanh 2 năm sang thẻ xanh 10 năm, cũng trong mục di trú do Luật Sư Darren Nguyễn Ngọc Chương phụ trách, trên số báo Người Việt Chủ Nhật tuần tới, với đề tài "Removal of the Condition (Thẻ Xanh 10 Năm - Mẫu Đơn I-751) - Phần IV."

BẢN TIN CHIẾU KHẨN
THEO SỰ YÊU CẦU CỦA QUÍ BẠN ĐỌC, SAU ĐÂY LÀ BẢN THÔNG TIN CHIẾU KHẨN CHO THÁNG 12 NĂM 2004.

ƯU TIỀN 1 - priority date là ngày 22 tháng 12 năm 2000, tức là Ưu Tiên được dành cho những người con trên 21 tuổi chưa có gia đình của công dân Hoa Kỳ.

ƯU TIỀN 2A - priority date là ngày 15 tháng 8 năm 2000, tức là Ưu Tiên được dành cho Vợ, Chồng, hoặc Con độc thân dưới 21 tuổi của thường trú nhân.

ƯU TIỀN 2B - priority date là ngày 1 tháng 8 năm 1995, tức là Ưu Tiên được dành cho Con độc thân trên 21 tuổi của thường trú nhân.

ƯU TIỀN 3 - priority date là ngày 22 tháng 12 năm 1997, tức là Ưu Tiên được dành cho Con đã có gia đình của công dân Hoa Kỳ.

ƯU TIỀN 4 - priority date là ngày 22 tháng 11 năm 1992, tức là Ưu Tiên được dành cho Anh, Chị hoặc Em của công dân Hoa Kỳ.

TỬ VI LÝ SỐ

Tử Vi Hàng Tuần

Văn Phòng Tử Vi Nhân Quang
8981 Montrose Avenue
Westminster, California
92683
Phone: (714) 892 9994
Website: tuvinhanquang.com.

Tử Vi Tuần Thứ 2
Tháng 12 Năm
2004.

(Tuần lễ từ ngày 11 12 2004 đến ngày 17 12 2004 Dương Lịch tức từ ngày 30 10 đến ngày 06 11 Âm Lịch Năm Giáp Thân).

NAM NỮ XEM CHUNG

TUỔI TÝ

* MẬU TÝ (57 tuổi): Mạng Tích lịch Hỏa. Có tin vui cuối tuần về tiền bạc hay giấy tờ cá nhân được như ý. Không nên đi xa nhà nhất là vùng sông biển, dễ bị tai nạn xui xấu xảy ra.

* CANH TÝ (45 tuổi): Mạng Bích thượng Thổ. Thành công nghề nghiệp hoặc may mắn về đầu tư bất động sản. Có khách hay tin vui từ xa đến, sức khỏe để ý bộ máy hô hấp.

* NHÂM TÝ (33 tuổi): Mạng Tang đổ Mộc. Hao tổn tiền bạc lại xảy ra ngoài dự tính, không nên cờ bạc đen đỏ hay xuất vốn làm ăn bất lợi. Nên ẩn nhẫn cho qua tuần lễ xấu.

* GIÁP TÝ (21 tuổi): Mạng Hải trung Kim. Đề phòng hạn xấu hay kẻ gian lừa gạt hoặc hao tổn mất mát xảy ra. Lo việc học hay làm thi hay hơn là mạo hiểm phiêu lưu có hại.

TUỔI SỬU

* KỶ SỬU (56 tuổi): Mạng Tích lịch Hỏa. Thuận lợi cho việc đi xa hay xuất ngoại trong tuần này, tiền bạc hay việc làm được may mắn. Để ý về điện lửa và xe cộ hay vũ khí.

* TÂN SỬU (44 tuổi):

Giải Thưởng "Best
Display of Lights" ..

Tiếp trang B1

trang trí Huy Chương "Quân Vụ Bội Tinh" mà những quân nhân Mỹ sang Việt Nam chiến đấu thường được tặng thưởng. Trên cuốn huy chương này có lá cờ Việt Nam Cộng Hòa.

GHI CHÚ:

Để am tường về việc nhập cảnh Hoa Kỳ đầy phức tạp, mời quý vị đón đọc mỗi tuần mục "Tìm Hiểu Luật Di Trú" và mục "Giải Đáp Thắc Mắc" trên Nhật Báo Người Việt phát hành mỗi ngày Chủ Nhật ở trang Địa Phương, do Luật Sư Di Trú Darren Nguyễn Ngọc Chương phụ trách.

MỌI THẮC MẮC XIN LIÊN LẠC:
Luật Sư DARREN NGUYỄN NGỌC CHƯƠNG hoặc Luật Sư LƯU TRỌNG CẨM THƯƠNG
của Tổ Hợp Luật Sư NGUYỄN & LƯU, LLP
Địa chỉ:
120 S. Harbor Blvd. Suite F
Santa Ana, CA 92704.
Điện thoại: (714) 418-2080.

Nguyễn Ích Huy với
kỹ nghệ trồng lan

Tiếp trang B4

tháng tới.

D. Đồng hương muốn vào nghề trồng, khai thác, bán hoa lan sẽ khởi đầu bằng cách nào?

Ông Huy sẵn sàng hướng dẫn với tất cả những gì ông đã thu thập được, và lại, sách vở và thông tin đại chúng cũng cung cấp cho người yêu lan nhiều tài liệu quý báu. Giờ đây không còn vấn đề dấu nghề như thời đại cổ xưa nữa. Ông Huy là người có nhiều kinh nghiệm cả về việc xây dựng nhà kiếng và đồng thời là người chuyên môn trồng lan, cho nên ông có thể hướng dẫn tương tận hơn những người chỉ biết một nhánh. Muốn tiếp xúc ới ông Nguyễn Ích Huy, quý vị có thể gọi cho ông ở số (714) 454-8677.

E. Khách yêu Hoa có thể mua lan tại những địa điểm nào?

Hiện nay "The Orchid Depot", số 13352 Euclid St. Suite A, Garden Grove là địa

điểm chính phân phối lan của Meniffee Orchids đến thẳng người tiêu thụ. Nếu nhu cầu đòi hỏi trong những ngày tết sắp tới, Meniffee có thể sẽ phân phối thẳng đến khách hàng mua lẻ tại những địa điểm khác sẽ được thông báo sau.

Tới đây tôi bỗng nảy ra ý kiến riêng; với việc sản xuất hoa lan hàng loạt như hiện nay, giá đã giảm xuống thật nhẹ nhàng, thích hợp với túi tiền của mọi người. Hoa lan sẽ được dùng thay thế Hoa Hồng tại các buổi tiệc cưới, sinh nhật, mãn khóa, chúc thọ v.v. Sao không là một giỏ hoa lan làm quà tặng khách. Mỗi bàn ăn của khách là một loại hoa lan khác nhau, mỗi tiệc cưới trở thành một cuộc triển lãm hoa lan vừa xinh đẹp, vừa mỹ thuật mà lại sang trọng. Khách bất thăm trúng châu nào thì mang về làm quà lưu niệm sẽ vô cùng quý giá.

Một ngày không xa Hoa lan sẽ có chỗ đứng cao hơn trong mỗi gia đình Á Đông chúng ta.

NGUYỄNNGỌCCHẤN, CNN

Mạng Bích thượng Thổ. Có tin vui cho người phối ngẫu hay con cái, việc làm và tiền bạc hanh thông. Đi xa hay xuất ngoại không có gì trở ngại, để ý giấy tờ.

* QUÍ SỬU (32 tuổi): Mạng Tang đổ Mộc. Mọi việc nên thận trọng nhất là đầu tư hay xuất vốn lẫn ăn để bị thua lỗ hay bội tín xảy ra. Không nên tin người vừa mới quen cùng phái.

* ẤT SỬU (20 tuổi): Mạng Hải trung Kim. Tránh mọi sự cạnh tranh khiêu khích của bạn bè hay đồng nghiệp, bất lợi hoàn toàn. Tình cảm vui hay có người thương yêu vào cuối tuần.

TUỔI DẦN

* CANH DẦN (55 tuổi): Mạng Tông bách Mộc. Hao tổn tiền bạc và thì giờ nhưng vẫn không được như ý, nên kiên nhẫn cho qua tuần lễ xấu. Tin vui cho phối ngẫu hay con cái.

* NHÂM DẦN (43 tuổi): Mạng Kim bạch Kim. Có trở ngại xảy ra trong nghề nghiệp, coi chừng kẻ gian hay tai nạn điện lửa hoặc xe cộ. Có bạn tốt hay thân nhân giúp sức hữu ích.

* GIÁP DẦN (31 tuổi): Mạng Đại khê Thủy. Có trở ngại lúc đầu trong công việc mới, kiên nhẫn sẽ thành công. Tình cảm vui hay có người để ý yêu thương, tiền bạc nên thận trọng.

* BÌNH DẦN (19 tuổi): Mạng Lô trung Hỏa. Sức khỏe tốt nhưng không nên ham vui hay phiêu lưu quá trớn mà ăn hậu về sau. Việc học hay làm đều được thuận lợi thành công.

TUỔI MÃO

* TÂN MÃO (54 tuổi): Mạng Tông bách Mộc. Không nên xuất vốn đầu tư lúc này bất lợi về sau, tiền bạc phải cẩn thận vì dễ tin thì bị gạt hay bội tín xảy ra. Tin vui cho con cháu.

* QUÍ MÃO (42 tuổi): Mạng Kim bạch Kim. Nên thận trọng về xe cộ, vũ khí hay những nơi có bạo động, dễ bị họa lây. Có kẻ tiểu nhân dèm

ngó trong nghề nghiệp với ý xấu.

* ẤT MÃO (30 tuổi): Mạng Đại khê Thủy. Có trở ngại khó khăn xảy ra, nên bình tĩnh giải quyết từ từ sẽ được như ý về sau. Tránh đi xa hay đến những nơi có khủng bố hay bạo động.

* ĐINH MÃO (18 tuổi): Mạng Lư trung Hỏa. Thành công trong việc học hay làm, thân nhân được may mắn làm vui lây. Tình cảm cá nhân thoải mái, có người hiểu mình.

TUỔI THÌN

* NHÂM THÌN (53 tuổi): Mạng Tràng lưu Thủy. Sức khỏe kém hay có bệnh vặt xảy ra. Tiền bạc nên thận trọng, dễ tin thì bị gạt. Tình cảm vui hay có tin vui cho con cháu.

* GIÁP THÌN (41 tuổi): Mạng Phú đảng Hỏa. Thuận lợi về nghề nghiệp và làm ăn, có người giúp sức hữu ích. Đi xa hay xuất ngoại không có gì trở ngại, tránh đi vùng sông nước.

* BÌNH THÌN (29 tuổi): Mạng Sa trung Thổ. Tình cảm vui hay có tin vui cho người thân thương. Tiền bạc và nghề nghiệp hanh thông thuận lợi. Để ý xe cộ và giấy tờ cá nhân.

* MẬU THÌN (17 tuổi): Mạng Đại lâm Mộc. Không nên ham vui hay đi xa nhà trong lúc này bất lợi, dễ bị xui xấu về vũ khí và điện lửa. Có bạn tốt hay thân nhân giúp sức an ủi.

TUỔI TỊ

* TÂN TỊ (64 tuổi): Mạng Bạch lập Kim. Sức khỏe kém hay đau yếu lại xảy ra, nên thận trọng về té ngã và điện lửa hay xe cộ. Không nên đi xa nhà một mình, có bạn tốt giúp đỡ.

* QUÍ TỊ (52 tuổi): Mạng Tràng lưu Thủy. Tuy có khó khăn lúc đầu nhưng về sau cũng được như ý trong nghề nghiệp cũng như tiền bạc. Tình cảm vui hay tin vui của phối ngẫu.

* ẤT TỊ (40 tuổi): Mạng Phú đảng Hỏa. Thành công nghề nghiệp và tiền bạc trong

Tiếp trang B7

giải thành phố Laguna Nigel đã quyết định trao giải "Best Display of Lights" cho bức trang trí trước nhà ông.

Đồng hương có thể đến để xem tác phẩm trang trí đến nay nhân mùa lễ tại số nhà nói trên và nhân dịp xem các tác phẩm khác của cư dân trong thành phố này.

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng
quuyến thuộc và bạn hữu gần xa:

Con, Em, Anh, Chồng, Cha, Cậu, Chú và Bác
của gia đình chúng tôi là:

Ông TỔNG PHI VÂN

Pháp Danh PHỔ PHI

sinh ngày 11 tháng 12 năm 1961 tại Sài Gòn-Việt Nam

đã tạ thế lúc 10:50 tối ngày 09-12-2004

tại Thành phố Garden Grove, CA

Hưởng dương 44 tuổi

Hiện linh cữu được an táng tại:

NHÀ QUẢN PEEK FAMILY

7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683, ĐT: (714) 893-3525

CHƯƠNG TRÌNH THĂM VIẾNG:

Lễ phát tang: Thứ Hai ngày 13 tháng 12 năm 2004 lúc 9:00 Sáng

Ngày giờ thăm viếng:

Thứ Hai ngày 13 tháng 12 năm 2004 từ 10:00 sáng đến 8:00 tối

Thứ Ba ngày 14 tháng 12 năm 2004 từ 10:00 sáng đến 8:00 tối

Thứ Tư ngày 15 tháng 12 năm 2004, 9:30 sáng an táng và di quan.

Linh cữu sẽ được hạ huyệt lúc 11:00 sáng

tại Khu Viên vườn Vĩnh Cửu Nghĩa Trang

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Cha: TỔNG VĂN VY

Mẹ: PHẠM THỊ THÀNH

Chị: Tống Thị Cúc, chồng và các con

Anh: Tống Phi Hải và các con

Anh: Tống Phi Sơn, vợ và các con

Anh: Tống Phi Long, vợ và các con

Chị: Tống Thị Kim Liên, chồng và các con

Em: Tống Thị Kim Phượng, chồng và các con

Em: Tống Thị Kim Dung, chồng và các con

Em: Tống Thị Kim Ngân, chồng và các con

Vợ: NGUYỄN HOÀNG ANH và các con

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG - XIN MIỄN PHÚNG ĐIỀU

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ:

- Thượng Tọa Thích Nguyên Trí, Viện Chủ chùa Bát Nhã, cùng quý thầy và ban tụng niệm
- Bộ Chỉ Huy tiểu khu Phú Yên
- Cựu Sinh Viên trường Bộ Binh Thủ Đức khóa 13, Ấp Chiến Lược
- Gia đình Hội Ái Hữu Hành Chánh Tài Chánh
- Cựu Đại Tá Nguyễn Văn Tố, Tỉnh trưởng kiêm Tiểu Khu Trưởng Phú Yên
- Hội Ái Hữu tương trợ hậu sự Thành Tín
- Cựu Học Sinh Trần Quý Cáp, Hội An (Nguyễn Hương, Đoàn Ngọc Nam Đại diện)
- Cựu Học sinh trường Nguyễn Huệ, Tuy Hòa, Phú Yên
- Bùi Tộc Vĩnh Trinh
- Đồng Hương Duy Xuyên, Quảng Nam
- Gia đình Thông gia, thân bằng quuyến thuộc và bạn hữu gần xa đã đến thăm viếng, phân ưu, gửi vòng hoa, điện thoại chia buồn và tiễn đưa linh cữu của Anh, Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại của chúng tôi là

Cố Đại úy PHẠM VĂN THÀNH

Pháp Danh QUẢNG UYÊN

Tạ thế ngày 30 tháng 11 năm 2004 lúc 7 giờ 40 chiều

tại Bệnh viện UCI, California,

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có nhiều điều sơ sót,
kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

ĐẠI DIỆN TANG GIA

- Bà Quả Phụ PHẠM VĂN THÀNH
Nhũ Danh **NGUYỄN THỊ LAN**
và các con
- Em: **PHẠM TÍN** và các con

PHÂN ƯU

Được tin buồn

Cô HUỲNH THỊ LY

Tức Bà PHẠM NGỌC ĐẰNG

Pháp Danh PHƯỚC TỊNH

Sinh năm 1935 tại Làng Dương Phước,

Gò Công, Việt Nam

Đã tạ thế lúc 17 giờ 10 phút

ngày 30 tháng 11 năm 2004

nhằm ngày 19 tháng 10 năm Giáp Thân

tại Bệnh viện UCI Medical Center

Hưởng thọ 70 tuổi

Chúng cháu xin thành kính chia buồn
cùng Chú **PHẠM NGỌC ĐẰNG** và tang quyến.

Thành tâm cầu nguyện Hương linh

cô **HUỲNH THỊ LY**

sớm phiêu diêu cõi Niết Bàn.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CHÁU ĐẶNG PHI HÙNG, VỢ VÀ CÁC CON

Trưởng Nam của quá cố Ông Đặng Văn Phi

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc được tin buồn

Thầy dạy nhạc của chúng tôi:

Nhạc Sĩ

HOÀNG LANG

(GIUSE PHẠM PHÚC HIỂN)

Đã từ trần vào lúc 8 giờ sáng

ngày 27 November 2004

tại Genève (Thụy Sĩ)

Hưởng thọ 71 tuổi

Thành kính phân ưu
cùng cô Kim Hoa và tang quyến.

Nguyện cầu linh hồn

GIUSE Thầy HOÀNG LANG

sớm được về nước Chúa.

Lam Phương (Lâm Đình Phùng)

Văn Trí

Mai Châu (Mã Gia Minh)

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Tử Vi Tuần Thứ 2
Tháng 12 ...

Tiếp trang B5
tuần này, có bạn tốt hay thân nhân trợ lực về chuyên môn. Tình cảm vui, đi xa không trở ngại.

* ĐINH TỊ (28 tuổi): Mạng Sa trung Thổ. Tình cảm cá nhân yên vui, còn độc thân có người thương mến. Tiền bạc và nghề nghiệp hanh thông may mắn. Để ý xe cộ, giấy tờ.

TUỔI NGỌ
* NHÂN NGỌ (63 tuổi): Mạng Dương liễu Mộc. Hao tổn và sức khỏe suy kém xảy ra, nên thận trọng về tiền bạc và giấy tờ cá nhân có liên quan đến luật pháp. Có quý nhân giúp sức.

* GIÁP NGỌ (51 tuổi): Mạng Sa trung Kim. Tránh mọi sự tranh chấp, thua kiện vì chỉ thua thiệt hao tổn vô ích mà thôi. Không nên đi xa hay du lịch nhất là đến nơi đang có bạo động.

* BÌNH NGỌ (39 tuổi): Mạng Thiên hà Thủy. Tuy có khó khăn lúc đầu nhưng kiên nhẫn sẽ thành công. Tình cảm vui hay có tin vui cho người phối ngẫu, chưa tiện cho việc đi xa.

* MẬU NGỌ (27 tuổi): Mạng Thiên thượng Hỏa. Tình cảm vui, độc thân có người thương yêu. Việc làm và tiền bạc hanh thông, nhưng không nên quá tin người mà bị lừa gạt.

TUỔI MÙI
* QUÝ MÙI (62 tuổi): Mạng Dương liễu Mộc. Có sự suy nghĩ và hao tổn xảy ra trong tuần này, không nên phiêu lưu và tránh đầu tư bất lợi. Có tin vui cho thân nhân hay con cái.

* ẤT MÙI (50 tuổi): Mạng Sa trung Kim. Thận trọng về nghề nghiệp vì có kẻ tiểu nhân dèm pha cạnh tranh bất chính. Tình cảm và sức khỏe bình thường, để ý xe cộ và điện lư.

* ĐINH MÙI (38 tuổi): Mạng Thiên hà Thủy. Phải cố gắng liên tục mới thành công, lúc đầu trở ngại sau sẽ thành công. Tiền bạc và tình cảm có trở ngại nhưng được giải quyết

tốt.
* KỶ MÙI (26 tuổi): Mạng Thiên thượng Hỏa. Tình cảm vui. Độc thân có người yêu thương. Tiền bạc và việc làm đang trong lúc hanh thông, tuy nhiên dễ tin thì bị lợi dụng.

TUỔI THÂN
* GIÁP THÂN (61 tuổi): Mạng Tuyền chung Thủy. Sức khỏe kém hay có bệnh xảy ra, để ý bộ máy tiêu hóa. Không nên đi xa nhà một mình, tiền bạc và giấy tờ cá nhân nên cẩn thận.

* BÌNH THÂN (49 tuổi): Mạng Sơn hạ Hỏa. Tiền bạc và nghề nghiệp hanh thông, có tin vui cho con cháu. Đi xa hay xuất ngoại không có gì trở ngại, tránh đi vùng sông nước.

* MẬU THÂN (37 tuổi): Mạng Đại trạch Thổ. Thành công nghề nghiệp và tình cảm vui vẻ với thân nhân. Tiền bạc hay giấy tờ liên quan luật pháp nên thận trọng khi phải ký kết.

* CANH THÂN (20 tuổi): Mạng Thạch lưu Mộc. Ham vui hay phiêu lưu tình cảm sẽ có tai hại về sau. Lo việc học hay làm lúc này là hay nhất, đi xa hay xuất ngoại chưa thuận lợi.

TUỔI DẬU
* ẤT DẬU (60 tuổi): Mạng Tuyền chung Thủy. Có khó

khăn xảy ra trong nghề nghiệp, tiểu nhân dèm pha cạnh tranh và cạnh tranh bất chính xảy ra. Để ý xe cộ hay vũ khí hoặc điện lư.

* ĐINH DẬU (48 tuổi): Mạng Sơn hạ Hỏa. Có tin vui về tài chánh, nghề nghiệp hanh thông, sức khỏe khá quan. Đi xa hay xuất ngoại không có gì trở ngại, tránh đi vùng biển.

* KỶ DẬU (36 tuổi): Mạng Đại trạch Thổ. Tình cảm vui hay có tin cho người phối ngẫu. Có khách hay bạn thăm viếng vui vẻ. Việc làm và sức khỏe bình thường, để ý té ngã.

* TÂN DẬU (24 tuổi): Mạng Thạch lưu Mộc. Không nên ham vui hay phiêu lưu chỉ có hại mà thôi. Lo việc học hay làm trong tuần lễ này là tốt nhất. Có quà hay thư từ xa đến.

TUỔI TUẤT
* BÌNH TUẤT (59 tuổi): Mạng Ốc thượng Thổ. Thành công về nghề nghiệp lẫn tiền bạc, sức khỏe khá quan. Có tin vui cho thân nhân hay người phối ngẫu, để ý xe cộ và giấy tờ.

* MẬU TUẤT (47 tuổi): Mạng Bình địa Mộc. Việc làm và nghề nghiệp có sự lo nghĩ hay phải đối phó, có quý nhân giúp sức thành công. Sức khỏe kém hay có bệnh vật xảy ra.

* CANH TUẤT (35 tuổi):

Mạng Kiếm phong Kim. Nên thận trọng về xe cộ và điện lư hay vũ khí. Tiền bạc và việc làm bị khó khăn, trở ngại. Tình cảm có người hiểu mình và an ủi tốt.

* NHÂN TUẤT (23 tuổi): Mạng Đại hải Thủy. Tránh sự tranh chấp hay để ý kẻ tiểu nhân cạnh tranh bất chính. Tình cảm có bị hiểu lầm, buồn phiền. Không nên đi xa nhà bất lợi.

TUỔI HỢI
* ĐINH HỢI (58 tuổi): Mạng Ốc thượng Thổ. Tin vui về tài chánh hay việc làm hanh thông như ý. Tình cảm cá nhân có sự lo nghĩ về người phối ngẫu hay con cái làm buồn.

* KỶ HỢI (46 tuổi): Mạng Bình địa Mộc. Tránh sự đầu tư hay xuất vốn làm ăn trong tuần lễ bất lợi này. Tình cảm gia đạo có việc khó khăn cho thân nhân. Tiền bạc hao tổn xảy ra.

* TÂN HỢI (34 tuổi): Mạng Kiếm phong Kim. Không nên đi xa hay xuất ngoại, để ý kẻ

gian lừa gạt hay bội tín tiền bạc. Sức khỏe kém hay có bệnh vật xảy ra, đề phòng điện lư.

* QUÝ HỢI (22 tuổi): Mạng

Đại hải Thủy. Không nên phiêu lưu và quá tin người mà bị lợi dụng. Tình cảm bị hiểu lầm, việc học hay làm có khăn. Có bạn tốt an ủi và hiểu mình.

TỬ VI LY-SỐ

* Chuyên Khoa xem về: Tử Vi, Tướng Pháp và Địa Lý Phong Thủy.
* Nghiên xét con người và cuộc đời theo nguyên lý: Thiên Nhân tương dư, Thiên Nhân tương hợp và Thiên Nhân tương đồng.
* Áp dụng những định luật và nguyên tắc căn bản của Môn học Dịch-Lý và Khoa Tướng-Pháp, để dẫn chứng rõ ràng về số mệnh con người.
Bắt đầu hành đón tiếp và sẽ giải đáp thỏa đáng cho quý vị. Tâm nguyện của người giải đoán là sẽ xứng đáng với thi giờ và tiền thù lao của người đến xem số.

Ngày giờ làm việc:
- 7 ngày trong tuần.
- Từ 09 giờ AM - đến 06 giờ PM.
Xin vui lòng lấy hẹn trước và đúng hẹn.
Văn Phòng TỬ-VI NHÂN-QUANG
8981 Montrose Avenue
Westminster, CA 92683.
Phone: (714) 892-9994.
Web: tuvinhanquang.com

Sách mới phát hành: "TỬ-VI LY-SỐ DẪN-GIẢI" (Tron Bộ 2 Quyển) tháng 12/2004.
Đây là Bộ Sách được biên khảo công phu để lưu truyền cho hậu thế. Một kinh nghiệm hành nghề 18 năm và học hỏi nghiên cứu 40 năm.
* Ấn phẩm 1 Bộ (2 quyển): 60 Mỹ-Kim, cộng thêm 10 Mỹ-Kim tiền cước phí trong nước Mỹ. Một quyển 30 Mỹ-Kim, cộng thêm 5 Mỹ-Kim tiền cước phí.

BEACON POINT
Surgery Medical Center

SPECIAL PRICE
Trả Góp Dễ Dàng

Trung Tâm Toàn Khoa Giải Phẫu Thẩm Mỹ & Bịnh Lý
Với sự cộng tác thường trực của nhiều Bác sĩ chuyên khoa thẩm mỹ danh tiếng, lâu năm kinh nghiệm của BEVERLY HILLS & NEWPORT & ORANGE COUNTY

- **Sửa & nâng ngực (với túi nước biển) đẹp tự nhiên, an toàn** **\$3,299**
- **Nâng ngực từ dưới rún, đẹp tự nhiên không lưu sẹo trên ngực** **(Giá đặc biệt)**
- Hút mỡ toàn thân hay từng phần, an toàn (Liposuction)
- Căng da mặt, trán, cổ (Face lift, forehead lift, neck lift)
- Căng da bụng với phương pháp mới, an toàn, đẹp tự nhiên (Tummy tuck)
- Sửa chữa, làm đẹp và thu hẹp âm đạo như ý muốn (để gia tăng hạnh phúc gia đình)
- Vá lại màng trinh như thời còn con gái.
- Cột buồng trứng, ống dẫn tinh để ngừa thai.
- Nối lại buồng trứng, ống dẫn tinh để sinh con trở lại (kết quả 95%)
- **Nhận hoàn chỉnh lại những ca giải phẫu không như ý.**

Nhận Bảo Hiểm cho các giải phẫu bịnh lý:
Xoai ruột, xoai bao tử, sạn thận, mổ hồi tay, sa ruột (Hernia)

- * Có xe đưa rước và chỗ ở cho khách phương xa.
- * Có Bác sĩ gây mê thường trực, bảo đảm an toàn tối đa. Ra về cùng ngày.

Tin vui cho quý ông: Vô Bi để tăng cường 200% công lực, Gia tăng và bảo vệ hạnh phúc gia đình.

Với sự cộng tác đặc biệt của cô **Thái Lê**, 25 năm kinh nghiệm trong ngành thẩm mỹ, sẽ tận tình hướng dẫn mọi nhu cầu về sắc đẹp cho quý khách.

408 S. Beach Blvd # 202
Anaheim, CA 92804
(Khoảng giữa đường Orange và Lincoln ave)

714. 952-2000 (Office)
714. 493-9873 (Cell Tel)
1.866.952-2001 (Toll Free)

Vietnamese American Philharmonic
Hong Nguyen, music director

presents
CHRISTMAS
CONCERT

Nguyễn Khánh Hồng
Conductor
and
VAP Chamber Orchestra
VAP Youth Orchestra

VOCALISTS:
Ngọc Hà, Thanh Vân, Bích Vân,
Ngọc Trang, Bảo Châu, Lê Hồng Quang,
Phạm Hà, Uy Vũ, Bảo Trung
Ban Hợp Ca Thiếu Nữ Thế Hệ Trẻ

Sunday, December 19, 2004,
7:00 P.M. St. Paul's Lutheran Church
13082 Bowen St., Garden Grove, CA 92843

a d m i s s i o n
GENERAL \$15.00
STUDENT \$8.00
(Please make check payable to VAP)
available at the door or in advance at

- * **Westminster Music School**
9445-9447 Edinger Ave., Westminster
(714) 418.0109/ 418.0108
- * **St. Paul's Lutheran Church**
13082 Bowen St., Garden Grove
(714) 537.4245
- * **GALA Bakery**
14570 Brookhurst St, Westminster
(714) 624.2094

FOR MORE INFORMATION PLEASE CALL 714.418.0109

Vietnamese American Philharmonic is a non profit organization

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS
32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN


Mãn Phạm, J.D.
Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00 PM
Sat.: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

- * Trộm cắp - Gian lận
- * Tàng trữ - Mua bán ma túy
- * Say rượu lái xe - DMV hearing
- * Đa thương - Vợ chồng xô xát
- * Vi phạm probation - Xóa tiền án
- * Tất cả tội đại hình & tiểu hình
- * Xin ra tù không đóng Bail
- * Bồi thường thương tích tai nạn
- * Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
- * Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
- * Living Trust - Di Chúc
- * Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
- * Tranh tụng thương mại - Phá sản
- * Phiên dịch - Thị Thục

MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K
cùng dãy Phố Thanh)

MUA BÁN XE Ồ ĐÀU? CHỈ CÓ
ALPHA AUTO SALES

8180 Bolsa Ave., Midway City, CA 92665 • Tel: (714) 894-9665

Mỗi giúp quý vị thoải mái và yên tâm

- * **Đầy đủ các loại xe, đời xe để quý vị chọn lựa**
- * **Bất cứ trường hợp nào cũng được nhân viên phục vụ tại đây. Giúp quý vị đạt được ý muốn.**
- * **Xe tốt - giá phải chăng - Điều kiện dễ dàng!**
- * **Đặc biệt hướng dẫn mua xe nhà băng và đầu giá.** *Alpha Auto Sales Kinh. 100*

XIN ĐẾN ALPHA AUTO SALES ĐỂ CÓ MỘT CHIẾC VƯA Ý, AN TÂM

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. **BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.**

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.
TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THỨ V.N., CHỤP X-RAY
với sự cộng tác của

BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC ÂN, M.D.
Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE
LÀM THẺ XANH, DI DÂN
và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)
Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

NHẬP QUỐC TỊCH
Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)
PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201



Các thí sinh trong ngày thi chung kết giải Phụng Hoàng 2004 tại San Diego.

Tinh Sử Cải Lương

Cuộc Đời Thanh Nga

NGÀNH MAI

Chuyến xe định mệnh trên đường Vũng Tàu

(Tiếp theo kỳ trước)

Với gương mặt buồn thẳm, Thanh Nga nói:
- Bữa nay có chuyện nên phải thay đổi tướng hát bất ngờ, mình là vai chánh đầu ai thế được, thôi thì Mỹ Dung và các bạn cứ đi, Nga xin hẹn bữa khác vậy!
Mỹ Dung bất ngờ thốt lên:
- Trời ơi! Sao kỳ cục vậy, Má Năm cho phép rồi mà!
Tiếp trang B14

Tin Sinh Hoạt

TRIỀU GIANG

Hội cổ nhạc viếng linh cữu cố nghệ sĩ Dũng Thanh Lâm

Hôm Thứ Sáu tuần trước lúc 04 giờ chiều ngày mừng 04 Tháng Mười Hai 2004 vừa qua, một phái đoàn của Hội Cổ Nhạc Miền Nam Việt Nam Hải Ngoại đã đến viếng linh cữu cố nghệ sĩ Dũng Thanh Lâm tại nhà quản Peek Family Funeral Home, Tiếp trang B12

Mùa thi Giải Phụng Hoàng

Hội Cổ Nhạc mời Hội Nghệ Sĩ Ái Hữu Tương Tế tham gia lễ phát Giải Phụng Hoàng

Theo tin từ Hội Cổ Nhạc Miền Nam Việt Nam Hải Ngoại, thì tuần qua, nhằm tạo sự đoàn kết giữa các tổ chức cùng hoạt động trong lãnh vực cổ nhạc và bộ môn nghệ thuật sân khấu cải lương, cũng đồng thời đánh tan mọi sự hiểu lầm gây chia rẽ. Nhân dịp sắp làm lễ phát Giải Phụng Hoàng 2004, Hội Cổ Nhạc đã gửi văn thư mời Hội Nghệ Sĩ Ái Hữu Tương Tế Hải Ngoại cùng góp tay tham gia chương trình. Thư mời được trao hôm Thứ Hai đầu tuần, trong cuộc tiếp xúc giữa Hội Cổ Nhạc Miền Nam Việt Nam Hải Ngoại và Hội Nghệ Sĩ Ái Hữu Tương Tế Hải Ngoại. Bên phía Hội Cổ Nhạc có 3 thành viên trong Hội Đồng Quản Trị gồm có ông Nguyễn Văn Lực, bà Từ Dung và nhà văn Ngành Mai. Bên phía Hội Nghệ Sĩ Ái Hữu Tương Tế tiếp trang B12



Nghệ sĩ Dũng Thanh Lâm đã từ biệt sân khấu cải lương. Hình chụp năm 2002 lúc anh ngồi trong Ban Giám Khảo chấm thi Giải Phụng Hoàng. Từ trái sang: soạn giả Hương Sắc, bà Thủy Uyển, nghệ sĩ Dũng Thanh Lâm, soạn giả Nguyễn Bá Nguyên và đứng trên sân khấu là bà Kim Đức MC.



Bảo Châu

Một Bình Hoa Âm Nhạc Lậm Tắc Hương:

Cung Tiến Ngô Thụy Miên Trịnh Công Sơn

Vườn hoa âm nhạc Việt Nam đẹp tuyệt vời. Chúng ta thử bước vào mảnh vườn đó xem sao nhé. Ôi! toàn hoa là hoa, bao nhiêu thể loại, ngọt ngào sắc hương. Những bông hoa Quan Họ trữ tình, thắm thiết. Những đoá Giao Duyên ngọt ngào, mời gọi. Hoa Hồ Lơ, hoa Đối Đáp ẩn chứa bao tình cảm, hẹn thề. Và còn thật nhiều hoa Tân Nhạc nữa chứ... với màu sắc, dáng vẻ, và hương thơm đa dạng không kể xiết, từ lãng mạn, đắm say đến cao sang, kỹ thuật.

Biết bao nhiêu tài năng đã gieo hạt và chăm sóc để tạo nên vườn hoa Tân Nhạc đẹp đẽ này. Mỗi người mỗi vẻ từ Phạm Duy, Văn Cao, Cung Tiến, Phạm Đình Chương cho đến Ngô Thụy Miên, Trịnh Công Sơn, Từ Công Phụng, v.v. Trái tim nhạy cảm và tâm hồn phong phú của họ đã trồng nên những bông hoa với những nét quyến rũ riêng của chúng.

Chúng ta, khi lạc vào khu vườn, có thể sẽ bị choáng ngợp bởi sự đa dạng đó. Có người thích hoa này hơn hoa khác một chút vì màu sắc hoặc vì dáng vẻ đặc biệt của từng loại. Có người lại yêu hoa vì hương thơm nồng nàn hoặc thoang nhẹ của nó. Tuy nhiên, chúng ta ai cũng yêu nhiều loại hoa khác nhau và cảm thấy hạnh phúc khi bị lạc vào khu vườn âm nhạc như thế, phải không?

Vào đêm thứ Bảy, 18 tháng 12, 2004, một số ca nhạc sĩ trẻ của chúng ta sẽ hái những đoá hoa đẹp nhất của **Cung Tiến, Trịnh Công Sơn, và Ngô Thụy Miên** và xếp chúng vào một cái bình rất đẹp để dâng tặng những người yêu nhạc tại quận Cam. Đúng thế, một bình hoa với ba loại hoa khác nhau nhưng hấp dẫn, hài hoà sắc hương.

Thế hệ ca nhạc sĩ trẻ này gồm có: **Bích Vân**, sẽ làm xúc động người nghe với kỹ thuật và tâm hồn của cô; **Bảo Châu**, chinh phục biết bao con tim trong những năm qua với tiếng hát trong sáng và dễ thương; **Vân Quỳnh**, tiếng hát đang lên và được rất nhiều người yêu thích của trung tâm Thúy Nga; **Nguyễn Cao Thắng**, đã đem đến nhiều ngạc nhiên cho thính giả Little Saigon trong thời gian gần đây vì tiếng hát ấm áp và nhiều tình cảm; cùng **pianist Lê Trung Dũng** đam mê, sáng tạo và **violinist Nguyễn Quang** trẻ trung nhưng vững chãi. MC duyên dáng và lịch sự **Y Sa** sẽ điều khiển chương trình.

Hôm đó chúng ta hãy đến để đón nhận bình hoa đẹp đẽ đó và để khuyến khích những tiếng hát trẻ, những nghệ sĩ cầm hoa, thế hệ mới này nhé.

Thời gian: 8:00PM, thứ Bảy, 18 tháng 12, 2004.
Tại: Nhật báo Viễn Đông,
14891 Moran St, Westminster.
Vé: \$15.00
tại nhà sách Tự Lực (714) 531-5290
và nhà sách Tú Quỳnh (714) 531-4284.
Liên lạc: (714) 200-7464.



Bích Vân

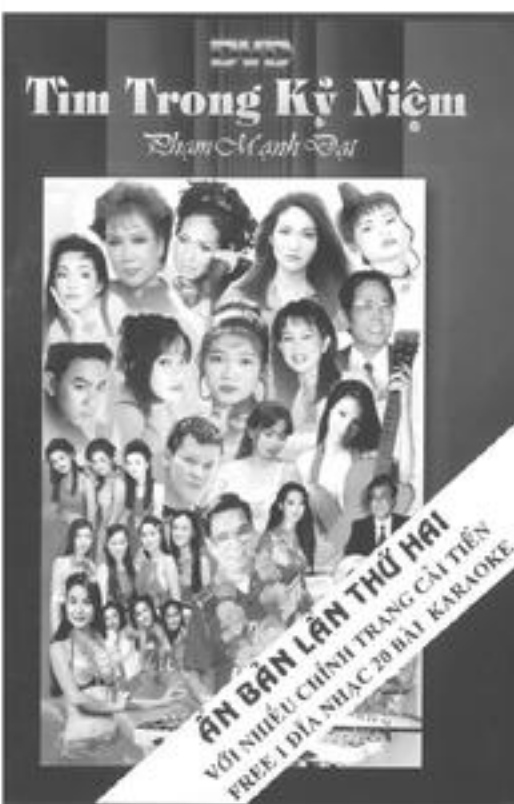
Xuân Về Tặng Nhau Quà Gì?

"Tìm Trong Kỷ Niệm" Không Chỉ Quý Bằng...

Ấn Bản Lần Thứ Hai

Video TÌM TRONG KỶ NIỆM

TẶNG KHÔNG ĐĨA NHẠC 20 BÀI KARAOKE



Với nhiều chỉnh trang cải tiến trong bộ băng mới, đặc biệt nhạc phẩm "KHÔNG ĐAU BANG TRÊN QUÊ HƯƠNG TÔI" đã được phối âm lại với các nhạc cụ dân tộc để phù hợp với nội dung của bài ca. Nhạc phẩm này đã đoạt giải nhất trong cuộc thi "Nhạc quê hương" tại Sài Gòn do nữ ca sĩ Mai Thủy Hằng trình bày.

Phản cảm tưởng về Video "Tìm Trong Kỷ Niệm":

Nhạc sĩ PHẠM DUY:

Tôi sung sướng được thấy những nhạc phẩm của anh Phạm Mạnh Đạt nhìn ra toàn thể cuộc đời vui buồn, đắng cay, hy vọng, tuyệt vọng về cuộc sống vừa đầy khổ đau hạnh phúc này. Anh còn dùng cây đàn Guitar Hạ Uy Di để chuyển chở một số ca khúc Việt Nam cũ mới để làm cho tân nhạc phong phú hơn, ra khỏi cái routine nhạc combo ồn ào kích động, trở về với sự bình tâm và tĩnh lặng của tâm hồn sau nửa thế kỷ xáo động...

Nhạc sĩ DZOẢN MÃN (nguyên giám đốc viện nghiên cứu âm nhạc Việt Nam):

Những bài hát trong cuốn Video TÌM TRONG KỶ NIỆM có sự thay đổi tiết tấu và nhịp điệu, phảng phất nét nhạc tiền chiến đã từng xáo động con tim của nhiều người cho đến ngày nay, nhất là tiếng Hạ Uy Cẩm ai nghe cũng thích. Nói tóm lại cuốn Video này có thể thỏa mãn yêu cầu thưởng thức của cả người già, trung niên và các bạn trẻ vừa thể hiện được giai đoạn cũ mới, trên nền tảng chính là nét nhạc dân tộc, không lẫn lộn với nhạc lai căng ngoại quốc mà ta thường thấy những năm gần đây...

VIDEO "TÌM TRONG KỶ NIỆM"
VỚI THÀNH PHẦN CA SĨ TÊN TUỔI, HÌNH ẢNH SỐNG ĐỘNG,
ÂM THANH HOÀN HẢO, CUỐN VIDEO CỦA NGƯỜI VIỆT THA HƯƠNG
Đã có bán khắp nơi. Mọi liên lạc xin gọi về:

TRUNG TÂM HOA VÀNG
(408) 971-2551 & (408) 569-9055
Web: www.phammanhdat.com



Trang Thiếu Nhi

Phụ trách: Nhã Ý, Quang Trung, Văn Anh

HỘP THƠ THIẾU NHI

Nguyễn Ngọc Đức:

Cảm ơn cháu đã gửi bài cho cô, nhưng rất tiếc cháu đã trả lời sai Đố Vui Thường Thức. Lần sau cháu nhớ cố gắng hơn nhé. Thương nhiều.

Phạm Ngọc Đoàn Trang:

Nhã Ý đã nhận thơ của con. Con viết chữ sạch và đẹp lắm. Rất tiếc con viết bằng bút chì quá nhẹ, cô scan vô máy thấy không rõ nên chưa đăng bài của con kỳ này được. Kỳ sau con viết bằng bút mực hoặc bút chì nét đậm nhé. Thương.

Jenny Bui (Westminster): Bài của con viết được chọn đăng tuần này rồi đó. Jenny có vui không? Cháu được thưởng 1 CD Cổ Tích Việt Nam #8.

Xin mời cháu đến trung tâm Thế Hệ Trẻ để nhận quà nhé (trong mall Phước Lộc Thọ)

Phone: (714) 894-2428

Địa chỉ: 9200 Bolsa Ave 141

Westminster, CA 92683



CD Cổ Tích Việt Nam # 8



THÔNG BÁO:

Để chuẩn bị cho dịp Giáng Sinh, Nhã Ý mời các cháu viết/ vẽ và gửi bài vẽ hình ảnh liên quan đến Noel về địa chỉ sau đây:

HỘP THƠ THIẾU NHI

9200 BOLSA AVE # 141

WESTMINSTER, CA 92683

Hoặc e-mail về:

TheHeTreUSA@yahoo.com



THIẾU NHI - Những độc giả tương lai của báo Việt Những độc giả bảo tồn tiếng Việt tại hải ngoại

GÓC ẢNH THIẾU NHI:

"Bay lên đi lên đi nòi giống tiên rồng...". Thiếu nhi Thế Hệ Trẻ đang tập hát và tập múa ca khúc Nòi Giống Tiên Rồng. Cảm ơn cô Thủy Nguyễn đã gửi cho Trang Thiếu Nhi những hình ảnh sinh hoạt cộng đồng này.

Xin mời cô đến trung tâm Thế Hệ Trẻ để nhận 2 DVD THT # 11, 12 (Noel) do trung tâm Thế Hệ Trẻ gửi tặng.



"Bay lên đi lên đi con cháu Lạc Hồng"



Xin cho cháu được lên hát !



Các cháu thiếu nhi đang tập múa theo điệu nhạc

THIẾU NHI TRẢ LỜI ĐỐ VUI

Tuần này Nhã Ý chọn đăng trả lời đố vui trắc nghiệm của Jenny Bui, cháu đã trả lời đúng rồi, nhớ cố gắng viết chữ cho ngay ngắn hơn nhé. Cháu được tặng 1 CD Thế Hệ Trẻ Cổ Tích Việt Nam #8.

Cảm ơn tám hình cháu đã gửi tặng cô. Thân ái !



Cháu nào học giỏi thì được thưởng stickers. Yeah!

bé lật đật

lật đật, lật...lật đật

lắc lư, lắc...lắc lư

em ngồi ngay nê

Sao mà cứ lúc lắc thế

lật đật, lật...lật đật

bé tất bật với những trò chơi

lộn cổ, đánh đáo, nhảy dây

bé tất bật với những trò chơi

Khi bà gọi về

giúp mẹ, giúp cha,

lật đật bì vớ, lật đật, chén nôi

bé đi ! bé... đi !

chờ có ham chơi như con lật đật

ngồi tới ngồi lui,

trốn gí thì đáng yêu thế...

nhưng mà ham chơi...

* Đố vui trắc nghiệm

* 1. bé làm gì ?

A. lật đật

B. lắc lư

C. lúc lắc

(D) cả 3 đều đúng

* 2. bé tất bật với những trò chơi gì ?

A. đánh đáo

b. nhảy dây

c. đánh đàn

(D) A và B đúng

* 3. Ai gọi bé về ?

A. cha

B. mẹ

C. chị

(D) bà

* 4. gọi bé về để làm gì ?

A. ăn cơm

B. giúp mẹ

C. giúp cha

(D) B và C đúng

* 5. bé làm nôi cái gì ?

A. tổ

(B) chén

C. muỗng

D. đũa

* 6. bé thật là :

A. đáng yêu

B. ham chơi

C. lật đật

(D) cả 3 đều đúng

Cảm ơn cô Nhã Ý

Jenny Bui

Lớp 5 trường Murdy

Lớp 4 trường Việt Ngữ



Kính tặng cô Nhã Ý hình này em đi thi thi em mặc quốc phục đẹp lắm 2003





whalespa

Muốn có thêm thương vụ, và khách hàng được thoải mái, hãy đến với WHALE SPA.



ELEGANT



COMFORT



PETITE



ERA



MARVELOUS



HARMONY



DELUXE

Skyline Beauty Supply, Corp.
1-800-282-2215 - www.SkylineBeautySupply.com

NGUYỄN SĨ DANNY LÂM
714-720-3855 (Sale Manager)
714-728-3534 (Sale & Services)

THÔNG BÁO

Thông báo lễ phát thưởng Giải Phụng Hoàng 2004

Lễ phát thưởng Giải Phụng Hoàng 2004 sẽ được long trọng tổ chức vào lúc 06 giờ chiều ngày 26 Tháng Mười Hai 2004 sắp tới đây, tại Paracel Seafood Restaurant, số 15583 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683 - Little Saigon.

Hội Cổ Nhạc Miền Nam Việt Nam Hải Ngoại thông báo cho tất cả thí sinh phải có mặt ngày giờ và địa điểm nói trên để nhận giải. Ban tổ chức sẽ mời quan khách hiện diện lên trao giải, trao phần thưởng cho thí sinh trúng giải.

Các thí sinh trúng giải nhất và giải nhì sẽ được lãnh văn bằng do hội cấp phát, kèm huy chương vàng cho giải nhất, huy chương bạc cho giải nhì. Về tiền thưởng: Giải nhất 5,000 đô la cho nam và

5,000 đô la cho nữ. Tiền thưởng giải nhì, nam nữ mỗi người 1,000 đô la. Tiền thưởng giải ba, nam nữ mỗi người 500 đô la. Giải khuyến khích 200 đô la cho mỗi thí sinh được vào chung kết. Thí sinh vi phạm điều lệ thi cử sẽ không được lãnh văn bằng, huy chương và tiền thưởng ghi trên.

Hội Cổ Nhạc Miền Nam Việt Nam Hải Ngoại đang xin văn phòng Thượng Nghị Sĩ Tiểu Bang California, và Thành Phố Westminster cấp bằng khen cho các thí sinh được giải khuyến khích.

Chiều điều lệ trong thông báo ngày 27 Tháng Sáu năm 2004 của Hội Cổ Nhạc Miền Nam Việt Nam Hải Ngoại, thí sinh không có mặt lãnh giải, tiền thưởng sẽ sung vào quỹ cho Giải Phụng Hoàng

năm sau.
Số điện thoại liên lạc ban tổ chức:
Ông Nguyễn Văn Lực (858) 699-7985.
Nhà văn Ngành Mai (714) 875-9429.

Orange County
Ngày 07 Tháng Mười Hai 2004
TM. Ban Tổ Chức



Danh sách mạnh thường quân Giải Phụng Hoàng 2004

Sau thời gian ráo riết vận động, và hôm nay Ban Tổ Chức Giải Phụng Hoàng 2004 bắt đầu cho phổ biến danh sách mạnh thường quân như sau:

- Doanh gia Trần Dũ, Hội Trưởng Sốc Trăng, 1,000 đô la.
- Nhật Báo Người Việt 500 đô la, và cho sử dụng hội trường thi phúc khảo (300 đô la).
- Việt Satellite Co 1,500 đô la.
- Crescent Motel 1,000 đô la.
- Le Investments LLC 1,000 đô la.
- Trung tâm chỉnh xương chỉnh hình của Bác Sĩ Tạ Trung Kiên 1,000 đô la.
- Payless Furniture 1,000 đô la.
- Payless Realty Estate 1,000 đô la.
- Hệ thống Phở Ca Dao 1,000 đô la.
- Chủ nhân nhà hàng Lucky Star 1,000 đô la.
- Phòng Thương Mại San Diego 500 đô la.
- Bà Kim Trần, văn phòng luật sư ở San Diego 500 đô la.
- Tổng Hội Sinh Viên Việt Nam Miền Nam California 300 đô la.
- Ông Phạm Toàn 300 đô la.
- Ông Lâm Diên báo trợ giải khuyến khích 200 đô la.
- Bác Sĩ Nguyễn Đăng Khoa, San Diego 200 đô la.
- Ông Trần Bá Minh, tức nhà văn Thiên Vương 100 đô la.
- Hội Cao Niên Miền Nam California, San Diego 100 đô la.
- Cali Construction, ông Cù Thái Hòa (chưa có con số).
- Trường Thẩm Mỹ San Diego (chưa có con số).
- Hội Ái Hữu Long An (chưa có con số).
- Câu Lạc Bộ Thể Thao Hùng Vương (chưa có con số).
- Cindy Yến Lê - Loan Officer Real Estate (chưa có con số).
- Dược Sĩ Nguyễn Hữu Lộc, San Diego (chưa có con số).

SIMA AGHAI, ESQ.

CỰU LUẬT SƯ CỦA SỞ AN SINH XÃ HỘI

SSI DISABILITY ATTORNEY



STEVEN KIỀU - L/S AGHAI

9121 Bolsa Ave., Suite 202
Westminster, CA 92683
(Inside Cathay Bank Building)

714. 893-6064

**CHUYÊN LO THỦ TỤC XIN TIỀN BỆNH
THAM KHẢO MIỄN PHÍ ■ KHÔNG CẦN LẤY HẸN**

As Heard on Saigon Radio
From Filing to Hearing

Full Documentation
Full Confidentiality

We don't quit until benefits approved

Mọi thắc mắc
xin liên lạc

Steven Kieu 714. 893-6064

Trung Tâm Giải Phẫu Nhãn Khoa

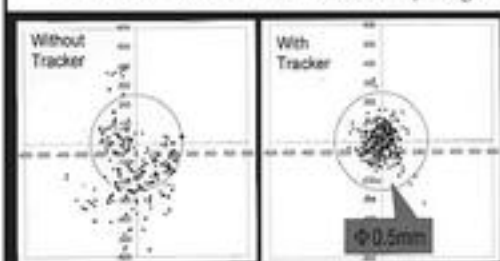
L A S E R IQ V I S I O N



10141 Westminster Ave. Suite # 204 Garden Grove CA 92683

Bác sĩ ROBERT LIN, M. D.

CHUYÊN MÔN: Giải phẫu điều chỉnh thị giác bằng LASIK, MICRO LASIK®
Điều trị và giải phẫu các bệnh về mắt: mắt cườm, Glaucoma.



Trung tâm duy nhất trong CALI có trang bị máy tối tân nhất NIDEK với EYE TRACKER

Rất chính xác và an toàn, quý vị sẽ không còn lo sợ trong lúc giải phẫu nếu tròng mắt di động sẽ bị ảnh hưởng tới kết quả

**KINH NGHIỆM - CHÍNH XÁC - AN TOÀN
MỘT SỰ CHỌN LỰA KHÔN NGOAN
THAM KHẢO MIỄN PHÍ**

1 (888) 919-2020

LASIK \$999

CHO HAI MẮT CẬN THỊ
CÓ SỰ GIỚI HẠN. EXP 08/04

MICRO LASIK \$500 OFF

CK CHO VIỆN THỊ \$999

CÓ SỰ GIỚI HẠN.



Mercedes-Benz

HOUSE OF IMPORTS

6862 Manchester Blvd. ■ Buena Park ■ CA 90621

#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION

X-MAS SPECIAL

'05 - S430



Stock # 541851

\$690⁶⁸ / month

* Base on Approve Credit for 39 months close end lease.
* \$690.68 / month, 10,000 miles /year; \$5,000 due at signing plus tax & license, excess mileage at \$.20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.

'05 - E320

Stock # 542225

\$399 / month



* Base on Approve Credit for 39 months close end lease.
* \$399 / month, 10,000 miles /year; \$3,000 due at signing plus tax & license; excess mileage at \$.20 per mile thereafter. Hurry offer ends on 12/31/04.

**SLK 350
Available
Now!**

**'06 ML
Order
Now!**

**'06 CLS
Order
Now!**

Vui lòng gọi lấy hẹn với
KIM HUỲNH,
xin cảm ơn.

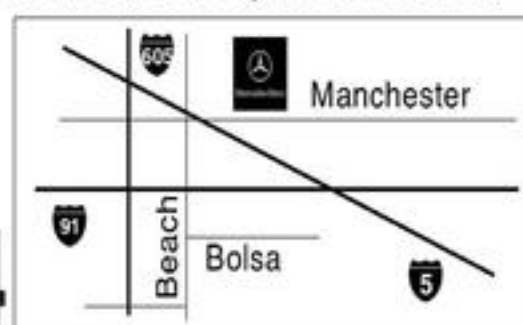
(714) 562-1124



TONY HUYNH Fleet Manager
Cell (714) 719-6276

TONY HUỲNH VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES
866-885-6864

Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huỳnh, nghĩ đến Mercedes, gọi ngay Tony Huỳnh, muốn mua Mercedes, phải gọi ngay Tony Huỳnh. House of Imports là đại lý lớn nhất, nhiều xe nhất và địa điểm gần nhất. House of Imports luôn có trên 600 xe mới và cũ để quý vị lựa chọn. Nhận trade-in tất cả các loại xe mới và cũ.



CẢM TẠ

Gia-đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ:
Quý Cộng Đồng Công Giáo:
Linh Mục Mai Khải Hoàn,
Linh Mục Nguyễn Đức Mậu,
Linh Mục Nguyễn Đăng Đệ.
Đội Legio.
Chủ Tịch Phạm Văn Hồ.
Cộng Đoàn Maria Nữ Vương Và Gardina.
Hội Nghệ Sĩ Ái Hữu Tương Tế Hải Ngoại.
Quý Cơ Sở Truyền Thanh.
Ông Vũ Quang Ninh Giám Đốc Đài Little SG và Tuần Báo Việt Tide.
Quý Truyền Hình, Báo Chí.
Quý Hội Người Cùi.
Quý Hội Đoàn, Đoàn Thể.
ÔngDoanh Gia Trần Dũ Và Hội Sóc Trăng.
ÔngNguyễn Minh Chiêu Giám Đốc Bánh Cuốn Tây Hồ.
Quý Bà Con xa gần.
Quý Bạn Bè Thân Hữu.
Quý Anh, Chị, Em Nghệ Sĩ.

Đã phân ưu, gọi phone, tặng hoa, cầu siêu và tiễn đưa
Chồng, Em, và Cha của chúng tôi là:

Nghệ-sĩ DŨNG THANH LÂM

Tên thật:

BÙI VĂN TÂM

Tên Thánh: *Phansico*

Biệt danh: **Anthony Bùi**

ĐẾN NƠI AN NGHỈ CUỐI CÙNG

Trong lúc tang gia bối rối có nhiều điều sơ sót,
kính mong quý vị lượng thứ tha.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

Vợ: Lưu Nguyên Hà (ở Mỹ)

Chị: Bùi Kim Dung (chồng và các con ở Việt Nam).

Trưởng Nam: Bùi Văn Tâm (Laurent)

(vợ và các con ở Pháp)

Trưởng Nữ: Bùi Phương Thảo (chồng và các con ở VN)

Thứ Nam: Bùi Văn Tâm (Pascal)

Bùi Văn Tâm (Alain) (cùng ở Pháp)

Út Nam: Dũng Thanh Sơn (ở Norway)

Tin Sinh Hoạt

TRIỀU GIANG

Hội cổ nhạc viếng linh cữu cố nghệ sĩ Dũng Thanh Lâm

Tiếp trang B8

thuộc thành phố Westminster.

Phái đoàn do nhà văn Ngành Mai - hội trưởng, hướng dẫn, đã đến chia buồn thăm hỏi về tình trạng của nghệ sĩ Dũng Thanh Lâm về bình tình, cũng như lúc ra đi. Tang lễ do Hội Nghệ Sĩ Ái Hữu Tương Tế Hải Ngoại và gia đình của anh cùng lo, và ban tổ chức lễ tang đã mời từng người trong phái đoàn

Hội Cổ Nhạc lên phát biểu. Hầu hết đều nêu lên thành tích của nghệ sĩ Dũng Thanh Lâm, mà tên tuổi quá quen thuộc với khán giả, cũng như kể lại một vài kỷ niệm vui buồn đối với người nghệ sĩ mà hơn 40 năm dài dưới ánh đèn sân khấu đã không ngừng phục vụ khán giả. Riêng lời phát biểu của hội trưởng nhà văn Ngành Mai, câu cuối cùng như sau: "Hương hồn anh Dũng Thanh Lâm còn phảng phất đâu đây, xin thúc đẩy giới ca sĩ, nghệ sĩ cải lương hải ngoại đoàn kết lại, chung sức duy trì nền cổ nhạc nước nhà, phục hồi bộ môn nghệ thuật cải lương".

Phái đoàn có Hội Đồng Cổ Ván - Hội Đồng Giám Sát Thi Cử - Hội Đồng Quản Trị và Ban Tổ Chức Giải Phụng Hoàng 2004 gồm quý vị: Giáo Sư Nguyễn Thanh Liêm, Tiến Sĩ Lê Phước Sang, Hiền Tài Thượng Văn Thanh, bà Từ

Dung, bà Lê Bích Vân, ông Nguyễn Văn Cát, ông Nguyễn Văn Lực, nhà văn Ngành Mai...

Rất cảm động khi được cho biết vài tuần trước khi từ biệt khán giả, nghệ sĩ Minh Vương từ Việt Nam qua đây vô thăm Dũng Thanh Lâm và 2 người cùng ca vọng cổ. Người ta thường nghe thiên hạ nói rằng cải lương trước khi chết phải ca 6 câu vọng cổ rồi mới chết! Mà đúng vậy, Dũng Thanh Lâm trước khi chết anh cũng ca vọng cổ rồi mới ra đi giống như trong tưởng cải lương vậy!

Các kỳ tới, chúng tôi sẽ có bài nói về nghệ sĩ Dũng Thanh Lâm từ những ngày đầu gia nhập làng cải lương, và diễn tiến cuộc đời nghệ thuật của anh khi thăng lúc trầm, có những bí ẩn mà anh khó tiết lộ với mọi người lúc còn sinh tiền.

Triều Giang

Mùa thi Giải Phụng Hoàng

Hội Cổ Nhạc mời Hội Nghệ Sĩ Ái Hữu Tương Tế tham gia lễ phát Giải Phụng Hoàng

Tiếp trang B8

Nghệ Sĩ Ái Hữu Tương Tế có nghệ sĩ Trung Quân, Tổng Thư Ký.

Trang Cổ Nhạc Kịch Trường xin đăng nguyên văn thư mời dưới đây:

HỘI CỔ NHẠC MIỀN NAM VIỆT NAM HẢI NGOẠI THƯ MỜI

Kính gửi: Hội Nghệ Sĩ Ái Hữu Tương Tế Hải Ngoại.

Giải Phụng Hoàng 2004 đã tổ chức xong các phần thi sơ khảo, phúc khảo, chung kết và sẽ long trọng làm lễ phát giải vào lúc 06 giờ chiều ngày 26 Tháng Mười Hai năm 2004 tại Little Saigon.

Trân trọng kính mời Hội Nghệ Sĩ Ái Hữu Tương Tế Hải Ngoại cùng tham gia vào công cuộc phát giải nói trên, để Giải Phụng Hoàng được tăng thêm ý nghĩa, và tương lai tiến tới trở thành giải thưởng chung cho nền cổ nhạc, cho bộ môn nghệ thuật sân khấu cải lương.

Với mục đích nuôi dưỡng tài năng kế thừa, gìn giữ vốn quý của dân tộc, Hội Cổ Nhạc rất mong được sự tham gia hợp tác, yểm trợ nhân tài lực của quý hội. Cầu xin hồn thiêng sông núi và tổ nghiệp cải lương phù độ cho hai hội chúng ta ngày một thêm vững mạnh để phục vụ đại chúng, và phổ biến văn hóa nước nhà nơi hải ngoại.

Orange County

Ngày mừng 5 Tháng Mười Hai năm 2004

Trưởng Ban Tổ Chức
Giải Phụng Hoàng 2004
Ông Nguyễn Văn Lực

Hội Trưởng
Nhà văn Ngành Mai

TỔNG ĐẠI LÝ XE TRUCK

TỪ XE NHỎ
TỚI XE TRUCK HẠNG NẶNG
PETERBILT, GMC, HINO, UD

RUSH TRUCK

QUY MÔ LỚN
ĐỦ LOẠI HIỆU
GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

Phục Vụ Tốt Nhất

Có giá đặc biệt cho đồng hương

Rush Truck Centers of California, Inc.
877.338.2990

Xin liên lạc: **626-831-2788**
Tom Tran E-Mail: tran@rush-enterprises.com
Sales Manager

24 HR ROAD SIDE MOBILE SERVICES

FONTANA Rush Peterbilt Truck Center - Fontana 14400 Valley Ave. Fontana, California, 92337 951-822-1580 951-551-1629	LOS ANGELES (Pico River) Rush Peterbilt Truck Center - Pico River 8200 E. Gower Ave. Pico River, California, 90660 562-949-5885 562-776-5847	LOS ANGELES (Sylmar) Rush Peterbilt Truck Center - Sylmar 11754 Gower Street Sylmar, CA 91782 818-766-5844 818-305-5789	ESCONDIDO Rush Peterbilt Truck Center - Escondido 1820 W. Mission Road Escondido, California, 92029 760-796-6092	EL CENTRO Rush Peterbilt Truck Center - El Centro Copperdell 118 El Centro, California, 92535 760-353-1820	SAN DIEGO Rush Peterbilt Truck Center - San Diego 3444 Miramar Road San Diego, CA 92108 619-584-2000
--	--	---	---	---	---

www.rushtruckcenters.com

Bác Sĩ PHẠM VĂN HOÀNG, M.D.

9600 Bolsa Ave., # F, Westminster, CA 92683

Y KHOA TỔNG QUÁT GIA ĐÌNH & CHĂM CỨU

Y sĩ Điều Trị tại Bệnh Viện Fountain Valley

CHÍCH NGỪA NHẬP HỌC, HỢP TÁC VỚI CHƯƠNG TRÌNH WIC

GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM

Thứ Bảy: 9 AM - 2 PM

(714) 531-8711 / 531-3571

Nhận MEDICAL và BẢO HIỂM

LÀM SAO TRẢ DỨT NỢ CREDIT CARDS?

BẠN QUÁ LO ẦU VÌ:

- Trả hoài không dứt nợ credit cards
- Trả tiền lãi quá cao
- Muốn khai bankruptcy nhưng sợ mất nhà, mất xe

CHÚNG TÔI CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ

- Giảm số nợ khoảng 40% - 60%
- Giảm tiền lãi
- Khôi phục lại nhà mất xe
- Bảo đảm payment hàng tháng thấp hơn hiện tại
- Mỗi tháng chỉ làm một payment

EBF đã giúp hàng ngàn gia đình được yên vui trở lại.



Nợ nần nặng gánh đến đâu?
Gọi EBF bên sườn hết lo



EAST BAY FINANCIAL MANAGEMENT, INC

Xin gọi: Tiến sĩ TRẦN THÀNH DŨC, LL.B., JD

Tel: (510) 835-2243

Toll Free: 1-800-378-1805

77 - 8th Street, #203, Oakland, CA 94607

THÀNH TÍN

TẬN TÂM - KINH ĐẢO

ADVANCED ACUPUNCTURE CLINIC



Y DƯỢC VIỆN NHÂN ÁI

1148 E. HOLT AVE., POMONA, CA 91767

Điện thoại: (714) 334-9961 * (909) 629-9090

Toll Free: (877) Y NHÂN ÁI

(877) 964-2624

(Trong khu Bắc Sĩ Võ Đình Hữu và Văn Phòng Địa Ốc Phillip Vũ Quốc Nam)

BỊ ĐAU NHỨC? CHÚNG TÔI CHỮA DỨT!

MỘT PHƯƠNG THỨC Y THUẬT MỚI
KẾT HỢP PHƯƠNG PHÁP VẬT LÝ TRỊ LIỆU ĐÔNG Y VÀ TÂY Y
CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC, BỆNH NGOẠI DẠ,
NỘI NGOẠI KHOA, PHỤ KHOA, VÀ NHIỀU CHỨNG BỆNH NẠN Y



SOPHIE THỦY NGUYỄN L.A.C., NCCAOM

- Board Certified by both California State and National in Acupuncture and Oriental Medicine
- Master of Science in Acupuncture and Oriental Medicine
- Bachelor's Degree in Holistic Science

NHẬN MEDI-CAL ■ MEDICARE ■ INSURANCE
■ PERSONAL INJURY & WORKER'S COMP.
■ NHẬN GỬI THUỐC ĐI CÁC TIỂU BANG

CHÂM CỨU ■ THUỐC BẮC ■ VẬT LÝ TRỊ LIỆU

CHUYÊN TRỊ:

- Đau nhức do tai nạn xe và nghề nghiệp
- Nhức đầu, thần kinh căng thẳng, mất ngủ, suy nhược
- Di ứng, ngứa ngoài da, phong độc, viêm hệ thần kinh da
- Thấp khớp, huyết áp cao, mỡ cao, tiểu đường
- Hôi hóp, huyệt hoi, khô thở, hen suyễn
- Đau bao tử, sinh bụng, nấc cụt, táo bón kinh niên
- Sạn thận, tiểu đêm, yếu sinh lý

ĐẶC TRỊ:

- Tê liệt, bán thân bất toại do tai biến mạch máu não
- Viêm gan, vàng da, mụn nám
- Viêm xoan mũi
- Mất ngủ, mất kéo máy, cườm
- Kinh nguyệt bất thường, hành kinh đau bụng, huyết trắng, sa tử cung, hiếm muộn, đau lưng trong lúc mang thai hoặc sau khi sanh.

"Tận Tâm Chữa Lành Bệnh"

Là Phương Châm Của Chúng Tôi

Newland Vinyl Fence

BÁN SỈ VÀ LẺ (giá từ Hãng sản xuất)

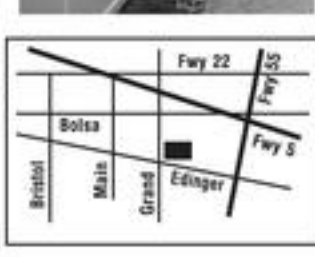
- Fencing
- Arbor
- Cổng
- Patio Cover
- Hàng rào chắn song

SPECIAL: GOTHIC FENCE \$14.80/feet
(Vật liệu & công)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ - NHẬN GIAO TẬN NƠI



- Không bị đốm
- Không bị mục
- Không cần sơn
- Không bị rỉ sét
- Lắp ráp dễ dàng



Mở cửa mỗi ngày: 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705

Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

LE'S BUILDERS

ENGINEERING CONTRACTOR

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39, HIC LICENSE #706253

BONDED AND INSURED



- * Architecture
- * New and Remodeling Construction
- * Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
- * Medical, Dental, Optical Offices
- * Hair & Nail Salons
- * Fast Food & Restaurant



13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843

Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502

MENS DESIGNER
ITALIAN
SUITS
WHOLE SALE TO THE PUBLIC
11752 Garden Grove Blvd.
Suite 205, Garden Grove, 714-638-5243

AUTO GLASS

- * GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
- * Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
- * Kiếng trước, kiếng sau, cửa kiếng
- * Nhựa cửa chứa Power Window
- * Và kính xe
- * Thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm

AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
 11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92643
 Phone: (714) 636-0286 (gần Ninehope và Euclid)

CỬA SẮT V.V
CHUYÊN: Lic. # 0004261
 Hàng rào sắt, cửa sắt **ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO**
 - Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
 - Toi Lưỡi Gvernize chống rỉ sét.
ĐỊNH GIÁ 714. 709-3069
MIỄN PHÍ ANH VŨ 714. 839-9623
 150 S. Harbor Blvd., #C. Santa Ana. CA 92704



Bác Sĩ Nha Khoa
LUU MINH LOAN, D.D.S.
 USC Graduate
Điều Trị
Nha Khoa Tổng Quát
 Phone: (714) 775-7525
 (714) 775-8280
 Góc McFadden & Ward

CÔNG TY CỬA SẮT
GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL
DESIGNER WELDING & IRON WORK
LIC: 1730993

HIỂN HUỖNH
Manager

Office: 714-894-3639
Cell: 714-785-9805
Fax: 714-894-3639

FREE ESTIMATE
Mon-Sat: 8AM-7PM

7600 PARK AVE. GARDEN GROVE, CA 92647

**GIÁ ĐẶC BIỆT
NHẬN DI XA**

CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO

TANG LỄ

BÙI THANH ĐOÀN
(714) 801-3412 • 251-3655

BẢO HIỂM SỨC KHỎE

JOHN PHAM

Với hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành bảo hiểm,
John Pham bảo đảm sẽ tìm cho quý vị một chương
trình Bảo Hiểm Sức Khỏe thích hợp và rẻ nhất.

☎: 1-877-HOI JOHN
(1-877-464-5646)
Cell: 714-396-7651






LA B PPO Bảo Hiểm Sức Khỏe
KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE?
VI: Thất Nghiệp - Small Business - Self Employed
 Đang có bệnh - Du lịch - Bảo hiểm dài hạn
Benefits: * Bệnh viện * Máy nghe
 * Bác sĩ * Lâm khám
 * Nhisa si * Thuốc
 * Nurse line 24 giờ * Tiền tu, tai nạn
\$89.95
Family/month
 Gói An Toàn Cho
 50 Tuổi Chưa
Call: VICKY DIỆU HỒ: 714-326-9351
 12522 Brookhurst St., Suite #1 Garden Grove, CA 92640
22 years old US Non-Profit Company Website: LASWEB.NET/9351914



GARAGE DOORS

CHUYÊN:

Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR

- Bảo đảm giá rẻ
- Việc làm cẩn thận
- Định giá miễn phí

11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650


CONSTRUCTION
 Garage & TDRM Garage Door Specialist
 Tel. (714) 473-5313 • (562) 803-6165



Toll Free:
1-877-232-2245

714-799-1415
714-374-1892
626-334-0696

APEX

BAIL BONDS

Đóng Tiền Thế Chăn Ra Từ - Bảo Lãnh Ra Từ Tiểu Bang & Liên Bang
All Jails • All Court • 24 Hours Services • Fast • Reliable • Confidential

Phải làm gì khi quý vị hay thân nhân của quý vị bị bắt vào tù? Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, bất cứ tại gì, hãy gọi ngay cho CHARLIE DANG. Với trên 10 năm kinh nghiệm, chúng tôi sẽ tức tốc bảo lãnh cho quý vị hay thân nhân của quý vị mau ra khỏi chốn ngục tù. Chúng tôi làm việc tận tình, kin đáo và mau chóng.

Owner: Carl Rogman • Lic# 144212 • WESTMINSTER: 9035 Boise Ave., Suite 302 • SAN GABRIEL • POMONA • NORWALK • VAN NUYS

CÔNG TY CỬA SẮT
EXPRESS WELDING & IRON WORK
CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường,
 Bảo đảm nhanh chóng.

Định giá miễn phí **Số 8 171768**

L/L Office: (714) 537-8540
 THUẬN (Cell): (714) 797-4006
 Kim: (714) 553-4144

10402 TOLAK AVE. SUITE B, GARDEN GROVE, CA 92643

PHOTO & VIDEO

ADVANCE PHOTO & VIDEO

Chuyên chụp hình & quay phim
đám cưới, sinh nhật, đám tang...
Có giá đặc biệt cho hội đoàn

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

12131 Brookhurst St., #A
Garden Grove, CA 92640

Tel.: 714.465.7437
Fax: 714.636.2652

SUNSHINE - LẬP PHƯỚC
COMMUNICATION, INC
T-Mobile Sim Card
\$8.00 = 60 Phút
\$18.00 = 95 Phút
CÓ BẠN THÈ MỘT PHÚT TÍNH MỘT PHÚT
THE TỐT NHẤT GỌI VỀ VIỆT NAM
9550 Bolsa Ave, #115, Westminster, CA 92683
(trung tâm Bolsa Supermarket, bên cạnh cửa ra vào)
Tel: 714.713.3168 - Bus. tel: 714.531.0718

PHUN XÂM
PHƯƠNG PHÁP MỚI LẠ ĐẠI HÀN



Chuyên Phun Xâm thẩm mỹ cho mắt, môi, lông mày, tạo mới và đẹp tự nhiên như hàng. Với nét vẽ chính xác, mềm mại, phù hợp với khuôn mặt, lứa tuổi và nước da và nghề nghiệp. Đặc biệt nhận xóa tất cả các vết sẹo, nám, đồi mồi, chàm xanh, thâm, vết xăm cũ không đẹp lại vết, không gây đau, không sưng, không đổi màu. Bảo đảm bền đẹp 5 đến 10 năm. Uy tín, trách nhiệm.

Gọi (818) 390-1063 * (818) 943-0327

THẠCH BÀ KIM

- * Nhận làm các loại Bánh Thạch (Sốtng Sủ)
- Ngon và đẹp với nhiều kiểu mẫu nghệ thuật
- Dùng cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui
- * Làm các loại xôi: Xôi vò, Xôi gấc...

(714) 891-8579

STOP FORECLOSURE NOW!
Emergency CASH available
DỪNG ĐỂ XÂY RA VIỆC NGÂN HÀNG
TỊCH THU NHÀ CỦA QUÝ VỊ
Nếu Quý Vị không muốn để mất ngôi nhà của mình hãy liên lạc ngay. Chúng tôi sẽ cho Quý Vị mượn tiền khẩn cấp để tránh việc ngân hàng tịch thu nhà. Bằng cách này Quý Vị có thể tiếp tục và giúp trả nhà hoặc trả hết bằng tiền mặt của căn nhà của Quý Vị.
Xin đừng chần chừ, hãy gọi ngay cho: JOHNNY WONG
Cell: (949) 456-6815

nguyên thành văn
fg **graphic**
design
 Mọi
 yêu cầu trong tư duy đến với
 các buổi họp mặt
 Design like sách, báo, băng đĩa
 Brochure, Business card
 Digital photo touch up
 Digital graphic art
 (071) 386.0000 Email: info@fg.vn

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC

 **GRAND OPENING**
MASSAGE THERAPY

Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp,
Phục Vụ Ăn Cần, Vui Vẻ

714 - 534 - 1800

9868 Katella Ave.
Anaheim (Brookhurst / Katella)

MON-SUN: 9AM-9PM

GRAND OPENING
GOLD BODY TANNING
Relaxation & Hot towel
 Miễn thuế mỹ phẩm và tiếp đãi ăn uống.
714-999-9081
 611 S. BROOKHURST ST. # N, ANAHEIM
 (góc Orange & Brookhurst)
 7 ngày 1 tuần
 10AM - 10PM

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY
 Bật: Đau đầu, cổ, vai, lưng dưới, hông, đầu gối, cơ chày, cơ tay, cơ chân, khô mắt, mũi, cổ, uế, vẩy da, bong gân, chấn kinh tay.
Tặng: Khoe khuôn, thổi mũi, cơ da... ngay từ đầu.
 - Phổi học 12 kiểu Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thai, Tuina, Sport Injury, Reflexology, Nối tạng, Neuro-Muscular, Bè xát và nắn gân.
Bấm huyết: In bệnh, cao gáy, gác huyệt & massage: 20/12hr.
 Tay nghề cao - Kỹ thuật tốt để hướng dẫn người khác ngồi
THẦY VÂN SƠN
 Certified Massage Therapist
 Certified Holistic Health Practitioner
 (Massage tại tư gia hay số liên 540 / 1 giờ)
 Địa Massage được chỉ Phong Thủy Học. Di cư Phong Thủy được Massage Free

**OPENING
WELLNESS CENTER
MASSAGE THERAPY
714-914-1173**

Cần thêm nhiều nhân viên

**2209 S. Main Street
Santa Ana, CA 92705**

Special Grand Opening
Young Chiropractic
 New Manager
\$55/hr *Nhiều cô trẻ đẹp phục vụ an cần*
 MON - SUN: 9:30AM - 9:00PM
 12832 Gareden Grove #F; Garden Grove
 (Between Haster)
 Hiring **714-530-4906**
massage therapist

GRAND OPENING
MASSAGE
Nhiều Thiếu nữ trẻ đẹp
Tiếp đãi vui vẻ, an cần.
Massage Therapist Needed
 2360 Newport Blvd. # D 2414 S. Fairview # 211
 Costa Mesa Santa Ana
(949) 645-1339 (714) 435-1148



Chuyến xe định mệnh trên đường Vũng Tàu

Tiếp trang B8

Mỹ Dung là cô gái con nhà giàu, là bạn thân của Thanh Nga từ khi còn nhỏ, cô thường gọi bà bầu Thơ là Má Năm, gọi theo thứ của Năm Nghĩa, và Thanh Nga thì cô không thể làm gì hơn trước sự việc mà mẹ cô đã quyết định, cô nói lên lời xin lỗi:

- Minh xin thành thật chịu lỗi đã thất hẹn, các bạn thông cảm cho Nga.

Mỹ Dung xuống xe nói:

- Để mình đi vô xin Má Năm kiếm người khác thế vai cho, chỗ đi mà thiếu bố thì còn gì vui.

- Không được đâu, vì tướng Lữ Bức Sang Ngang chỉ có mình thủ vai Cẩm Nhung, chưa có ai tập dợt thay thế.

- Sao không nói Má Năm đổi tướng khác, lựa tướng nào mà bạn không có vai trò thì cho hát, có khó khăn gì đâu?

- Mọi khi thì được nhưng bữa nay thì không, bởi có mấy người ở trên Lèo mới xuống muốn coi tướng mà chính Nga đóng, họ là bà con của người Thầy mà thân phụ của Nga kính trọng.

- Thì hẹn với họ bữa khác hãy đi coi.

- Thanh Nga lắc đầu:

- Nếu được thì Nga đâu phải khó xử, đâu phải xin lỗi mấy bạn, do bởi một vấn đề rất đặc biệt mà mình khó nói ra, chuyện riêng của gia đình, mong rằng mấy bố thông cảm cho Nga vậy!

Khi tiếp xúc nói chuyện với bất cứ ai ngang bằng hoặc lớn hơn mình, Thanh Nga thường xưng "Nga" mà thôi, không có chữ "Thanh", và với lối xưng hô này cô dễ gây cảm tình với thiên hạ, cộng với các vai trò thường cảm trên sân khấu đã khiến cho không ít những trang anh hùng mã thượng, nam tử tu mi phải chết mê chết mệt vì cô. Về phần Mỹ Dung và mấy cô bạn gái cùng trang lứa đã có thuyết phục Thanh Nga đứng bỏ cuộc, người nào cũng tận dụng những lý lẽ, những lập luận vững chắc để Thanh Nga vào xin bà bầu Thơ thay đổi tướng khác, nhưng cuối cùng thì Thanh Nga cũng phải đành

để cho các bạn thất vọng, chớ không thể trái ý của mẹ, của bà Vũ Nhân, và sẵn thấy tám bảng Lữ Bức Sang Ngang đứng trước rạp, ngay tám mắt mấy cô bạn, Thanh Nga nói:

- Các bạn thấy không, với tám bảng dựng kia thì mình đi thế nào được chớ!

Mỹ Dung bực mình nói:

- Thì đem nó vô cắt đi là xong, lựa tám nào không có chữ Thanh Nga dựng lên, hát tướng nào là quyền của mình, tại sao Má Năm chiều ý người ta quá xá vậy?

- Lần này đi không được thì lần tới, mình còn nhiều dịp để đi, chớ bữa nay thì...

- Thì cho tụi này leo cây chơi.

- Đừng nói vậy tội nghiệp cho Nga, mình không muốn các bạn buồn đâu!

Thấy không thể lay chuyển được Thanh Nga, Mỹ Dung và 2 cô bạn trên xe đành phải chạy đi mà không biết đi đâu, cô nào cũng đang suy nghĩ tiếp tục chương trình đi chơi xa hay là hủy bỏ, bởi cả bọn đang vui rồi tự nhiên một người tách ra ở nhà. Trong khi Thanh Nga buồn rầu chán nản nặng nề bước chân đi vô hậu trường rạp hát, thì các cô trên xe cũng buồn không kém, không ai lên tiếng nói gì thêm, tám trang chung của các cô là phân vân giữa cái đi và cái tạm thời đình lại, với những câu hỏi được đặt ra như Bấy giờ đi hay về nhà, về nhà làm gì bây giờ, vậy chớ đi có vui không...?

Mỹ Dung lái chiếc Peugeot 203 trở lại Sài Gòn chạy dọc theo bến Bạch Đằng và dừng xe tại một cái băng đá còn để trống, kêu 2 cô bạn cùng lên hứng gió mát sông Sài Gòn, Mỹ Dung nói:

- Sao, hai bạn tính thế nào, chớ Dung thì chán quá không muốn đi nữa!

Một trong hai cô gái nói:

- Ai lại hông chán, khi không làm mất vui...

Mấy cô bất mãn buồn bực lặng thinh ngồi nhìn kẻ qua người lại, và thiên hạ đâu ai biết được tâm trạng của các cô, chỉ thấy cách ăn mặc của con nhà giàu, đi chơi bằng xe hơi khác xa một trời một vực với mấy cô gái mua gánh bán bưng đang chào mời những người nhàn rỗi, ra đây đón lấy ngọn gió chiều nhẹ nhẹ từ sông Sài Gòn thổi lên.

Gần chiều tối Mỹ Dung đề nghị mấy bạn đi vô Chợ Lớn ăn cơm Tàu trước khi đưa họ về nhà, coi như đình chuyến đi chơi Vũng Tàu lại, và hai cô bạn cũng đồng ý như thế, bởi thiếu vắng Thanh Nga các cô không còn hứng hái như lúc sáng. Lên xe vẫn cách ngồi như cũ, tức Mỹ Dung lái xe ngồi trước, 2 cô bạn ngồi bằng sau và thay vì chạy đường Hàm Nghi ra đại lộ Trần Hưng Đạo, hoặc sử dụng con đường mé sông Bến Chương Dương để vào Chợ Lớn theo như những người rành đường, nhưng Mỹ Dung quẹo xe qua đại lộ Nguyễn Huệ chạy được một đoạn thì một trong hai cô ngồi bằng sau kêu lên:

- Kia, còn Hằng kia ngừng lại đi!

Cô gái kia cũng nói:

- Đúng là con Hằng, hay là mình rủ nó cùng đi ăn luôn.

Mỹ Dung cho xe ngừng lại, vì Hằng cũng là bạn thân từng có những cuộc đi chơi chung trước đây ở Lái Thiêu, Bình Dương, Biên Hòa, Thủ Đức và cả vài lần rủ đi Vũng Tàu. Xướng xe các cô cùng rủ Hằng nhập bọn đi ăn cơm Chợ Lớn, và không quên kể lại sự thất vọng vừa qua, sự đình lại của chuyến đi Vũng Tàu chiều nay, do bởi Thanh Nga bỏ cuộc nửa chừng. Mấy cô cũng nói lời phiên trách bà bầu Thơ đã cho phép Thanh Nga đi, rồi sau đó giữ lại không cho đi để tối nay hát cải lương...

Nghe được sự việc, cô gái tên Hằng lấy làm tiếc nói:

- Thiệt tội nghiệp con Juliette Nga, tiếc cho nó quá, thay vì giờ này đã ở ngoài Vũng Tàu.

- Bởi vậy tụi này tức quá không đi nữa, từ hồi xế trưa đến giờ cứ lòng vòng chưa biết đi đâu cho vui, nên chiều giờ ra ngồi ngoài bờ sông, dự định đi ăn cơm mới chạy tới đây thì gặp Hằng đó!

- Tức làm chi cho mệt, nếu bây giờ mình thế chỗ con Juliette Nga đề nghị đi Vũng Tàu trở lại, mấy bạn nghĩ sao?

Các cô đồng loạt lên tiếng với những câu trả lời đồng ý, hoan nghinh, và sau đó thì cô Hằng yêu cầu chạy xe về nhà mình báo cho cha mẹ, đồng thời đề nghị trên đường đi ghé ngang Thủ Đức ăn món gì đó thay cho cơm Tàu dầu mỡ nhiều ngán quá! Mỹ Dung bỏ ý định đi Chợ Lớn ăn cơm, lái xe chạy về nhà cô gái mới nhập bọn, và lúc mấy cô đi trở ra lên xe bắt đầu cuộc hành trình thì đã gần 9 giờ tối, chiếc Peugeot 203 được Mỹ Dung điều khiển chạy lên hướng cầu Bình Lợi.

Vào thời điểm này (cuối 1959) chưa có xa lộ Biên Hòa, nên hầu hết xe cộ đi miền Đông, miền Trung, Vũng Tàu đều phải sử dụng cầu Bình Lợi, là cây cầu cũng nổi tiếng, không phải ở sự lớn lao về lịch sử khai hóa xứ này của người Pháp, mà còn nổi tiếng thêm về huyền thoại và sự kinh sợ của những người yếu bóng vía, do có nhiều người lên đây... tự vận.

Ngành Mai
(Còn tiếp kỳ sau)



Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị.

Chỉ có Nhật Báo
NGƯỜI VIỆT

Ở ĐÂU
CÓ
BÁO
NGƯỜI VIỆT?

Ở KHẮP
THẾ GIỚI:

Ả Rập Xê Út
Ai Cập, Ấn Độ
Antilles, Áo
Bỉ, Chile
Cộng Hòa Dominico
Cyprus, Đức
Hòa Lan
Hong Kong
Hy Lạp
Indonesia
Jordan
Luxembourg
Malta, Mexico
Nam Phi, Panama
Peru, Tân Tây Lan
Tây Ban Nha
Thái Lan
Thổ Nhĩ Kỳ
USA, Ý
Anh Quốc, Úc

Ngày Báo Người Việt là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống Satellite Newspapers, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hòa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do Satellite Newspapers phát hành từ bốn năm qua là Nhật báo Người Việt.

KL KIM LOI INC.

Hình Lối Cali hành giới thiệu

12th ANNIVERSARY
KIM LOI CALI

Một món quà tuyệt vời giá trị hấp dẫn

EXECUTIVE PRODUCED BY KL CALI

PRODUCED BY LARRY JORDAN

PRODUCED BY JENNIFER VALENTI

MC: THOMAS TREUTLER, THANH TUNG

DVD Kim Loi Cali kỷ niệm 12 năm
Sẽ phát hành vào trung tuần tháng 12



SAIGON CITY MARKETPLACE

首都超級市場

15471 Brookhurst St., Westminster, CA 92683
Tel: 714.531.9800 • Fax: 714.531.9700

Trưng Bưng Khai Trương

**12:00 trưa thứ Năm
ngày 9 tháng 12 năm 2004**

Nhân ngày Khai Trương
SAIGON CITY MARKETPLACE,
Tất cả Quý Khách dù mua ít hay nhiều
đều được tặng quà giá trị như:
GẠO - TÔM - DẦU ĂN v.v...



MỞ CỬA TỪ 7 GIỜ SÁNG ĐẾN 11 GIỜ KHUYA MỖI NGÀY

BAN GIÁM ĐỐC
SAIGON CITY MARKETPLACE
首都超級市場
TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI





Thông Báo Cần Tuyển Đại Diện

Nếu bạn là người: hoạt bát, giao thiệp giỏi, yêu nghề nghiệp và có trình độ học vấn

Nếu bạn muốn: làm chủ công việc; tiềm năng vô hạn định; quyền lợi đáng kể như hưu trí, bảo hiểm; góp phần đem lại hạnh phúc cho cộng đồng; xây dựng kỹ năng qua những khóa huấn luyện cao cấp.

Bạn chính là nhân tuyển thích hợp để trở thành đại diện của New York Life

Hãy gọi ngay Hà Vũ tại 1-877-NYL-VIET hoặc email VIET@NEWYORKLIFE.COM để gia nhập gia đình New York Life.

EOE M/F/D/V

The Company You Keep®

THẺ THỨC ĐĂNG RAO VẶT	Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẶT	LIÊN LẠC VỀ RAO VẶT	THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẶT																																	
* Trong vòng 25 chữ đầu \$5.00 một ngày, thêm mỗi chữ \$0.10, mỗi chữ/mỗi ngày, chữ LỖN ĐAM tính thêm \$0.50 mỗi chữ/mỗi ngày. * Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày: \$10; 5 ngày: \$15; 1 tuần: \$20; 4 tuần: \$70. * Rao vặt đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng...) từ item (xe, nhà, apt, phòng...) thì như trên đi, mỗi item phải trả thêm \$5/buần. Mỗi item sau không quá 10 chữ. * Xe bán, trong nội dung rao vặt phải ghi bảng số (license plate#) hoặc số sườn (VIN). * Rao vặt đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm \$5. * Chúng tôi chỉ có thể đăng bù rao vặt dành sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bồi hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót. * Người đăng rao vặt chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời cay đắng. * Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng. * Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vặt qua điện thoại của những khách hàng có mở Account thường xuyên và đóng tiền deposit Xin mời quý vị đến địa điểm để Account. * Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vặt, xin và lòng mong theo biên nhận đến địa điểm để nhận báo biểu. * Nhặt báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vặt không cần nêu lý do.	* Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vặt, xin đọc kỹ THE THỨC ĐĂNG RAO VẶT ở bên trái. Xin gửi check hoặc money order trả cho NGƯỜI VIỆT tương ứng với số chữ, số ngày đăng... kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng. * Cần mẫu rao vặt ở cuối trang để điền vào là cách tiện nhất. * CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nội trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vặt gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền định kèm và quý khách không thể khiếu nại. Xin ghi ngoài bì thư: NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT 14771 MORAN ST. WESTMINSTER, CA 92683	Tại Orange County: NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT 14771 Moran St, Westminster, CA 92683 Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 Email: raovat@nguoi-viet.com Tại Los Angeles County: Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/LA 1023 S. San Gabriel Blvd, San Gabriel, CA 91778 Hanks Wu - Ngoc Mai Tel: 626-292-7004 Fax: 626-292-7005 Cell: 626-497-1304 Email: raovat@nguoi-viet.com Tại South Bay Los Angeles County: Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay 15632 Crenshaw Blvd, Gardena, CA 90248 Tel: 310-515-1963 Fax: 310-715-1383 Email: raovat@nguoi-viet.com	<table><tr><td>100 - Nhà Cho Thuê</td><td>660 - Việc Văn Phòng</td><td>746 - Lâm Vườn</td></tr><tr><td>110 - Apt Condo Cho Thuê</td><td>665 - Việc Chợ Nhà Hàng</td><td>747 - Giặt Thảm</td></tr><tr><td>120 - Phòng Cho Thuê</td><td>670 - Việc Thợ May</td><td>750 - Day, Huấn Luyện</td></tr><tr><td>200 - Cần Thuê Nhà Phòng</td><td>700 - Dịch Vụ</td><td>760 - Vay Mượn, Dấu Tờ</td></tr><tr><td>300 - Nhà Bán</td><td>702 - Du Lịch</td><td>770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ</td></tr><tr><td>400 - Xe Bán</td><td>706 - Bàng Hiệ</td><td>780 - Tả Vĩ, Chiếm Tinh</td></tr><tr><td>500 - Sang Nhượng Cơ Sở</td><td>710 - Sửa Máy Móc</td><td>800 - Linh Tinh</td></tr><tr><td>600 - Việc Làm</td><td>720 - Sửa Xe</td><td>820 - Cơm Thang</td></tr><tr><td>630 - Việc Nhà</td><td>740 - Sửa Nhà, Tiệm</td><td>830 - Giã Trờ</td></tr><tr><td>640 - Việc Hàng Xưởng</td><td>742 - Dọn Nhà</td><td>850 - Bán Các Loại</td></tr><tr><td>650 - Việc Hair/Nail</td><td>744 - Sửa Ống Nước</td><td>900 - Nhân Tin Thông Báo</td></tr></table> RAO VẶT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM	100 - Nhà Cho Thuê	660 - Việc Văn Phòng	746 - Lâm Vườn	110 - Apt Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm	120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	750 - Day, Huấn Luyện	200 - Cần Thuê Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Dấu Tờ	300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ	400 - Xe Bán	706 - Bàng Hiệ	780 - Tả Vĩ, Chiếm Tinh	500 - Sang Nhượng Cơ Sở	710 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh	600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Thang	630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giã Trờ	640 - Việc Hàng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại	650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhân Tin Thông Báo
100 - Nhà Cho Thuê	660 - Việc Văn Phòng	746 - Lâm Vườn																																		
110 - Apt Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm																																		
120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	750 - Day, Huấn Luyện																																		
200 - Cần Thuê Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Dấu Tờ																																		
300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ																																		
400 - Xe Bán	706 - Bàng Hiệ	780 - Tả Vĩ, Chiếm Tinh																																		
500 - Sang Nhượng Cơ Sở	710 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh																																		
600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Thang																																		
630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giã Trờ																																		
640 - Việc Hàng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại																																		
650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhân Tin Thông Báo																																		

CHỦ NHẬT - SỐ 6945 - 12 tháng 12, 2004 (1 tháng M. Một năm Giáp Thân)

SUNDAY, DECEMBER 12, 2004 - NGƯỜI VIỆT C1

100 - NHÀ CHO THUÊ

HOUSE FOR RENT

100-3L-120904/00017
Westminster house for rent, 3br, 2 ba, close to market, \$1500 a month. \$800 deposit available January 05. Call 714-531-5295 or 714-757-1326

100-7L-120904/00025
Nhà Warner / Newland. 5PN / 3PT, khuynh tinh sach sẽ, parking rộng, gần trường học. Đơn vào 2/05 \$1800/tháng. 714-898-4451, 714-899-8502

100-2L-091004/135848
Mẫu Quy v cho credit rất tốt. 700, có việc làm vững. Quý vị có thể mua nhà không cần down, thay vì phải mượn nhà. LA, 714-651-5105.

100-14L-092204/137365
Townhouse Garden Grove 2 tầng 3PN/2 SPT trung tâm Little Saigon, hoàn toàn tân trang, dọn vào ngay, rộng trên 1,600 sqft. Xin liên lạc 714-335-2222.

100-60-123-11504/142837
Nhà cho thuê vùng Westminster khu Bolsa & Magnolia, 3 phòng ngủ 2 phòng tắm, sân trước và sau rộng. LL: 714-399-5593 nhận housing.

100-7L-115204/144116
Townhouse 3PN/2 SPT, thaim, sơn mới, thay gạch nhà bếp mới. Đơn đầu 12/04. Giá \$1650, deposit \$1650. ĐÚC 17/108 ASH st, H.B.44, gần Beach & Warner, LL, Kim 714-799-0620, 408-896-1653 cell, 408-492-8594 (8 to 6PM), 714-200-5952

100-28L-111904/146954
Fountain Valley House, 4 bed, 2 bath, garage 2 xe, có thể dùng làm phòng, mái ngói, sân sau có gác có patio cover. Housing OK. Đơn 02/01/2005. LL, Tổng 714-531-0676, 714-856-2933

100-10L-112204/145288
Bellflower, 1 P den, rất quiet, 3PN/2PT, Tân trang như mới, laundry hook-up. Bếp rộng phòng ăn riêng, gần trường shopping, freeway, \$1200, LL, 562-531-0759, 562-261-3642

100-14L-112904/145901
Huntington Beach, nhà 4PN/2PT, có sân trước, sau & cty ăn trái, gần cho VN, shopping school, park, cho thuê \$2100. Đơn vào đ ngày. LL, 714-925-0601, 234-9817, 531-7317

100-14L-112904/145913
Duplex đ Westminster + Goldenwest 4PN, 2PT, Chủ mới tân trang hoàn toàn, khu yên tĩnh, gần trường học và freeway 405 + 22, \$1700/month + deposit. Đơn anytime, LA, Phường 714-376-4864

100-14L-112904/145992
Nhà house brandnew chưa đ vùng Victorville cho thuê 3 bed 3 bath masterbroom rộng garage 2 xe nhiều parking giá \$1450, DT, 714-609-6769 or 714-496-1118, don anytime

100-14L-113004/146157
Condo mid Potomac, 3PN, 2 SPT, garage 2 xe đi thẳng vào nhà, cho thuê \$1350 1 tháng + deposit \$1000. Xin LA, anh Hanh 626-851-2931 or 714-883-8915

100-28L-120104/146259
Nhà 5 phòng ngủ 2 nhà tắm sau cho Bolsa, gần Bishop & Swallow, Gần trường trung học tiểu học, Khu yên tĩnh, sạch sẽ parking rộng rãi. Nhận housing giá \$2300/tháng. Đơn đầu tháng 1/05. Gọi nhà, 951-736-0731, cell: 951-415-2200

100-14L-120104/146269
Nhà Newland/Bolsa, 3 phòng ngủ 2 phòng tắm, phòng sơn mới, sạch sẽ, đầu xe an toàn. Gọi 714-891-2816, cell 657-5553, Có nhận housing

100-14L-120104/146301
Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311
NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

Nhặt báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali

NGƯỜI VIỆT

Nhặt báo nhiều độc giả nhất

NGƯỜI VIỆT

Nhặt báo nhiều độc giả nhất

NGƯỜI VIỆT

Tìm địa chỉ trường mới

YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

100-14L-120704/146355

Nhà (Triplex) Westminster, Gốc Beach/Westminster, Ba phòng ngủ hai phòng tắm, 2 car garage attached, Laundry hook-up. Đơn vào đầu tháng January, Giá \$1550, Nhận housing, Gọi 562-925-9424

100-7L-120704/147016

Nhà 4PN, 3PT, khuynh tinh, gần Little Saigon, đé được tân trang, dọn vào anytime \$2000/month + deposit, LL, Ngà 714-473-8888

100-7L-120704/147097

NHÀ CHO THUÊ

Nhà rộng, Khu an ninh bên (4) phòng ngủ ba (3) phòng tắm, gần Magnolia/McFadden, Liên lạc 714-894-9665, 714-757-4131

100-7L-120704/147100

Nhà hai phòng ngủ 1 phòng tắm gần cho Vĩnh Phát gần FW gần trường học, không nhận housing giá \$950/th, bao gas, điện, nước, 2 chỗ đậu xe dọn vào ngay, LL, 714-899-3149

100-7L-120804/147122

Nhà khang trang 4 phòng ngủ 2 phòng tắm 1/2 family room sáng sủa, vườn cây ăn trái khu South Coast Metro giá \$2000/th, Đơn 01/05, Kim: 714-549-8665, 714-301-0644

100-7L-120804/147162

Nhà hai phòng, 1 phòng tắm, bếp cho thuê, dọn vào ngày gọi có Mauly 714-903-8821 sau 9:00 giờ tối 744-892-1711

100-7L-120804/147205

Nhà Orange 2 tầng mới, sạch sang, ngói đỏ, 1900 sqft, 3PN, 2 SPT, 2 garages, sunroom, cty ăn trái, gated community, hồ bơi, jacuzzi, yên tĩnh, an toàn, Nhận housing \$2000/tháng, Gọi Dung 714-904-1383

100-80-1567-120804/147209

NHÀ CHO THUÊ: Nhà 1/2 tầng, mái ngói, thêm mới, sơn mới, 4 bedrooms, 3 1/2 phòng tắm, Double garage, đất rộng, khu rất yên tĩnh & đẹp, Gốc Standard & Gilbert, Garden Grove, \$2100/month, sec Deposit 12752 Melody Dr, GG, Call 714-200-5114, anytime.

100-80-167-120804/147215

HOUSE FOR LEASE

Mira Loma Riverside Brand New, 5 Bedroom, 3.5 Bathroom, Living room, Family room, dining room with large Kitchen, Please call 714-322-9895

100-7L-120604/146899

Nhà 3PN, 2PT, 2 garages đ Santa Ana gic Fairview và McFadden đơn vào 12/15/04 giá \$1400 1 tháng, LA: 714-748-4081 hoặc 714-971-4853

100-7L-120604/146920

Nhà cho thuê, vùng Huntington Beach gic Warner/Beach, Khu yên tĩnh, 1PN, 1PT, gọn xinh giá \$950 deposit 1 tháng, Nhận housing, LA: 310-768-3489, 310-462-5349

100-14L-120604/146936

Nhà 6PN, 3PT, vùng Stanton gic Beach và Lampton cho thuê giá \$2500, Housing OK, xin gọi 714-230-9588 or 714-230-9589

100-7L-120704/146990

Nhà 1 phòng ngủ 1 phòng khách có bếp đ phía sau có lối đi riêng, bao điện nước giá \$750 cho vợ chồng son hoặc người lớn, LA: 714-379-0411

100-7L-120704/146992

Garden Grove/Euclid, nhà 3PN, 1PT, PK \$850, 1 guest house \$425, Lối đi riêng, bao utilities, có nhà bếp riêng biệt nếu cần, 714-590-9888 sau 5PM

100-7L-120704/146991

Nhà 1/2 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm rất đẹp (built in 2004), rất rộng với 1 phòng ngủ và 1 phòng tắm ở dưới lầu khu vực rất an ninh, gic đường Westminster Newland, sân sau rất rộng, nhiều chỗ đậu xe, Cho thuê \$2650, chủ muốn cho người có công việc và tin dụng tốt mượn, Xin gọi số 951-536-7537 hoặc số 714-894-3422 (English speaking please)

Nhặt báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali

NGƯỜI VIỆT

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-120104/146311

NHÀ rộng sạch an ninh parking đủ nhiều xe, 3 phòng ngủ, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1600/tháng. Xin liên lạc DT, 714-897-0985 or 260-2894

100-14L-120104/146301

Nhà cho thuê đ Corona 2004, 2 story, 1 master bedroom và 2PN, 2 SPT, living room và family room, Căn cho thuê \$1900, LL, Victor 714-721-6271 cell

100-7L-12010

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

120-7L-120504/148816
Nhà cho share master room. Khu yên tĩnh sạch sẽ góc Brookhurst/Hazard có lối đi riêng, không hút thuốc và giặt sấy. xin L/L: 714-531-4518

120-14L-120504/148817
Nhà house góc Goldenwest & Westminster dư phòng cho thuê giá \$350 (độc thân). Bao điện gas nước. Đơn vào anytime. L/L Hùng 714-893-7518 sau 6:30PM

120-7L-120504/148818
Nhà Beach + G.G dư phòng cho thuê. Lối đi riêng, cable TV nếu ăn giặt sấy (u tiên có job). L/L: 714-539-4291

120-7L-120504/148820
Nhà ở Newland/Larson rộng rãi thoáng mát có dư phòng master bedroom cho share đều kiến đẹp, bao gas điện nước, parking an toàn, nấu ăn OK. Ưu tiên cho vợ chồng nữ độc thân, đến đến bất cứ lúc nào. Liên lạc 714-520-8974

120-7L-120504/148821
Cần cho share V/charging lên tuổi, nữ ĐH đến có job, hiền. Nhà dư 1 phòng lớn, khu tốt nhà sạch sẽ, ít người góc Mc Fadden. L/L: 714-373-5715 (gọi sau 3gPM)

120-7L-120504/148829
Nhà Fountain Valley cho share phòng master và phòng thường, vợ chồng son nữ độc thân, không nấu ăn, khu yên tĩnh, để lại lối nhắn trong phone 714-839-4846

120-7L-120504/148838
Nhà góc Hazard/Magnolia cho share 1 phòng có lối đi riêng, bathroom riêng. Ưu tiên độc thân không nấu ăn, xin L/L cho có Tina 714-728-9003 cell

120-7L-120504/148861
Nhà Garden Grove dư phòng cho độc thân thuê, restroom riêng, đồ đạc, sạch sẽ, yên tĩnh, không nấu ăn, không hút thuốc. Bao điện nước \$300/tháng. L/L: 714-537-9768

120-7L-120504/148863
Phòng cho thuê cạnh chợ Leaf Sandwich, đơn vào anytime s.s, ybhih. Ưu tiên cho độc thân \$300 cho nấu ăn. L/L Thanh 714-200-4826

120-14L-120504/148894
Studio góc Euclid La Palma cho thuê, lối đi riêng, phòng tắm, walk-in closet, bao điện nước giá \$700. Không hút thuốc. Gọi Quên 714-491-4908 hoặc Thảo 714-588-0157 sau 6PM

120-7L-120504/148871
Townhouse Lampson & Magnolia, dư phòng cho thuê. Bao giặt sấy nấu ăn + satellite. Gọi Kim 714-260-4148 sau 6PM

120-7L-120504/148874
Nhà house có 1 phòng master bathroom, lối đi riêng, khu yên tĩnh, đơn vào ngày, ưu tiên cho Vợ Chồng lên tuổi. Xin call Hoàng 714-932-1636, nhà 714-638-0991

120-7L-120504/148879
Nhà vùng Irvine dư phòng đẹp cho Nam độc thân share. Gọi \$350. Đơn vào anytime. L/L: 714-362-5932 hoặc 949-725-8087

120-7L-120504/148885
Guest House có phòng tắm riêng gần nhà Thái Linh, ngõ đi riêng có patio, vùng Fountain Valley, phòng 2 hai vợ chồng và 2 con. Gọi Ngân 714-418-0757

120-7L-120504/148891
Phòng cho thuê nhà mới nhiều phòng cho share đủ tiện nghi Irvine phone 714-838-2523, cell 714-785-6054

120-7L-120504/148894
Phòng riêng biệt, có restroom riêng, rất to (\$30 st.) như studio, \$550. Ưu tiên độc thân, góc Brookhurst + Trask. L/L 714-273-6284 hàng xóm tốt, yên tĩnh

120-7L-120504/148901
Nhà góc Bolsa + Bushard gần Tiến nam, nhà ít người parking rộng, an toàn, cho Nữ share, bao điện nước, giặt sấy. **Giá \$300/tháng**. Gọi Hạnh 714-588-9104 or 714-531-4102

120-7L-120504/148909
Duplex góc First & Newport có 1 master cho thuê, độc thân & vợ chồng OK. Có job. L/L Liên 714-422-8481

120-7L-120504/148910
APT cho share 1 phòng ngủ 1 phòng tắm OK luôn phòng khách 2 phòng OK or 1 người. Điều kiện để đăng L/L Thu 626-920-5655 or 626-233-0688

120-7L-120504/148916
Euclid/Katella. Phòng rất rộng, thoáng mát có lối đi, phòng tắm riêng. Bao utility và giặt sấy. Ưu tiên nữ độc thân có job. L/L: 515-3535 or 468-4986

120-7L-120504/148922
Nhà Brookhurst + Hazard sạch sẽ dư phòng cho share, ưu tiên độc thân lên tuổi không hút thuốc, không nấu ăn. L/L: 714-839-3785

120-7L-120504/148923
Phòng cho share phụ nữ hoặc 2 người, gần Magnolia/Trask \$300. BT, 636-1312, không nấu ăn, không hút thuốc

120-7L-120504/148927
Nhà vùng Santa Ana dư 3 phòng cho share. Độc thân or vợ chồng son, cần bác gái lên tuổi để trông dùm baby gái. OK để đăng. L/L: 714-658-0350

120-7L-120504/148973
Nhà house góc Newland Bolsa. ít người sạch son thoải mái. Gần freeway. Bao giặt sấy dư phòng cho share. Ưu tiên nữ độc thân. L/L: 714-903-0466, 537-9412

120-7L-120704/148977
Mobilehome mới tinh trang gần chợ Người Việt, chùa, nhà thờ, trường học, sạch sẽ, tiện nghi. Dư 1 phòng cho share, có restroom riêng. Chỉ dành nữ độc thân hay hai mẹ con có công việc làm. L/L home 714-537-1638, hand 369-0719, 209-8641

120-5L-120704/148979
Một unit lối đi riêng 1Bdr. Full bath kitchen tủ lạnh bếp oven microwave gần chợ Người Việt \$675 deposit \$300. L/L phone 714-527-6017

120-7L-120704/148984
Beach & Orangewood, nhà dư phòng có lối đi riêng cần người lên tuổi hoặc vợ chồng son share không hút thuốc gọi 714-903-0255 sau 5PM

120-7L-120704/148998
Cho share 1-2 hoặc 3 phòng cho vợ chồng có con, hoặc độc thân. Phòng tắm riêng. Phòng khách, nấu ăn, giặt sấy. Vùng Westminster, khu an toàn gần trường, freeway. Đơn vào 01-05, 714-757-3637

120-7L-120704/147095
Master bedroom cho độc thân share. Khu yên tĩnh. Gần G.G và Brookhurst \$400/tháng. Không hút thuốc, đơn vào ngày. 714-476-7387

120-5L-120704/147065
Nhà house dư phòng cho share góc Magnolia/Westminster gần freeway 22. Có lối đi riêng, bao gas, điện, nước, xin liên lạc phone 714-899-0124

120-7L-120704/147069
Nhà đẹp khu Magnolia / Ball Anaheim, có 2 phòng lớn và Masterbedroom mới cất, cho share, ưu tiên vợ chồng. L/L: 714-799-7790

120-14L-120704/147074
Nhà mới Magnolia / Newland yên tĩnh, sạch sẽ, có 2 phòng lớn cho share. Độc thân or vợ chồng share. Nấu ăn OK, cable. Đơn vào anytime. L/L David 714-251-7459, 714-883-8325

120-5L-120704/147083
Master Bedroom cho thuê, góc Mc Fadden Magnolia, phone, bathroom riêng, không smoking, không cooking, giặt sấy OK, có Job. Để biết thêm xin gọi: 714-891-6788

120-5L-120704/147093
1 Master bedroom, góc Harbor / Trask, có lối đi riêng & phòng tắm riêng, ưu tiên cho người đi làm hay vợ chồng không con. L/L Lisa 714-458-1050/Đơn vào ngày 714-458-1050

120-5L-120704/147103
Nhà Westminster + Magnolia phòng đang trống ít người cho share, ưu tiên cho độc thân, đơn vào anytime. L/L: 714-890-3750 3:30PM. 714-892-9731 8:00PM

120-7L-120804/147116
Townhouse đẹp, sạch sẽ vùng Norwalk gần Cerritos College, library có phòng dư cho thuê. Điều kiện để đăng cho người độc thân, dùng tủ \$350/mo hay \$320 nếu không nấu ăn, có thể đơn vào ngày, xin liên lạc cell: 562-547-1749

120-10L14567-120804/147117
Nhà SA ít người, góc Bristol/Mc Fadden, dư phòng cho share, không nấu ăn. Vào giờ tháng 12. Giá có cả thể thương lượng. Sau 2:00g chiều gọi bà Minh 714-545-6403

120-5L-120804/147120
Nhà house góc Brookhurst + Ball. Dư master bedroom, lối đi riêng cho độc thân share, không nấu ăn hút thuốc, line phone riêng. L/L cell: 714-657-5713, nhà: 714-774-0073

120-7L-120804/147121
Nhà có phòng riêng cho độc thân thuê, góc Beach & McFadden, không nấu ăn, gọi 714-653-8380

120-7L-120804/147125
Nhà góc Westminster/Bowen dư phòng master bedroom cho share, ưu tiên nữ độc thân không nấu ăn. L/L Trương 714-728-1654, 537-7083

120-7L-120804/147126
Nhà ít người có 2 phòng riêng đẹp, khu yên tĩnh, góc Stanford/Brookhurst cho 2 nữ độc thân share. Bao điện nước gas giặt sấy nấu ăn \$490/month. Kathryn 714-906-5095

120-7L-120804/147134
Nhà Fountain Valley yên tĩnh sạch sẽ cho độc thân hay vợ chồng son share. Big new master bedroom lối đi riêng available 01-01-05, không hút thuốc, gọi Thụy pager 714-295-9920 day time, phone 714-775-8495 after 6:00PM and weekend

120-7L-120804/147137
Hai căn nhà riêng, không trẻ nhỏ, cần nữ độc thân share phòng trên lầu. Bao utility, không nấu ăn. Irvine. 949-961-0389. Santa Ana. 714-531-1751

120-7L-120804/147146
Nhà rộng phía sau chợ ABC & P.L. Tho cho thuê 1 phòng lớn, phòng tắm kế bên và 1 phòng nhỏ bên cho người lên tuổi bao điện gas nước giặt sấy nấu ăn tu gọi 714-897-0823

120-7L-120804/147150
Nhà mới dư phòng cho share tầng dưới gần chợ Người Việt. Phòng tắm riêng nam độc thân và phòng lên tuổi không hút thuốc nấu ăn tủ lạnh, bao gas, điện, nước \$500, đơn vào anytime. 714-554-0477

Cần liên lạc thường mãi: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

120-4L-120804/147186
Nhà riêng ở góc Brookhurst & Westminster dư 2 phòng cho nam độc thân, có việc làm, liên lạc 714-379-0919, cell 714-799-9911

120-7L-120804/147197
Master Bedroom thật rộng, hoàn toàn riêng biệt, nhà mới có công an toàn, không nấu ăn, góc Euclid + Hazard \$550/tháng. Mr. Ngòi 714-553-4555 or 714-318-5423

120-7L-120804/147202
Nhà mới xây góc Beach & Cerritos cho Nam Nữ độc thân share, không nấu ăn, có Bathroom, Laundry & lối đi riêng. Bao điện nước OK để đăng. L/L: 714-943-3564 or 714-971-1100

120-7L1567-120804/147212
Nhà dư **MASTER BEDROOM** rộng đẹp cho vợ chồng hay chị em share, nấu ăn thoải mái. Đơn vào đầu tháng 01/05. L/L: 714-775-0961, 714-261-5084

120-7L-120804/147236
Nhà gần khu Phước Lộc Thọ, dư phòng cho share lối đi riêng, khu yên tĩnh. Liên lạc A Dzung cell 714-606-4277. Home 714-894-3991

120-7L-120904/147239
Nhà vùng Costa Mesa sạch sẽ yên tĩnh dư phòng cho thuê, xin gọi 714-549-9219 hoặc 714-757-4770

120-7L-120904/147241
Mobilehome trên đường Bolsa dư 1 master bedroom sạch sẽ cần cho share, có thể đơn vào ngày 714-531-7521

120-7L-120904/147242
Nhà góc Euclid & Westminster cho độc thân or vợ chồng share. Giá \$400/tháng. Lối đi riêng. Không nấu ăn. Bao điện, nước, gas. L/L: 714-724-6322

120-7L-120904/147248
Phòng cho thuê khu đẹp, phòng lớn, lối đi riêng, đơn vào đầu tháng 1/05. Xin liên lạc: 714-580-3014

120-7L-120904/147247
Nhà góc Brookhurst + Ball Khu rất yên tĩnh, cần cho Nam nữ độc thân share. L/L: 714-758-0844 hay 714-262-5100

120-7L-120904/147248
Phòng mới xây trong khu lịch sử, yên tĩnh, hướng tây, lối đi riêng cho độc thân nữ có đi làm thuê. Giá \$400 1 tháng, góc Bushard + McFadden, gọi Lan 531-5041 hoặc 349-1410

120-7L-120904/147251
Mobilehome Bushard & Hazard, master bedroom cho share, lối đi riêng, phòng thoáng mát. Bao gas, điện, nước. Đơn vào ngày. Điện thoại: 714-200-6823

120-7L-120904/147255
Nhà có 2 phòng cho share có lối đi riêng, nhà góc đường Trask + Brookhurst gọi Châu 714-530-5644 cell: 408-806-9491

120-7L-120904/147257
Nhà có dư 1 phòng cho share có lối đi riêng, Brookhurst gần freeway 22 cần gọi anh A. cell 714-883-3844

120-7L-120904/147261
Nhà góc Brookhurst / Hazard dư 2 phòng, 2 người \$500, 2 người \$600. Bao tất cả. Sống chung như gia đình. L/L: 714-839-7079 (C): 714-791-9222, cell 235-1744

120-6L167-120904/147264
Townhouse góc Euclid Crescent dư phòng cho share bao giặt sấy được nấu ăn cuối tuần. Ưu tiên cho người làm hàng. L/L: 714-778-1886 H. cell: 623-8974

120-6L167-120904/147267
LUCKY

120-7L-120904/147261
Nhà góc Westminster + Brookhurst, dư 1 phòng cho độc thân share \$300/tháng. Không nấu ăn, bao điện nước giặt, gọi Bà Bơ 714-534-6436

120-7L-120904/147268
Nhà Hazard + Magnolia. Sạch sẽ ít người cho share phòng xinh xắn. Nam Nữ độc thân có việc làm đi riêng. Không hút thuốc. Bao giặt sấy. 714-891-6870

120-7L-120904/147271
Nhà cho share Beach/Chapman lối đi riêng nấu ăn riêng, bao gas điện nước, gần school, church, parking an toàn, đơn đầu tháng 1, \$400/tháng. 714-900-2607, 714-390-0464, 714-390-0628

120-7L-120904/147273
Phòng riêng gần Santa Ana College, khu yên tĩnh có phòng tắm và lối đi riêng 1 người \$450, 2 người \$550. L/L: 714-667-6991

120-7L-120904/147283
MAGNOLIA / KATELLA
Phòng riêng sạch đẹp, son mới. Thêm mới, cho nam độc thân, bao điện nước, giặt sấy và cable, parking trong sân. Giá \$350, phone 714-530-3087

120-7L-120904/147287
Nhà ở Fountain Valley dư 1 phòng cho thuê \$300, ưu tiên phụ nữ không nấu ăn, chỗ để xe rộng. L/L: 714-878-3819

120-7L-120904/147292
Westminster / Olive + Apt khu an toàn. Dư 01 phòng lớn cho share \$350/tháng. Điều kiện có Job vào ngày. L/L Hoàng 714-892-6418

120-7L-120904/147294
Nhà dư phòng cho share vợ chồng Nam Nữ có phòng tắm riêng, gần chợ người Việt đơn vào 01-01-05, phone Chi Thanh 714-554-5235, 714-675-1047

120-7L-120904/147294
Nhà dư phòng cho share vợ chồng Nam Nữ có phòng tắm riêng, gần chợ người Việt đơn vào 01-01-05, phone Chi Thanh 714-554-5235, 714-675-1047

Cần liên lạc thường mãi: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

120-7L-120904/147298
Nhà gần chợ Bolsa dư 2 phòng cho độc thân share, bao giặt sấy có chỗ để xe. Đơn vào ngày 1/1/05 L/L: Cô Kim 714-531-5728

120-7L-120904/147304
Nhà sạch sẽ ít người dư phòng cho share Nữ only, có việc làm, không hút thuốc. Bao Utilities, giặt sấy, cable. Xin gọi 714-554-5012, 714-200-5747

120-7L-120904/147344
Nhà khu Bolsa dư phòng lớn \$330 cần cho share, cần có việc làm, không hút thuốc. Bao Utilities, giặt sấy, được nấu ăn. L/L: 714-895-5807.

120-4L-120904/147351
1 phòng ngủ ngày khu VN. Lối đi & phòng tắm riêng biệt, yên tĩnh sạch sẽ nhà ít người đi làm suốt ngày, có 2 người hoặc độc thân muốn, không hút thuốc, không nấu ăn. Đơn vào bất cứ lúc nào. L/L: 714-549-3229, 714-890-3970

120-7L-120904/147357
Nhà Brookhurst/McFadden cho share master bedroom \$450/month, bao cable + DSL. Khu yên tĩnh, sạch đẹp. Không nấu ăn, ưu tiên người độc thân không hút thuốc. 714-345-3415, 714-775-5812

120-7L-120904/147370
Brookhurst/Bolsa dư phòng cho thuê, phòng nhỏ \$320, phòng lớn có balcony \$450/tháng. \$500/2 người. L/L Thanh 714-531-0428 và 1PM 714-244-6461 by GPM

120-7L-120904/147372
Nhà khu Bolsa/Bushard dư phòng cho share. Bao giặt sấy, không hút thuốc, không nấu ăn, rất yên tĩnh sạch sẽ, đơn anytime. L/L: 714-425-1884, 714-531-7273

120-7L-120904/147374
Dư 1 phòng ngủ nếp sạch sẽ, lối đi riêng, cable, ưu tiên cho người không nấu ăn, phone 714-636-7114, cell 714-251-7114

120-7L-120904/147378
Nhà Master bedroom cho vợ chồng lên tuổi share son mới double sink, sạch sẽ lối đi riêng, không nấu ăn hút thuốc bao gas điện L/L: 714-819-2816 cell: 714-657-5553

120-7L-120904/147394
Nhà sạch sẽ, ít người gần Bushard & Hazard, cho nam độc thân muốn \$300/tháng. Liên lạc 714-892-0636

120-7L-120904/147375
Nhà Westminster + Brookhurst cho nữ độc thân share master bedroom, lối đi riêng, không nấu ăn, hút thuốc, bao utilities chỗ để xe. L/L: Hả 714-767-5099

120-7L-120904/147394
Nam hay nữ độc thân có việc làm cho thuê 1 căn phòng sạch sẽ, sạch sẽ có đèn, chủ nhà từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều, 714-750-1327 or 714-260-8527 trước 2:00PM

120-7L-120904/147381
Nhà không con chỉ có 2 người dư 2 phòng con 1 phòng cho share, ưu tiên nam nữ độc thân cho nấu ăn và hút thuốc. 714-892-0690

120-7L-120904/147388
Master Bedroom, Newland & Bolsa. Nhà sạch sẽ, khu yên tĩnh, ít người cho thuê mới, không nấu ăn, không hút thuốc. \$425, 714-799-1972, 714-330-9944

120-7L-120904/147402
G.G. APT dư phòng cho share, ưu tiên hai mẹ con, điều kiện để đăng cho nấu ăn, xin liên lạc 714-636-4598 or 714-425-8328

120-7L-120904/147404
Cần đi riêng, yêu trẻ giờ 6-10 tháng và làm sạch việc nhà, bao ăn, nấu ăn có phòng riêng. Gọi Thụy 714-651-7426, Quên 714-615-7446

120-7L-120904/147406
APT 2 phòng dư 1 phòng cho độc thân share, không nấu ăn, riêng sạch sẽ, góc Garden Grove + Magnolia. L/L: 714-350-5493 or 675-5858

120-7L-120904/147412
Nhà Chapman góc Beach dư phòng cho nam độc thân share, bao điện nước giặt sấy. L/L: 714-200-4129

120-7L-120904/147415
Nhà dư phòng cho Nam độc thân share, Góc Brookhurst / Westminster. 714-534-7967

120-7L-120904/147418
Nhà G.G có phòng lớn, lối đi riêng cho giặt sấy nấu ăn, 1 người \$400 giặt sấy \$200. Đơn vào 12/15/04. Deposit \$200. An: 263-6346

120-7L-120904/147435
Nhà mới dư 2 phòng có restroom riêng và máy giặt máy sấy có thể đơn vào ngày, xin liên lạc 714-580-4753, 714-580-4752

120-7L-120904/147438
Westminster/Newland, kế chợ Việt + Mỹ, trường T/T, phòng sạch, thoáng. Bao utilities, cho nấu ăn. Giá nhẹ nhàng, ưu tiên độc thân có job người già. L/L: 714-894-4349 or 655-9103

120-7L-120904/147430
APT dư phòng master cho share ưu tiên vợ chồng có nấu ăn và tủ lạnh, cable, nhà góc Haster + Lampson. Đơn vào anytime. L/L: Thu 714-390-7243

120-7L-120904/147438
Nhà dư phòng cho share góc Brookhurst + Hazard sau chợ Quang Minh. Xin hỏi DT: 714-531-1580

120-7L-120904/147440
Nhà House góc Dale & Garden Grove dư phòng lớn cho share, ưu tiên vợ chồng son, \$450/month, độc thân \$350 cho nấu ăn, giặt sấy. Liên lạc: 714-478-7187

120-7L-120904/147442
Cho thuê mới master bedroom, có lối đi riêng gần Mile Square Park, Góc đường Ward và Edinger, không hút thuốc, không nấu ăn. Please. L/L: Cô Hả 714-531-4069

120-7L-120904/147447
Phòng riêng cho thuê nhà gần chợ ABC bên xe đồ Hàng phòng đẹp, trường, nhà M.C. Con, chống đỡ, hoặc người già. L/L: 714-894-1817, 714-606-2638 cell phone

120-7L-120904/147457
Nhà riêng ít người dư phòng, góc Bolsa & Ward cho share bao Utilities, giặt sấy, cable. Xin gọi 714-265-2063

120-7L-120904/147463
Nhà góc Magnolia / Lampson dư 1 master bedroom, có lối đi riêng, nhà tắm riêng, cable, parking rộng khu yên tĩnh, bao gas điện nước, ưu tiên cho Nữ đơn 1-1-05 Xin gọi 714-537-3897 or 714-800-3191

120-7L-120904/147466
Phòng mới cho thuê có nhà tắm, tất cả điều kiện để, điều xe riêng gần Little SG, không nấu ăn. Giá \$470/m, 1 người \$420/m 714-902-7342

120-7L-120904/147473
MÔI + SẠCH
Nhà 3 phòng dư 1 master bedroom/bath. Walk-in closet, lối đi riêng, parking rộng có microwave, tủ lạnh, tất cả riêng biệt, mới, sạch, gần freeway 5 & 22. \$500/tháng. L/L: 714-719-4558, cho nữ

120-7L-120904/147481
Nhà góc Westminster + Golden West có phòng trống cho Nữ độc thân share nhân giữ trẻ OK. Gọi Kimmy. 714-878-4946

120-7L-120904/147488
Nhà Master bedroom cho vợ chồng lên tuổi share son mới double sink, sạch sẽ lối đi riêng, không nấu ăn hút thuốc bao gas điện L/L: 714-819-2816 cell: 714-657-5553

120-7L-120904/147504
Nhà sạch sẽ, ít người gần Bushard & Hazard, cho nam độc thân muốn \$300/tháng. Liên lạc 714-892-0636

120-7L-120904/147513
Nhà Westminster + Brookhurst cho nữ độc thân share master bedroom, lối đi riêng, không nấu ăn, hút thuốc, bao utilities chỗ để xe

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

300-281-120104/146306
• Nhì Santa Ana, 5PN + 2PT probate sale. Giá \$399,000
• Nhì Anaheim 4PN + 2PT, \$419,000
• Nhì Garden Grove, 4PN + 2PT, đất rộng 8136 sqft, \$450,000
• Four Plex Garden Grove đang Townhouse, mỗi căn 2PN + 1.5 PT, \$639,000.
• Commercial ở Anaheim trên lot đất rộng 30,000 sqft, 1 triệu 300,000.
LL: Christophe Trần (RE. Broker), 714-775-0800 (bus), 714-222-8230 (cell) or Keith Tran (Realtor), 714-323-0100 cell or Van Bu (Agent), 714-742-7041 (cell).

300-141-120104/146318
■ Garden Grove, Townhouse 3PN, 2.5PT, 2 xe, 1400 sqft, assoc \$140, trền cao, gần chợ Đổng Hưng, \$365,000.
■ Garden Grove, Townhouse 2PN, 2PT, 2 xe, 1150 sqft, assoc \$145, garage dính liền gần chợ Đổng Hưng \$324,000
■ Garden Grove, Nhì 3PN, 1.5PT, 2 xe 1120 sqfts vườn 8850 sqft, nhà đẹp \$455,000
■ Westminster duplex 2PN, 1PT và 2PN 1PT xây 1963, rộng 1800 sqft vườn 6900 sqft giá \$545,000
■ Long Beach shopping center 3276 sqft, lot size 9000 sqfts, xây 1987 gồm có mini-market, nail, barber shop, clothing store, beauty salon. Net income \$75,076/năm, giá \$895,000
C21 Pro Realty
Ô Đỉnh: 714-932-2299
Ô Túng: 714-497-5765

300-281-120204/146394
Mobile home for sale by owner, 3BR, 2 bath, large enclosed porch, large covered patio, 1973 completely remodeled. Brand new stain master carpets, tiled counter tops, 4 skylights, huge master suite, Dishwasher, refing. Asking \$49,995. Sandalwood Park #143, 3/4 acre rent \$765/mo. Inquire within or 714-775-6819 home, 714-955-2637 cell

300-141-120204/146529
ĐẤT BÀN
■ 20 acre vùng San Bernardino county Lassen city. Đang phát triển \$48,500
■ 40 acre Kern county Tehama city đang phát triển \$62,500
■ 6000 SQFT xây 1 căn nhì Kert county Ridgcrest city. Giá \$28,700
Please call 714-569-1999 Sam

300-161-120204/146557
Building 6300 sf., Lot 11,500 sf., Khu Bolsa, 5 unit commercial, Call Max : 949-355-4893 \$1,400,000

300-361-120204/146559
GARDEN GROVE, 2002 HOME, 3BR, 2BA. "Like New" Come see it, lot 7300 sqft., \$499,000
Xin Gọi N.G 714-412-0143

300-711-120304/146757
Brookhurst/Westminster 2 story 1600 sqft, 3PN, 2.5PT, \$350,000. 10% down 1024.55. Nhì 2 story 3PN 2.5PT \$460,000 10% down \$1500. 2 story townhouse 2PN \$269,000 10% down \$925. 714-612-5081

300-711-120504/146779
Mobile Home, Khu senior, Westminster, 1640 sqft, 2PN/2PT, Phòng khách rộng, phòng ăn formal, central heat & A/C. All appliances included. Anh 714-638-3834 hoặc Clara 714-713-6204 English

300-711-120504/146780
Mobile Home, 4PN, 2.5PT, 2PN/2PT, 1997, 1568 sqft, rất mới, phong thủy tốt. Giặt sấy, tủ lạnh có sẵn. Anh 714-638-3834 hoặc Clara 714-713-6204 English

300-711-120504/146795
Sale by Owner, Carritos, Nhì 4PN, 2PT, garage 2 xe, hồ bơi spa, son mới, nhà bếp mới tắn trang, rộng 1400 SQF, Khu yên tĩnh, gần trường học, shopping freeway. Giá \$875,000. LL: 714-606-3868

300-141-120504/146796
MOBILEHOMES FOR SALE
3 bedrooms 1 bath, nhà doublewide 4 chỗ đậu xe, khu cho gđ d, nhà đĩng sau chợ Bolsa Supermarket \$70,000. Finance easy, lease dñt \$630 per mos. Gọi 714-590-8423 or 714-757-6741

300-281-120504/146803
LY MOBILEHOMES! Chuyển lo mọi dịch vụ mua bán mobilehome cũ mới đủ loại có nhiều nhì b Bank Repos. Bán giá rẻ (lo làm Loan or Refinance low rate easy terms), 3 bed 2 bath brandnew 2005, khu Garden Grove, Lease dñt \$695 per mos. 2 bed 2 bath brandnew 2005 khu Midway City giá \$70,000, Lease dñt \$700 per mos. 714-757-6741

300-141-120504/146806
ĐẤT BÀN RIVERSIDE
1.40 acres. Fronting đường thẳng nhà, cảnh trường học mới, khu phát triển Van Buren/Mockingbird, giá \$125,000. Helen 714-785-3122, 951-786-7468

300-711-120504/146823
Nhì Westminster 3 ngườ 2 tầ đất rộng 7272 sqft dñ sũu chũn tắn trang toàn bộ, khu vực yên tĩnh gần Little Saigon bán \$485,000. Gọi 714-234-0192

300-711-120504/146826
Cổn sang lại 2 miếng đất ở ngĩa trang Westminster ngay góc Beach - Hazard nằm giữa park rất đẹp và yên tĩnh gọi 714-234-0192

300-711-120604/146860
Nationwide Security Mortgage, Finance - Refinance ở Cali hay toàn nước Mỹ. Loan Officer training cần nhiều Officer, Train from A-Z. Gọi 714-317-2390

300-811-120604/146957
Mobilehome, Bolsa + Newland, Đẹp, rộng, 3PN + 2PT, Add phòng OK, central A/H, 3 carport, Tiễn đất \$1100, 0% được nhiều ngườ. Bñn \$42,900, Long 714-719-3042

300-711-120704/146970
■ Fontana for sale or lease vùng Sierra Lakes Golf Court 2 brandnew executive home 3BR 2.5Ba + bonus room, F, place 2 garage
■ Victorville 2 brandnew home 5BR, 2.5Ba, FP, LL: 714-720-6332

300-711-120704/146971
BÁN ĐẤT CALI
160 acres lot vùng San Bernardino county, vùng đang phát triển mạnh \$95,000, 37.61 acres Barstow, San Bernardino County \$66,000. LL: 504-232-2489

300-711-120704/146972
BÁN ĐẤT
■ 39.4 acres tại San Bernardino city Barstow, gần highway 395 and \$6, \$69,000
■ 37.61 acres, county San Bernardino city Barstow, Giá \$66,000
■ 2 acres city Apple Valley county San Bernardino gần Lucerne Valley Road gần tư giá \$120,000 (giá 1 lot 4000 sqft dñ bán \$88,000)
■ TỰ Residential Zone gđi thảnh Commercial Zone trong vng 3 thngs sắp tắ, rđng khng 20,254 sqft. Bñ trng nhũa trñ l dñt. Giá rẻ \$99,000 LL: 714-720-6332

300-511-120704/146978
ĐẤT CALI
Bñn 20 acres tại county San Bernardino, 1 acres khng 43,560 sqft thêm chi tiết. LL: Khñi 714-493-1920

300-211-120704/146985
GARDEN GROVE TOWNHOUSE 3 Bedrooms, loft, 2.5 baths, gated Community, 1462 sqft, Assoc Due \$170, \$399,000. Era New Star, Linda ph 714-624-5323

300-211-120704/147018
Mobile Home, 1998, Fleetwood, double wide, 3 phòng ngủ, 2 phòng tằm, gđe First & Euclid, Santa Ana, \$79,000. Gọi Chuck 714-775-2953

300-811-120704/147053
BÁN GẤP
Nhì đẹp, sản gđ 4 bedroom/3 bath, 2 tấng, 1900sf, Irvine. Chủ ngườ Mỹ. Built 1978. One bed and bath downstairs. Giá \$590,000. John Vu Broker 949-295-9020

300-411-120804/147116
■ Townhome Westminster (Brookhurst/Bolsa) ngay trung tâm Little Saigon, 2PN, 2.5PT, 1-2 story nhì đẹp chủ gđ gñ nhĩ kỹ cđ hđ cđ backyard 2 car garage giá \$355,000 - \$375,000
■ Townhome Westminster (Brookhurst/Bolsa) 3PN + 4PN, 2.5PT, 2 story backyard 2 car garage, nhì rất đẹp granite counter top maple cabinet webar center, xin mđi xem giá \$415,000 - \$419,000. LL: Hieu Nguyen 714-878-9865

300-141-120804/147119
1 miếng đất rộng trên 9100 sqft tại Anaheim, giá \$425,000. LL: Marie 714-767-7884 or 714-775-6332

300-401-120804/147260
■ Nhì 4PN, 2PT, gần Mile Square Park và nhĩ thđ St.Barbans (\$525,000)
■ Townhouse 4PN, 2PT, HOA \$110, bếp mđi, PT mới, đèn ăm, 2 car garage đi vào bếp, nhiều parking, 714-315-0199

300-311-120904/147276
■ Nhì F.V gần Ward + Slater 4PN + 1.75PT, 1800 sqft, trền cao, roof 3 years roll up garage. Khu rất ỹ tưởng \$570,000.
■ Huntington Beach 4 units 280/1BA, Giá \$899,000
Gọi broker Steven cell: 714-262-3567

300-711-120904/147307
ĐẤT VÙNG TÂY, 29,000 sđ dđ, 10m x 45m, Đất 14,000, ngườ phđ, cảnh biển, nhì đẹp 42,000. Hẻm rộng, Trung tâm phđ biển, 714-903-7591 sau 3pn30

300-311-120904/147323
COMMERCIAL
12 units commercial retail, Building 20,000 S.F. Land 1.8 acres. Net income \$395,000/Y. Price \$4.9 Mil. Cap rate 8.9%. John Vu Commercial Broker 949-295-9020

300-711-120904/147325
TOWNHOUSE, G.G. 2 tấng 3PN/ 2.5PT, AC, master bedroom walk-in closet 1290 S.Q.F.T + Fire place. Khuyến ỹn gñn chợ VN. Cñn bán gđp buyers only, \$354,900, Lm: 714-757-2737 hoặc 714-636-2737

300-281-120904/147350
NHÀ MỚI 2004
4PN, 3PT trền cao, tuyệt đẹp + Nhì 2400 Sqft., + Đất 4200 sqft, Thnh phđ Elmonte, CA. Góc đường Ramona & Maxson, \$599,000. Xin gọi Owner Charlie 714-925-8904 Agent 1.5% Com

300-711-120504/146823
Nhì Westminster 3 ngườ 2 tầ đất rộng 7272 sqft dñ sũu chũn tắn trang toàn bộ, khu vực yên tĩnh gần Little Saigon bán \$485,000. Gọi 714-234-0192

300-711-120904/147358
Bñn bñi chủ Mobilehome 55+ tuổi. Ngay trung tâm Little Saigon Bushard/Bolsa 2PN, 2PT, 3 xe, 1440 sqft, Tiễn đất \$650, Giá \$97,000. Thưng lưng gọi 714-839-4800

300-711-120904/147367
Mobilehome bán, 4PN, 3PN, 2PT, Khu VN, gđ phđi chng, (Garden Grove + Harbor), gần chợ, trường học, nhĩ thưng. Giá \$21,000 tiễn rent \$844/M. Khu an toàn, yên tĩnh. Gọi cđi Thđo 714-636-8055 hoặc 714-538-8102 cell phone

300-711-120904/147369
Mobilehome bán, 4PN, 3PN, 2PT, Khu VN, gđ phđi chng, 3PN, 2PT, Whstler 2002, tiễn rent \$500/m. Lm loan tiễn down thấp, V/P: 714-842-7600, Tammy 714-273-7886, Hoang 714-705-5200

300-711-120904/147371
Mobilehome khu gđi đĩnh cñn bán gđp, 3PN/2PT năm 71, parking 3 xe, central air / heat, giặt sấy, mđi tắn trang nhĩ bếp, tiễn, sản gđ, \$38,000, đường First gần Newhope / Harbor, LL 714-553-7618

300-311-120904/147471
■ Townhouse in city Anaheim 2 stories, 4PN/3PT rộng 1461SF, 2 cars garage attached, move in condition H.O.A \$182/M, gđc Walnut/Birch, giá bán \$198,900
■ Nhì house city Fountain Valley, 2 stories 5PN/3PT rộng 2870 SF, đất trền 7000 SF, 2 cars garage attached, hàng xóm tđt gần biển gđ bán \$710,000. Gọi Brookhurst/Garfield
■ Nhì house city Fountain Valley 2 stories xây năm 1976, 5PN/4PT rộng approx 3290 SF, đất rộng approx 6000SF, 3 cars garage attached, mái ngườ, gđc Magnolia/Ellis, Giá bán \$752,000 Xin liên lạc Charlie Vo Realtor/ Loan Consultant 714-785-9951 Chuyển phđi trich bñn, mua nhĩ dñi vđi đầu tư cùng cđi dịch vụ vđi Loan Purchase or Refinance

300-711-121004/147475
Nhì bán 5857 Springcrest St, Corona, CA 92680, nhì mới 3PN, 2PT, 3 car garage, option cho phng ngườ, family room 1850 s.feets, corner lot, 30 phút đi Bolsa \$465,000, Lani Nguyen 714-534-2119, 714-678-7671 cell
Lo thủ tục mua tiễn mua nhĩ

300-711-121004/147516
Mile Square Park nhì 5PN, 2PT, \$525,000., 10% down \$1700., Nhì 4PN, 2PT 1,594 sqft, 10% down, 1450, \$435,000. Nhì 3PN, \$420,000., 10% down \$1,241. 714-612-5081

300-711-121004/147520
Brookhurst / Westminster 2 story townhouse 3PN, 2.5PT, 7637 sqft \$350,000 10% down \$1,024. Nhì 2 story 3PN, 2.5PT \$490,000 10% down \$1500. 2 story townhouse 2PN, \$269,900 10% \$925. 714-654-3157

300-711-121004/147534
■ Garden Grove: Nhì mới xây 2004, two story rất đẹp 4PN 3PT, 2 xe garage phng khách rộng vđi sin dining room, family room, location rất nhĩ trong khu, gần nhĩ thđ St.Columban và fwy giá \$699,000
KIMBERLY: 714-863-5066

300-711-121004/147525
Townhouse in S.A near Little Saigon 2 STRY, 3BR/2M, 2 1/2 Baths, 2 car attached garage, new roof, tile thruout, \$374,800, Agent Cathy Lam: 714-251-2448

300-711-121004/147528
• Nhì Fountain Valley single story, mđi đũc tắn trang, 3PN/ 2.5PT, rộng gần 1800 sf, đất rộng 7750 sf, xây 1965, giá \$599,900.
• Nhì Cũ-de-sac at Irvine, 4PN/ 2.5PT, rộng 2,250 sf, đất rộng 6000 sf, xây 1977, 1 bedroom & 1 bath downstairs, no HOA & mello rose, Giá \$699,000.
• Fourplex townhouse at 57 & 91 freeway, 4 units 2PN/1.5PT, thu nhập \$4,200/thng, rộng 4,200 sf, lot rộng 10,500 sf, xây 1964, giá \$750,000
• Townhouse at Garden Grove & Magnolia, 3PN/1.5PT, xây 1972, gần 1,100 sf, xe garage, HOA \$175, Giá \$359,999, LL: Raymond 714-488-4998

300-711-121004/147545
■ Mobilehome đường Bushard, cho 55 - 18 tuổi d, 1440SQFT, 2PN/2PT, 1 phng gđi đĩnh cđi thêm phng patio, Central air, 2 nhĩ kho, cđy ăn trñ., Giá rẻ \$59,900
■ Mobilehome cũ, mđi, bch thu park cho mđi tuổi hoặc cđo niên, gđp vđi thu tiệp vđi bñg, LL: Thai 714-553-6585

300-711-121004/147552
Townhouse cũ (Bolsa Ave) 3PN, 2.5PT, khng 1600 sqft, gần chợ, bank, trường, Phuc Lộc Thọ, Nhĩ sáng sũu, thngm mđi, garage 2 xe, Giá \$420,900, 714-903-7897 or 714-726-7436

300-711-121004/147570
Townhouse Brookhurst + Hazard 2PN + 2.5PT, central air, HOA thấp \$150, Cñn bñ good investment \$1400 thng, giá \$350,000. LL: 714-360-9722

300-711-121004/147570
Townhouse Brookhurst + Hazard 2PN + 2.5PT, central air, HOA thấp \$150, Cñn bñ good investment \$1400 thng, giá \$350,000. LL: 714-360-9722

300-281-120904/147350
NHÀ MỚI 2004
4PN, 3PT trền cao, tuyệt đẹp + Nhì 2400 Sqft., + Đất 4200 sqft, Thnh phđ Elmonte, CA. Góc đường Ramona & Maxson, \$599,000. Xin gọi Owner Charlie 714-925-8904 Agent 1.5% Com

nhất bao nhiêu độc giả nhất
NGƯỜI VIỆT

300-311-121004/147595
Sau khi nghiên cứu thị trường địa ốc tư gia (mđi ngườ) trong vùng, đây là những cñn nhĩ cđi trñn vng sẽ đũc, mua bñn qua tay rất mđu

• **Westminster**: 3P Ngườ 1 P, Tầm, sáng sũu, mđi mđi, Giá: 410K-424K.
• **Garden Grove**:
- 2P, Ngườ 1 P Tầm, xinh xắn, sản rđng, đũc bñn trĩ tđt, Giá: 390K-409K
- 3P ngườ 2 P, tđm, 1600sf/7400 sf, Giá: 465K-480K
• **Huntington Beach**:
- 3P ngườ 2 P, Tầm, 6000 sf., trñn nhĩ cao, thêm mđi, vườn cđy ăn trñi, Hẻm cđi nhĩ vng HB, chỉ vđi giá: 485K - 500K
• **Anaheim**: (Nhũng nhĩ trong rãnh gđi Garden Grove / Anaheim)
- 4 P, ngườ 2 P, tđm, 1590 sf./7200 sf, Giá: 425K - 440K
- 3P ngườ 1.75 P, tđm, 1370sf/7450sf, Giá: 445K - 470K.
Cñn tham khảo thêm vđi trñi, đũc tư hoặc lĩy hèn cđi nhĩ, xin liên lạc Broker Trinh Nam Sơn 714-310-3131

300-141-120104/146250
3 bedroom, 2 bath, new carpet, paint, roof, A/C, perg floors, lots of parking, Large lot, Good schools \$537,900. Open house Saturday - Sunday 10AM - 2PM. 714-530-3252 12102 Shady Acres

300-311-120904/147471
■ Townhouse in city Anaheim 2 stories, 4PN/3PT rộng 1461SF, 2 cars garage attached, move in condition H.O.A \$182/M, gđc Walnut/Birch, giá bán \$198,900
■ Nhì house city Fountain Valley, 2 stories 5PN/3PT rộng 2870 SF, đất trền 7000 SF, 2 cars garage attached, hàng xóm tđt gần biển gđ bán \$710,000. Gọi Brookhurst/Garfield
■ Nhì house city Fountain Valley 2 stories xây năm 1976, 5PN/4PT rộng approx 3290 SF, đất rộng approx 6000SF, 3 cars garage attached, mái ngườ, gđc Magnolia/Ellis, Giá bán \$752,000 Xin liên lạc Charlie Vo Realtor/ Loan Consultant 714-785-9951 Chuyển phđi trich bñn, mua nhĩ dñi vđi đầu tư cùng cđi dịch vụ vđi Loan Purchase or Refinance

300-141-120904/146822
ANAHEIM - Nhì xây năm 1998, rộng gần 1500 sqft, 3 bed / 2.5 bath, cđi cđng ăn tắn, gđc Brookhurst / Lincoln, Giá \$479,900.
GG - 4 Units, 1 cñn 3 bed/2.5 bath, 3 cñn 2 bed/2 bath, Tiễn rent \$5,100/month, Giá \$989,900. Mọi chi tiết về nhĩ cđi đầu tư xin vđi lđng LL: Hau Bui: 714-713-0357

300-141-113004/146100
FOUNTAIN VALLEY + Beauty 5 Bedroom 1 bedroom and 1 bath. Downstar gourmet kitchen everything upgraded, 2230 sqft, F.V School \$699,900. Agt Tim 714-378-3401

300-711-120704/147030
G.G + 1370 sqft, 3BRM, 2.5 Bath, khu yên tĩnh giá \$555K + \$570K, Cñn nhũu Loan Officer, Full training, gọi Jon 714-317-2390, Tài trợ toàn nước Mỹ

400 - XE BÁN
AUTOS FOR SALES

400-DL-111990/1090145
3000 400-CL-04220900
CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS - Article 4.1. Advertising by Occupational Licensee

Advertisements of specific vehicles shall include YEAR, MAKE, MODEL, TYPE, and either its LICENSE PLATE NUMBER or that portion of the VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER which distinguishes that vehicle from all other vehicles of ...

400-281-120204/146525
3000 MUA XE Hư cũ mới bảo dñm 100% giá cđo hơn nhĩ khác, LL: 714-757-3171

400-281-112404/146534
2008 MUA XE TOWING
Gđc bai cũ, mđi, chầy or khng, Kéo xe bđ, Giá cao, Cash, Call 714-615-1486

400-361-111804/146883

400-311-112404/146534
2008 MUA XE TOWING
Gđc bai cũ, mđi, chầy or khng, Kéo xe bđ, Giá cao, Cash, Call 714-615-1486

400-361-111804/146883

MUA XE
CAR, VAN, TRUCK
trả CASH cao nhất,
chạy hay hư. Kéo FREE
xe hư, cũ cần bỏ. Gọi TẦM
714-260-5351

400-361-111804/146884

400-701-111404/146134

MUA XE
Hư - cũ - mới
xin gọi
trước khi bán
để được giá
cao nhất. CASH.
(714) 210-9370

NGƯỜI VIỆT
YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ,
nhân chóng nhất

nhất bao phát hành
nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

400-361-111104/143751
MUA XE
TOWING 24/24
Công ty mua bán đủ
loại xe mới cũ chạy
hư, đung, xe kéo bỏ.
Tránh mua bán lền
đom, địa chỉ không
đúng! Nhanh chóng,
giá cao, cash!
Call 714-797-4903
or 714-651-1486

400-371-110704/143262

MUA XE
Trả giá cao l
Kéo Free xe cũ
Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

400-711-120704/147020
2004 Civic, LX, tự động, 4 cửa 11,000 miles. Excellent condition lot #5HVP714, \$16,000, 714-973-7929 trước 11AM hay sau 8PM

400-711-120904/147138
2004 BMW 525i, automatic, Màu đen, ghế da, màu sũu, 6 máy 15K miles. Power sun/ moonroof, CD, Xenon lights, driver/passenger airbags v.v... Xe rất ỹ mđi, giống brandnew chũu đến mđi năm \$38,500. Kate: 714-418-0586, cell 714-883-0809, ic #5FJW935

400-411-121004/147495
2004 HONDA Civic EX, Black, 4 doors, AT, sunroof, Full power 10K miles, 10 month old \$15,800/take over payment. 714-588-3541, 2KYR747

400-711-121004/147536
2004 LEXUS RX300 SUV silver, blue, 21K miles cñn tiễn bán \$31,500 hoặc dñi xe cũ, #L40239, 714-657-9539

400-511-113004/146150
2004 TOYOTA Corolla LE, Màu trắng, Full power, CD, Trong ngườ tuyệt đẹp, Khng bị trỹ, 5000 miles, Cñn bán \$8790, License 57105, LL: 714-657-5301

400-711-120904/147304
2003 TOYOTA Camry LE, màu Silver auto Full power, CD, Tape power Seat, xe rất mđi, bñn rẻ \$11,700, Lic#2CM845, LL: 714-270-7226

400-601-120204/146551
2002 Camry SE, auto, moonroof, 6 disc JBL changer, ABS spoiler 1 owner low 27.5K miles silver. No accident dñ đũng bán \$14,900,080, LL: Dũng 714-267-1835 hoặc 714-963-9017, #4VQF458

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

400-141-11280/145823
1999 FORD Expedition, low mile (79,500). Giá \$11,500. (#4WLY881). Xin LL 714-713-0357

400-71-112604/145686
1999 HONDA CR-V 1 đời chủ, tu động, radio cassette, màu black, good condition, 4 doors. Giá \$10,500, call 714-705-3338 or 714-534-7876. xin đt lại số phone và lĩ nhân. Lc #4JEK563

400-71-120804/147127
1999 HONDA CRV, silver, 4 cyl-inder, 70K miles. Xe còn mới, chạy tốt, ít tốn xăng, xe rất sporty, có một không 2. Xem thích ngay. \$10,800 (OBO). 4EPF025, 714-902-3388

400-31-120904/147365
1999 HONDA Odyssey EX, Malt light blue. Auto. Full power, trong ngoài như mới, hợp với ga đình đông con nhỏ, cần bán gấp giá \$9500. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết 714-720-6193 hoặc 714-638-2249, 4HLD879

400-41-120904/147345
1999 HONDA Van Odyssey EX, auto. P/seat 2 của hông tu động. 1 owner, giữ kỹ như mới 32K miles. \$12,900 (4TKB726). 714-234-4746

400-31-120904/147296
1999 LEXUS GS400. Màu silver, Auto. Full power, CD changer, rear spoiler, chrome wheels. Trong ngoài như mới. Xe rất đẹp nhìn xe thích ngay, cần bán gấp giá \$17,950. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết 714-720-6193 hoặc 714-638-2249, 5AJD0009

400-31-120904/147296
1999 LEXUS GS400. Màu silver, Auto. Full power, CD changer, rear spoiler, chrome wheels. Trong ngoài như mới. Xe rất đẹp, nhìn xe thích ngay. Cần bán gấp giá \$18,700. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết 714-720-6193 hoặc 714-638-2249, 5AJD0009

400-31-120904/147299
1999 LEXUS ES300. Coach Edition, white. Full power, auto, leather seats, CD, Premium wheels. Trong ngoài như mới, nhìn xe thích ngay. Cần bán gấp giá \$9500. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết số phone 714-720-6193 hoặc 714-638-2249, 4FSC851

400-31-120904/147309
1999 LEXUS ES300. Coach Edition, white. Full power, auto, leather seats, CD, Premium wheels. Trong ngoài như mới, nhìn xe thích ngay. Cần bán gấp giá \$17,500. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết 714-720-6193 hoặc 714-638-2249, 50VRA17

400-31-121004/147590
1999 LEXUS RX300, màu trắng, auto, SUV, full power, traction control, leather seats, CD Auto-Changer, Nakamichi systems, trong ngoài như mới, nhìn xe thích ngay, cần bán giá chỉ có \$15,950, xe được bảo đảm dài hạn, xin liên lạc cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết 714-720-6193 hoặc 714-638-2249, có trả góp 40NB786

400-71-120504/146866
1999 TOYOTA Avalon 77,000 miles black color. Full automatic & power CD radio cassette, tint windows, Leather interior, great A/C 4 brandnew tires. Good for 80,000 miles. \$6800. Call phone 714-715-4566. #6NX20

400-31-120704/147955
1999 TOYOTA Camry LE, van. 6 máy, P/windows, 2 máy lạnh, xe đẹp, tình trạng hoàn hảo, like new, chủ giữ kỹ, chạy rất good, \$8400. (#4FZJ127) 714-251-3155. 714-468-2665

400-31-120904/147225
1999 TOYOTA Camry, 4Dr, auto. Full power, xe sạch, màu gold đẹp, tuyệt đẹp. \$5900. Gọi 714-251-1201. 4EMM942

400-31-120904/147234
1999 TOYOTA Sienna LE, van. 6 máy, P/windows, 2 máy lạnh, xe đẹp, tình trạng hoàn hảo, like new, chủ giữ kỹ, chạy rất good, \$8400. (#4FZJ127) 714-251-3155. 714-468-2665

400-71-121004/147444
1999 TOYOTA Tacoma SR5, extracab, tu động, AC, CD, bedliner handtop, V4, chạy tốt, body còn mới trong ngoài. Xem thích ngay, 101K miles \$7000. 714-623-6866 (#5Y16395)

400-31-121004/147468
1999 TOYOTA 4 Runner Limited, auto, V6, All power, leather, một chủ 58 nghìn miles tuyệt đẹp bán rẻ \$13,900. (Nhấn trả góp). Gọi Đúc 714-240-4733. (Nhấn trả góp). 40LV368

400-31-120904/147333
1998 ACCORD LX, 4 máy, auto, A/C, 4DRs, màu trắng, 79,500 miles. Xe như mới tốt. Bán \$7950, LL 714-418-0752, PL #4BQT335

400-71-121004/147458
1998 CAMRY LE, V6, sunroof, rear spoiler, A/C, CD, alarm, 4 vó mới, 1 chủ 110K miles còn tốt, xe đẹp trong ngoài \$6300. 714-231-9453, #4VGE725

400-71-121004/147561
1998 CAMRY LE, V6, Full power, AC, CD, side airbag, còn rất mới, 1 chủ, 87K miles, màu gold, xe đẹp trong ngoài. No accident alloy wheels, vô mới \$7200. 714-450-3149, 4DCE680

400-71-113004/146052
1998 HONDA Accord EX, xe giữ kỹ 1 đời chủ. Giá bán \$8,800. Gọi 714-981-9878, lĩc #4AUM654

400-31-120304/146724
1998 HONDA Passport, V6, silver, số tu động, CD, AM/FM, trong ngoài sạch sẽ on sale \$6400, vin #138261, call 714-534-8494.

400-71-120904/147282
1998 HONDA Accord LX, silver, Full power 1 đời chủ. No accident 90 miles, giá \$7800. LL 714-417-1951, 714-234-0382, 4CRL331

400-71-121004/147509
1998 HONDA Accord EX, auto, 4 doors, silver ABS, sunroof, niềng nhôm, vô mới. No accident, 1 chủ giữ kỹ sạch đẹp (#4XPG507, \$6850, LL 714-678-1905

400-71-120904/147448
1998 LEXUS ES300, 6 máy, ghế da, sunroof, alloy wheels, tình trạng tốt, còn mới trong ngoài A/C. Full power 1 chủ 105K miles, no accident \$6900, 714-839-5620, 38VCE32

400-31-120904/147293
1998 MERCEDES Benz E320. Auto, màu silver, moonroof, Leather. Full power, low mileage. Xe rất đẹp nhìn thích ngay. Cần gấp giá \$16,500. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết 714-720-6193 hoặc 714-638-2249, 5AJD0009

400-71-120904/147316
1998 MERCEDES ML320, SUV, tu động, white, AC, cassette CD changer, Full option 89K, all original chày good. LL 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St) Nhấn visa master card. Finance no down

400-71-120904/147319
1998 MERCEDES C230, tu động, green, only 60K, all original chày good \$11,900. LL 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St) Nhấn visa master card. Finance

400-31-120904/146954
1998 PORSCHE Boxter, exterior color silver, 46,700 miles. Front side airbags, CD changer, tiptronic chrome wheel, sport package, fully loaded. Trong ngoài tuyệt đẹp. \$21,500. Gọi Đon 714-496-8697, #4A0GV559

400-31-120704/147098
1998 TOYOTA Camry LE 4 cửa, Tudding, good mileage complete power CD, radio, thng ABS, A/C. No accident, two airbags, new sticker 2005, trong ngoài rất đẹp, sạch sẽ & được giữ kỹ, giá \$6200, LP 57SE781. LL 714-321-9543

400-31-120704/147101
1998 TOYOTA Corolla LE, màu trắng, 4 cửa, tu động, complete power CD, radio, A/C, power steering 2 airbags, trong ngoài sạch & đẹp. \$5400, new sticker 07/05. Giữ kỹ, Lc 4GKG368. LL 714-321-9543

400-31-120904/147314
1998 TOYOTA Sienna XLE, White, auto, low mileage, Full power, trong ngoài như mới, xe nhìn thích ngay. Hợp với ga đình đông con, cần bán gấp với giá \$9400. Có trả góp liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết 714-638-2249 hoặc 714-720-6193

400-31-120904/147340
1998 TOYOTA Sienna LE, auto, mini van, 4 doors, Full loaded, tất cả đang chạy rất tốt, no accident, 4AQ8243. Bán \$6700, 714-251-1766

400-31-120904/147469
1998 TOYOTA Camry, V6, LE, auto. Full power, xe đẹp như mới, lái hăng 68 nghìn miles bán rẻ \$7750, gọi Hưu 714-240-4733, Lc #4RVA526

400-31-121004/147514
1997 DODGE Caravan, một đời chủ, màu trắng xe tốt hoàn hảo, LL 757-1282 or 839-2509, #3WNU182

400-71-120504/146800
1997 HONDA Civic, tu động, màu silver, Clean title, giá \$400, xin LL Anh Hien 714-757-9352, 909-891-1500, #4VES418

400-31-121004/147411
1997 HONDA Civic, HX, 2DR, coupe SSP, manual silver 100K, MP3/CD, power lock steering window CAI, Run very good. Moving \$4100.080. Call Tháng 714-657-5927, #5FON695

400-31-120204/146420
1997 LEXUS ES300, màu silver, full power, CD changer, sunroof, trong ngoài tuyệt đẹp. Không bị trầy, low miles, cần bán \$8200. License #57105. LL 714-657-5301

400-71-120504/146809
1997 LEXUS SC300, 2 cửa, màu trắng, tu bổ hơn 1000, tất cả đều tu động, sticker 2005, xem xe thích, xe như cần bán \$7700. 714-317-8721, #5GHR039

400-71-121004/147451
1997 LEXUS LS400, Full option, A/C, CD changer, side airbag, chrome wheels, alarm, vô mới, chạy nhưy, No accident, 1 chủ 80K miles màu gold. \$12,500, 714-231-9453 (#4CBY133)

400-71-120904/147326
1997 MAZDA Protege LX, giồng Civic LX, 4 cửa, A/C, alarm, AM/FM stereo CD, full power, ghế da, clean chày ít xăng. Move khỏi Cali cần bán gấp \$3500, LL Thanh 714-925-0845, 4VQK970

400-71-120704/147077
1997 MERCEDES Benz E320, 4 cửa tu động, 72,000 Miles, fully loaded, good Champagne. Giá bán \$14,500. (Lc#4FSA732). LL. Hien call 714-251-8907

400-31-120704/147104
1997 PLYMOUTH Van Grand Voyager SE long bed, 3.3 Liter, 7 chỗ ngồi, màu trắng cũ mới 2 bên tu động, complete power, A/C, tape, radio, thng ABS, new sticker 10/05. No accident, xe rất hoàn hảo, đẹp trong ngoài, giá \$3800, LP#3THH005. LL 714-321-9543

400-31-120904/147229
1997 TOYOTA Camry LE, 4DRs, A/C, P/windows, like new, chạy tốt cần bán \$5950 (3VCR456), 714-251-3155, 714-468-2665

400-71-121004/147458
1997 TOYOTA Previa LE, S/C, A/C, CD, alarm, 4 vó mới, 1 chủ 110K miles, còn rất mới, màu gold, body rất đẹp. No accident \$6200, 714-776-7549 (#4HCK880)

400-41-121004/147483
1997 TOYOTA Avalon XL, full power AC, cassette CD, chưa bị đụng, son gine over 100,000 miles, xe rất đẹp bán \$6400, license #3TB0361. 714-315-9560

400-31-121004/147491
1997 TOYOTA Camry LE Auto, 4 doors, ABS, no accident, chủ giữ kỹ, máy tốt, sạch trong ngoài #3UB8308, \$5500, LL 714-878-1665

400-31-120904/147293
1996 Cần bán bán xe truck T100, xe chạy rất tốt. \$4,900. LL 714-697-7482 place# 6E91603

400-41-120904/147348
1996 ACURA 3.5RL, 4 cửa, tu động, V6, Fully loaded. Tất cả son gine giữ kỹ không trầy một 1 đời chủ 50K miles. \$8900, STLK240, 714-613-3841

400-71-121004/147446
1996 ACURA Integra SE, special Edition, 2 cửa, tu động, ghế da, rear spoiler, alloy wheels, CD changer, xe rất đẹp, chạy tốt, 1 chủ 101K miles. No accident sunroof. Xem thích ngay \$5300, 714-839-5620, #4HFW852

400-31-120904/147508
1996 ACURA Integra LS, tu động, 4 cửa, màu green. Full power radio cassette, A/C, ghế da, niềng đủ sunroof trong ngoài còn đẹp 90,000 miles cần bán \$4800, LL 714-213-2317, vin 521302

400-71-121004/147455
1996 CAMRY LE, Full power, AC, cassette, vô mới, 1 chủ 90K miles để làm timing belt, alarm, chạy tốt còn mới đi kỹ \$5250, 714-231-9453, 3RWF306

400-31-120904/147291
1996 DODGE Caravan, white, 6 máy, P/windows, 7 ghế, A/C, alarm, Tình trạng hoàn hảo, chạy tốt cần bán bởi chủ \$3650 (4KRK479), 714-251-3155, 714-468-2665

400-31-120904/147399
1996 DODGE Caravan, xanh blue, máy đẹp số good no accident, radio máy lạnh good. Dư dùng bán \$3500, gọi Lân 714-791-8881, lc 4SRF067

400-31-121004/147492
1996 HONDA Accord LX, auto, white, 4 doors, full power, no accident, 1 chủ giữ kỹ, xe đẹp trong ngoài như mới (#3RLV622) \$5450, LL 714-878-1665

400-31-120904/147228
1996 TOYOTA Previa SC, auto, Full power, xe tốt cho family, xe sạch, màu xanh đậm tuyệt đẹp. Low miles, \$5900, 714-251-1201 (3SAL564)

400-31-121004/147478
1996 TOYOTA Previa, S/C, mini van, Màu trắng, số tu động. Đây đủ option tinh trạng origin xe như đang sử dụng toàn hảo 180K miles. Lc #5J36752. Cần bán gấp giá \$3600, Xin liên lạc 714-539-8471 or 251-8471

400-41-121004/147485
1996 TOYOTA Avalon XL, full power AC, cassette CD, chưa accident, son gine, over 100,000 miles, xe rất đẹp bán \$5500 license # 3PBY598, 714-315-9560

400-31-121004/147542
1996 TOYOTA RAV-4, màu trắng, vô mới, chạy tốt 140K miles. Xe dư dùng cần bán \$5000, Lc #3RKR990, Gọi 714-531-3286

400-71-120704/147022
1995 ACURA Integra SE, Auto, 4 door, Full power, CD, alarm, new paint, New brake, Good condition 130K, (Lc#4L2475, 714-260-1811, lc #4ELZ475

400-71-120804/147152
1995 ACURA INTERA 4 dr, 138,000 mile xe đang đi cần bán. Giá \$5,000, bằng số #4KPW675, xe có alarm, CD changer, 12 Disks, Xe còn rất tốt. Xin liên lạc phone: 714-468-3686

400-31-121004/147531
1995 CAMRY LE, 4 máy, 4 cửa, Low mileage (79H), Tình trạng hoàn hảo trong ngoài xe mới, chày như (solvaged title), Màu gold niềng đủ, alarm \$4300, LL Hỷ 714-902-7806, 5HUM568

400-31-121004/147426
1995 HONDA Civic LX, màu đỏ, AC, cassette 72,000 miles, chạy rất tốt, giá \$3500, LL Tuấn 714-791-0705, #3PHR364

400-71-121004/147521
1995 HONDA Accord LX, 125 ngàn miles số tay giá \$4300.080, xin gọi John 714-615-7830, #5BMS323

400-41-121004/147593
1995 HONDA Accord EX, Green, auto, 4 cửa, alarm, CD, sunroof, xe rất tốt máy hợp số rất êm. \$4900 (firm), #45071, 714-420-2896

400-71-120704/147073
1995 MER Van màu trắng full power, CD, 143 miles chày freeway. Giá \$3500 (#4KKW305). Xin LL 714-932-5598

400-31-120904/142043
1995 MERCEDES SL500 convertible, AMG package. Malt silver, trong màu gray, 75,000 miles. Full power, CD changer, trong ngoài tuyệt đẹp. Chủ giữ kỹ, Không bị trầy, cần bán \$16,500. License #5HVT814. L/ 714-657-5301.

400-71-120904/147317
1995 MERCEDES S500, tu động, black/black, 4 cửa, Full option, đẹp kng lly \$14,800. L/ 714-539-6900 (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St) Nhấn visa master card. Finance

400-31-120704/147105
1995 TOYOTA Avalon XLS, Top of the line, Màu trắng tu động, 4 cửa, Fully loaded, CD radio thng ABS, sunroof, power seat 2 bên, leather seat, A/C. No accident 2 airbags, low mileage, new sticker 2005 xe giữ kỹ trong ngoài sạch đẹp, Alloy wheel, Lc #3MSN026, \$6600, LL 714-321-9543

400-31-120904/147227
1995 TOYOTA 4 Runner, V6, auto, Full power, moonroof, xe sạch, màu đỏ mới tuyệt đẹp \$5900, Gọi 714-251-1201 (4VSA71)

400-31-120904/147347
1995 TOYOTA 4 runner 2WD, 4 cửa tu động P/WALL, moonroof, Skirack, AC, CD cassette, Black 120K run good. Giá \$5250, LL 714-775-0269 call 714-588-9980 (#4AKR 165)

400-71-121004/147459
1994 CAMRY LE, 4 máy, AC, cassette, vô mới, 100K miles, để làm timing belt máy chày tốt, son gine giá \$3800, 714-623-6866 (#3GJS144)

400-31-121004/147574
1994 HONDA Accord LX, 4 máy, 4 cửa, màu trắng, auto, power win/lock, CD, radio, Good condition, 126K miles, dư dùng bán \$4300, LL 714-943-3754 (#3HGW475)

400-71-121004/147459
1994 CAMRY LE, 4 máy, AC, cassette, vô mới, 100K miles, để làm timing belt máy chày tốt, son gine giá \$3800, 714-623-6866 (#3GJS144)

400-31-121004/147429
1994 ACURA Legend, V6L, màu xanh đậm, Gnf da, low miles máy chạy rất êm, 4 vó Michelin. Trong ngoài còn rất tốt. PL 58MA554, Giá \$2275, gọi Larry 714-614-4705

400-31-121004/147429
1994 ACURA Legend, LS, tu động, sunroof, radio cass màu đen 2 cửa, Good condition. Run good. Giá \$1850, Liên lạc 714-463-9417, #JH4DA59 LS028413

400-31-121004/147529
1994 JAGUAR XJ6, 6 máy, 4 cửa, xe sang, đẹp, lịch sử máy tốt về em, màu xám, ghế da, trong ngoài hoàn hảo, xem xe thích ngay, giá \$2600, LL Hỷ 714-902-7806, #5J0B258

400-71-121004/147418
1994 LEXUS LS400 Tình trạng chạy tốt, 4 bánh mới. Bán rẻ giá \$3300, LL. Tháo, 714-502-9792, 292-3820 (#2QYR337)

400-31-121004/147452
1994 TOYOTA Camry, Light blue, run good, tu động, full power, máy lạnh cassette, xe rất tốt, cần bán giá \$1850, Liên lạc 714-901-1230 hoặc cell: 714-878-4926

400-31-121004/147436
1989 ACURA LEGEND Bán \$350, Phone: 714-554-8092, 251-1534, từ 7h - 9am (#4FNF156)

400-31-121004/147452
1994 TOYOTA Camry, Light blue, run good, tu động, full power, máy lạnh cassette, xe rất tốt, cần bán giá \$1850, Liên lạc 714-901-1230 hoặc cell: 714-878-4926

400-31-121004/147436
1989 ACURA LEGEND Bán \$350, Phone: 714-554-8092, 251-1534, từ 7h - 9am (#4FNF156)

400-31-121004/147452
1994 TOYOTA Camry, Light blue, run good, tu động, full power, máy lạnh cassette, xe rất tốt, cần bán giá \$1850, Liên lạc 714-901-1230 hoặc cell: 714-878-4926

400-31-121004/147436
1989 ACURA LEGEND Bán \$350, Phone: 714-554-8092, 251-1534, từ 7h - 9am (#4FNF156)

400-31-121004/147452
1994 TOYOTA Camry, Light blue, run good, tu động, full power, máy lạnh cassette, xe rất tốt, cần bán giá \$1850, Liên lạc 714-901-1230 hoặc cell: 714-878-4926

400-31-121004/147436
1989 ACURA LEGEND Bán \$350, Phone: 714-554-8092, 251-1534, từ 7h - 9am (#4FNF156)

400-31-121004/147452
1994 TOYOTA Camry, Light blue, run good, tu động, full power, máy lạnh cassette, xe rất tốt, cần bán giá \$1850, Liên lạc 714-901-1230 hoặc cell: 714-878-4926

400-31-121004/147436
1989 ACURA LEGEND Bán \$350, Phone: 714-554-8092, 251-1534, từ 7h - 9am (#4FNF156)

400-31-110503/
1992 Legend, dư dùng xe một đời chủ chày cũn rất tốt, giá \$3200, LL Hoa 310-430-8600, vin 005997

400-31-120904/147226
1992 ACURA Integra LS, auto, 4Dr, Full power, xe sạch, màu trắng tuyệt đẹp \$2800, Gọi 714-251-1201, 3CK3027

400-31-120804/147136
1992 BMW 325i black (clean title) 125K, bán \$5500. Contact Lam at 714-925-2409, plate SERV051

400-31-121004/147511
1992 DODGE Grand Caravan LE, V6, 3.3 tu động, màu trắng thng dài, xe dư dùng radio cassette, A/C, xe đang chạy tốt, trong ngoài còn đẹp cần bán \$1500.080, LL 714-213-2317, lc 4LU024

400-71-121004/147420

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

400-7L-121004/147601
SAIGON AUTO SALES
 9055 Garden Grove Blvd
 Gốc Magnolia
714-639-2830
 • **2001** Lexus ES300, platinum
 Edition, auto. Full loaded, low
 miles 59K/miles, tay lái gỗ, ghế
 da, sunroof, màu silver, CD
 changer. Alloy wheel xe đẹp sale
 \$16,900
 • **2001** Lexus IS300, auto. Full
 power, low mileage only 40K/
 mile, ghế da, sunroof, CD
 changer, màu silver xe đẹp trong
 ngoại sale \$20,700
 • **2000** Toyota Avalon, auto. Full
 power, low miles, only 47K
 miles. Alloy wheels, power seats,
 CD, xe rất đẹp trong ngoại sale
 \$13,400
 Saigon Auto Sale Kinh Mới

**500 - SANG
 NHƯỢNG CƠ SỞ**
**BUSINESS OPPORTUNI-
 TIES**

500-9998-11190/1000228
**VĂN PHÒNG CHỈ NHANH
 NHẬT BẢO**
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
 Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả
 vì thân chủ tại khu vực China
 Town và phụ cận, chúng tôi mở
 văn phòng chỉ nhanh tại
**1023 S. San Gabriel
 Blvd**
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về
Quảng cáo và Rao vặt
 Xin liên lạc Mr. Hank Wu
 Gd mới của
 Thứ Hai - Thứ Sáu
 9AM - 5:30PM
 Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

500-100L-041300/113176
CẦM ĐỒ
CHỢ VAY TIỀN CHỈ
GIỮ GIẤY TỜ XE
NÚ TRƯNG CÀ LOẠI - HỚT XÒAN
ĐỒ CỎ - ROLUX - MÁY ẢNH
ĐIỆN TỬ - CỎ SỎ KINH DOANH
714-647-0007
 Nhanh như chớp viên 007
 license #2218 0890

500-14L-052604/120130
 Không thể diễn hình 2 business
 cùng một lúc. Cần bán tiệm Fu-
 niture cũ hoạt động 9 năm. Địa
 điểm rất tốt, tiền thuê rẻ. Liên
 lạc David 714-547-9671 từ
 11AM tới 6PM.

500-28L-081404/132174
 Cần sang bán hàng cho trẻ
 quần áo Mỹ trắng, xe thùng đồ
 95 model E350, 132K miles, new
 sticker. Sang gấp giá rẻ. Gai:
 Hồng or John 714-534-5293, cell
 714-615-7630.

500-60L-082204/133057
 Shop may hàng nhiều không
 người trông coi, cần sang xin
 liên lạc Cđ Kim, phone 502-426-
 1644 or cell 562-895-9587

500-36L-091504/136541

OFFICE SPACE FOR LEASE
in GARDEN GROVE
\$0.75/SF + Electricity for basement
\$1.15/SF for 2nd floor
Available 500 sf thru 2,500 sf
Ask Andrew Chu or Charles Kim
714-636-2090

500-7L-101104/138655
 Cần sang tiệm Nail vùng LA, rất
 đông khách vì thiếu người trông
 coi. Tiệm rộng 1600 SQFT, 9
 bàn, 4 ghế spa hiệu Sola. Giá
 \$60,000. Gai: 323-752-9691

500-28L-101704/140512
LEASE & NAIL
 Có lease vì tiệm Nail trong shop-
 ping center lớn ở Arizona cần
 sang lại. Cần lease xin gọi 480-
 459-0166. Cần bán nail xin gọi
 714-244-7882.

500-28L-101704/140519
 VP lease mọi dịch vụ kể đi riêng
 Beach/Westminster. Khu Well
 Fargo, Washington Mutual Bank
 nhiều parking từ \$450/ht, bao
 utilities + Internet. Dudi hiệu LL
 Tony 714-903-0056, 714-417-
 8669.

500-28L-101804/140726
 Cần sang tiệm Nails Spa vùng
 LAX vì thiếu người trông coi, 6
 bàn, 2 spa và 1 phòng waxing.
 Tiệm rất đẹp. 562-505-7374 sau
 8PM, 562-925-4899.
 500-14L-102104/141174
 Di xuyên bán cần sang rẻ. Tiệm
 nước & gift vùng SouthBay. Máy
 đồ nước 24/24. Nhấn gọi tiền
 cho C ty Hoa Phát. Nhiều mem-
 bership. LL Tiệm: 310-768-
 1420, cell: 310-938-3101 hay
 310-800-3561

500-60L-102404/141402
 Tiệm nail for sale nưg trong mail
 đồng khách, Pittsburgh, PA, xin
 liên lạc Lim: 724-910-3446

500-28L-102904/142116
SPACE FOR SHARE
 Văn phòng rộng rãi hàng trang
 cho share 1 phòng học 1 bàn.
 Địa điểm tốt cho mọi dịch vụ.
 Gốc Euclid & Westminster, LL
 Don 714-863-8477.

500-28L-110104/142389
 Sang Nhả Hàng xinh đẹp khu
 Little Saigon, đồng chủ. Tiền
 Rent thấp. Liên lạc: Quang 909-
 273-4549, cell: 951-316-2562.
 500-801567-110304/142650
 Cần sang tiệm Nail Spa thành
 phố Stanton. Nếu muốn sẽ hướng
 dẫn làm AirBrush, hand design
 móng bột. Xin gọi 714-373-1565
 để biết thêm chi tiết.

500-14L-110504/143002
 Cần sang tiệm Furniture vùng
 Bellflower. Địa điểm tốt ngay
 downtown. Tiền rent rẻ, income
 cao. LL: 714-878-3825

500-28L-110704/143221
 Moving cần sang tiệm Grocery
 building/nhà ở Louisiana good
 income, good location. Thuy:
 225-769-0856 tiem, 225-205-
 8431 cell.

500-9L-110704/143225
 Sang tiệm mới đẹp ào quận Bish-
 ion trong chợ vùng Westminster.
 Rent thấp, sang lease OK. Tiền
 cho mọi dịch vụ khác. LL: 818-
 441-1550

500-7L-111004/143552
 Fullerton Tailoring + Men's Cloth-
 ing 20 years. Fully equiped
 \$20,000 by owner. 714-773-
 0500

500-28L-111404/144164
 Cần sang 2 tiệm Nail, trong Mail
 và shopping center ở Tiểu bang
 Idaho. Income cao, tiền nhả rẻ,
 khách sang tip hiệu. LL: 1-208-
 258-3344, after 9:00PM 561-
 756-0583, 1-208-542-0093

500-28L-111504/144234
TIỆM NAILS.
 Cần sang Tiệm vùng Bakersfield
 khu trung, rộng 1200 sqft, Rent
 \$1600. Có ghế spa, có phòng
 để làm facial, khu shopping
 Center lớn. LL Steven 714-728-9277
 cell or 661-397-5495 work

500-28L-111504/144291
 Tiệm Nails trong mail ở Illinois
 cần sang, khu Mỹ Trắng. Tiền
 rent rất rẻ. Tiệm \$110,000. Tiệm
 + nhà \$140,000. xin LL Mike
 or Julie W: 616-244-7143, cell
 616-214-7955

500-28L-111504/144330
ARIZONA
STORE 96c cần bán,
vì thiếu người
trông coi.
Giá bán \$110,000.
Liên lạc Anh Đạt
 Call phone **623-703-0951**
 Home **623-486-0297**

500-28L-111604/144424
 Cần bán tiệm Nail & Day Spa
 gấp trong Mail in Las Vegas. Xin
 liên lạc Andy 702-367-3799.

500-28L-111604/144437
 MICHIGAN. Sang tiệm nail best
 location, good income license
 changes easily. Khu Mỹ Trắng.
 Khách sang và khu nhà mới near
 5 trường high school, Jeep,
 Chrysler, GM, major shopping
 center. LL 419-670-7927, 734-
 850-1259

500-30L-111704/144569
WORLD BANK
FINANCIAL SERVICES
 Credit Card Processing/Check
 Guarantee/ATM Terminals.
 Chúng tôi cung cấp free credit
 card machines, check guaran-
 teors, food stamp EBT terminals
 bảo đảm low rates cho thương
 vụ quý v. Install ATMs machines
 cho liquor stores, gas stations,
 nail salons, etc (profit sharing
 plans). Cdn agents help tax com-
 mission cao. Liên lạc David 714-
 425-6318

500-28L-111704/144570
 Medical Clinics, Photoshop,
 Water stone and other neighbor-
 hood shops. Excellent location.
 Ideal for 875 square feet for lease
 immediately. call 310-820-8888
 ext 101.

500-120167-111804/144713
 Cần sang tiệm Bridal & Studio.
 Tiệm mới. Tiền rent rẻ. Tiệm
 rất đông khách nhưng vì chủ nư
 một mình làm không hết việc
 cần sang hoặc hùn hợp tác.
 Không biết nghề sẽ dạy nghề.
 LL: 714-775-0590 từ 11AM -
 7PM

500-28L-111804/144736
 Bẩn Tiệm H & Nail
 Cần bán gấp giá rẻ, 2 facial room
 + 1 pedicure Spa + 5 Tóc + 5
 Nails. Ai thất lòng xin gọi: 714-
 891-0202

500-28L-111804/144851
NAIL SALON FOR SALE
ARIZONA 800 Sq.Ft. đẹp, khu
 Mỹ Trắng. 3 ghế spa có phòng
 waxing. 5 bàn nail. Rent rẻ. Gai:
 480-648-7855, 480-987-1292

500-28L-111804/144884
 Cần sang 2 tiệm 99 Cents Dis-
 count Store ở Phoenix Arizona. 2
 tiệm rộng 9000 SQFT và 3000
 SQFT tiền rent rẻ lại tư thế hàng
 thưng cao mọi chi tiết. LL: 602-
 956-2985

500-28L-111904/144894
NHÀ IN BÀN
 Bẩn nhà in tại Resida, San
 Fernando Valley. 18 năm ở một
 địa điểm. Đồng khách ngoại quốc
 và người Việt Nam. Tiền rent rẻ.
 Income cao. Nhà in độc nhất của
 người Việt trong vùng, không có
 cạnh tranh. Dịp may để quý v
 tu tiem chủ. Chủ về hưu sẽ hướng
 dẫn nghĩ về gặt hiệu khách.
 LL, ông Lân: **818-609-1013**

500-28L-111904/144907
 Sang tiệm nail Las Vegas giá
 thấp. Điều kiện dễ gần phi
 trường, bus, điện, shopping cen-
 ter, outfit ngườ đứng lì. Tiệm
 rộng đẹp sang trong có thương
 lượng. ĐT: 702-30-18161

500-28L-111904/145068
 Cần sang tiệm 98 Cents trong
 khu chợ Stater Bros vùng Ran-
 erside. Tiệm rộng 8000 SQF,
 muốn biết thêm chi tiết liên lạc
 Hoàng 714-287-9755

500-28L-111904/145075
 Vì thiếu người trông coi. Tiệm
 đẹp, khách sang trong khu shop-
 ping center lớn, xin liên lạc 480-
 636-7644

500-27L-112104/145125
HAPPY NAILS
PALM SPRING MOVING
 Cần sang tiệm Nails đồng khách
 good location, khách sang tip
 hiệu. Mô trên 8 năm. Gai cao. L/
 Lyra 714-296-5878, W: 760-
 416-8758. Cần good credit

500-14L-112104/145127
 Cần bán gấp tại 67 chuồng
 tại Atlanta Georgia. Lưu bất rất
 tốt, giá rẻ \$830,000. Xin gọi 714-
 414-8022

500-30L-112104/145149
**BUSINESS FOR SALE &
 LISTING**
 Perfume Cosmetic, Westminster
 gross sale \$15,000/m
 Clothing Store, Westminster,
 gross sale \$8000/m
 Gift Shop & Tobaccos, Anaheim:
 gross sale \$8000/m
 Deli Sandwich, Costa Mesa
 gross sale \$6000/m
 Nails & skin care, Whittier.
 Ngoài ra chúng tôi còn có khoảng
 420 tiệm buôn (Nails & beauty
 shop, restaurant, Coffee shop,
 market v.v....) Xin LL Chris
 Huynh 714-930-9269 cell

500-30L-112204/145238
 Tiểu bang Ohio cần sang tiệm
 Nail. Th phố Alliance. Khách Mỹ
 Trắng. Mọi chi tiết xin liên lạc
 Thuy: 330-829-9900 tiem, 330-
 268-3321 cell

500-28L-112304/145448
CẦN SANG GẤP
tiệm Nail vùng
Gilbert-Arizona.
Giá thương lượng.
Liên lạc Hiền
1-480-296-3816

500-120167-112504/145573
 Cho VN cần bán thích hợp cho
 ga đình đồng nghiệp. Trong chợ
 có nhà hàng chứa được 60 chỗ
 ngồi và quầy Food To Go. Cho
 để có 7 năm. Bán đầy đủ thứ
 phẩm A Đẳng. Rent rẻ \$180,000
 cộng tiền hàng. xin liên lạc 806-
 381-0029

500-14L-113004/146038
 Cần sang tiệm nail cách Bolsa
 1H30' giá cao, tiền rent rẻ, khu
 Mỹ Trắng, khách sang. Tiệm đẹp
 5 bàn 5 ghế spa 5 thđ có phòng
 wax máy gặt sấy. LL: 714-417-
 0673, 714-417-1391

500-2001567-113004/146079
 Hai nhà hàng \$70K/each. Bán
 Phở, Nhậu, Chay, Khu Mỹ, Mỹ,
 VN, Hai Food To Go ngay Bolsa
 giá náo cũng bán. Serious only.
 Broker Báo 714-899-8249 W:
 949-552-5148 H

500-14L-113004/146094
CẦN BÁN TIỆM NAILS giá cón
 cao tại Charlotte, North Carolina.
 Full set \$25 up, chỉ \$15 up, chẵn
 tay \$35 (đổi bằng đi).
 SUPER WAL-MART. Lease mới.
 Tiệm mới build 2 plaza, very good
 locations.
 W: 704-717-0021, C: 704-488-
 5407, C: 704-287-9872

500-28L-112504/145517
 Real Estate/Mortgage Business
 Office For Sale
 - Brand new office furnitures, five
 cubicles, copier, printer, fax com-
 puters & automated phone sys-
 tem
 - Great location for Real Estate
 Mortgage, Insurance, Tax Offices.
 Call Samantha 714-402-6418,
 \$27,500 or OBO

500-14L-120104/146198
 Sang tiệm Donuts. Đang đồng
 khách bán donuts, croissants,
 bagels, hoạt động 17 năm vùng
 La Habra trong plaza rộng 1300
 sqft, tiền lease + trippletet
 (\$1600). Low maintenance, trang
 bị đầy đủ, mở cửa từ 4AM đến
 2PM rất tiện cho ga đình làm
 ăn. Giá \$129,000. Gai: 562-694-
 4418

500-14L-120104/146232
 Cần bán tiệm gấp ở **New Mexico**
 vì lý do ga đình & Đơn di xa.
 Xin Liên lạc Kim. Cell: 505-315-
 2690

500-30L-120104/146254
 Bẩn tiệm Nails mới build vùng
 Glendora Mỹ Trắng. Rent \$2650.
 Xin gọi: 626-335-8520, cell: 714-
 906-5908

500-13L-120104/146257
CẦN SANG TIỆM NAIL/SPA
 Tiệm mới custom build, khung
 trang sạch sẽ, tất cả bán ghế
 đều mới và high quality từ trong
 ra ngoài, plasma TV trong khu
 shopping đồng, gần freeway
 405, xin liên lạc thêm chi tiết
 310-938-3244, 310-938-2877.
 Cần thêm tư bất tay chân nước
 kinh nghiệm

500-14L-120104/146264
MICHIGAN
 Tiệm nail trong mail Mỹ Trắng.
 Cần sang gấp giá \$49,000, in-
 come \$11,500 một tháng. Gai:
 Diane 616-706-2464

500-14L-120104/146267
 Sang tiệm nail trong Mail lớn
 vùng sang Tustin CA. Tiệm có 4
 ghế Spa + 6 Station + phòng
 wax máy gặt sấy bán trong tiệm
 đẹp. LL Thuy: 714-514-9217,
 Danny: 714-545-4754

500-14L-120104/146289
 Cần sang nhà hàng, rộng rãi,
 đẹp để, khu lịch sự Trung tâm
 khu Little Saigon, khu du lịch,
 đồng khách. Liên lạc 714-836-
 4212 or 714-425-4273

500-14L-120104/146315
SANG TIỆM NAILS
 Khu Lake Mary trong chợ Publix.
 Tiệm rộng đẹp có 6 bàn nail 4
 ghế spa, 2 phòng Facial & wax-
 ing, khách Mỹ Trắng, sang tip
 hiệu. Vì ga đình muốn sang gấp.
 Xin vui lòng liên lạc 407-302-
 0660 (t), 407-928-4239 cell sau
 8 giờ tối

500-14L-120104/146327
 Shop may vùng Garden Grove
 nhiều máy may và hàng vì thiếu
 người trông coi cần sang. Sẽ chi
 dẫn tận tình, xin LL: 714-705-
 5183

500-28L-120104/146334
 Cần sang nhà hàng, rộng rãi,
 đẹp để, khu lịch sự Trung tâm
 khu Little Saigon, khu du lịch,
 đồng khách. Liên lạc 714-836-
 4212 or 714-425-4273

500-14L-120104/146337
SANG TIỆM NAILS
 Khu Lake Mary trong chợ Publix.
 Tiệm rộng đẹp có 6 bàn nail 4
 ghế spa, 2 phòng Facial & wax-
 ing, khách Mỹ Trắng, sang tip
 hiệu. Vì ga đình muốn sang gấp.
 Xin vui lòng liên lạc 407-302-
 0660 (t), 407-928-4239 cell sau
 8 giờ tối

500-14L-120104/146339
 Shop may vùng Garden Grove
 nhiều máy may và hàng vì thiếu
 người trông coi cần sang. Sẽ chi
 dẫn tận tình, xin LL: 714-705-
 5183

500-14L-120104/146342
SPACE FOR LEASE
 Good location retail space. Ngay
 chợ McFadden và Ward
 thuận tiện cho mọi chi vụ viễn
 hàng retail từ 900 đến 1800 SF.
 Địa chỉ 10151 McFadden, Gar-
 den Grove, CA 92683. Liên lạc
 Julie 949-466-2741

500-14L-120204/146387
 Cần bán gấp tiệm nail, Michi-
 gan, không có người coi, bán con
 nhđ, gọi Hùng-Trâm: 616-901-
 8927, 989-684-4449, Vùng Mỹ
 Trắng

500-28L-120204/146396
ARIZONA
 Tiệm nail cần sang tiệm đẹp, 6
 Spa, 8 bàn 1 phòng wax. Khu
 Tráng. Tip hiệu. Good location.
 LL: 480-892-9091, 714-588-
 1760

500-14L-120204/146418
 Tiệm nail cần bán gấp ở vùng
 LA, Khu Mỹ, Tiền rent \$1800.
 Cần 2 thđ nail, xin LL Trang:
 323-258-9269 tiem, 310-349-
 9465 cell

500-28L-120204/146439
 Vì lý do ga đình cần sang gấp
 tiệm Nails rất đông khách. Có 2
 ghế spa mới bộ 2 tháng giá
 \$25K. Thất lòng muốn mua. 310-
 632-4872

500-80167-120204/146473
**BÁN TIỆM DRYCLEAN @ Lake-
 wood.** Địa điểm rất tốt có 5
 máy may, 1 auto conveyer, 1
 boiler, & steam, và dụng cụ khác.
 LL Kim Trâm Broker Asso. 714-
 932-3767

500-14L-120204/146479
 Cần bán gấp 1 nhà hàng Food
 To Go gần Trask & Harbor Gai:
 \$70,000, 1 Fast Food Gốc Euclid
 / Chapman Gai: bán \$65,000.
 Rent rẻ lease dài, có thể đổi
 thành tiem Phđ, 1 nhà hàng
 3000 sqft, beer & Wine. LL Julie
 714-271-5009

500-80167-120204/146493
 Sang Tiệm Nails, Facial, Spa,
 Vùng biển Orange County. Good
 location, đt hoạt động lâu n m.
 Gai: \$95,000. Xin gọi 714-658-
 7042

500-16L-120204/146505
 Cần sang gấp tiệm nails cách
 Bolsa và San Jose 3 tiếng, tiệm
 khung trang. Trong khu Circuit
 City nhiều nhà hàng và trong
 Costco shopping center, nhiều
 khách walk-in, tiền rent thấp.
 LL: 559-313-6559

500-28L-120204/146507
 Tiểu bang Arizona. Cần sang
 tiệm Nails trong khu shopping
 center lớn, có chợ Safeway, 7
 bàn, 4 spa, có phòng waxing.
 Xin liên lạc 480-838-2592

500-28L-120204/146545
 Cần sang nhiều tiệm nail inside
 Hui-Mart & nhiều tiệm khác
 nhau với giá rất rẻ \$32,000 mỗi
 tiệm và sang lease đt thành phố
 Las Vegas trong shopping
 Center. LL Ty: 702-413-5723

500-14L-120204/146558
SPACES FOR RENT
Building ở CORONA (6th st.)
Cần nhiều spaces cho thuê,
tiền rent thấp, free gas,
điện + nước + rác...
 Anh Lân **951-415-1009**
 Anh Dũng **215-439-3314**

500-30L-120304/146563
 Store For Lease. 11092A Mag-
 nolia. Big mail, approximately
 1200 sqf. Call "Ah" 818-244-
 9998

500-14L-120304/146582
 Cho muốn chỗ sửa xe, rộng hơn
 1,054 sqft, vùng Garden Grove.
 Call Tony: 714-425-8110

500-17L-120304/146607
 Cần sang tiệm Hair & Nails khu
 trung Mai đồng dân cư Valley
 View City, La Mirada. Rent \$982
 tháng 4 tóc, 4 nail, 2 spa, 1
 facial waxing, Gai: 52K, không
 interest xin miễn gọi. W: 562-
 946-6964, cell: 714-728-0720

500-30L-120304/146633
 Sang tiệm nail 2650 Sqft. \$3750/
 M. Địa điểm tuyệt vời trong khu
 B-Kmart, Trader Joe, Burger
 King, etc... Khách walk-in đông
 đảo, lease 10 năm gần biển.
 \$180K. LL: 626-377-0050

500-14L-120304/146666
 Cần sang lại Office Professional
 rất đẹp, tất cả, góc Brookhurst
 & Hazard, đối diện chợ Nam Hoa.
 Có đầy đủ hệ thống điện thoại,
 alarm system, Tiệm cho văn
 phòng bác sĩ real estate loan,
 luật sư thuế & bảo hiểm etc...
 Tiệm mới rất rẻ. Toàn bộ đồ
 gđ tuyệt đẹp Mogohany,
 negotiable. Call 714-931-5500

500-14L-120304/146676
 Sang tiệm Nails. **Arizona.** Mỹ
 Trắng 8 bàn, 4 spa, facial wax,
 máy gặt sấy rộng, đẹp, rent rẻ

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

8 units, Westminster. Principal only. 1987 construction two separate parcel. All 3 bedroom 2 bath, garage access, washer & dry HKUPS. 20% down payment, upside in rents. John C. Nguyen 949-258-4537

600-7L-120904/147272
OFFICE SPACE FOR SHARE
Phòng riêng biệt \$300 - \$400/ month, góc Magnolia - Hazard. Tiện làm văn phòng cho mọi dịch vụ. LL Christine 714-902-5536

600-3L-120904/147277
■ Có hai lăm chủ
Bán Fast Food Restaurant tại Houston, TX. Gần phi trường, khu đông khách 1000 sqft. Rent \$800. Lease còn dài. Income \$3000/tháng. Giá \$37,500.
■ Có hai đầu tư
Bán 1 condo 2PN/1PT, 1200 sqft. Đất 2000 sqft tại Houston, TX. Gần phi trường cho thuê \$650/tháng. Giá \$65,000. Tel: 714-746-6823

600-14L-120904/147278
Anaheim One Hour Photo Lab. Công việc dễ làm. Máy in hình tự động. Không cần kinh nghiệm. Lợi tức thu vào ngày \$6000 net tháng. Gross \$10K/tháng. Có thể để thợ làm, không cần ra tiệm. Giá \$59,999. \$ẽ hướng dẫn chi tiết 714-260-3049

600-28L-120904/147301
Cần sang tiệm Nail & Spa, vùng Mỹ trắng, 4 Spa, 5 bán Nail. Tiêm đẹp, rent rẻ \$770/tháng. Giá \$40,000. Xin LL: Chris 714-821-4717, cell: 714-360-8692

600-3L-120904/147321
BUSINESS
Salon & Spa, Liquor Stores, Car Wash, Sizzler, Sandwich Shop, Market, Dry Cleaner, Coin Laundry, Restaurant, John Vu Business Broker 949-295-9020

600-7L-120904/147329
NAIL
Cần sang tiệm nail mới tại Valencia khu Mỹ Trắng sang giá nail còn cao trong khu shopping center mới giá \$144,000. LL 714-458-7002

600-28L-120904/147354
Cần sang tiệm Nail & Tiêm thực phẩm A. Đồng thành phố Jacksonville, Florida, LA. DT. 904-783-7664

600-7L-120904/147358
Sang Tiệm Nail Spa lớn vùng Torrance, Mỹ trắng giàu, tiệm Professional Built sang trong 10 ghế spa, 1 phòng Facial, Giá cao trong shopping lớn cạnh chợ. Cách Bolsa 30' Serious only. Please LL: Anh John 714-251-2142

600-7L-120904/147369
Professional Office for rent, 720 sqft, 17220 Newhope Street, #204, Fountain Valley, \$1060 per month. Call Steve 714-612-6654 for Appointment

600-7L-120904/147365
Tiệm nail vùng Long Beach cần sang gấp không phải đóng cọc, 6 bán 2 spa. Phòng facial, giá \$25,000. Rent \$1315. Thích hợp gia đình làm chủ. Thất kính LL: Hà 714-728-3626 hay 562-968-8413

600-3L-120904/147379
SUB-LEASE mới tiến đường Lincoln 4000 - 8000 - 8000 sqft để làm kho hàng hay mở các loại thương mại. LL 714-235-1516

600-30L-120904/147387
Bán tiệm nail ở Arizona vùng Scottsdale, phone 626-320-3609, 626-320-3610

600-7L-120904/147395
Cần sang tiệm nail trong Super Walmart, có hội cho gia đình cần thợ Nail, giá nail cao, tip hậu có income cao. Xin Liên lạc Nancy, 905-523-2154, 905-649-5887

600-7L-120904/147419
Cần sang tiệm Nail trong khu Mỹ Trắng Scottsdale, AZ. Trong tiệm có 4 ghế Spa chair và 6 bán và có phòng wax, 1200 square feet rộng và còn 3 1/2 năm lease with option. Call 480-235-0679, tiem: 480-451-9200

600-7L-120904/147422
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

600-14L-120904/147438
Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-14L-120904/147439
Cần sang tiệm nail trong Super Walmart, có hội cho gia đình cần thợ Nail, giá nail cao, tip hậu có income cao. Xin Liên lạc Nancy, 905-523-2154, 905-649-5887

600-28L-120904/147472
Cần sang tiệm Nail trong khu Mỹ Trắng Scottsdale, AZ. Trong tiệm có 4 ghế Spa chair và 6 bán và có phòng wax, 1200 square feet rộng và còn 3 1/2 năm lease with option. Call 480-235-0679, tiem: 480-451-9200

600-7L-120904/147494
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

600-14L-120904/147498
Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-14L-120904/147501
Cần sang tiệm Nail trong khu Mỹ Trắng Scottsdale, AZ. Trong tiệm có 4 ghế Spa chair và 6 bán và có phòng wax, 1200 square feet rộng và còn 3 1/2 năm lease with option. Call 480-235-0679, tiem: 480-451-9200

600-7L-120904/147502
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

600-14L-120904/147503
Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-14L-120904/147504
Cần sang tiệm Nail trong khu Mỹ Trắng Scottsdale, AZ. Trong tiệm có 4 ghế Spa chair và 6 bán và có phòng wax, 1200 square feet rộng và còn 3 1/2 năm lease with option. Call 480-235-0679, tiem: 480-451-9200

600-7L-120904/147505
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

600-14L-120904/147506
Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-14L-120904/147507
Cần sang tiệm Nail trong khu Mỹ Trắng Scottsdale, AZ. Trong tiệm có 4 ghế Spa chair và 6 bán và có phòng wax, 1200 square feet rộng và còn 3 1/2 năm lease with option. Call 480-235-0679, tiem: 480-451-9200

600-7L-120904/147508
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

Club Chemi tại Hawaii cần nữ tiếp viên để tương 21 tuổi trở lên. Lương cao tip hậu. Báo án đi Liên lạc có Lucy cell 808-870-1933, W. 808-242-1425

600-14L-972804/129574
SECURITY GUARDS WANTED
Immediate start 2nd shift. F/T, P/T & weekend. Must have guard card. Able to write report. Call 714-531-5111

600-30L-980104/130088
CÁN THỢ SỬA BIG GREEN TV
Cần thợ TV có kinh nghiệm, thạo Anh ngữ, sửa tai nhĩ khách hàng. Công trả \$100 mỗi TV, full hoặc part time. Cần thợ cho các vùng Los Angeles, Orange, Riverside, San Diego, và các tiểu bang khác. Liên lạc 714-981-9742

600-98L-981504/131975
CÁN GẤP
Massage vùng G.G cần nữ trẻ từ 18 - 25 không kinh nghiệm sẽ training work under doctor. Lương \$25 up/hr. Tip hậu paid cash. LL 714-713-0455 or 714-713-0402

600-28L-990804/135326
Quinn Karaoke HELEN'S PLACE mới khai trương ở Honolulu, Hawaii cần tiếp viên trẻ đẹp (từ 21-35 t). Báo án đi 3 tháng. Lương từ \$4,000/M + Tip. Xin LL Helen 808-537-3089, Cell 808-782-4290 or Tom 562-331-5164

600-28L-112204/145289
Work From Home
International Business \$500 - \$1500/PT, \$2000 - \$8000/FT. 951-905-0248

600-28L-112204/145294
Health - Medical Taker Order work from home. Part time \$500 - \$2000/month. Full time \$3000 - \$5000/month. Please call 626-760-3313 Ivy Tong

600-28L-112204/145287
CÁN THỢ IN
Cần thợ in kinh nghiệm làm F/T, P/T, biết máy Ryobi 2 màu 3302 và A/B Dick vùng Anaheim xin LL 10AM đến 8PM. 714-774-3738, 714-774-2709

600-180L-091204/136049
Tiệm ở Houston, TX. cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh/L/1, bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-14L-100604/139282
Cần người giúp việc Arco & Mini Market 2721 W. Edinger Ave. Santa Ana, góc đường Fairview. Xin đến apply buổi sáng.

600-14L-101704/140644
VIETBIRD INC
BUILDING MATERIAL
CONSTRUCTION

Job opportunities:
- Cần general construction có license làm full time, hoặc khoán.
- Cần project coordinator để coi các công việc xây cất.
- Cần Handyman có kinh nghiệm với tools và xe truck làm full time.
- Cần người delivery có xe truck biết mua part Home Depot.
- Cần thu kỹ có kinh nghiệm customer service làm part time or full time.
- Cần the chuyên plumbing, điện, hoặc landscaping. Apply at: 12620 Westminster #G Santa Ana, ca 92706. Phone: (714) 554-5050 Fax resume: (714) 554-5333

600-28L-102504/141616
Cần gấp massage G.G đồng khách cần nữ trẻ từ 18-25 không cần kinh nghiệm work under doctor lương \$25 + tip paid cash. LL 714-534-0384

600-28L-110204/142561
Cafe MISS SAIGON (Under New management). Cần tuyển nhiều waitress Full and Part time, không kinh nghiệm sẽ train. L/ 714-757-7759 or 714-393-3934.

600-28L-110304/142732
* U.S. POSTAL / FEDERAL *
On job training \$16-22hr/ + ben, to star / FT -
Green card OK \$9-15hr/PT casual

600-14L-110304/142732
Cần thợ kỹ thuật biết computer, tiếng tiếng, sửa gốc - Lương cao.
- Hoặc ấn chia theo công việc.
- Liên lạc 714-251-9434, 714-878-2348.

600-30L-120904/147379
SUB-LEASE mới tiến đường Lincoln 4000 - 8000 - 8000 sqft để làm kho hàng hay mở các loại thương mại. LL 714-235-1516

600-30L-120904/147387
Bán tiệm nail ở Arizona vùng Scottsdale, phone 626-320-3609, 626-320-3610

600-7L-120904/147395
Cần sang tiệm nail trong Super Walmart, có hội cho gia đình cần thợ Nail, giá nail cao, tip hậu có income cao. Xin Liên lạc Nancy, 905-523-2154, 905-649-5887

600-7L-120904/147419
Cần sang tiệm Nail trong khu Mỹ Trắng Scottsdale, AZ. Trong tiệm có 4 ghế Spa chair và 6 bán và có phòng wax, 1200 square feet rộng và còn 3 1/2 năm lease with option. Call 480-235-0679, tiem: 480-451-9200

600-7L-120904/147422
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

600-14L-120904/147438
Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-14L-120904/147439
Cần sang tiệm Nail trong Super Walmart, có hội cho gia đình cần thợ Nail, giá nail cao, tip hậu có income cao. Xin Liên lạc Nancy, 905-523-2154, 905-649-5887

600-28L-120904/147472
Cần sang tiệm Nail trong khu Mỹ Trắng Scottsdale, AZ. Trong tiệm có 4 ghế Spa chair và 6 bán và có phòng wax, 1200 square feet rộng và còn 3 1/2 năm lease with option. Call 480-235-0679, tiem: 480-451-9200

600-7L-120904/147494
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

600-14L-120904/147498
Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-14L-120904/147501
Cần sang tiệm Nail trong Super Walmart, có hội cho gia đình cần thợ Nail, giá nail cao, tip hậu có income cao. Xin Liên lạc Nancy, 905-523-2154, 905-649-5887

600-7L-120904/147502
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

600-14L-120904/147503
Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-14L-120904/147504
Cần sang tiệm Nail trong Super Walmart, có hội cho gia đình cần thợ Nail, giá nail cao, tip hậu có income cao. Xin Liên lạc Nancy, 905-523-2154, 905-649-5887

600-7L-120904/147505
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

600-14L-120904/147506
Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

Cần người bán hàng tại Thẩm Mỹ Viên Kimberly. Full time, da đẹp, tính nết dễ thương, thích tiếp xúc với khách hàng. Lương từ \$2200 đến \$4000 sau khi train. Xin đến diện tại Kimberly Skin Care and DaySpa: 15191 Beach Blvd. Westminster, CA 92683

600-7L-120204/146518
Cần gấp tài xế lái xe 18 bánh có kinh nghiệm đi xuyên bang C.A/New York, chỗ hàng lãnh. LL Hoàng biết thêm chi tiết 714-369-3028

600-14L-120204/146526
Cần thợ nữ massage therapy, city permit required, không cần th. Vũng Mỹ Trắng. Tip hậu LL 714-544-1699

600-28L-111904/145016
■ Cần Tài xế Truck 18 bánh chạy xuyên bang. Liên lạc 714-225-0268.
■ Cần thợ Massage xin gọi 714-251-0198.

600-28L-112204/145289
Work From Home
International Business \$500 - \$1500/PT, \$2000 - \$8000/FT. 951-905-0248

600-28L-112204/145294
Health - Medical Taker Order work from home. Part time \$500 - \$2000/month. Full time \$3000 - \$5000/month. Please call 626-760-3313 Ivy Tong

600-28L-112204/145287
CÁN THỢ IN
Cần thợ in kinh nghiệm làm F/T, P/T, biết máy Ryobi 2 màu 3302 và A/B Dick vùng Anaheim xin LL 10AM đến 8PM. 714-774-3738, 714-774-2709

600-180L-091204/136049
Tiệm ở Houston, TX. cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh/L/1, bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Văn 714-414-2134

600-14L-100604/139282
Cần người giúp việc Arco & Mini Market 2721 W. Edinger Ave. Santa Ana, góc đường Fairview. Xin đến apply buổi sáng.

600-14L-101704/140644
VIETBIRD INC
BUILDING MATERIAL
CONSTRUCTION

Job opportunities:
- Cần general construction có license làm full time, hoặc khoán.
- Cần project coordinator để coi các công việc xây cất.
- Cần Handyman có kinh nghiệm với tools và xe truck làm full time.
- Cần người delivery có xe truck biết mua part Home Depot.
- Cần thu kỹ có kinh nghiệm customer service làm part time or full time.
- Cần the chuyên plumbing, điện, hoặc landscaping. Apply at: 12620 Westminster #G Santa Ana, ca 92706. Phone: (714) 554-5050 Fax resume: (714) 554-5333

600-28L-102504/141616
Cần gấp massage G.G đồng khách cần nữ trẻ từ 18-25 không cần kinh nghiệm work under doctor lương \$25 + tip paid cash. LL 714-534-0384

600-28L-110204/142561
Cafe MISS SAIGON (Under New management). Cần tuyển nhiều waitress Full and Part time, không kinh nghiệm sẽ train. L/ 714-757-7759 or 714-393-3934.

600-28L-110304/142732
* U.S. POSTAL / FEDERAL *
On job training \$16-22hr/ + ben, to star / FT -
Green card OK \$9-15hr/PT casual

600-14L-110304/142732
Cần thợ kỹ thuật biết computer, tiếng tiếng, sửa gốc - Lương cao.
- Hoặc ấn chia theo công việc.
- Liên lạc 714-251-9434, 714-878-2348.

600-30L-120904/147379
SUB-LEASE mới tiến đường Lincoln 4000 - 8000 - 8000 sqft để làm kho hàng hay mở các loại thương mại. LL 714-235-1516

600-30L-120904/147387
Bán tiệm nail ở Arizona vùng Scottsdale, phone 626-320-3609, 626-320-3610

600-7L-120904/147395
Cần sang tiệm nail trong Super Walmart, có hội cho gia đình cần thợ Nail, giá nail cao, tip hậu có income cao. Xin Liên lạc Nancy, 905-523-2154, 905-649-5887

600-7L-120904/147419
Cần sang tiệm Nail trong khu Mỹ Trắng Scottsdale, AZ. Trong tiệm có 4 ghế Spa chair và 6 bán và có phòng wax, 1200 square feet rộng và còn 3 1/2 năm lease with option. Call 480-235-0679, tiem: 480-451-9200

600-7L-120904/147422
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

600-14L-120904/147438
Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-14L-120904/147439
Cần sang tiệm Nail trong Super Walmart, có hội cho gia đình cần thợ Nail, giá nail cao, tip hậu có income cao. Xin Liên lạc Nancy, 905-523-2154, 905-649-5887

600-28L-120904/147472
Cần sang tiệm Nail trong khu Mỹ Trắng Scottsdale, AZ. Trong tiệm có 4 ghế Spa chair và 6 bán và có phòng wax, 1200 square feet rộng và còn 3 1/2 năm lease with option. Call 480-235-0679, tiem: 480-451-9200

600-7L-120904/147494
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

600-14L-120904/147498
Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-14L-120904/147501
Cần sang tiệm Nail trong Super Walmart, có hội cho gia đình cần thợ Nail, giá nail cao, tip hậu có income cao. Xin Liên lạc Nancy, 905-523-2154, 905-649-5887

600-7L-120904/147502
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

600-14L-120904/147503
Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-14L-120904/147504
Cần sang tiệm Nail trong Super Walmart, có hội cho gia đình cần thợ Nail, giá nail cao, tip hậu có income cao. Xin Liên lạc Nancy, 905-523-2154, 905-649-5887

600-7L-120904/147505
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

600-14L-120904/147506
Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

600-14L-120904/147507
Cần sang tiệm Nail trong Super Walmart, có hội cho gia đình cần thợ Nail, giá nail cao, tip hậu có income cao. Xin Liên lạc Nancy, 905-523-2154, 905-649-5887

600-7L-120904/147508
Cần sang Tiệm Massage 5 phòng có phòng tắm, tiệm mới, thành phố Anaheim, LL 714-310-2259

Cần 1 manager trẻ làm cho builder biết tiếng Anh và Việt gốc lương 36 ngàn trở lên + bonus, không kinh nghiệm sẽ training. Mọi chi tiết liên lạc Michael 714-724-5211

600-3L-120904/147343
Wrag - Time Transportation cần tài xế 18 bánh xuyên bang, kinh nghiệm trả lương hậu LL Liem 714-856-2590

600-28L-120904/147349
Cần Physical Therapy US Medical ở góc G.G và Lampson, week-end, có kinh nghiệm làm văn phòng bác sĩ, phone: 714-412-9270, 714-244-0633 Doctor Chung

600-28L-120904/147361
International Business Expansion in Vietnam. Part time \$500 - \$5000. Full time \$5000 and up. Work from home available contact Tony 909-319-6880

600-14L-120904/147396
Cần gấp 1 người có kinh nghiệm giờ 2 bé 5T & 9thang. sạch sẽ khỏe mạnh, sáng đi chiều về, 6 ngày/tuần, vùng Fountain Valley, Lương hậu LL Hằng 714-901-9632, 968-2298

600-14L-120904/148234
Cần gấp 1 người có kinh nghiệm giờ 2 bé 5T & 9thang. sạch sẽ khỏe mạnh, sáng đi chiều về, 6 ngày/tuần, vùng Fountain Valley, Lương hậu LL Hằng 714-901-9632, 968-2298

600-14L-120904/148235
Cần người giờ 2 bé gái 2 tuổi. Phụ bé mẹ không đi làm. Ở lại đêm 6 ngày/tuần. Westminster. Tric: 714-642-9205 cell 714-379-3625

600-28L-120204/146433
Cần 1 di 50 tuổi trởng 2 bé 2 tuổi & 9 tháng. Báo án đi vùng Murrieta, LL Văn 714-932-0384

600-7L-120504/146807
Cần 1 người khỏe mạnh chăm sóc ông cụ làm về sinh đưa cụ đi chợ từ 7AM đến 7PM. \$1000 một tháng. Gọi Ngọc 714-418-9757, 609-3044

600-14L-120604/146880
Cần người giờ hai em bé gái 2 tuổi, trai sơ sinh, vùng Diamond Bar vào thứ Bảy và Chủ Nhật. LL có Thái 714-381-8712

600-7L-120604/146897
Cần người sáng nghĩ kỹ lưỡng sạch sẽ làm việc nhà nếu cần phụ giúp giờ trẻ. LL có Cheryl 714-675-9801 or 714-554-8124

600-7L-120604/146917
Cần người trông nom 2 trẻ trên 10 tuổi. Giúp việc nhà, thích nấu ăn và đi lại đêm. Nghỉ Chủ Nhật. Ưu tiên cho người biết lái xe. Xin LL có Kim 714-918-8402 hoặc 714-961-9990

600-4L-120604/146921
Cần một di giở bé gái 2T, một có giở bé trai 1T. Nhỏ ở Irvine. 5 ngày/tuần, sáng đi chiều về

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

Cần người giữ trẻ, đến nhà và biết lái xe, đưa rước cháu đi trường. Nhà ở thành phố Orange, gốc Chapman / Prospect, LL. Thanh 714-771-4966 sau 6:30 tối

630-71-120904/147327
Nhà Rosemead, cần một cô sức khỏe tốt để chăm sóc bé trai 3 tuổi và nếu cần. Hai tuần nghỉ một ngày, không đi đêm muộn gọi. Lương tháng \$1200. LL. 626-215-1430, 626-780-6564

630-71-120904/147352
Cần người giữ trẻ sơ sinh kỹ lưỡng bên ngoài, xin liên lạc có Thanh hoặc để lại khi nhận 714-531-2798

630-141-120904/147399

Cần 1 Cô hoặc Di giữ trẻ 3 tuổi và 5 tuổi. Báo ăn ở, lương \$1700/tháng. Điều kiện phải có kinh nghiệm giữ trẻ, thương trẻ, sạch và biết nấu ăn. Xin liên lạc có Lan Anh 732-275-4209

630-141-121004/147434
Cần người giữ hai cháu một tuổi và ba tuổi tại vùng Anaheim (Lakeview/Riverdale) từ Monday - Friday. LL, 714-974-1335 hay 949-900-4818

630-71-121004/147480
Cần đi khỏe mạnh thường yêu trẻ, chăm sóc cháu bé 10 tháng tuổi, & nếu cần. LL 714-705-3739

630-71-121004/147501
Cần người giúp việc tại Rancho Santa Margarita cho 2 vị cao niên. ĐT. 714-230-5127

630-71-121004/147529
Cần một cô đứng tuổi giữ hai cháu trai tại nhà Cypress báo ăn ở từ thứ Hai đến thứ Bảy xin gọi 714-720-2586

630-141-121004/147537
Phụ Nữ khỏe mạnh chăm sóc Bé cu tằm tốt, giúp việc nhà, báo ăn ở lại đêm vùng Alhambra. Lương hậu L. Thanh 323-725-1562

630-71-121004/147541
Cần người giữ 1 bé trai 3 tuổi và cháu gái, lương hậu. Xin LL: 714-523-5481

630-141-121004/147572
Cần người trông nom một cháu bé 10 tháng và làm việc nhà. LL 714-963-1700 hay 714-402-4410

640 - VIỆC: HĂNG XƯƠNG

MANUFACTURING JOBS

640-9998-11190 U900286
VĂN PHÒNG CHỈ NHÁNH NHẬT BẢO NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hầu hết độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng như sau:

1023 S. San Gabriel Blvd.
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ và Quà Cáo và Rao Vật
Xin liên lạc về địa chỉ nêu trên

Gid mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

640-361-121004/145569

PACIFIC RIM RESOURCES Seeking: 50 Machine Operators, Chemical Processors, Forklifts, QC/QA, Packaging, Labelling, Inspection, Rework, Assembly. 1st, 2nd, 3rd SHIFTS. \$6.75 - \$10/Hr. Good English 14148 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843 Corner of Brookhurst & Redding (2nd Floor) Apply: Mon - Fri. 9AM-2PM

640-141-120304/146667
CNC Machinist, auto wheel manufacturer program/setup mill & lathe. 7 years experience preferred. Fax resume 323-263-5176

640-301-120504/146776
Leading apparel manufacturer is now hiring for warehouse shipping/picking. Knowledge of UPS software helpful. Please fax resume to 310-639-4958 or Email to info@magicheadwear.com

640-71-120504/146810

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

PEDICURE SPA
Đại lý đầu tiên tại Nam Cali, chuyên cung cấp ghế Spa KỸ THUẬT MỚI HIỆN ĐẠI

- Plastic - không dính nước - không bị hỏng
- Bucomet - hệ thống thoát nước bằng tay động
- Showercap với nhiều kiểu khác nhau, có chức năng an toàn cấp bằng tay Underwriters Lab, Inc.

XIN LƯU Ý
Lịch pháp đại lý phải sử dụng ghế Spa với Chứng Chỉ An Toàn của Công ty Underwriters Lab

GIÁO HÀNG MIỄN PHÍ
Thọ dụng nước chuyên nghiệp

9938 Bolsa Ave, Suite 110, Westminster, CA 92683
Phone: (714) 775-6615 Fax: (714) 775-6616

Gigaram, Inc.
We are a leading memory module manufacturer located in the Irvine area and have immediate openings for the following positions:

Data Entry/Shipping Clerk

- Responsibilities are to include, but are not limited to data entry for sales orders, invoices and inventory control.
- Must be fluent in English.
- Basic computer required.

QA Engineer

- Must be familiar with ISO requirements.
- Will be responsible for the daily administration, documentation, implementation and auditing of the quality system to ensure its conformance to ISO 9001.
- Preferred candidates will have 3 years of work experience.
- Basic computer skill required.

Electronic Reworker

- Ready to work with memory modules
- Familiar with using hot gun, BGA rework system
- Experience with memory testing is a plus
- At least 3 years experiences.
- Must be authorized to work in the U.S

Attn: Virginia Kim
Fax: 949-461-9251
Email: virginia@gigaram.com

640-71-120704/147009
Cần thợ hàn Mig biết làm của và hệ thống sắt có kinh nghiệm. Liên lạc 714-658-3642

640-71-120704/147038
Machineshop Garden Grove cần thợ Mill Manual trên 5 năm kinh nghiệm, set up & Operator CNC Mill Fadal trên 3 năm kinh nghiệm. Good salary + Benefit. LL Thanh 714-554-8809

640-71-120704/147067
CNC. Need someone with 3 years experience. Know how to edit and setup the Mori and Hass (Lathe) machine. Please fax resume to 714-751-6066 ext. Phu or come in to apply in person at 3330 S.Harbor Blvd. Santa Ana, CA 92704. 714-241-0235 Ext.133

640-281-120704/147082
Thật nghiệp, thợ ngai trong việc làm, tương lai tiếp biến? Xin ghi danh học chuyển số khóa tay và nhận nhà để trở thành một chuyên viên nha khoa về răng giả, mào răng và cầu răng. LL: United College of Dental Technician. 714-379-8228

640-71-120804/147155
Hàng làm Kitchen Cabinet cần thợ có kinh nghiệm hoặc không. LL: 714-693-1424 or 714-719-2621

640-71-120804/147193
MEDICAL ASSEMBLERS NEEDED
1st and 2nd shifts available \$10.00 + per hour
Sign - on incentive Bonus
Growing Medical Manufacturing Company located in South Orange County is seeking 30 Assemblers with the following qualifications:

- Work with small parts - suturing is a definite plus.
- Follow written and verbal instructions according to drawings, procedures and training.
- Be familiar with terminology used in the production area.
- Build sub-assemblies that are accepted for further processing.
- Complies with the Quality System requirements of the job.

Contact Noe Vazquez at 949-655-0300 or email resume to: mva2quz@kmcoco.com

640-71-120904/147274
SMT Machine Operator & Driver. Anaheim Electronic Manufacturing seeking qualified Candidates. Experience Required. Please call ICDC Helen or Nancy 714-572-1900. fax 714-572-2900

640-141-120904/147276
Immediate Full time job openings in Anaheim and Brea for the following:

- Test Technician: \$9.00 - \$11.00/Hr
- Electro Mechanical Assembly: \$8.50 - \$9.00/Hr
- Electronic soldering \$9.00 - \$10.00/Hr

Must have 6 months prev. electronic assembly work exper. Apply in person 9AM - 12:00 Monday - Wednesday Ventura Staffing 377 E.Chapman Ave., Ste 220, Placentia (corner of Kraemer and Chapman Ave. near CSUF). Bring ID

640-71-121004/147562
Looking for experienced Conventional Machinist to operate Bridgeports and Lathes. Contact 714-424-9250 x 14

640-141-121004/147566
NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California

Quảng cáo hữu hiệu
Rao Vật kết quả

Hãng điện tử vùng Irvine cần người sáng nghĩ, nhanh nhẹn, có kinh nghiệm làm về QC Inspector, solderboard rework & touch-up. SMT operator, stockroom kit auditor, general assembly assistant. Shift 8:30AM tới 5:00PM và 3:30PM tới 8:00PM full time & part time. Xin liên lạc Hạnh Nguyễn tại 949-553-1234, fax 949-553-1229

640-71-121004/147596
Hãng điện tử ở Fountain Valley cần 2 assemblers biết hàn và touch up. Về 2 không cần kinh nghiệm sẽ hướng dẫn gọi 714-556-2399 hoặc ghi resume về 714-556-2351

650 - VIỆC: NAIL & HAIR

650-281-120904/000014
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ có kinh nghiệm. Tiêm gel cao, khu khách trắng sáng và tip hầu. Báo lương \$200 / 6 ngày. Liên lạc Dũng 914-434-0610 cell. 914-562-3399 (W)

650-71-120904/000018
Tiêm Nail cần thợ 15 phút cần gấp thợ bất full-time hay part-time, nếu cần báo lương. LL 714-639-9447

650-841-922603/960316
HAPPY NAILS
41 locations trong khu shopping lớn, báo lương cao, tip hầu cần thợ bất biết làm Pink & White, thợ tay chân nước. LL chỉ Văn cell. 949-678-3680, home: 714-524-6208.

Cần tuyển Nữ Manager biết tiếng Anh và có chút kinh nghiệm. L/L chỉ Rosie cell. 949-678-0735, home: 714-641-5945

650-120-127-041103/962622
TRƯỜNG NGUYỄN BEAUTY & TRAINING - CENTER
TRUNG TÂM LUYỆN THỊ: TÓC - NAIL - FACIAL
& **NÂNG CAO TAY NGHỆ**

- Giáo sư giỏi, kinh nghiệm.
- Học phí rất thấp.
- Bảo đảm kết quả mỹ mãn.
- L/L G.S Joseph Phan Trường Nguyễn

Điện thoại: 714-251-3044 (cell).

650-361-050803/966186
www.truongnhi.us
MAKEUP & HAIR ADVANCED TRAINING

- Khoá trang điểm chuyên nghiệp
- Khoá cắt tóc nam/nữ
- Khoá làm màu và highlight
- Khoá bồi đắp da kiểu
- Day nối lông rêu \$500, báo luôn kit
- Đuôi tóc kiểu Nhật

L/L: Licensed instructor
TRƯỜNG THI
714-322-6691

650-141-121003/994717
ROSE SKINCARE

- Làm Facial bằng Dermatological Products.
- Đại lý cho Dermatologica.
- NHÂN LUYỆN THI môn thực hành lý bằng State Board
- Training bằng cao tay nghệ về Facial theo phương pháp Dermatologica (European Facial Acne treatment Face treatment)
- Giáo học linh động. Gọi Mrs Hồng Bus: 714-638-1670 Cell: 714-390-5377

650-361-120703/995952
SAIGON BEAUTY SUPPLY "RÉ OUA"

- Tổng đại lý đủ loại ghế Spa Pedicure.
- Bán đồ Nail, Tóc, Facial, Tattoo. Máy mới da Microdermabration.
- UV Top Coat, Mua 1 tầng 1, Liquid, Bột, Primer báo đảm 5 tuần không lỗi.

Giá đặc biệt cho quý vị mở tiệm Nail, Tóc.

FREE SHIPPING.
David 714-531-2238
1-800-VUA-882-0000
www.Saigonbeautysupply.com

Cần người Nam khỏe, biết buôn bán

650-100L-032104/109098
TRƯỜNG THẨM MỸ HOÀN MỸ GLAMOUR BEAUTY COLLEGE
Lớp móng tay 10 tuần - \$300
Lớp sản sóc da mặt 15 tuần - \$680
Lớp Massage Therapy từ 5-25 tuần

Chú Nhật và thợ Hai có các lớp luyện thi mọi ngành. Báo đảm đầu State Board.

Liên lạc:
714-839-0808

650-281-252704/120245
NAIL DESIGN
Cơ hội kiếm tiền dễ dàng cho những người đang học hay đang làm nghề móng tay.

- Day về học trên móng tay.
- Các mẫu vẽ đủ loại, thủ thuật.
- Các đường nét của nhiều loại cơ.
- Design các ngày lễ trong năm.

Thời gian học cấp tốc giúp người không có năng khiếu vẽ về vấn học được.

Cần học xin gọi Anh Bình cell (714) 454-9466

650-71-962404/124613
Cần thợ Nail kinh nghiệm báo lương cao, làm lương từ \$700 - \$800/ tuần khu Costa, Mesa, 714-434-1312

650-281-671404/127532

650-281-111704/146894

NAIL XUYỀN BANG
Tiểu bang Maryland cần thợ Nam có kinh nghiệm về bột, báo lương \$600/ tuần, nghỉ Sunday và 1 thợ Nữ làm tay chân nước, báo lương \$500/ tuần. Mọi điều kiện dễ dàng LL: 410-310-1888

650-281-111804/146718
NAILS vùng Redondo Beach cần thợ nail nữ KN bất tay chân nước, khách walk-in nhiều, lương cao, tip hầu Báo theo khả năng làm chủ nhất. Kim 310-798-9330 sau 9PM 714-901-9995

650-361-111804/146891

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

NAILS TRAINING
US NAILS vùng Westminster nhận huấn luyện đắp bột, fill, full set, gel, silk wrap pink & white, chân tay nước, airbrush. Báo đảm day có lương tối, học cho tới khi biết. LL Mr. Joe 714-379-6784

650-361-072204/128776

640-71-121004/145544
NAILS
Cần một thợ tay chân nước móng bột, tay chân nước cứng tốt. Tiêm đóng khách walk-in. Tip hầu vùng Culver City, West L.A. LL: 310-815-9479

650-281-122004/145260
Cần thợ Nail có kinh nghiệm, báo lương \$800/ tuần, vùng Mỹ trắng, tip hầu LL. Phước: 206-403-2775 hoặc Cathy: 206-403-6592

650-301-112204/145326

CẦN BUILD NAILSPA
ESSENTIALS DESIGN & CONSTRUCTION CORP.
Có thể giúp quý vị về mọi mặt. Bản vẽ và Permit, Design & Construction cho trên 50 tiểu bang.

"Công ty xây cất lớn và uy tín nhất trong lãnh vực NailSpa"

Trên 15 năm kinh nghiệm. Bond & Insure up to 5 millions USD.

L/L: PHILIP NGUYỄN
714-537-1900
310-404-5868
State licensed #7403518

650-281-112304/145447
CẦN THỢ NAIL GẤP
Làm tại TB Michigan. Báo đảm lương cao, không khí gia đình, có chỗ ở, xe đưa rước. LL: Tuấn
313-258-2784 Cell
313-240-9991 Shop

650-281-112304/145447
CẦN THỢ NAIL
Tiêm ở TB Tennessee. Cần thợ nail hoặc thợ Nam & Nữ, có chỗ ở. Lương cao, phải làm lâu dài. LL **731-427-2044 (Tiêm)**
731-431-2625 (Cell)

650-281-112404/145548
Tiêm Nails ở Corona cần thợ nail bất tay chân tay nước có kinh nghiệm. Báo lương. Gọi Bình 951-279-8146, 714-757-2596.

650-610-135-081204/131910
650-100L-091804/136730

650-141-112504/145580
Cần gấp thợ Nail Nữ KN bất tay chân tay nước. Được hướng dẫn từ hàng Nhật & Đại Hàn với kỹ thuật hiện đại bạn sẽ có đôi mi dày tuyệt đẹp. Sẽ dạy nghề lại thật dễ hiểu, kiểm tra nhanh, tiếng dễ nghe. Nhận gọi hàng đi khắp nơi. Mời dịch vụ nh hơn 1/2 giá, có sơ sài nh hơn đôi. Xin L/L Quốc 443-677-5035

650-90L-100304/138840
Advanced Hands-on Hair Training By Tracey Trang La. National Educator & Cosmetology Instructor. Để có một nghề vững chắc. 714-404-3251 cell. 714-894-9454 Salon.

Lớp:

- Color - Nhuộm & highlights
- Haircut - cắt tóc tằm, layer, vv.
- Corrective Color, repigmentation, tint back.
- Bleond - tẩy tóc
- Perm - uốn tóc
- Straightening - Duỗi tóc

Có những lớp ngày, đêm, và cuối tuần. Cung cấp đồ dùng và dụng cụ.

Chuyên nghiệp. Kinh nghiệm. Tận Tâm.

650-90L-102704/141880
Cần thợ Nail Nam Nữ KN bất tay chân \$600 / 6m của tùy ý. Tiêm khu Mỹ Trắng. Giá cao gần Daytona Beach, FL. Có chỗ ở. L/L: 386-219-0440, 386-479-9523

650-90L-110504/143019
Cần thợ Nail Nữ đi xuyên bang. Không cần phải biết tiếng Anh. Không cần có kinh nghiệm. Sẽ huấn luyện từ đầu. Có chỗ ở sẵn. Xin gọi về nhận tin tại cho Tracie 617-510-9325

650-281-110504/143087
GARDEN GROVE Tiêm Nails cần thợ kinh nghiệm bột, P.W, facial, waxing, tay chân nước. Báo lương & ăn cha, LL Theresa 714-728-8921, 714-827-0469 (sau 6 giờ tối)

650-281-111804/146347
Cần thợ nail báo lương, 205-879-7204, 205-835-0396 Ngã

650-281-111704/146532
Tiêm Hair Nail vùng Yucaipa Redland trong khu shopping lớn cần thợ 3 store 5 station theo báo gas điện \$1200 cần thợ bất. L/L: 909-681-3966 tiệm, sau 8PM 909-796-0529 nhà

650-281-111704/146637
Khu Canyon Country gần Magic Mountain cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm bột biết waxing cứng tốt. Báo lương \$550. LL. Hồng 661-251-8415 (8PM - 11PM), cell. 661-993-1695

650-281-111704/146842
Cần gấp thợ Nail kinh nghiệm bằng Arizona. Báo lương theo khả năng có chỗ ở, xin vào lòng LL. 998-649-1889, 928-649-8274

650-141-111704/146894

650-281-111804/146718
NAILS vùng Redondo Beach cần thợ nail nữ KN bất tay chân nước, khách walk-in nhiều, lương cao, tip hầu Báo theo khả năng làm chủ nhất. Kim 310-798-9330 sau 9PM 714-901-9995

650-361-111804/146891

650-281-111804/146718
NAILS vùng Redondo Beach cần thợ nail nữ KN bất tay chân nước, khách walk-in nhiều, lương cao, tip hầu Báo theo khả năng làm chủ nhất. Kim 310-798-9330 sau 9PM 714-901-9995

650-361-111804/146891

650-281-111804/146718

NAIL XUYỀN BANG
Tiểu bang Maryland cần thợ Nam có kinh nghiệm về bột, báo lương \$600/ tuần, nghỉ Sunday và 1 thợ Nữ làm tay chân nước, báo lương \$500/ tuần. Mọi điều kiện dễ dàng LL: 410-310-1888

650-281-111804/146718
NAILS vùng Redondo Beach cần thợ nail nữ KN bất tay chân nước, khách walk-in nhiều, lương cao, tip hầu Báo theo khả năng làm chủ nhất. Kim 310-798-9330 sau 9PM 714-901-9995

650-361-111804/146891

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

CẦN SANG TIỆM NAILS Ở Tiểu Bang Colorado Springs cho người thật lòng muốn làm chủ.
Xin liên lạc: Crystal
714-333-8156 or 714-333-8158 Anytime

650-141-112804/145841
Cần gấp thợ Nail kinh nghiệm làm trong Mall, báo \$800/5 ngày, trên ăn cha, có chỗ ở. Vùng Prescott Arizona. phone telem: 928-717-0707 call Tuan C. 860-593-0007

650-141-112804/145843

PALM SPRING cần thợ Nữ có kinh nghiệm bột và tay chân nước. Lương từ \$500 - \$700/ tuần. Chủ đưa rước tuần về 1 lần. LL: 714-251-3094

650-141-112804/145958
NAILS BAKERSFIELD
Tiêm khu Mỹ trắng cách LA. 1h. Cần thợ Nữ bột có bằng wax cứng tốt, có chỗ ở. Lương \$600-\$800 một tuần. Good Tips. LL: 661-472-2246, 661-703-9053

650-141-112804/145963
Tiêm Nails vùng Temple City. Cần thợ Bột và wax tay chân nước. Patty. Liên lạc 626-285-7002 Bus. 626-443-7947 Home

650-281-112804/145890
Hair Station available for rent and facial room. Giá cao khu sang và cần thợ tóc, vùng Newport Beach, gốc Newport & Finley, LL Courtney 949-723-5372 cell 714-222-8866

650-141-112804/145916
Cần thợ Nail Nữ KN bất tay chân xe chung, báo lương \$500/ tuần. Gọi CN. LL 310-514-8183 (w), 310-678-5275 (H)

650-211-112804/145921
Cần thợ bột Nữ. Facial. Waxing báo lương theo kinh nghiệm cách Little Saigon 10 phút gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

650-211-112804/145922
Cần thợ bột Nữ. Facial waxing báo lương theo kinh nghiệm, cách Little Saigon 10'. Gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

650-141-112804/145925
CẦN GẤP
Hai thợ Nail Nữ có kinh nghiệm làm tại Model Nail trong mall khu Wisconsin. Xin liên lạc 715-831-0449 hoặc 715-552-1664 715-855-1466 H

650-281-112804/145930
Cần thợ nail nữ Arizona khu Mỹ Trắng. Tip hầu lương báo hay cha, có chỗ ở. sẽ giúp đỡ bằng. LL Sue 602-740-6136

650-281-112804/145972
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ nail có nhiều năm kinh nghiệm báo lương tùy theo thái năng từ \$3200 đến \$5000 tháng. Liên lạc Dũng 410-598-3160, Philip: 443-324-6525

650-281-112804/145979
Cần thợ nail gấp. Làm việc vùng Mission Vep kinh nghiệm bột P.W & Pedicure. Báo lương ăn cha tùy khả năng. LL Benz 949-232-6650 cell. 949-888-9965 work

650-141-112804/145993

650-281-112804/145916
Cần thợ Nail Nữ KN bất tay chân xe chung, báo lương \$500/ tuần. Gọi CN. LL 310-514-8183 (w), 310-678-5275 (H)

650-211-112804/145921
Cần thợ bột Nữ. Facial. Waxing báo lương theo kinh nghiệm cách Little Saigon 10 phút gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

650-211-112804/145922
Cần thợ bột Nữ. Facial waxing báo lương theo kinh nghiệm, cách Little Saigon 10'. Gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

650-141-112804/145925
CẦN GẤP
Hai thợ Nail Nữ có kinh nghiệm làm tại Model Nail trong mall khu Wisconsin. Xin liên lạc 715-831-0449 hoặc 715-552-1664 715-855-1466 H

650-281-112804/145930
Cần thợ nail nữ Arizona khu Mỹ Trắng. Tip hầu lương báo hay cha, có chỗ ở. sẽ giúp đỡ bằng. LL Sue 602-740-6136

650-281-112804/145972
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ nail có nhiều năm kinh nghiệm báo lương tùy theo thái năng từ \$3200 đến \$5000 tháng. Liên lạc Dũng 410-598-3160, Philip: 443-324-6525

650-281-112804/145979
Cần thợ nail gấp. Làm việc vùng Mission Vep kinh nghiệm bột P.W & Pedicure. Báo lương ăn cha tùy khả năng. LL Benz 949-232-6650 cell. 949-888-9965 work

650-141-112804/145993

650-281-112804/145916
Cần thợ Nail Nữ KN bất tay chân xe chung, báo lương \$500/ tuần. Gọi CN. LL 310-514-8183 (w), 310-678-5275 (H)

650-211-112804/145921
Cần thợ bột Nữ. Facial. Waxing báo lương theo kinh nghiệm cách Little Saigon 10 phút gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

650-211-112804/145922
Cần thợ bột Nữ. Facial waxing báo lương theo kinh nghiệm, cách Little Saigon 10'. Gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

650-141-112804/145925
CẦN GẤP
Hai thợ Nail Nữ có kinh nghiệm làm tại Model Nail trong mall khu Wisconsin. Xin liên lạc 715-831-0449 hoặc 715-552-1664 715-855-1466 H

650-281-112804/145930
Cần thợ nail nữ Arizona khu Mỹ Trắng. Tip hầu lương báo hay cha, có chỗ ở. sẽ giúp đỡ bằng. LL Sue 602-740-6136

650-281-112804/145972
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ nail có nhiều năm kinh nghiệm báo lương tùy theo thái năng từ \$3200 đến \$5000 tháng. Liên lạc Dũng 410-598-3160, Philip: 443-324-6525

650-281-112804/145979
Cần thợ nail gấp. Làm việc vùng Mission Vep kinh nghiệm bột P.W & Pedicure. Báo lương ăn cha tùy khả năng. LL Benz 949-232-6650 cell. 949-888-9965 work

650-141-112804/145993

650-281-112804/145916
Cần thợ Nail Nữ KN bất tay chân xe chung, báo lương \$500/ tuần. Gọi CN. LL 310-514-8183 (w), 310-678-5275 (H)

650-211-112804/145921
Cần thợ bột Nữ. Facial. Waxing báo lương theo kinh nghiệm cách Little Saigon 10 phút gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

650-211-112804/145922
Cần thợ bột Nữ. Facial waxing báo lương theo kinh nghiệm, cách Little Saigon 10'. Gọi 714-892-8201 sau 7 giờ 714-588-0364

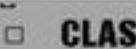
650-141-112804/145925
CẦN GẤP
Hai thợ Nail Nữ có kinh nghiệm làm tại Model Nail trong mall khu Wisconsin. Xin liên lạc 715-831-0449 hoặc 715-552-1664 715-85

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

RAO VẶT



CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

650-141-120204/146522
Cần gấp thợ nail. Lương \$700 tuần nghỉ Chúa Nhật, khu Mỹ Trưng, tp hầu hết chỗ ăn đ. Liên lạc Cục học Thành phố phone 931-224-8129 hoặc 931-474-6245

650-391-120204/146527
Cần gấp thợ Tóc da điểm t. gần South Coast Plaza, Commission / Booth Rental. Xin liên lạc Armen 949-244-5495

650-141-120204/146553

CẦN GẤP
Tiệm lớn giá cao tại Magic Mountain - Valencia North of Los Angeles cần gấp thợ cắt tóc chuyên nghiệp, biết làm facial càng tốt. Bao lương từ \$650-\$700
661-406-4244
661-406-4757

650-141-120204/146554

Cần thợ Nail kinh nghiệm
bớt có bằng Arizona bao lương \$700/tuần. Làm 6 ngày, cách Bolsa 4 tiếng lái xe. Không kinh nghiệm xin miễn gọi.
928-208-5791
928-208-2567

650-141-120204/146564

CẦN THỢ NAIL
Kinh nghiệm bao \$800 tuần trên cha tại CT, NY, AZ, Tip cao, mail và Wal-Mart. Có chỗ đ. L/ L. Phức 860-883-4471, 845-497-7087

650-8017-120204/146592

NỖI LÔNG MÍ - XAM
Báo đảm đẹp tự nhiên và lâu bền theo kỹ thuật mới của Nhật. Giá cả văn nghệ. Nhấn đến nail và tiệm. Van Ly 626-827-3327

650-4017-120204/146598
MINH HA BEAUTY SALON
10549 Garden Grove Blvd
Open 6 days 10AM - 7PM
Closed Sunday
Tel: 714-539-3390
Cell: 714-333-8921

Hair Advanced training center since 1986 by Minh Ha Beauty Cosmetology instructor, khóa cắt tóc nam nữ làm màu và highlight + straightening. Chuyển nghiệp kinh nghiệm tận tâm, học phí thấp. Báo đảm có một nghề vững chắc

650-141-120204/146626

Tiêm vùng Paramount cần gấp thợ Tóc Nail. Xin liên lạc 714-200-8387 or 562-630-8561

650-141-120204/146627

TAT NAILS & SPA
Khu shopping Mall, khách sang. Mỹ trắng, tip cao, cần gấp thợ Nữ bớt P.W, chân tay nước, facial, cần nhân viên Spa. Xin LL. Bus # 714-529-3886, cell # 714-478-5356

650-141-120204/146714

Costa Mesa Hair & Nails cần một thợ nữ kinh nghiệm về tóc và móng tay. Gọi 949-642-3880 ngày hoặc 949-294-5777

650-71-120204/146777

Beautician W Hollywood Hair replacement center. 30 years history. Hiring Hair Stylist Salary. Speak English. Fax resume to 310-637-5941

650-71-120204/146811

Cần gấp thợ Nữ Nail full part time có kinh nghiệm làm bớt pink & white, lương cao tip hậu làm việc không khí ga đình. L/ L. 562-425-9772 B. 562-276-8496 C

650-281-120204/146931

Cần Thợ Nails. Cần thợ nails làm đ. khu Mỹ Trưng. Bao lương và ăn đ. trong nhà. Mọi chi tiết xin liên lạc Kenny W. 870-930-3733, cell 870-351-5145

650-71-120204/146945

Tiêm nails Long Beach. Đồng khách cần thợ nữ bớt kinh nghiệm. Full time/part time. Bao lương cao. Ở Bolsa đi chung xe. L.L. 310-639-0545

650-71-120204/146946

Tiêm Nails trên đường Harbor gần Fullerton Mỹ Trưng cách Bolsa 20 cần gấp thợ nails nữ kinh nghiệm bớt bao lương \$400 + \$450 tip hậu 562-690-0084 ngày, 714-284-0250 đêm

650-71-120204/146947

Tiêm cách Bolsa 20 phút cần thợ nam nữ biết bớt và tay chân nước. Bao lương \$500 tuần. Liên lạc Cindy 562-426-3434 or 714-478-9455

650-71-120204/146950

CẦN GẤP vùng Fresno Nails cách Bolsa 3H lái xe cần thợ nữ K/N bớt nước facial waxing bao \$600 - \$700 tuần có chỗ ăn đ. LL. Hiệp 559-735-0478 work, 714-478-3783 cell

650-71-120204/146957

Cần gấp gấp nhiều thợ Nails KN X, bang bao lương \$700/tn, không khí ga thoải mái, xin LL. 801-798-2233 or 714-235-3353

650-141-120204/146958

Cần thợ Nails gấp. Tiêm nails vùng Lancaster cần thợ kinh nghiệm làm bớt và chân tay nước biết waxing càng tốt ăn cha hoặc bao lương tùy theo khả năng. LL. 661-940-9999, 661-202-5782

650-71-120204/146965

Cần thợ nữ kinh nghiệm bớt nước waxing full or part time (làm chủ Nhặt). Tiêm đồng khách Walk-ins, cần số bao lương. LL. 562-942-8805, 310-658-0857

650-81-120204/146968

Tiêm Huntington Beach cần thợ nữ làm bớt và chân tay nước có bằng Facial và biết xe lóng mặt càng tốt. Lương từ \$400 - \$650 gọi 714-417-1588

650-141-120604/146882

Cần thợ Nail giỏi hoặc khách/ Ng (N) làm tại Hemet California và cần sang tiệm nail rất đông khách. T/B Michigan. Liên lạc 951-652-6120 cell 714-724-2686

650-71-120604/146887

HAIR & NAIL
LAGUNA HILL. Vùng sang + Tip hậu, cần Nữ chuyên tóc & Nail. Nữ chuyên bớt P.W & nước, bao lương & đi chung xe. (Cho mượn 1 station tóc). Gai Lisa. 714-791-0359. Anytime

650-71-120604/146895

Nail & Spa vùng West LA cần thợ Nữ KN làm nail + waxing, full-time hoặc cuối tuần, lương cao + tip hậu LL: 310-895-4058

650-71-120604/146902

Tiêm đường SPRING DALE cần thợ tay chân nước + bớt và 1 thợ tóc biết Nails, bao lương cao, tip hậu. LL: Lisa 714-379-1983, cell 714-260-8593

650-141-120604/146905

Cần thợ Nữ gấp thêm rất đông khách, lương \$600/tuần trở lên tùy kinh nghiệm. Có thể đi chung xe, xin LL. Tom. 323-583-4046 (W). 714-636-4939 (cell), 714-598-6092 (H)

650-71-120604/146906

BARBER
Cần thợ Barber biết cắt tóc nam có kinh nghiệm. LL. A Hung P/T or F/T. Probarber, 13285 Harbor, phone 714-797-9719 or 714-534-5472

650-71-120604/146915

Orange City cách Bolsa 10 phút. Cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm bớt P.W làm F/T. Night Sunday. Có spa chair. Gai cao, tip hậu. LL. Vivian 515-3535 or 639-8535

650-71-120604/146928

Nails Lake Forest cần thợ nữ giỏi trống hồng có bằng wax, cell 949-246-7953

650-281-120604/146930

TÓC

Tiêm Tóc Fantastic Sams vùng Santa Monica cần thợ tóc kinh nghiệm biết làm màu, lương cao, tip hậu. Xin liên lạc Don 951-201-7134

650-71-120604/146933

Tiêm nail vùng Long Beach (Mỹ Trưng) cách Bolsa 15 phút cần thợ nữ có kinh nghiệm bớt & tay chân nước. Gọi 562-425-6299 W hoặc 714-260-7711 cell

650-81-120604/146939

Cần thợ Nail bớt có kinh nghiệm bao \$80/day. Thợ tay chân nước bớt OK, FT & PT. Tiêm cách Bolsa 10 phút. 562-924-7078, 714-206-8944

650-81-120604/146946

Tiêm nail trong mall đồng khách giá cao đ. tiểu bang Indiana cần biết vẽ hoặc chỉnh ga đình đẹp, không người trông coi, xin gọi 714-454-3433 or 479-442-6229 có Báo

650-141-120604/146952

Cần thợ nails kinh nghiệm xuyên bang chỉ đ. Bù lương \$2500/ tháng xin LL W. 478-453-4202, cell 478-414-6812

650-71-120604/146953

YORBA LINDA cần gấp thợ Nail nữ kinh nghiệm bớt P.W, Nail Mỹ Trưng tip hậu lương \$450 + \$600/W, đồng khách walk-in cách Bolsa 15 phút, 714-637-1460, 714-282-7374 sau 8PM 714-657-2265

650-141-120604/146961

CẦN GẤP
Tiêm vùng South Gate, khách Mổ đ. cha, cách Bolsa 20 phút, Cách Hawthorne 20 phút. Cần gấp thợ Nail Nữ kinh nghiệm bớt, tay chân nước, LL. 310-357-7785
310-357-7782

650-71-120604/146962

Tiêm trong khu Shopping lớn Mỹ Trưng, cần gấp thợ nail Nam & Nữ KN P/W, Gel & waxing. Cách Bolsa 45', Lương \$550-\$800/week, có chỗ ở nếu cần LL: 760-577-0900 714-797-4679

650-71-120604/146963

F/Valley Salon Full service
cần gấp thợ Tóc kinh nghiệm biết nail càng tốt, bao lương cao theo khả năng. LL: Ane cell: 714-425-1473 or 714-839-4203

650-141-120604/146964

PALM SPRING
Tiêm sang trong cần thợ Nữ K/N bớt, P/W và tay chân nước biết Facial Waxing càng tốt. Tip rất cao Bao lương \$700 - \$1000. Cách Bolsa 1700'. LL: 714-394-9000

650-71-120604/146965

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

650-71-120604/146965

Shop nails cách Bolsa 25 phút cần gấp thợ Nữ làm bớt pink & white. Bao lương \$550-\$600/week. Xin gọi 949-362-5436 714-448-8833

650-141-120704/146968

Star Nails & Spa cần thợ bớt nữ có kinh nghiệm, vùng Brea & Diamond Bar sẽ bao lương nếu làm giỏi. Cần manager nữ có kinh nghiệm biết nói tiếng Anh. Thợ làm chế muốn lấy tiền mặt xin miễn gọi. Biết thêm chi tiết xin liên lạc Tina 714-715-2028 or Tammy 714-715-1616

650-71-120704/146969

Cần nhiều thợ Nail Nữ giỏi về bớt nhiều kinh nghiệm bao lương, tip nhiều đồng walk-in và để build khách, cách Bolsa 15 phút. Amy 714-337-9140 cell or 714-828-4289 shop

650-141-120704/146974

CẦN THỢ NAIL GẤP
Làm tại Florida bao lương, ăn tiền bù bớt làm bớt. Call Julie or Jimmy W. 941-358-3030. C. 941-515-9386

650-141-120704/146975

CẦN THỢ NAIL
Tiêm vùng Trảng, trong khu shopping lớn, cách Bolsa 2 tiếng. Cần gấp thợ bớt, K/N trống hồng, bao lương tùy khả năng. Tip hậu LL. Ted bus: 661-588-3317, cell: 714-928-0345

650-71-120704/146983

Cần thợ nail Nam K/N bớt và Airbrush, biết làm tay chân nước càng tốt, bao lương \$450 up, làm 6 ngày, nghỉ Chủ Nhật. Gọi Hùng 323-242-1204

650-71-120704/146988

TIN VUI CHO THỢ WAX
Một loại kem mới, trị ungrown hair (hair mọc ngược) các đốm đen trên da sau khi wax. Làm cho hair mềm sau khi mọc trở lại. Bán rất chạy cho khách. L/ lac Hung 714-244-6185, 714-899-1907

650-71-120704/146993

Tiêm Nails vùng Los khách Mổ cần thợ Nam Nữ biết làm bớt và nước. Lương \$450 up, nếu cần bao lương, tiệm gần Alhambra và China Town. LL. Van 323-225-4581

650-71-120704/146999

Cần 1 thợ Nam biết làm bớt và airbrush, bao lương tốt nhất, vùng Long Beach. 562-599-1258, cell 714-230-9689

650-141-120704/147002

Cách Bolsa 20 phút, cần gấp thợ bớt Nữ ăn cha hoặc bao lương theo kinh nghiệm. Liên lạc Cell 714-657-2301, Bus. 714-228-9171

650-71-120704/147004

Vùng Irvine cần thợ biết làm Tóc và móng Tay, bao lương theo kinh nghiệm. Gọi 714-307-1637 để lại lời nhắn

650-71-120704/147011

Tiêm Nail Spa tại Ventura cần thợ tay chân nước. Làm việc từ thứ Hai đến thứ 7. Vui lòng LL. Nguyệt 818-344-6699 or cell 818-402-9679

650-71-120704/147015

Cần thợ Nails bớt Tay chân nước trong shopping MALL, khách nice, cách Rosemead & Alhambra 10 phút, Bolsa 30 phút, nếu cần đi xe chung, xin LL. 323-263-5238, 714-553-0342

650-141-120704/147019

Chủ tiệm Nails chủ ý Hủy làm tăng thêm khách mới và giữ lại khách cũ bằng cách cho điểm thưởng mỗi khi khách đến tiệm. Quý vị không cần phải rời coupon nữa. LL. 714-715-3439, 800-604-9698

650-71-120704/147021

Nails Arizona cần gấp thợ Nữ kinh nghiệm có bằng Arizona, bao lương \$600/tuần. Làm 6 ngày, khu Mỹ Trưng, tip hậu, không kinh nghiệm miễn gọi. LL. Wendy. Bus: 928-717-0874, Cell: 714-300-8753, 714-300-8754

650-71-120704/147024

Nails TP Orange khách Mỹ Trưng + cần gấp thợ Nữ kinh nghiệm bớt nước. Bao lương lương ăn cha. LL. 714-633-1025. Sau 7 giờ 251-9984

650-71-120704/147025

Tiêm Nail Costa Mesa cần thợ làm tay chân nước, khách Mỹ Trưng. Tip hậu có bao lương. Liên lạc Mindy 714-754-4080

650-71-120704/147031

Tiêm nails đồng khách vùng Torrance. Cần 1 thợ nữ biết làm bớt. Bao lương tùy khả năng, xin LL. Gai Ann bus. 310-326-6655, H. 562-866-5746. Đồng chủ Chủ Nhặt.

650-71-120704/147032

Cần thợ tay chân nước biết làm bớt càng tốt, vùng Mission Viejo, cách Bolsa 20 phút, tiền tip cao. Liên lạc: 949-581-0779, 714-458-1416 (cell)

650-141-120704/147041

NAIL
Cần gấp thợ Nữ Nữ biết làm bớt, tay chân nước, vùng Arcadia, Khu Mỹ Trưng. Liên lạc day 626-574-9765, night 626-284-0816

650-71-120704/147054

Puente Hills Mall cách Bolsa 25 phút, Rosemead 10 phút cần gấp thợ Tóc. Nails, Tay chân nước. Lương bao hoặc cha, LL. 562-650-5502 cell, 626-965-1757 work

650-281-120804/147182

CẦN THỢ NAIL GẤP

Tiêm nail vùng Rancho Mariga cách Bolsa 1 tiếng rưỡi cần thợ nail nữ bao lương \$600 - \$800/tuần. Có chỗ ăn đ. tiệm sang, khách Mỹ Trưng. W. 760-341-0654, cell 760-831-0931

650-71-120704/147062

NAILS
Tiêm Nails đồng khách vùng Diamond Bar cần thợ Nails Nữ làm bớt có kinh nghiệm, lương cao, tip hậu LL. Phong 909-869-7798, 714-530-3984

650-71-120704/147066

ANL NAIL TRAINING, Chuyển môn huấn luyện đắp bột, gel silk và design. Chúng tôi đang có giá đặc biệt cho khóa mới. LL: Phong 714-719-3320

650-281-120704/147075

Cần gấp thợ nail Nam Nữ phải có chút ít kinh nghiệm, ăn cha hay bao lương tùy khả năng, có chỗ đ. LL. 928-704-6551 (b), 928-234-1931 (cell)

650-141-120704/147076

Tiêm Nail vùng Bellflower cách Bolsa or Rosemead 15 phút freeway, cần thợ chân tay nước full time or part-time. LL. 562-920-4777 or Gina 323-768-1374

650-71-120704/147081

NAIL TUYỂN SANG
Cần thợ Nail Nam Nữ kinh nghiệm bớt, tay chân nước. Làm trong mall, tiểu bang Illinois, khách Trảng, lương \$800/tuần up. Bao lương nếu cần. LL. Kevin btm: 217-787-2626, cell: 217-415-0665

650-141-120704/147095

Tyler Ranch Spa & Salon cần thợ bớt nữ có kinh nghiệm. Tiêm đ. trong Tyler Mall Riverside, bao lương gọi Bình 951-354-0324 hoặc 714-757-2596

650-71-120704/147099

Nails gần Seal Beach cần thợ full time + part time kinh nghiệm biết làm bớt pink + white, thợ chân tay nước, liên lạc Penna 562-438-3722 or 562-290-2732 cell

650-71-120804/147113

Puente Hills Mall cách Bolsa 25 phút, Rosemead 10 phút cần gấp thợ tóc, nails, tay chân nước. Lương bao hoặc cha, LL. 562-650-5502 cell, 626-965-1757 work

650-71-120804/147118

Gọi Bakerfield cần thợ nails nữ làm bớt waxing càng tốt. Có chỗ đ. Gọi 661-396-9602, cell 661-202-9612

650-71-120804/147120

VÙNG MỸ TRĂNG cần thợ (Nữ) bớt kinh nghiệm pink and white. Báo đảm lương cao từ \$500 to \$700/week. LL: 949-842-4996

650-71-120804/147141

CORONA Vùng Mỹ Trưng cần thợ bớt P.W kinh nghiệm, lương cao \$600/week and up, cách Bolsa 35'. LL (bus) 951-493-6744 or cell 714-200-6307

650-141-120804/147142

Cần thợ chân tay nước và thợ bớt không cần kinh nghiệm, liên lạc Trúc phone 714-514-5213

650-141-120804/147143

Cần thợ nail giới P & W bao \$600 tiệm cách Santa Ana 3 tiếng 30 phút. LL. Tuyết B. 805-237-2608, sau 8PM C. 805-610-9195

650-71-120804/147147

Cần thợ tóc và móng tay có kinh nghiệm về nói được tiếng Anh làm tại vùng Mission Viejo, phone. 949-951-2115, H. 949-951-7790 Julie

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

740 - SỬA CHỮA:
NHÀ, CƠ SỞ

CONSTRUCTION

740-90L-022003/000590
CONSTRUCTION & HANDY
• Chuyển xây sửa nhà và mobilehome. Đặc biệt mini \$25 Điện • Nước • Gas • Phone, 11 năm phục vụ. Rẻ là gọi có ngay. LL: Lối 714-448-9435.

740-90L-022003/000590
GENERAL CONSTRUCTION
• Nhà cửa Landscaping vào sửa trong ngoại thất sửa lỗi lỗi gạch **REMODELING** phòng tắm bếp add phòng pabo gas, floor nobis L/L: 740-714-742-5017
Lối: 448-9435

740-01L-022003/000589
R.T. CONTRACTOR. CORP
Business • Residential • Commercial • Restaurant • Offices, Hair/Nail Salon, Dental Office, Water Store, Laundromat, Remodel nhà. Thêm phòng. Lối gạch. Nhân Visa. Master Card L/L 714-530-9900. #C755720

740-31L-022003/000588
Nhân sơn trong ngoại làm stucco thay cửa sổ lót gạch lát mái làm pabo hàng rào gỗ giá rẻ. LL, Thái 714-425-3654
714-530-6910, 714-537-2939

740-97L-111901/000611
PROFLOORING
Nhân lót gạch trải thảm hardwood laminate vinyl tile là sửa marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. LL, Tâm 714-785-8202

740-01L-011702/006657-BH
NL CONSTRUCTION
License #B35459
• Nhân xây nhà, thêm phòng.
• Sửa nhà cũ
• Lắp thêm ắc. Phòng mạch.
• Lắp hệ thống điện, nước, gas.
• Lắp cơ sở thương mại.
Việc làm bảo đảm. Giá rẻ. Free estimate.
Lối 714-971-5648
Cell: 714-396-7409

740-90L-022803/011348
THỢ ĐIỆN
Spectrum, license #062274, chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho tiệm & nhà. Lối 714-375-0053, cell 224-2626

740-90L-032103/014096
DELTA
Concrete Cutting Coring & Removal. Chúng tôi nhận cắt và khoan xi măng. Lắp hệ thống thoát nước. Drainage. Xin LL, Tinh cell 714-390-5924.

740-28L-052602/023175
Điện
• Nhân lắp mới về điện.
• Sửa mới điện cũ, line, mọi trở ngại về điện
• Chuyển về recessed light, motor contractor 1-3 phase
• Kinh nghiệm lâu năm. Gọi 714-720-2686, 714-883-7356. Lic #050295

740-28L-061702/026556
MARBLE & TILE INSTALLATION
Chuyên sửa & lót gạch nhà bếp, phòng khách, nhà tắm, Counter Tops & Fireplace. Nhân Sơn trong & ngoại. Please Call Tổng Trung 714-608-4337, 714-891-3307.

740-90L-070803/028848
THẮNG CONSTRUCTION
Chuyên remodel nhà, add phòng, lát tile, marble, granite, hardwood, thay cabinet countertop cho nhà bếp, phòng tắm việc làm bảo đảm Thỉnh (714) 269-7913

740-16L-080403/032398
SAIDON CONTRACTOR
Lic #168975
• Chuyên: Add phòng, sửa nhà.
• Phun bóng, thay cửa sổ.
• Lót gạch, sơn nhà, cabinet.
• Tráng xi măng, nước.
• Specialize: Room addition, framing.
• Acoustic Texture, Window Replacement.
• Tile, Painting, Caninet.
• Concrete/Patio, Plumbing.
Khang và Ô Hai 714-863-7126.

740-100L-080603/032582
PROFESSIONAL ROOFING
Chuyên sửa chữa và thay mới tất cả các loại roof, tile, shingle roll... việc làm bảo đảm. Nhiều năm kinh nghiệm
714-719-3022
Lic #817082

740-90L-012203/052729
AA VILLA GARAGE DOORS
Bán, Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & cửa garage. 24 hours Services, tận tâm, uy tín. Trú bên sau khi vào v. Khi 714-350-4102, license #785596

Cần liên lạc thường mới xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

740-36SL-012403/053075
LV ROOFING COMPANY California States, lic #781286. Nhân lắp đủ loại mái nhà ngói shingles và sửa chữa tất cả mái có thể work warranty. Free estimate. LL, Dũng 714-488-0406 cell, 714-539-3080 bus

740-01L-022003/000595
CHUYÊN SỬA NHÀ
• Nhân sơn sửa, lót gạch.
• Counter top, flooring, bathroom.
• Sửa nhà bếp, phòng tắm.
• Thêm phòng, patio.
• Hệ thống Plumbing.
• Việc làm bảo đảm.
• Giá thật rẻ.
Xin gọi Lối: 714-527-3191
714-609-1313 Cell

740-90L-032703/000596
CHUYÊN SỬA NHÀ.
Nhân sơn trong, ngoại nhà, Apt, hểng, tắm và mọi dịch vụ về sơn, kinh nghiệm, đẹp, rẻ, sơn tốt. Free estimate. LL, Phước 714-878-8238 cell

740-30L-022003/000598
OC LA GARAGE DOORS
Bán nhân lắp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ bảo đảm lifetime, đủ phục vụ công đồng gần 10 năm. LL, Ngân 714-875-3194, 714-850-9303, Bus 714-799-7482.

740-01L-022003/000602
C.P.I.
CONSTRUCTION
State Lic#069073
• Vẽ (planning), Giấy phép
• Specialist xây nhà, add phòng
• Phòng tắm, phòng bếp
• Mái nhà, lót gạch
• Gai đất biệt hểng nhà/máng
• Mọi sửa chữa, trang trí
• Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
• 22 năm hành nghề xây-sửa LL, Đạt Huỳnh 714-448-9315

740-191L-031003/058389
AD HOUSE - PAINTING
Sơn Nhà và Cơ Sở Thương Mại
Trên 25 năm kinh nghiệm
Giá phải chăng
và Bảo đảm Quý vị sẽ hài lòng
Lic #832609 & Fully Insured
ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

Toll Free 800-332-8888 848-1413 851-778-2722
Người Đại Han

740-28L-040703/081877
CONSTRUCTION
Nhân làm điện, nước, gas, sơn cửa và cửa sổ, lót gạch và gỗ (hardwood), phòng tắm, patio, mái nhà, add phòng v.v... Việc làm tận tâm, bảo đảm, giá bình dân. LL, David 714-280-5921.

740-28L-042403/064236
HONG'S PAINTING
(17 YEAR EXPERIENCE)
HOUSE, APT, COMMERCIAL
TEL: 714-778-1719
(PGR) 714-410-1000

740-90L-052003/087642
CHUYÊN SỬA NHÀ
Chuyên sơn trong, ngoại cho nhà và cơ sở thương mại. Kinh nghiệm, uy tín. LL, Đan 714-719-2797.

740-28L-061903/072254
HANDY MAN
Sơn nhà, lót gạch gỗ, vinyl laminate patio cửa sổ của entry door. Điện gas, nước water heater nhiều năm kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm giá rẻ. Free estimate. Liên lạc Quang cell 714-679-5954, Giang 714-425-4333

740-561L-080503/078934
JIMMY ELECTRICAL COMPANY
Nhân design và sửa chữa hệ thống điện nhà, cơ sở thương mại, office. Lighting Specialist. Install recessed light (\$40). Gọi Jimmy-Electrical engineer 714-310-0854.

740-28L-021204/194289
TORRANCE thủ xây dựng
NHÂN: Xây mới, sửa chữa
• Nhà, Tiệm
• Điện, Nước, Gas, Sơn
• Lót gạch, thay mái.
Nhiều kinh nghiệm.
LL: Vinh 310-634-6471.

740-28L-021904/105198
GENERAL CONSTRUCTION
Nhân sửa chữa, remodeling, kitchen, bathroom, lót gạch, laminate, sơn trong ngoại, add phòng, làm pabo, điện, gas, nước v.v... Xin LL, Công Lập Thái home 714-839-4181, cell 714-251-1517.

740-58L-022504/106030
SỬA NHÀ
Điện, gas, nước, lót gạch, làm mới & tân trang phòng tắm, nhà bếp, patio & tất cả các việc tu sửa nhà. Gọi Minh LL 714-719-2939.

740-14L-030604/107483
SANG CONSTRUCTION
Chuyên xây hàng rào, landscape, xây bình bông, trang xi măng stucco, cửa sổ... Tel cell 714-713-2690, hoặc 714-373-5094.

740-30L-030704/107532
Chuyên sửa nhà remodel, kitchen, cabin, lót gạch lát mái mới, phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng. Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-679-7927, 714-554-9069.

740-50L-081003/079362
H.N.O CONSTRUCTION
Room addition, Door, Windows, Roofing, Tiles, Baths, Patios, Decks, Electrical, Plumbing, Concrete, Stucco
Tel. (714) 797-1818 (714) 892-0058

740-31L-080503/078997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
Contractor State license #774709
Nhân thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWeve, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor: Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Parkey, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhân visa/ Master Card, Discover, American Express Card. LL, Tâm: 714-719-9203

740-90L-081503/080894
DYNAMIC CUSTOM CABINET
Lic# 828259
Custom build kitchen & bath cabinet, entertainment center, island, countertop (granite, oassanstone, marble, tile), thêm phòng, patio, lớp mái, xây tường thay cửa, sơn nhà, molding, kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm. Xin liên lạc Anh Khánh 714-458-2220

740-90L-081503/080894
DYNAMIC CUSTOM CABINET
Lic# 828259
Custom build kitchen & bath cabinet, entertainment center, island, countertop (granite, oassanstone, marble, tile), thêm phòng, patio, lớp mái, xây tường thay cửa, sơn nhà, molding, kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm. Xin liên lạc Anh Khánh 714-458-2220

740-14L-091503/084992
DIỆN ĐIỆN
Lic #819811
Chuyên làm về điện nhà hoặc thương mại. Mọi hoặc có. Việc làm tận tâm uy tín gọi cho Thành 714-224-2264

740-90L-110603/092090
XÂY NHÀ TRANG XIMÁNG
Nhân add phòng, làm Patio, xây kiểu mới rất đẹp. Ưu tiên cho người Việt Nam mình. Gọi cho anh TUOC 714-398-6534 hoặc 714-398-6146, home 714-531-5301.

740-14L-121003/096292
LĐT CONSTRUCTION
Chuyên điện nước + gas + phone lát gỗ + gạch, thay bồn tắm + cửa sổ. Remodel, sơn sửa mọi vấn đề về nhà cửa, giá rẻ, bảo đảm, uy tín. LL, LONG ĐU THỦ 714-251-9862.

740-60L-010804/094455
Nhân sơn sửa nhà thêm phòng, thay cửa sổ, lót gạch lát phòng tắm, điện gas nước, đồ xi măng, lót sân gỗ. Làm patio. Xin gọi Sang 714-850-0820.

740-38L-010804/099641
DIỆN
ELECTRICAL CONTRACTOR
State Lic #844046
C/O

Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện cho các cơ sở thương mại và tư gia. Năng công suất, chuyên đo đồng hồ điện. Lắp đặt đèn recessed light. Nhanh chóng, chính xác. LL, Đình 714-721-0334.

740-100L-052104/193220
CÔNG TY CỦA SẮT
HD Metal Care
Chuyên làm hàng rào cổng sắt, cửa sổ cho nhà và cơ sở thương mại.
HAI: 714-871-7777
Cell: 714-277-7577
Fax: 714-971-0158

740-91L-011204/100021
ALLEN TILE & MARBLE
Lic #675437

Chuyên môn lót gạch, tile, marble, porcelain travertine, kitchens, Floors, Showers, Bath tubs, Fire places, Entries, Thảm khảo miễn phí.
Xin LL, Allen-Tran, 714-994-5764
cell 714-263-6283

740-28L-021204/194289
TORRANCE thủ xây dựng
NHÂN: Xây mới, sửa chữa
• Nhà, Tiệm
• Điện, Nước, Gas, Sơn
• Lót gạch, thay mái.
Nhiều kinh nghiệm.
LL: Vinh 310-634-6471.

740-28L-021904/105198
GENERAL CONSTRUCTION
Nhân sửa chữa, remodeling, kitchen, bathroom, lót gạch, laminate, sơn trong ngoại, add phòng, làm pabo, điện, gas, nước v.v... Xin LL, Công Lập Thái home 714-839-4181, cell 714-251-1517.

740-58L-022504/106030
SỬA NHÀ
Điện, gas, nước, lót gạch, làm mới & tân trang phòng tắm, nhà bếp, patio & tất cả các việc tu sửa nhà. Gọi Minh LL 714-719-2939.

740-14L-030604/107483
SANG CONSTRUCTION
Chuyên xây hàng rào, landscape, xây bình bông, trang xi măng stucco, cửa sổ... Tel cell 714-713-2690, hoặc 714-373-5094.

740-30L-030704/107532
Chuyên sửa nhà remodel, kitchen, cabin, lót gạch lát mái mới, phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng. Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-679-7927, 714-554-9069.

740-31L-080503/078997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
Contractor State license #774709
Nhân thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWeve, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor: Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Parkey, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhân visa/ Master Card, Discover, American Express Card. LL, Tâm: 714-719-9203

740-28L-031204/108376
CHUYÊN: THAY CABINET
Chuyên Thay mới gần cả granite, counter có phòng trung bài mẫu cabinet, đồ granite có thể chuyển nghiệp. Gọi ha, Sơn Trĩn 714-425-8963.

740-31L-031304/108540
DL CONSTRUCTION
Chuyên sơn trong ngoại lót gạch nền nhà, nhà tắm thay bồn tắm cầu sink remodel tất cả bên trong nhà, gỗ điện nước. Việc làm đáng hoàng làm xong lấy tiền sau hãy gọi Anh Ly 714-757-8838.

740-28L-041304/112693
HANDY MAN SERVICE
Nhân sửa chữa nhà, thay cửa sổ, lót gạch, gỗ lát ống nước, điện gas, add phòng, sơn. LL, Thái 714-900-5999.

740-30L-042804/115481
TUÂN GENERAL CONSTRUCTION

Nhân sơn trong và ngoại nhà, thay các loại cửa, sửa điện, gas, nước, lót gạch, lót vinyl, tile, hardwood floor, Kitchen, cabinet granite counter top, marble. Làm hàng rào gỗ và xi măng, roofing. Làm kỹ lưỡng và đẹp. LL, Anh Tuấn 714-720-4973, 714-720-3453

740-60L-050904/117238
C.J. PAINTING
Interior & Exterior
Painting Carpenter
Nhân sơn trong, ngoại nhà, APT và mọi dịch vụ về sơn. Nhiều năm kinh nghiệm, công việc làm bảo đảm, sơn tốt, giá phải chăng. Định giá miễn phí. Lic #815420.
Phone: 714-403-7463 nơi tiếng Việt
Cell 714-403-8488 nơi tiếng Anh

740-37L-051104/117720

AN-BUILDING
Lic #B722185
• Nhận bán và lắp ráp tủ kitchen, cabinet và granite-counter.
• Mọi bộ từ bộ màu maple, oak và mặt bàn đá granite giá từ \$2050 (10x10)
• Việc làm nhanh chóng, giá hạ.
• Free inhome estimates
Office & Showroom: 2542 Fairview, St. Santa Ana, CA 92704
L/L AN: 714-883-2950

740-29L-051104/117732
DIỆN
ELECTRICAL CONTRACTOR
State Lic #844046
C/O

Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện cho các cơ sở thương mại và tư gia. Năng công suất, chuyên đo đồng hồ điện. Lắp đặt đèn recessed light. Nhanh chóng, chính xác. LL, Đình 714-721-0334.

740-100L-052104/193220
CÔNG TY CỦA SẮT
HD Metal Care
Chuyên làm hàng rào cổng sắt, cửa sổ cho nhà và cơ sở thương mại.
HAI: 714-871-7777
Cell: 714-277-7577
Fax: 714-971-0158

740-91L-011204/100021
ALLEN TILE & MARBLE
Lic #675437

Chuyên môn lót gạch, tile, marble, porcelain travertine, kitchens, Floors, Showers, Bath tubs, Fire places, Entries, Thảm khảo miễn phí.
Xin LL, Allen-Tran, 714-994-5764
cell 714-263-6283

740-28L-021204/194289
TORRANCE thủ xây dựng
NHÂN: Xây mới, sửa chữa
• Nhà, Tiệm
• Điện, Nước, Gas, Sơn
• Lót gạch, thay mái.
Nhiều kinh nghiệm.
LL: Vinh 310-634-6471.

740-28L-021904/105198
GENERAL CONSTRUCTION
Nhân sửa chữa, remodeling, kitchen, bathroom, lót gạch, laminate, sơn trong ngoại, add phòng, làm pabo, điện, gas, nước v.v... Xin LL, Công Lập Thái home 714-839-4181, cell 714-251-1517.

740-58L-022504/106030
SỬA NHÀ
Điện, gas, nước, lót gạch, làm mới & tân trang phòng tắm, nhà bếp, patio & tất cả các việc tu sửa nhà. Gọi Minh LL 714-719-2939.

740-14L-030604/107483
SANG CONSTRUCTION
Chuyên xây hàng rào, landscape, xây bình bông, trang xi măng stucco, cửa sổ... Tel cell 714-713-2690, hoặc 714-373-5094.

740-30L-030704/107532
Chuyên sửa nhà remodel, kitchen, cabin, lót gạch lát mái mới, phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng. Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-679-7927, 714-554-9069.

740-31L-080503/078997
CARPET & HARDWOOD LAMINATE - TILE
Contractor State license #774709
Nhân thay các loại Thảm mới (Carpet: Galaxy, Horizon, Aladdin, WundaWeve, Pacificrest...), Vinyl, Ceramic, Porcelain Tile, Travertine, Granite, Hardwood floor: Mannington, Harris Tarkett or Mohawk, BHK, Parkey, gỗ laminate cho nhà và cơ sở thương mại. Nhân visa/ Master Card, Discover, American Express Card. LL, Tâm: 714-719-9203

740-36L-060204/121136
5 J. CONSTRUCTION CO.
Bonded + Insured
State License
Nhận xây dựng, sửa chữa nhà cửa
• Room Addition, Remodeling
• Bathroom, Kitchen
• Roofing, Patio, Door, Window
• Electrical, Plumbing
• Landscape, Sprinkler system
• Floor (Marble, Tile, Carpet)
• Concrete, Stucco, Textures
• Framing, Painting
L/L: Jackson Pham:
714-251-2900
Cell: **714-280-4341**
Office: **714-892-2235**
9200 Bolsa Ave # 118A, Westminster, CA 92683

740-31L-060804/120201
HOME REPAIR SPECIALIST
RESIDENTIAL & BUSINESS
Fully licensed - Bonded - Insured

Nhân:
• Xây cất và Addition
• Vẽ và làm lại hợp thức hóa.
• Gas, điện, nước
• Gai đất biệt chế
• Re-modeling, xây tường (Blockwall)
• Dđ Cement, Stucco, Lát gạch
• Landscape (pavers, bricks, springler)
Kinh nghiệm và đúng hẹn
Phone: 714-697-2051
714-934-8646

740-120L-072004/128229
PRO-CONSTRUCTION
Licensed, Bonded, Insured
Đảm trách dịch vụ xây cất.
• Add phòng nhà ở.
• Remodeling nhà ở.
• Xây nhà mới.
Gai phải chăng, công việc bảo đảm.
Xin gọi Phương: 714-552-7852

740-30L-080304/130343
GLASS MIRROR
• Bán, gắn kiếng, gương nhà, tiệm, cửa sổ, patio, mặt bàn, close door. Liên lạc Tấn
714-688-2150

740-30L-080404/130530
DIỆN
Sửa chữa điện nhà & thương mại. Đặc biệt chúng tôi có chuyên viên thiết kế & trang trí các kiểu đèn. Định giá miễn phí. 714-590-8930, 949-337-0954. Lic #050295

740-80L-080904/131284
GENERAL HOME REMODEL
Chuyên sửa chữa nhà, cơ sở. Sơn điện nước. Khi hoàn tất mới nhận thù lao. Gọi Sơn 714-478-8510

740-21L-081704/132493
CHƯƠNG CONSTRUCTION
Chuyên sửa chữa nhà, painting, thay window, door, lót gạch, lát gỗ laminate, add phòng, patio, gas, điện nước. LL: 714-588-1644

740-14L-082304/133384
PHU CONSTRUCTION
Chuyên Mộc • Điện • Nước. Nhân sửa nhà, thêm phòng, remodel bathroom, Kitchen, làm Patio, thay cửa, sơn nhà, Uy Tín - Giá Hạ, (cell) 714-653-8231, (home) 714-894-4723

740-29L-091004/135828
CONSTRUCTION
Nhân sửa chữa, Điện, gas, nước, nhà bếp, phòng tắm... Công việc bảo đảm, giá phải chăng. Gọi Tấn 714-234-9817 - Minh 714-251-0229.

740-30L-092004/137052
TUAN HOUSE PAINTING
LIC#055136
Sơn nhà • Apartment • cơ sở Thương Mại.
Xin liên lạc 714-943-5221.

740-90L-092804/138182
Hàng chuyên sản xuất kitchen & bath cabinet, entertainment center. Free estimate. Contractor discount. LL: 714-719-2821

740-90L-100504/139097
THIẾT KẾ
• Nhà ở, văn phòng.
• Thêm phòng, patio, title 24.
• Xin giấy phép city.
• Do nhóm thiết kế có bằng master or Arch & Professional Engineer.
FRANK 714-724-3028

740-180L-100504/139129
CHUYÊN VỀ GỖ
LC #054705

Refinishing, relacing kitchen cabinet, sơn trong, ngoại, installation cabinets, các cửa ra vào, hardwood floor, commoulding base moulding, Handyman service too.
LL: 714-210-9260

740-14L-101704/140173
THÀNH TIN
GENERAL CONTRACTOR
Lic #054509

Sửa chữa tân trang nhà cửa, cơ sở thương mại. Chuyên tân trang nhà bếp, phòng tắm, sân nhà. Add phòng, patio. Thợ lành nghề kinh nghiệm. Uy tín, kỹ thuật cao. LL, HUU AN: 714-719-3490

740-90L-101704/140607
DON CONSTRUCTION
• Nhân sơn sửa nhà, tắm
• Remode, bếp, nhà tắm
• Thêm phòng, patio, lót gạch gỗ, điện, gas, nước.
Gọi Don Pham: 714-902-7157.

Nhân bảo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

740-36L-102504/141649
M&K HARDWOOD FLOORS
Chuyên Bông và đính bông sàn gỗ trên 22 năm kinh nghiệm. Free estimate. LL, Kent
Bus 714-857-5556

740-30L-103104/142315
HOANG BRIAN HANDY MAN
Chuyên sửa chữa nhà cửa, ống nước, Plumbing, construction, remodeling bath room, Faucet, sink, Toilet, vv. Gai rẻ nhất vùng Xin LL, Brian 714-414-2648

740-16L-110704/143235
DIỆN
Nhân sửa chữa mọi trở ngại về điện, điện nhà, cơ sở thương mại, và tiệm Nail, xin LL: 714-260-5656 or 714-260-4347. Free Estimate

740-28L-112104/145177
TRIPLE WHITE CONSTRUCTION
LIC #651462. Nhân về xây nhà, doctor office, nail, tóc. Thiết kế hệ thống gas, điện nước, sơn trong ngoại, stucco nhà tắm. L/ L. Truong 714-728-1654, 714-537-7083

740-28L-112304/145389
Sửa nhà và Mobilehome. Nhân tân trang, thay mới P. tắm, N. bếp, ép phòng Sơn trong ngoại, lót gạch & gỗ gas, điện nước vv... LL, Minh Tel 714-658-4942

CLASSIFIED ADS

Digital photo touch up
Digital graphic art
2000@hotmail.com

* Limited time offer. See store for more details. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.